叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000001

2. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000002

3. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000003

4. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000004

5. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000005

6. 吉米、露西和所有人(jimmy, Lucy, And All) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)

"	['iːdɪθ]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	['teɪkɪŋ]	[ðeə(r)]	['fəutəgræfs]
"	**Edith**	**was**	**busy**	**taking**	**their**	**photographs**
"	伊迪丝	曾是	忙碌的	采取	他们的	照片

伊迪丝正忙着给他们拍照。

"	['lɪt(ə)l]	-	['tʃɪldrən]
"	**LITTLE**	**PRUDY'S**	**CHILDREN**
"	小的	-	孩子们

《小普鲁迪的孩子们》

['dʒɪmi]	,	['luːsi]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
JIMMY	**,**	**LUCY**	**,**	**AND**	**ALL**
吉米	,	露西	,	和	全部

吉米、露西和所有人

[baɪ]
BY
经过

经过

['səʊfi]	[meɪ]
SOPHIE	**MAY**
苏菲	可能

苏菲·梅

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['lɪt(ə)l]	['pruːdi]	['stɔːriz]	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**LITTLE**	**PRUDY**	**STORIES**	**"**
作者	的	"	小的	谨慎	故事	"

《小普鲁迪故事集》的作者

"	['dɒti]	['dɪmp(ə)l]	['stɔːriz]	"
"	**DOTTY**	**DIMPLE**	**STORIES**	**"**
"	点点	酒窝	故事	"

《多蒂酒窝的故事》

"	['lɪt(ə)l]	-	['flaɪəweɪ]	['sɪəriːz]	"
"	**LITTLE**	**PRUDY'S**	**FLYAWAY**	**SERIES**	**"**
"	小的	-	飞散	系列	"

《小普鲁迪的飞翔系列》

"	-	['frɪz(ə)l]	['sɪəriːz]	"
"	**FLAXIE**	**FRIZZLE**	**SERIES**	**"**
"	-	蓬松	系列	"

“FLAXIE FRIZZLE 系列”

"	[ðə; ðiː]	-	['sɪəriːz]	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**THE**	**QUINNEBASSET**	**SERIES**	**"**	**ETC**	**.**
"	这	-	系列	"	ETC	.

“奎因巴塞特系列”等等。

['bɒstən]	[liː]	[ænd; ənd]	['ʃepəd]	['pʌblɪʃəz]	-
BOSTON	**LEE**	**AND**	**SHEPARD**	**PUBLISHERS**	**1900**
波士顿	李	和	谢泼德	出版商	-

波士顿李和谢泼德出版社 1900年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] .

COPYRIGHT	,	1900	,	BY	LEE	AND	SHEPARD	.
版权	,	-	,	经过	李	和	谢泼德	.

版权所有，1900 年，LEE 和 SHEPARD。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['dʒɪmi] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

JIMMY	,	LUCY	,	AND	ALL	.
吉米	,	露西	,	和	全部	.

吉米、露西，还有所有人。

[nɔːwʊd] [pres] [dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [nɔːwʊd] [mæs] . [juː] . [es] .

Norwood	Press	J	.	S	.	Cushing	&	Co	.	—	Berwick	&	Smith	Norwood	Mass	.	U	.	S	.
诺伍德	按	J	.	S	.	库欣	&	合作	.	—	贝里克	&	史密斯	诺伍德	大量的	.	U	.	S	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

诺伍德出版社 JS Cushing & Co.—Berwick & Smith 诺伍德，马萨诸塞州，美国

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [ˌtæli'həʊ]

I	.	THE	TALLYHO
我	.	这	塔利霍

一、塔利霍

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['dɪnə(r)]

THE	FIRST	DINNER
这	第一的	晚餐

第一顿晚餐

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['luːsiz] [gəʊld] [maɪn]

LUCY'S	GOLD	MINE
露西的	金子	矿

露西的金矿

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

" [ðə; ðɪ] ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən]

"	THE	KNITTING	-	WOMAN
"	这	针织	-	女士

《织毛衣的女人》

" [viː] . [ðə; ði][eə(r)] - ['kɑːs(ə)l]
" V . THE AIR - CASTLE
" V . 这 空气 - 城堡

五、空中城堡

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" ['grænmɑː] -
" GRANDMA GRAYMOUSE
" 奶奶 -

“灰鼠奶奶”

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[ðə; ði] ['zebrə] ['kɪt(ə)n]
THE ZEBRA KITTEN
这 斑马 小猫

斑马小猫

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni]
STEALING A CHIMNEY
偷窃 一个 烟囱

偷烟囱

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

" ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] " [ænd; ənd][dʒəʊ]
" CHICKEN LITTLE " AND JOE
" 鸡 小的 " 和 乔

《小鸡快跑》和乔

[eks] . [ðə; ði] [θiːf] [faʊnd]
X . THE THIEF FOUND
X . 这 贼 成立

X. 窃贼落网

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n]
BEGGING PARDON
乞讨 赦免

恳求原谅

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['ɜːθkweɪk]
" **THE** **LITTLE** **SCHOOLMA'AM'S** **EARTHQUAKE**
" 这 小的 - 地震

《小女教师的地震》

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **XIII** **.**
" 十三 .

“十三、

[neɪts] [keɪv]
NATE'S **CAVE**
内特的 洞穴

内特的洞穴

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['dʒɪmiz] [gʊd] [lʌk]
JIMMY'S **GOOD** **LUCK**
吉米的 好的 运气

吉米的幸运

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fəutəgræfs] "
" **Edith** **was** **busy** **taking** **their** **photographs** "
" 伊迪丝 曾是 忙碌的 采取 他们的 照片 "

“伊迪丝正忙着给他们拍照”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ! -
" ' **It** **is** **perfectly** **awful** **!** '
" - 它 是 完美 可怕 ! -

“真是太糟糕了！”

[sed] [ɑːnt] ['luːsi]
said **Aunt** **Lucy**
说 阿姨 露西

露西阿姨说道

" ['iːdɪθ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerəb] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .
" **Edith** **painting** **the** **Cherub** **for** **Mrs** **.** **McQuilken**
" 伊迪丝 绘画 这 小天使 为了 太太 . 麦奎尔肯

伊迪丝为麦奎尔肯夫人画小天使像

" - [dʒeɪmz][es] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? -
" ' **James** **S** **.** **Dunlee** **,** **will** **you** **forgive** **me** **?** '
" - 詹姆斯 S . - , 将要 你 原谅 我 ? -

“詹姆斯·S·邓利，你能原谅我吗？”

" [ai]
" **I**
" 我

“我

[ðə; ði] [ˌtæli'həʊ]
THE **TALLYHO**
这 塔利霍

塔利霍

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][gəʊld][maɪn][ɪn][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌn] ,

"	I	never	saw	a	gold	mine	in	my	life	;	and	now	I'm	going	to	see	one	,
"	我	绝不	锯	一个	金子	矿	在	我的	生活	;	和	现在	我是	去	到	看	一	,

“我这辈子都没见过金矿；现在我要去看一个了。”

" [kraɪd] ['lu:si] , [skɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	cried	Lucy	,	skipping	along	in	advance	of	the	others	.
"	哭	露西	,	跳过	沿着	在	进步	的	这	其他的	.

“露西喊道，蹦蹦跳跳地走在其他人前面。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] ; [ðə; ði] [həʊl] - ['fæməli] , [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['sænfəd] ,

It	was	quite	a	large	party	;	the	whole	Dunlee	family	,	with	the	two	Sanfords	,
它	曾是	相当	一个	大的	派对	;	这	所有的	-	家庭	,	和	这	二	桑福德	,

那真是一场盛大的聚会；邓利一家，还有桑福德家的两位，都来了。

— ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['sɪksθ] , — ['meɪkɪŋ] [ten][ɪn][ɔ:l] , ['kaʊntɪŋ] ['mægi] , [ðə; ði][meɪd] .

—	Uncle	James	and	Aunt	Vi	,	—	making	ten	in	all	,	counting	Maggie	,	the	maid	.
—	叔叔	詹姆斯	和	阿姨	维	,	—	制作	十	在	全部	,	计数	玛吉	,	这	女佣	.

——詹姆斯叔叔和薇婶婶，——算上女佣玛吉，一共十个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:z][æt; ət][ə; eɪ] [weɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

They	had	alighted	from	the	cars	at	a	way	-	station	,
他们	有	下车	从	这	汽车	在	一个	方式	-	车站	,

他们在一个中途站下了车。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˌtæli'həʊ] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	were	walking	along	the	platform	toward	the	tallyho	coach	which	was
和	是	步行	沿着	这	平台	朝向	这	塔利霍	教练	哪个	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

他们沿着站台走向等候他们的马车。

['lu:si] [wɒz; wəz] ['fɜ:mli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Lucy	was	firmly	impressed	with	the	idea	that	they	were	starting	for	the
露西	曾是	牢牢	印象深刻	和	这	主意	那	他们	是	开始	为了	这

[gəʊld] [maɪnz] .

gold	mines	.
金子	矿井	.

露西对他们要去金矿的想法印象深刻。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] ['maɪnɪŋ] - [taʊn] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌkwɪjə'mækə]

they	were	on	their	way	to	an	old	mining	-	town	high	up	in	the	Cuyamaca
他们	是	在	他们的	方式	到	一个	老的	矿业	-	镇	高的	向上	在	这	库亚马卡

['maʊntənz] ,

Mountains	,
山脉	,

他们正前往库亚马卡山脉高处的一个古老矿业小镇。

[kɔ:ld] ['kɑ:s(ə)l] [klɪf] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][gəʊld][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz]

called	Castle	Cliff	;	but	there	had	been	no	gold	there	for	a	great	many	years
称为	城堡	悬崖	;	但	那里	有	到过	不	金子	那里	为了	一个	伟大的	许多	年

.

.
.

它被称为城堡崖；但那里已经很多年没有发现黄金了。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɪn]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] " ['ɔːdəd] "

Mr	.	Dunlee	was	in	rather	poor	health	,	and	had	been	"	ordered	"
先生	.	-	曾是	在	相当	贫穷的	健康	,	和	有	到过	"	订购	"

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

to	the	mountains	.
到	这	山脉	.

邓利先生身体状况很差，被"命令"到山区服役。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] " ['ɔːdəd] " ['eniweə(r)] :

The	others	were	perfectly	well	and	had	not	been	"	ordered	"	anywhere	:
这	其他的	是	完美	出色地	和	有	不是	到过	"	订购	"	任何地方	:

其他人都安然无恙，而且没有被"安排"到任何地方：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

they	were	going	merely	because	they	wanted	to	have	a	good	time	.
他们	是	去	仅仅	因为	他们	通缉	到	有	一个	好的	时间	.

他们去那里只是为了玩得开心。

" [pə'pɑː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['iːdɪθ] , " [hiː; hi] [niːdz] [ˌjuː 'es]

"	Papa	would	be	so	lonesome	without	us	children	,	"	said	Edith	,	"	he	needs	us
"	爸爸	会	是	所以	寂寞	没有	我们	孩子们	,	"	说	伊迪丝	,	"	他	需求	我们

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

all	for	company	.
全部	为了	公司	.

"爸爸如果没有我们孩子会很孤独的，"伊迪丝说，"他需要我们陪伴。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [stɪl] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] .

"	He	was	to	have	still	more	company	.
"	他	曾是	到	有	仍然	更多的	公司	.

"他还会有更多的同伴。"

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Hale	were	coming	to	-	morrow	to	join	the	party	,
先生	.	和	太太	.	黑尔	是	未来	到	-	明天	到	加入	这	派对	,

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['bɑːb(ə)rə] ,

bringing	their	little	daughter	Barbara	,
带来	他们的	小的	女儿	芭芭拉	,

黑尔夫妇明天要来参加聚会，他们还会带上他们的小女儿芭芭拉。

['luːsiz] ['dɪərɪst] [frend] .

Lucy's	dearest	friend	.
露西的	亲爱的	朋友	.

露西最亲密的朋友。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

They	could	not	come	to	-	day	;	there	would	have	been	hardly	room	for	them
他们	可以	不是	来	到	-	天	;	那里	会	有	到过	几乎	房间	为了	他们

[ɪn][ðə; ði][ˌtæli'həʊ] .

in	the	tallyho	.
在	这	塔利霍	.

他们今天来不了；小船上几乎没有他们的位置。

[wɪð] [ɔːl] " [ðə; ði] ['bɒnɪ] - , " — [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — [ænd; ənd][ɔːl]

With	all	"	the	bonnie	Dunlees	,	"	—	as	Uncle	James	called	the	children	,	—	and	all
和	全部	"	这	邦妮	-	,	"	—	作为	叔叔	詹姆斯	称为	这	孩子们	,	—	和	全部

[ðə; ði]['bɒksɪz] ,

the	boxes	,
这	盒子	,

带着所有"可爱的邓利家孩子们"(詹姆斯叔叔这样称呼孩子们)，还有所有的箱子，

[b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] .

baskets	**,**	**and**	**bundles**	**,**	**the**	**carriage**	**was**	**about**	**as**	**full**	**as**	**it**	**could**	**hold**	**.**
篮子	,	和	捆绑	,	这	运输	曾是	关于	作为	满的	作为	它	可以	抓住	.

篮子、包裹，马车几乎装满了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [juːst] [ðɪs] [ˌtæli'həʊ] .

It	**was**	**seldom**	**that**	**the**	**driver**	**used**	**this**	**tallyho**	**.**
它	曾是	很少	那	这	司机	用过的	这	塔利霍	.

司机很少使用这种塔利霍（tallyho，一种交通工具）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [drəʊv] [æn; ən][əʊld][steɪdʒ] , [ən'les] ,

He	**was**	**quite**	**choice**	**of**	**it**	**,**	**and**	**generally**	**drove**	**an**	**old**	**stage**	**,**	**unless**	**,**
他	曾是	相当	选择	的	它	,	和	一般来说	驾驶	一个	老的	阶段	,	除非	,

[æz; əz] ['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] ,

as	**happened**	**just**	**now**	**,**
作为	发生	只是	现在	,

他很喜欢这辆车，通常开的是一辆旧驿马车，除非像刚才那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] .

he	**was**	**taking**	**a**	**large**	**party**	**.**
他	曾是	采取	一个	大的	派对	.

他要举办一个大型派对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ˌtæli'həʊ] , [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] ['pʌmpkɪn] [kəʊtʃ] [ɒv; əv]

It	**was**	**a**	**very**	**gay**	**tallyho**	**,**	**as**	**yellow**	**as**	**the**	**famous**	**pumpkin**	**coach**	**of**
它	曾是	一个	非常	同性恋	塔利霍	,	作为	黄色的	作为	这	著名的	南瓜	教练	的

[ˌsɪndə'relə] ,

Cinderella	**,**
灰姑娘	,

那是一辆非常漂亮的黄色马车，像灰姑娘著名的南瓜马车一样黄。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [straɪpt] [ɒf] [wɪð] ['skɑːlət] .

only	**that**	**the**	**spokes**	**of**	**the**	**wheels**	**were**	**striped**	**off**	**with**	**scarlet**	**.**
仅有的	那	这	发言人	的	这	车轮	是	有条纹的	离开	和	猩红	.

只是车轮的辐条被涂成了鲜红色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [waɪt] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [hɔːs] [spɔːt] [tuː] ['taɪni] [ə'merɪkən] [flægz] ,

There	**were**	**four**	**white**	**horses**	**,**	**and**	**every**	**horse**	**sported**	**two**	**tiny**	**American**	**flags**	**,**
那里	是	四	白色的	马匹	,	和	每一个	马	运动	二	微小的	美国人	旗帜	,

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [ɪə(r)] .

one	**in**	**each**	**ear**	**.**
一	在	每个	耳朵	.

有四匹白马，每匹马的耳朵上都别着一面小小的美国国旗。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] , [wɪð]

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**	**called**	**out**	**the**	**driver**	**,**	**a**	**brown**	**-**	**faced**	**,**	**broad**	**-**	**shouldered**	**man**	**,**	**with**
"	全部	船上	!	"	称为	出去	这	司机	,	一个	棕色的	-	面对	,	广阔	-	肩部	男人	,	和

[ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

a	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“请各位上车！”司机喊道，他是一位棕色脸庞、肩膀宽阔的男人，眼中闪着光芒。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] , ['ekəud] [baɪ] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] .

"	**All**	**aboard**	**!**	**"**	**responded**	**Mr**	**.**	**Sanford**	**,**	**echoed**	**by**	**Jimmy**	**-**	**boy**	**.**
"	全部	船上	!	"	回应	先生	.	桑福德	,	回声	经过	吉米	-	男生	.

“全体上车！”桑福德先生回应道，吉米也跟着附和。

[ˌweərə'pɒn] [kræk] [went] [ðə; ði] ['draɪvərz] [lɒŋ] [wɪp] , [raʊnd] [went] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

Whereupon	crack	went	the	driver's	long	whip	,	round	went	the	red	and	yellow
于是	裂缝	去	这	司机	长的	鞭	,	圆形的	去	这	红色的	和	黄色的

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

于是，司机的长鞭猛地一甩，红黄相间的车轮飞速转动起来。

[ænd; ənd] [ɒf] [sped] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsɪz] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

and	off	sped	the	white	horses	as	freely	as	if	they	were	thinking	of
和	离开	加速	这	白色的	马匹	作为	自由	作为	如果	他们	是	思维	的

['luːsiz] [gəʊld] [maɪn] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lucy's	gold	mine	and	longing	to	show	it	to	her	,
露西的	金子	矿	和	渴望	到	展示	它	到	她	,

白马飞奔而去，自由自在，仿佛它们在想着露西的金矿，渴望把它展示给她看。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	didn't	care	how	many	miles	they	had	to	travel	to	reach	it	.
和	没有	关心	如何	许多	英里	他们	有	到	旅行	到	抵达	它	.

他们不在乎要走多少英里才能到达目的地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['luːsiz] ['fænsi] .

But	this	was	all	Lucy's	fancy	.
但	这	曾是	全部	露西的	想要	.

但这都只是露西的幻想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [əʊts] , [nɒt] [gəʊld] [maɪnz] .

They	were	thinking	of	oats	,	not	gold	mines	.
他们	是	思维	的	燕麦	,	不是	金子	矿井	.

他们当时想的是燕麦，而不是金矿。

[ðiːz] [braɪt] ['hɔːsɪz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .

These	bright	horses	knew	they	were	not	going	very	far	up	the	mountain	.
这些	明亮的	马匹	知道	他们	是	不是	去	非常	远的	向上	这	山	.

这些聪明的马儿知道它们不会爬很远的山。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [stɒp] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['steɪb(ə)l] ,

They	would	soon	stop	to	rest	in	a	good	stable	,
他们	会	很快	停止	到	休息	在	一个	好的	稳定的	,

他们很快就会停下来，在一个舒适的马厩里休息。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [nɒt] [səʊ] ['hænsəm] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

and	other	horses	not	so	handsome	would	take	their	places	.
和	其他	马匹	不是	所以	英俊的	会	拿	他们的	地方	.

而其他相貌平平的马匹则会取而代之。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [rəʊd] , [ænd; ənd] [gruː] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] ,

It	was	a	very	hard	road	,	and	grew	harder	and	harder	,
它	曾是	一个	非常	难的	路	,	和	生长	更难	和	更难	,

这是一条非常艰难的路，而且越来越艰难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

and	the	driver	always	changed	horses	twice	before	he	got	to	the	end	of
和	这	司机	总是	已更改	马匹	两次	前	他	得到	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .

the	journey	.
这	旅行	.

而且，车夫在到达终点前总是要换两次马。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌtæli'həʊ] ['rætld] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ;

As	the	tallyho	rattled	along	,	the	older	people	in	it	fell	to	talking	;
作为	这	塔利霍	摇晃	沿着	,	这	老	人们	在	它	跌倒	到	说	;

随着小火车隆隆驶过，车上的老人们开始聊天起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [sæŋ] ['snætʃɪz]

and	the	children	looked	at	the	country	they	were	passing	,	sang	snatches
和	这	孩子们	看起来	在	这	国家	他们	是	通过	,	唱	抢夺

[ɒv; əv] [sɔːŋz] ,

of	songs	,
的	歌曲	,

孩子们看着他们经过的这片土地，哼唱着零星的歌谣。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	gave	little	exclamations	of	delight	.
和	给予	小的	感叹词	的	喜	.

并发出几声欣喜的惊叹。

['iːdɪθ] [θruː] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] ['kæθərɪn] , ['seɪɪŋ] : —

Edith	threw	one	arm	around	her	older	sister	Katharine	,	saying	:	—
伊迪丝	扔	一	手臂	大约	她	老	姐姐	凯瑟琳	,	说	:	—

伊迪丝用一只胳膊搂住姐姐凯瑟琳的肩膀，说道：——

" [əʊ] - , [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] ?

"	O	Kyzie	,	aren't	you	glad	you	live	in	California	?
"	哦	-	,	不是	你	高兴的	你	居住	在	加利福尼亚州	?

“哦，凯西，你不庆幸自己住在加州吗？”

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] !

How	sweet	the	air	is	,	and	how	high	the	mountains	look	all	around	!
如何	甜的	这	空气	是	,	和	如何	高的	这	山脉	看	全部	大约	!

空气多么清新，四周群山多么巍峨！

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [iːst] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['pɪti] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

When	we	were	East	last	summer	didn't	you	pity	the	people	?
什么时候	我们	是	东方	最后的	夏天	没有	你	遗憾	这	人们	?

去年夏天我们在东部的时候，你难道不同情那里的人们吗?

['əʊnli] [θɪŋk] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['lemənz] [ænd; ənd] ['brɪndʒɪz] ['grəʊɪŋ] !

Only	think	,	they	never	saw	any	lemons	and	oranges	growing	!
仅有的	思考	,	他们	绝不	锯	任何	柠檬	和	橙子	生长	!

想想看，他们从来没见过柠檬和橙子生长！

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rəʊzɪz]['aɪðə(r)] ; [ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv]['rəʊzɪz][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] . "

They	don't	know	much	about	roses	either	;	they	only	have	roses	once	a	year	.	"
他们	不	知道	很多	关于	玫瑰	任何一个	;	他们	仅有的	有	玫瑰	一次	一个	年	.	"

他们对玫瑰也不太了解；他们一年只种一次玫瑰。

" [ðæts] [truː] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	That's	true	,	"	replied	Kyzie	.
"	那就是	真的	,	"	回复	-	.

“没错，”凯齐回答道。

" [let] [ˌem 'iː] ['bʌt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] , ['ɛdi] , [jʊl] [biː; bi] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] . "

"	Let	me	button	your	gloves	,	Edy	,	you'll	be	dropping	them	off	.	"
"	让	我	按钮	你的	手套	,	艾迪	,	你会	是	下降	他们	离开	.	"

“艾迪，我来帮你扣上手套，你一会儿要把它们送过去。”

" [siː] [ðəʊz] ['bʌtəflaɪz] !

"	See	those	butterflies	!
"	看	那些	蝴蝶	!

“看那些蝴蝶！”

[aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [bɑːb][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][hɪə(r)] ,

I'd	be	happy	if	Bab	was	only	in	here	,
ID	是	快乐的	如果	巴布	曾是	仅有的	在	这里	,

如果巴布只在这里，我就很开心了。

" [m'ɜːməd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['luːsiz] [hæt] .

"	murmured	a	little	voice	from	under	Lucy's	hat	.
"	低声说道	一个	小的	嗓音	从	在下面	露西的	帽子	.

“露西的帽子底下传来一个细小的声音低语。”

" [bɑːb]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

"	Bab	didn't	want	to	come	with	her	papa	and	mamma	;	she	wanted
"	巴布	没有	想	到	来	和	她	爸爸	和	妈妈	;	她	通缉

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "

to	come	with	me	!	"
到	来	和	我	!	"

“巴布不想跟她爸爸妈妈一起去，她想跟我一起去！”

" [naʊ] , ['luːsi] , [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	Now	,	Lucy	,	don't	be	foolish	,	"	said	Edith	.
"	现在	,	露西	,	不	是	愚蠢	,	"	说	伊迪丝	.

“露西，别犯傻了，”伊迪丝说。

" [weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][pʊt][bɑːb] ?

"	Where	could	we	have	put	Bab	?
"	在哪里	可以	我们	有	放	巴布	?

“我们能把巴布放在哪里呢？”

[ðeəz; ðəz][nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [kəʊtʃ] , [ən'les] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][gɒt]

There's	not	room	enough	in	this	coach	,	unless	one	of	the	rest	of	us	had	got
有	不是	房间	足够的	在	这	教练	,	除非	一	的	这	休息	的	我们	有	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

这节车厢里没有足够的空间，除非我们其他人中有人下车了。

[jʊl] [siː] [bɑːb][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][ɪn]['kɑːs(ə)l] [klɪf] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ; [səʊ][juː; jʊ]

You'll	see	Bab	to	-	morrow	,	and	she'll	be	in	Castle	Cliff	all	summer	;	so	you
你会	看	巴布	到	-	明天	,	和	壳	是	在	城堡	悬崖	全部	夏天	;	所以	你

['nidnt] [kəm'pleɪn] . "

needn't	complain	.	"
不必	抱怨	.	"

你明天就能见到芭芭拉了，她整个夏天都会待在城堡崖，所以你没必要抱怨。

" [aɪ] ['wʌznt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !

"	I	wasn't	complaining	,	no	indeed	!
"	我	不是	抱怨	,	不	的确	!

“我没有抱怨，真的没有！”

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [maɪn] [tɪl] [bɑːb] ['kɒmz] .

Only	I	don't	want	to	go	down	in	the	gold	mine	till	Bab	comes	.
仅有的	我	不	想	到	去	向下	在	这	金子	矿	直到	巴布	来	.

只是在巴布到来之前，我不想下到金矿去。

[aɪ] [spəʊz] [ðel] [pʊt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [woʊnt] [ðeɪ] ?

I	s'pose	they'll	put	us	down	in	a	bucket	,	won't	they	?
我	假设	他们会	放	我们	向下	在	一个	桶	,	惯于	他们	?

我想他们会把我们装进桶里，对吧?

[aɪ] [wɒnt] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	want	Uncle	James	to	go	with	us	.
我	想	叔叔	詹姆斯	到	去	和	我们	.

我希望詹姆斯叔叔和我们一起去。

" ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪl] .

"	Jimmy	-	boy	laughed	and	threw	himself	about	in	quite	a	gale	.
"	吉米	-	男生	笑了	和	扔	他自己	关于	在	相当	一个	大风	.

“吉米小子哈哈大笑，在一阵狂风中翻来覆去地跳来跳去。”

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

He	often	found	his	little	sister	very	amusing	.
他	经常	成立	他的	小的	姐姐	非常	有趣	.

他常常觉得他的妹妹很有趣。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['luːsi] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] ['ɪgnərənt] !

"	Excuse	me	,	Lucy	,	"	said	he	;	"	but	I	do	think	you're	very	ignorant	!
"	原谅	我	,	露西	,	"	说	他	;	"	但	我	做	思考	你是	非常	无知	!

“对不起，露西，”他说，“但我认为你非常无知！”

[ðæt] [maɪn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl] [pleɪd] [aʊt] ,

That	mine	up	there	is	all	played	out	,
那	矿	向上	那里	是	全部	玩	出去	,

那座矿井已经完全开采殆尽了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] .

and	Uncle	James	has	told	us	so	ever	so	many	times	.
和	叔叔	詹姆斯	有	讲述	我们	所以	曾经	所以	许多	时代	.

詹姆斯叔叔已经跟我们说过很多次了。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ?

Didn't	you	hear	him	?
没有	你	听到	他	?

你没听到他说话吗?

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .

The	shaft	is	more	than	half	full	of	muddy	water	.
这	轴	是	更多的	比	一半	满的	的	浑	水	.

竖井里一半以上都是泥水。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ! "

I'd	like	to	see	you	going	down	in	a	bucket	!	"
ID	喜欢	到	看	你	去	向下	在	一个	桶	!	"

我倒想看看你被扔进桶里是什么样子!

" [wel] , [ðen] , ['dʒɪmi] - , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][æt; ət]['kɑːs(ə)l] [klɪf] ? "

"	Well	,	then	,	Jimmy	Dunlee	,	what	shall	we	do	at	Castle	Cliff	?	"
"	出色地	,	然后	,	吉米	-	,	什么	将	我们	做	在	城堡	悬崖	?	"

“那么，吉米·邓利，我们在城堡崖该做什么呢？”

" [wɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [tent] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][aʊt]

"	We've	brought	a	tent	with	us	,	and	for	one	thing	I'm	going	to	camp	out
"	我们已经	带来	一个	帐篷	和	我们	,	和	为了	一	事物	我是	去	到	营	出去

,

,

,

“我们带了帐篷，其中一件事就是我要露营。”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

"	replied	Jimmy	.
"	回复	吉米	.

吉米回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] . "

"	That's	a	grand	thing	,	they	say	.	"
"	那就是	一个	盛大	事物	,	他们	说	.	"

“那是一件了不起的事，”他们说。

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不!

[ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['luːsi] ,

There'll	be	something	come	and	eat	you	up	,	sure	as	you	live	,	"	said	Lucy	,
将会	是	某物	来	和	吃	你	向上	,	当然	作为	你	居住	,	"	说	露西	,

“肯定会有什么东西来把你吃掉，我敢肯定，”露西说。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wɪð]

who	had	a	vague	notion	that	camping	out	was	connected	in	some	way	with
WHO	有	一个	模糊的	概念	那	野营	出去	曾是	连接	在	一些	方式	和

[waɪld] ['ænɪmlz] ,

wild	animals	,
荒野	动物	,

他隐约觉得露营与野生动物之间存在某种联系。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kaɪ'əʊtiːz] [ænd; ənd] ['maʊntən] ['laɪənz] .

such	as	coyotes	and	mountain	lions	.
这样的	作为	郊狼	和	山	狮子	.

例如郊狼和美洲狮。

" [pəʊ] !

"	Poh	!
"	波	!

“呸！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːs(ə)l] [klɪf] , ['luːsi] !

you	don't	know	the	least	thing	about	Castle	Cliff	,	Lucy	!
你	不	知道	这	至少	事物	关于	城堡	悬崖	,	露西	!

露西，你对卡斯尔克利夫一无所知！

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [hæz; həz] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] !

And	Uncle	James	has	talked	and	talked	!
和	叔叔	詹姆斯	有	谈话	和	谈话	!

詹姆斯叔叔一直在说个不停！

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [naʊ] [duː; də] .

Tell	me	what	he	said	,	now	do	.
告诉	我	什么	他	说	,	现在	做	.

现在就把他说的话告诉我。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [siːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Uncle	James	was	seated	nearly	opposite	,	for	the	two	long	seats	of	the
"	叔叔	詹姆斯	曾是	坐着	几乎	对面的	,	为了	这	二	长的	座位	的	这

[ˌtæli'həʊ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

tallyho	faced	each	other	.
塔利霍	面对	每个	其他	.

“詹姆斯叔叔就坐在对面，因为塔利霍船上的两张长椅是相对而坐的。

['luːsi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] .

Lucy	spoke	in	a	low	tone	,	not	wishing	him	to	overhear	.
露西	辐	在	一个	低的	语气	,	不是	祝	他	到	无意中听到	.

露西压低声音说话，不想让他听到。

" [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld]

"	He	said	we	were	going	to	board	at	a	big	house	pretty	near	the	old
"	他	说	我们	是	去	到	木板	在	一个	大的	房子	漂亮的	靠近	这	老的

[maɪn] . "

mine	.	"
矿	.	"

他说我们要住在离老矿井很近的一栋大房子里。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːnz] . "

"	Yes	,	Mr	.	Templeton's	.	"
"	是的	,	先生	.	坦普尔顿的	.	"

“是的，是坦普尔顿先生的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmbədi] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['spæniʃ] ['ræbɪt] [wɪð] ['redɪʃ] [braʊn] [aɪz]

"	And	he	said	somebody	had	a	white	Spanish	rabbit	with	reddish	brown	eyes
"	和	他	说	某人	有	一个	白色的	西班牙语	兔子	和	微红	棕色的	眼睛

[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] . "

and	its	mouth	all	a	-	quiver	.	"
和	它是	嘴	全部	一个	-	颤动	.	"

“他说有人养了一只白色的西班牙兔，它的眼睛是红棕色的，嘴巴一直在颤抖。”

" [jes] , [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] .

"	Yes	,	I	heard	him	say	that	about	the	rabbit	.
"	是的	,	我	听到	他	说	那	关于	这	兔子	.

“是的，我听到他说过关于兔子的事。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]

And	what	are	those	things	that	come	and	walk	on	top	of	the	house	in	the
和	什么	是	那些	事物	那	来	和	走	在	顶部	的	这	房子	在	这

['mɔːnɪŋ] ? "

morning	?	"
早晨	?	"

“那些早上爬到房子顶上的东西是什么？”

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊdpekə(r)] .

They	are	woodpeckers	.
他们	是	啄木鸟	.

它们是啄木鸟。

[ðeɪ] [tæp][ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [saʊndz] [laɪk] - ['dʒeɪkəb] , ['dʒeɪkəb] , [weɪk] [ʌp] ,

They	tap	on	the	roof	,	and	the	noise	sounds	like	'	Jacob	,	Jacob	,	wake	up	,
他们	轻敲	在	这	屋顶	,	和	这	噪音	声音	喜欢	-	雅各布	,	雅各布	,	唤醒	向上	,

['dʒeɪkəb] ! -

Jacob	!	'
雅各布	!	-

他们敲打屋顶，发出的声音像是“雅各布，雅各布，醒醒，雅各布！”

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [sez] [wen] ['strendʒər] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Uncle	James	says	when	strangers	hear	it	they	think	somebody	is	calling	,	and	they
叔叔	詹姆斯	说道	什么时候	陌生人	听到	它	他们	思考	某人	是	呼叫	,	和	他们

[seɪ] ,

say	,
说	,

詹姆斯叔叔说，陌生人听到这个声音会以为有人在叫他们，然后他们会说：

- [əʊ] , [jes] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] ! -

'	Oh	,	yes	,	we're	coming	!	'
-	哦	,	是的	,	是	未来	!	-

“哦，是的，我们来了！”

[aɪ] [ʃænt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪts] ['wʊdpekə(r)] .

I	shan't	say	that	;	I	shall	know	it's	woodpeckers	.
我	不会	说	那	;	我	将	知道	它是	啄木鸟	.

我不会这么说；我知道那是啄木鸟。

[tel] [sʌm; səm][mɔː(r)] , ['dʒɪmi] . "

Tell	some	more	,	Jimmy	.	"
告诉	一些	更多的	,	吉米	.	"

吉米，再讲一些吧。

" [jes] " [sed] ['edəʊ] , ['liːvɪŋ] ['mægi] [ænd; ənd] ['wedʒɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['luːsi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .
" Yes " said Eddo , leaving Maggie and wedging himself between Lucy and Jimmy .
" 是的 " 说 埃多 , 离开 玛吉 和 楔形 他自己 之间 露西 和 吉米 .

“是的，”埃多说道，他离开玛吉，挤到露西和吉米中间。

" [tel] [sʌm; səm][mɔː(r)] , - ! "
" Tell some more , Jimmum ! "
" 告诉 一些 更多的 , - ! "

“吉姆，再讲讲吧！”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,
" Well , there's a post - office in town and there's a telephone ,
" 出色地 , 有 一个 邮政 - 办公室 在 镇 和 有 一个 电话 ,

“嗯，镇上有邮局，也有电话。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l] [klɪf] [frɒm; frəm]
and Mr . Templeton has lots of things brought up to Castle Cliff from
和 先生 . 坦普尔顿 有 很多 的 事物 带来 向上 到 城堡 悬崖 从
[ðə; ði] ['sɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

坦普尔顿先生从城里运了很多东西到城堡崖；

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ; ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
so we shall have plenty to eat ; chicken and ice - cream and things .
所以 我们 将 有 很多 到 吃 ; 鸡 和 冰 - 奶油 和 事物 .

所以我们会有很多吃的；鸡肉、冰淇淋之类的。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [aɪm] ['hʌŋgri] .
That makes me think , I'm hungry .
那 制作 我 思考 , 我是 饥饿的 .

这让我觉得，我饿了。

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['bɑːskɪt] ?
Wouldn't they let us open a luncheon basket ?
不会 他们 让 我们 打开 一个 午餐 篮子 ?

他们难道不让我们打开午餐篮吗?

" - [θɔːt] [nɒt] ; [səʊ] ['dʒɪmi] [went] [ɒn] ['telɪŋ] ['luːsi] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] [klɪf] .
" Kyzie thought not ; so Jimmy went on telling Lucy what he knew of Castle Cliff .
" - 想法 不是 ; 所以 吉米 去 在 讲述 露西 什么 他 知道 的 城堡 悬崖 .

“凯齐并不这么认为；于是吉米继续向露西讲述他所知道的关于城堡崖的事情。

" [ɪts] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eə(r)] - ['kɑːs(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ʌp] [ðeə(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən]
" It's named for an air - castle there is up there ; it's a thing they call an
" 它是 命名 为了 一个 空气 - 城堡 那里 是 向上 那里 ; 它是 一个 事物 他们 称呼 一个
[eə(r)] - ['kɑːs(ə)l] ['eniweɪ] .
air - castle anyway .
空气 - 城堡 反正 .

“它的名字来源于那里的一座空中城堡；反正人们都管它叫空中城堡。”

[ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] , [ə'weɪ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] .
A man built it in the hollow of some trees , away up , up , up .
一个 男人 建造 它 在 这 空洞的 的 一些 树木 , 离开 向上 , 向上 , 向上 .

一个人在树洞里建造了它，一直往上，一直往上，一直往上。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm going to climb up there to see it . "
我是 去 到 爬 向上 那里 到 看 它 . "

我要爬上去看看。

" - [aɪ] , " [sed] ['luːsi] .
" So'm I , " said Lucy .
" - 我 , " 说 露西 .

“我也是，”露西说。

" [həʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [klaɪm] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] ; [jʊr; jər] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gɜːl] ! "
" Ho , you can't climb worth a cent ; you're only a girl ! "
" 何 , 你 不能 爬 值得 一个 中心 ; 你是 仅有的 一个 女孩 ! "

“嚯，你连爬山都爬不好，你只是个女孩子！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] ;
" But she has an older brother ;
" 但 她 有 一个 老 兄弟 ;

但她有一个哥哥；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊldə] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , "
and sometimes older brothers are kind enough to help their little sisters , "
和 有时 老 兄弟 是 种类 足够的 到 帮助 他们的 小的 姐妹 , "
[ri'mɑːk] - ,
remarked Kyzie ,
评论 - ,

“有时候，哥哥们会很善良地帮助妹妹们，”凯齐说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] [tə'wɔːd] ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
with a meaning smile toward Jimmy ; but Jimmy was looking another way .
和 一个 意义 微笑 朝向 吉米 ; 但 吉米 曾是 寻找 其他 方式 .

她朝吉米意味深长地笑了笑；但吉米却看向了别处。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [təʊld] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [eə(r)] - ['kɑːs(ə)l] , " [went] [ɒn] - .
" Uncle James told a funny story about that air - castle , " went on Kyzie .
" 叔叔 詹姆斯 讲述 一个 有趣的 故事 关于 那 空气 - 城堡 , " 去 在 - .

“詹姆斯叔叔讲了一个关于那座空中城堡的有趣故事，”凯齐继续说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] [tel] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [təʊd] [help]
" Did you hear him tell of sitting up there one day and seeing a little toad help
" 做过 你 听到 他 告诉 的 坐着 向上 那里 一 天 和 看到 一个 小的 蟾蜍 帮助
[ə'nʌðə(r)] [təʊd] — [ə; eɪ] [leɪm] [wʌn] — [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ? "
another toad — a lame one — up the trunk of the tree ? "
其他 蟾蜍 — 一个 瘸 一 — 向上 这 树干 的 这 树 ? "

“你有没有听他讲过，有一天他坐在树上，看到一只小蟾蜍帮助另一只跛脚的蟾蜍爬上树干？”

" [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] , " [sed] ['luːsi] .
" No , I didn't hear , " said Lucy .
" 不 , 我 没有 听到 , " 说 露西 .

“不，我没听到，”露西说。

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [təʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did the toad do it ? "
" 如何 做过 这 蟾蜍 做 它 ? "

“癞蛤蟆是怎么做到的？”

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [ges] . "
" I'll let you all guess . "
" 患病的 让 你 全部 猜测 . "

“你们都猜猜看。”

" [pʊʃt] [hɪm] ? " [sed] ['iːdɪθ] .
" Pushed him ? " said Edith .
" 推动 他 ? " 说 伊迪丝 .

“推了他？”伊迪丝问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['pɪkəbæk] , " [sə'dʒestid] ['luːsi] .
" Took him up pickaback , " suggested Lucy .
" 拿 他 向上 回弹 , " 建议 露西 .

“带他上去背吧，”露西建议道。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [leɪm] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [təudz] [[hɔpt]]
He just took his friend's lame foot in his mouth , and the two toads hopped
他 只是 采取 他的 朋友们 瘸 脚 在 他的 嘴 , 和 这 二 蟾蜍 跳跃
[ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] !
along together !
沿着 一起 !

他把朋友的跛脚含在嘴里，两只癞蛤蟆一起蹦蹦跳跳地走了！

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Uncle James said it probably wasn't the first time ,
叔叔 詹姆斯 说 它 大概 不是 这 第一的 时间 ,

詹姆斯叔叔说这可能不是第一次了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [step] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
for they kept step as if they were used to it . "
为了 他们 保留 步 作为 如果 他们 是 用过的 到 它 . "

因为他们迈着同样的步伐，仿佛已经习以为常了。

" ['wʌznt] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ? " [sed] ['iːdɪθ] .
" Wasn't that cunning ? " said Edith .
" 不是 那 狡猾 ? " 说 伊迪丝 .

“那招不是很狡猾吗？”伊迪丝说。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪf] ['luːsi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] ,
And Jimmy remarked after a pause , " If Lucy wants to go up to that castle ,
和 吉米 评论 后 一个 暂停 , " 如果 露西 想要 到 去 向上 到 那 城堡 ,

吉米停顿了一下，然后说道：“如果露西想去那座城堡，

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ; ['əʊnli][ðeəz; ðəz][bɑːb] .
maybe I could steady her along ; only there's Bab .
或许 我 可以 稳定的 她 沿着 ; 仅有的 有 巴布 .

或许我可以扶她一把；可是还有巴布在。

[ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tuː] .
She'd have to go too .
棚 有 到 去 也 .

她也得去。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['eni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] !
And I don't believe it's any place for girls !
和 我 不 相信 它是 任何 地方 为了 女孩们 !

而且我不认为那里适合女孩！

" [ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , ['fɔːti] [maɪlz][æt; ət] [liːst] .
" The ride was a long one , forty miles at least .
" 这 骑 曾是 一个 长的 一 , 四十 英里 在 至少 .

“这段路程很长，至少有四十英里。”

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]

The	passengers	had	dinner	at	a	little	inn	,	the	elegant	horses	were	placed	in
这	乘客	有	晚餐	在	一个	小的	客栈	,	这	优雅的	马匹	是	放置	在

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ;

a	stable	;
一个	稳定的	;

乘客们在一家小客栈吃了晚饭，优雅的马匹被安置在马厩里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtæli'həʊ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] , [ə; eɪ] ['sɒrəl] [hɔːs]

and	the	tallyho	started	again	at	one	o'clock	with	a	black	horse	,	a	sorrel	horse
和	这	塔利霍	开始	再次	在	一	点钟	和	一个	黑色的	马	,	一个	酢浆草	马

,

,

,

下午一点，马车再次出发，这次用了一匹黑马和一匹栗色马。

[ænd; ənd] [tuː] [greɪ] [wʌnz] .

and	two	gray	ones	.
和	二	灰色的	一个	.

还有两个灰色的。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn] .

The	afternoon	wore	on	.
这	下午	穿着	在	.

下午的时间渐渐过去了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [klaɪmd] ['ʌpwəd] [æt; ət] ['evri] [step] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]

The	horses	climbed	upward	at	every	step	;	and	though	the	journey	was
这	马匹	攀登	向上	在	每一个	步	;	和	尽管	这	旅行	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

马儿每走一步都向上攀爬；虽然旅途令人愉快，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] .

the	passengers	were	growing	rather	tired	.
这	乘客	是	生长	相当	疲劳的	.

乘客们渐渐感到疲惫。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['dʌktə(r)] , " [bɪ'sɔːt] ['lɪt(ə)l]['edəʊ] , ['muːvɪŋ]

"	Wish	I	could	sit	on	the	seat	with	the	king	-	ductor	,	"	besought	little	Eddo	,	moving
"	希望	我	可以	坐	在	这	座位	和	这	国王	-	导管	,	"	恳求	小的	埃多	,	移动

[ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .

about	uneasily	.
关于	不安地	.

“真希望我能和国王兼领路人一起坐在那个位置上，”小埃多不安地挪动着身子，恳求道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] .

"	That	isn't	a	conductor	,	it's	a	driver	.
"	那	不是	一个	导体	,	它是	一个	司机	.

“那不是列车长，那是司机。”

[kən'dʌktər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [stiːm] - [kɑːz] , — [ðə; ði] - [tʃuː] [tʃuː] [kɑːz] , - "

Conductors	are	the	men	that	go	on	the	steam	-	cars	,	—	the	'	choo	choo	cars	,	'	"
导体	是	这	男人	那	去	在	这	蒸汽	-	汽车	,	—	这	-	choo	choo	汽车	,	-	"

[ɪk'spleɪnd] - .

explained	Jimmum	.
解释	-	.

“列车员就是乘坐蒸汽汽车——也就是‘嘟嘟车’——的人，”吉姆姆解释道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , " [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [kɑːz] [ʌp] [æt; ət]['kɑːs(ə)l] [klɪf] ,

Then	in	a	lower	tone	,	"	They	don't	have	any	cars	up	at	Castle	Cliff	,
然后	在	一个	降低	语气	,	"	他们	不	有	任何	汽车	向上	在	城堡	悬崖	,

然后他压低声音说："城堡崖那边没有车。"

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	glad	of	it	.
和	我是	高兴的	的	它	.

我为此感到高兴。

" ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]

"	Lucy	did	not	understand	why	he	should	be	glad	,	and	Jimmy	added	in	a	lower
"	露西	做过	不是	理解	为什么	他	应该	是	高兴的	,	和	吉米	额外	在	一个	降低

[təʊn] : —

tone	:	—
语气	:	—

露西不明白他为什么应该高兴，吉米压低声音补充道：——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [juːst] [tuː; tə][ækt] [ə'baʊt] [stiːm] -

"	Because	—	don't	you	remember	how	some	little	folks	used	to	act	about	steam	-
"	因为	—	不	你	记住	如何	一些	小的	各位	用过的	到	行为	关于	蒸汽	-

['endʒɪnz] ?

engines	?
发动机	?

"因为——你难道不记得以前有些小人物对蒸汽机的反应吗？"

[ðeɪ] [maɪt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

They	might	do	it	again	,	you	know	.	"
他们	可能	做	它	再次	,	你	知道	.	"

他们可能还会再来一次，你知道的。

" [jes] , [aɪ] - ['membə(r)] [naʊ] .

"	Yes	,	I	'	member	now	.
"	是的	,	我	-	成员	现在	.

"是的，我现在想起来了。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['dʒɪmi] .

But	that	was	a	long	time	ago	,	Jimmy	.
但	那	曾是	一个	长的	时间	前	,	吉米	.

但那是很久以前的事了，吉米。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['endʒɪnz] [naʊ] . "

He	wouldn't	run	after	engines	now	.	"
他	不会	跑步	后	发动机	现在	.	"

他现在不会再追着引擎跑了。

" [huː] [ˌwʊdnt] ? " [in'kwaiə] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]['edəʊ] ,

"	Who	wouldn't	?	"	inquired	young	Master	Eddo	,
"	WHO	不会	?	"	询问	年轻的	掌握	埃多	,

"谁不想呢？"年轻的埃多少爷问道。

[fər'get] [ðə; ðɪ] " [kɪŋ] - ['dʌktə(r)] " [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

forgetting	the	"	king	-	ductor	"	and	turning	about	to	face	his	elder	brother	.
遗忘	这	"	国王	-	导管	"	和	转弯	关于	到	脸	他的	长老	兄弟	.

他忘记了"国王指挥家"，转身面对他的哥哥。

" [huː] [ˌwʊdnt] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] , - ? "

"	Who	wouldn't	run	after	the	engine	,	Jimmum	?	"
"	WHO	不会	跑步	后	这	引擎	,	-	?	"

"吉姆，谁不想追着引擎跑呢？"

" ['nəʊbədi] — [ai] [miːn] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . "

"	Nobody	—	I	mean	you	wouldn't	.	"
"	无人	—	我	意思是	你	不会	.	"

“没人——我是说你不会。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][ˌem 'iː] , " [ə'sent] ['edəʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['flæksn] [hed] .

"	No	,	no	,	not	me	,	"	assented	Eddo	,	shaking	his	flaxen	head	.
"	不	,	不	,	不是	我	,	"	同意	埃多	,	摇晃	他的	亚麻色	头	.

“不，不，不是我，”埃多摇着他亚麻色的头发表示同意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [endid] , [ɪf] ['luːsi] [hæd; həd][nɒt] ['ædɪd] [məʊst] [ʌn'lʌkɪli]

And	there	the	matter	would	have	ended	,	if	Lucy	had	not	added	most	unluckily
和	那里	这	事情	会	有	结束	,	如果	露西	有	不是	额外	最多	不幸的是

:
:
:

事情本该就此结束，可惜露西又不幸地补充了一句：

" - [twɒz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['edəʊ] .

"	'	Twas	when	you	were	only	a	baby	that	you	did	it	,	Eddo	.
"	-	那是	什么时候	你	是	仅有的	一个	婴儿	那	你	做过	它	,	埃多	.

“埃多，你还是个婴儿的时候就这么做了。”

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] , - [kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [tʃuː] [tʃuː] , ['edəʊ][woʊnt] [hɜːt] [ˌuː'ɜːr] . -

You	said	to	the	engine	,	'	Come	here	,	little	choo	choo	,	Eddo	won't	hurt	oo	.	'
你	说	到	这	引擎	,	-	来	这里	,	小的	choo	choo	,	埃多	惯于	伤害	oo	.	-

你对引擎说：“过来，小火车，埃多不会伤害你的哦。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] . "

You	didn't	know	any	better	.	"
你	没有	知道	任何	更好的	.	"

你当时不懂事。

" - [kɔːs] [ai] [njuː] ['betə(r)] , " [sed] ['edəʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ,

"	'	Course	I	knew	better	,	"	said	Eddo	,	shaking	his	head	again	,
"	-	课程	我	知道	更好的	,	"	说	埃多	,	摇晃	他的	头	再次	,

“我当然知道不该这样，”埃多说着，再次摇了摇头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .

but	this	time	with	an	air	of	bewilderment	.
但	这	时间	和	一个	空气	的	困惑	.

但这一次，他脸上带着困惑的神情。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , - [kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [tʃuː] [tʃuː] . -

"	I	didn't	say	,	'	Come	here	,	little	choo	choo	.	'
"	我	没有	说	,	-	来	这里	,	小的	choo	choo	.	-

“我没说，‘过来，小火车。’”

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][ˌem 'iː] ! "

No	,	no	,	not	me	!	"
不	,	不	,	不是	我	!	"

不，不，不是我！

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , ['dɑːlɪŋ] , " [pə'sistid] ['luːsi] .

"	Oh	,	but	you	did	,	darling	,	"	persisted	Lucy	.
"	哦	,	但	你	做过	,	亲爱的	,	"	持续	露西	.

“哦，但你确实做到了，亲爱的，”露西坚持道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	You	were	just	a	tiny	bit	of	a	boy	.
"	你	是	只是	一个	微小的	少量	的	一个	男生	.

你当时只是个小小男孩。

[juː; jʊ] [stʊd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , - [pʌf] , [pʌf] , -

You	stood	right	on	the	track	,	and	the	engine	was	coming	,	'	puff	,	puff	,	'
你	站立	正确的	在	这	追踪	,	和	这	引擎	曾是	未来	,	-	噗	,	噗	,	-

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ,

and	you	said	,
和	你	说	,

你就站在铁轨上，火车头“噗噗”地开过来，你说：

- [kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [tʃuː] [tʃuː] , ['edəʊ] [woʊnt] [hɜːt] [ˌu'ɜːr] ! - "

'	Come	here	,	little	choo	choo	,	Eddo	won't	hurt	oo	!	'	"
-	来	这里	,	小的	choo	choo	,	埃多	惯于	伤害	oo	!	-	"

“过来，小火车，埃多不会伤害你的哦！”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] !

"	I	didn't	!
"	我	没有	!

我没有！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɛnd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?

When'd	I	say	that	?
什么时候	我	说	那	?

我什么时候说过这话?

[dɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hɜːt] [ˌem 'iː] ?

Did	the	engine	hurt	me	?
做过	这	引擎	伤害	我	?

发动机伤到我了吗?

[weə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] ?

Where	did	it	hurt	me	?
在哪里	做过	它	伤害	我	?

我哪里疼?

[seɪ] , - , [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hɜːt] [ˌem 'iː] ?

Say	,	Jimmum	,	where	did	the	engine	hurt	me	?
说	,	-	,	在哪里	做过	这	引擎	伤害	我	?

吉姆，引擎哪里伤到我了?

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	putting	his	hand	to	his	throat	,	to	his	ears	,	to	his	side	.
"	推杆	他的	手	到	他的	喉	,	到	他的	耳朵	,	到	他的	边	.

“他把手放在喉咙上，捂住耳朵，摸向自己的身体。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi] [felt] ;

The	more	he	thought	of	it	,	the	worse	he	felt	;
这	更多的	他	想法	的	它	,	这	更糟	他	毛毡	;

他越想越觉得难过;

[tɪl] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [hi:; hi]['faɪnəli] [fel] [tu:; tə]

till	appalled	by	the	idea	of	what	he	must	have	suffered	he	finally	fell	to
直到	震惊	经过	这	主意	的	什么	他	必须	有	遭受	他	最后	跌倒	到

['sɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑ:mz] ,

sobbing	in	his	mother's	arms	,
啜泣	在	他的	母亲的	武器	,

想到自己可能遭受的痛苦，他感到无比震惊，最终在母亲的怀里嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:ðd] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] [wəu] [wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

and	she	soothed	his	imaginary	woes	with	kisses	and	cookies	.
和	她	舒缓	他的	假想	烦恼	和	吻	和	曲奇饼	.

她用亲吻和饼干抚慰了他臆想中的忧愁。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

For	the	remainder	of	the	journey	he	was	in	pretty	good	spirits	and
为了	这	余	的	这	旅行	他	曾是	在	漂亮的	好的	烈酒	和

[faʊnd] [mʌtʃ] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['gæmbəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [dɒgz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌtæli'həʊ] .

found	much	diversion	in	watching	the	gambols	of	the	two	dogs	following	the	tallyho	.
成立	很多	导流	在	观看	这	嬉戏	的	这	二	狗	下列的	这	塔利霍	.

在接下来的旅程中，他心情相当不错，看着两只狗跟着领队嬉戏玩耍，他觉得很有趣。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] [klɪf] [dɒg] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃægi] , [nemd] [slæm] ; [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['jeləʊ]

One	was	a	Castle	Cliff	dog	,	black	and	shaggy	,	named	Slam	;	the	other	,	yellow
一	曾是	一个	城堡	悬崖	狗	,	黑色的	和	毛茸茸	,	命名	猛击	;	这	其他	,	黄色的

[ænd; ənd] [smu:ð] ,

and	smooth	,
和	光滑的	,

其中一只来自卡斯尔克利夫，黑色长毛，名叫斯莱姆；另一只黄色短毛，

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] " [kɪŋ] - ['dʌktə(r)] " [ɔ:(r)]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [bæŋ] .

belonged	to	the	"	king	-	ductor	"	or	driver	,	and	was	called	Bang	.
属于	到	这	"	国王	-	导管	"	或者	司机	,	和	曾是	称为	砰	.

属于“国王司机”或驾驶员，名叫邦。

[slæm][ænd; ənd] [bæŋ] ['ɒf(ə)n] [dɑ:tɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd]['edəʊ] ['nɪəli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp]

Slam	and	Bang	often	darted	off	for	a	race	and	Eddo	nearly	gave	them	up
猛击	和	砰	经常	飞镖	离开	为了	一个	种族	和	埃多	几乎	给予	他们	向上

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ;

for	lost	;
为了	丢失的	;

Slam 和 Bang 经常飞奔出去赛跑，Eddo 几乎把它们都弄丢了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ]

but	they	always	came	back	wagging	their	tails	and	capering	about	as	if	to	say
但	他们	总是	来了	后退	摇尾巴	他们的	尾巴	和	嬉戏	关于	作为	如果	到	说

: —
: —
: —

但它们总是摇着尾巴，欢快地跑回来，仿佛在说：——

" [hə'ləʊ] , ['edəʊ] , [wi:; wi][ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst][tu:; tə][skeə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:l; wil][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪf]

"	Hello	,	Eddo	,	we	ran	away	just	to	scare	you	,	and	we'll	do	it	again	if
"	你好	,	埃多	,	我们	跑	离开	只是	到	吓	你	,	和	出色地	做	它	再次	如果

[wi:; wi] [pli:z] !

we	please	!
我们	请	!

“你好，埃多，我们逃跑只是为了吓唬你，如果我们愿意，我们还会再来一次！”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɒgz] .

"	It	was	a	great	day	for	dogs	.
"	它	曾是	一个	伟大的	天	为了	狗	.

“对狗狗来说，这是美好的一天。”

['evə(r)][səʊ] ['meni] [dɒgz][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [slæm][ænd; ənd] [bæŋ] .

Ever	so	many	dogs	ran	out	to	meet	Slam	and	Bang	.
曾经	所以	许多	狗	跑	出去	到	见面	猛击	和	砰	.

好多狗狗跑出来迎接Slam和Bang。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪt][ðeə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [haʊ] [-] [duː; də] ?

They	always	bit	their	ears	for	a	"	How	d'ye	do	?
他们	总是	少量	他们的	耳朵	为了	一个	"	如何	染料	做	?

他们总是咬着耳朵问“你好吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

"	and	then	trotted	along	beside	them	just	for	company	.
"	和	然后	小跑	沿着	旁	他们	只是	为了	公司	.

然后，它小跑着跟在他们旁边作伴。

['edəʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Eddo	found	it	quite	exciting	.
埃多	成立	它	相当	激动人心	.

埃多觉得这很刺激。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən][dɒg] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][heə(r)] ,

One	was	a	Mexican	dog	,	without	a	particle	of	hair	,
一	曾是	一个	墨西哥	狗	,	没有	一个	粒子	的	头发	,

其中一只墨西哥狗身上没有一根毛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns]

but	he	did	not	seem	to	be	in	the	least	ashamed	of	his	singular	appearance
但	他	做过	不是	似乎	到	是	在	这	至少	羞愧	的	他的	单数	外貌

.

:
.

但他似乎丝毫没有为自己独特的外表感到羞耻。

['iːdɪθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] " ['empti] ['kʌntri] , " [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː]

Edith	said	it	was	an	"	empty	country	,	"	and	indeed	there	were	few
伊迪丝	说	它	曾是	一个	"	空的	国家	,	"	和	的确	那里	是	很少

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

伊迪丝说那是一个“空旷的乡村”，的确，那里房屋很少；

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][dɒgz][ðæn; ðən] ['haʊzɪz] ,

but	there	must	have	been	more	dogs	than	houses	,
但	那里	必须	有	到过	更多的	狗	比	房屋	,

但狗的数量肯定比房子多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] -

for	the	whole	journey	had	a	running	accompaniment	of	"	bow	-	wow	-
为了	这	所有的	旅行	有	一个	跑步	伴奏	的	"	弓	-	哇	-

[wau] .

wows	.
哇	.

整个旅程都伴随着“汪汪汪”的叫声。

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [hɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [wuːnd] [ðə; ði] ['stiːpə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ; [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd]

"	The	farther	up	hill	the	road	wound	the	steeper	it	grew	;	and	Jimmy	exclaimed
"	这	更远	向上爬坡道		这	路	伤口	这	更陡峭	它	生长	;	和	吉米	惊呼

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] : —

more	than	once	:	—
更多的	比	一次	:	—

“路越往山上走，就越陡峭；吉米不止一次地惊呼：——

" [ðɪs] [kəʊtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [fiːt] , [pə'pɑː] !

"	This	coach	is	standing	up	straight	on	its	hind	feet	,	papa	!
"	这	教练	是	常设	向上	直的	在	它是	后	脚	,	爸爸	!

“爸爸，这辆教练车后腿直立着呢！”

[dʒʌst] [lʊk] !

Just	look	!
只是	看	!

瞧!

- [twɪl] [spɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] ['bækwəd] !

'	Twill	spill	us	all	out	backward	!
-	斜纹布	洒	我们	全部	出去	落后	!

会把我们都向后抛出去!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

"	But	it	did	nothing	of	the	sort	.
"	但	它	做过	没有什么	的	这	种类	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] ['kɑːs(ə)l] [klɪf] , " ['nɪəli] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l]

It	took	them	straight	to	Castle	Cliff	,	"	nearly	six	thousand	feet	above	the	level
它	采取	他们	直的	到	城堡	悬崖	,	"	几乎	六	千	脚	多于	这	等级

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

它直接把他们带到了城堡崖，“海拔近六千英尺，高于海平面”。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

"	and	there	it	stopped	,	before	the	front	door	of	the	hotel	.
"	和	那里	它	停止	,	前	这	正面	门	的	这	酒店	.

“然后，它就停在了酒店正门前。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] ,

It	was	about	half	-	past	five	o'clock	in	the	afternoon	,	and	Mr	.	Templeton	,
它	曾是	关于	一半	-	过去的	五	点钟	在	这	下午	,	和	先生	.	坦普尔顿	,

当时大约是下午五点半，坦普尔顿先生

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtæli'həʊ] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt]

who	had	been	looking	out	for	the	tallyho	,	came	down	the	steps	to	meet
WHO	有	到过	寻找	出去	为了	这	塔利霍	,	来了	向下	这	步骤	到	见面

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	guests	.
他的	客人	.

一直在寻找塔利霍的人走下台阶迎接他的客人。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [fɜːst] ['dɪnə(r)]

THE	FIRST	DINNER
这	第一的	晚餐

第一顿晚餐

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːnz] [waɪf] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Mr	.	Templeton's	wife	was	just	behind	him	.
先生	.	坦普尔顿的	妻子	曾是	只是	在后面	他	.

坦普尔顿先生的妻子就站在他身后。

[ðeɪ] [bəuθ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [əʊld] [frendz] .

They	both	greeted	the	party	as	if	they	had	all	been	old	friends	.
他们	两个都	问候	这	派对	作为	如果	他们	有	全部	到过	老的	朋友们	.

他们俩热情地迎接来宾，就好像他们都是老朋友一样。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [wʌn] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

The	house	,	a	large	white	one	,	stood	as	if	in	the	act	of	climbing	the	hill	.
这	房子	,	一个	大的	白色的	一	,	站立	作为	如果	在	这	行为	的	攀登	这	爬坡道	.

那栋白色的大房子，仿佛正要爬上山坡似的矗立在那里。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [lɔːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊəz] , ['bɔːdəd] [wɪð] [haʊs] - [liːk] ,

In	front	was	a	sloping	lawn	full	of	brilliant	flowers	,	bordered	with	house	-	leek	,
在	正面	曾是	一个	倾斜的	草地	满的	的	杰出的	花朵	,	带边框	和	房子	-	韭葱	,

前面是一片倾斜的草坪，上面开满了鲜艳的花朵，草坪边缘种着韭菜。

[ɔː(r)] " [əʊld][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , " [ə; eɪ][plɑːnt] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [pɪŋk] ['blɔsəmz] .

or	"	old	hen	and	chickens	,	"	a	plant	running	over	with	pink	blossoms	.
或者	"	老的	母鸡	和	鸡	,	"	一个	植物	跑步	超过	和	粉色的	花朵	.

或者叫“老母鸡和小鸡”，是一种开满粉红色花朵的植物。

- [hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][laɪk] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

Kyzie	had	not	expected	to	see	a	garden	like	this	on	the	mountain	.
-	有	不是	预期的	到	看	一个	花园	喜欢	这	在	这	山	.

凯齐没想到会在山上看到这样的花园。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'twiːn] [tuː] [blæk] [əʊk] [triːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæmək] ,

At	one	side	of	the	house	,	between	two	black	oak	trees	,	was	a	hammock	,
在	一	边	的	这	房子	,	之间	二	黑色的	橡木	树木	,	曾是	一个	吊床	,

房子一侧，两棵黑橡树之间，挂着一张吊床。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [trɒf] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [drip] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] .

and	near	it	a	large	stone	trough	,	into	which	water	dripped	from	a	faucet	.
和	靠近	它	一个	大的	石头	槽	,	进入	哪个	水	滴落	从	一个	龙头	.

附近有一个大石槽，水从水龙头滴入槽中。

[tuː] [bɜ˞dz] , [kɔːld] [red] - ['hæməz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] ,

Two	birds	,	called	red	-	hammers	,	were	sipping	the	water	with	their	bills	,
二	鸟类	,	称为	红色的	-	锤子	,	是	啜饮	这	水	和	他们的	账单	,

两只名叫红锤鸟的鸟儿正用喙啜饮着水。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['strendʒər] .

not	at	all	disturbed	by	the	arrival	of	strangers	.
不是	在	全部	不安	经过	这	到达	的	陌生人	.

陌生人的到来丝毫没有打扰到他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] .

It	was	a	small	settlement	.
它	曾是	一个	小的	沉降	.

那是一个小村落。

[ðə; ði][həʊ'tel] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [haʊs] [ɪn]['kɑːs(ə)l] [klɪf] ,

The	hotel	,	by	far	the	largest	house	in	Castle	Cliff	,
这	酒店	,	经过	远的	这	最大	房子	在	城堡	悬崖	,

这家酒店是卡斯尔克利夫最大的建筑，

[lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [fjuː] ['kɔtidʒz] [ɪn] [saɪt] .

looked	down	with	a	grand	air	upon	the	few	cottages	in	sight	.
看起来	向下	和	一个	盛大	空气	之上	这	很少	小屋	在	视线	.

他居高临下地俯视着视线范围内寥寥几间小屋。

[ðiːz] ['taɪni] ['kɔtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['prɪti] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [grɑːs] [ɔː(r)] [lɔːnz] [ɪn]

These	tiny	cottages	were	not	at	all	pretty	,	and	had	no	grass	or	lawns	in
这些	微小的	小屋	是	不是	在	全部	漂亮的	,	和	有	不	草	或者	草坪	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

这些小木屋一点也不漂亮，前面也没有草坪。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

but	people	from	the	city	were	keeping	house	in	them	for	the	summer
但	人们	从	这	城市	是	保持	房子	在	他们	为了	这	夏天

;

;
;

但城里人夏天都住在这些房子里；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tents] ['skætəd] [ɔːl] [ə'baʊt] , [fʊl] [ɒv; əv] " ['kæmpəz] .

and	besides	there	were	tents	scattered	all	about	,	full	of	"	campers	.
和	除了	那里	是	帐篷	疏散	全部	关于	,	满的	的	"	露营者	.

此外，周围到处散落着帐篷，里面住满了“露营者”。

" [æz; əz] [ðə; ði] " ['bɒnɪ] - " [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eldəz] ['entəd] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs]

"	As	the	"	bonnie	Dunlees	"	and	their	elders	entered	the	hotel	,	a	merry	voice
"	作为	这	"	邦妮	-	"	和	他们的	长者	进入	这	酒店	,	一个	欢乐	嗓音

[kɔːld] [aʊt] : —

called	out	:	—
称为	出去	:	—

“当‘美丽的邓利一家’和他们的长辈们走进旅馆时，一个欢快的声音喊道：——

" [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːs(ə)l] [klɪf] !

"	A	hearty	welcome	to	you	,	my	friends	,	and	three	cheers	for	Castle	Cliff	!
"	一个	爽朗	欢迎	到	你	,	我的	朋友们	,	和	三	干杯	为了	城堡	悬崖	!

“热烈欢迎各位朋友，为城堡崖欢呼三声！”

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænfəd] [wɔːkt] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Dunlee	and	the	Sanfords	walked	on	smiling	,	and	the
"	先生	.	和	太太	.	-	和	这	桑福德	步行	在	微笑	,	和	这

['tʃɪldrən] ['lɪŋgəd] [ə'waɪl] [ˌaʊt'saɪd] ;

children	lingered	awhile	outside	;
孩子们	徘徊不去	一会儿	外部	;

邓利先生和夫人以及桑福德一家面带微笑地继续往前走，孩子们则在外面逗留了一会儿；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪəri]

but	it	was	a	full	minute	before	any	of	them	discovered	that	the	cheery
但	它	曾是	一个	满的	分钟	前	任何	的	他们	发现	那	这	欢快的

[vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærət] ,

voice	belonged	to	a	parrot	,
嗓音	属于	到	一个	鹦鹉	,

但过了整整一分钟，他们才发现这欢快的声音竟然来自一只鹦鹉。

[huːz] [keɪdʒ] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] ['sɪkəmɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

whose	cage	swung	from	a	tall	sycamore	overhead	.
谁	笼	摇摆	从	一个	高的	梧桐树	开销	.

它的笼子悬挂在头顶一棵高大的梧桐树上。

" ['pɑːliz] ['prɪti] ['səʊʃəb(ə)l] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] .

"	Polly's	pretty	sociable	,	"	laughed	Mr	.	Templeton	.
"	波莉的	漂亮的	善于交际的	,	"	笑了	先生	.	坦普尔顿	.

“波莉很善于交际，”坦普尔顿先生笑着说。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['ænɪmlz] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?

"	Do	you	like	animals	,	young	ladies	?
"	做	你	喜欢	动物	,	年轻的	女士们	?

“小姑娘们，你们喜欢动物吗？”

[ɪf] [səʊ] , [pliːz] [stænd][ʌp][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['welkəm] .

If	so	,	please	stand	up	here	in	a	group	,	and	you	shall	have	another	welcome	.
如果	所以	,	请	站立	向上	这里	在	一个	团体	,	和	你	将	有	其他	欢迎	.

如果是这样，请大家一起站起来，我们将再次欢迎你们。

" [ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " - !

"	Then	he	clapped	his	hands	and	called	out	"	Thistleblow	!
"	然后	他	鼓掌	他的	双手	和	称为	出去	"	-	!

然后他拍了拍手，喊道：“蓟花！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] ['pəʊni] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpə(r)]

"	and	immediately	a	pretty	red	pony	came	frisking	along	and	began	to	caper
"	和	立即地	一个	漂亮的	红色的	小马	来了	搜身	沿着	和	开始	到	跳跃

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['regjələ(r)] ['dɑːnsɪŋ] [steps] ,

around	the	young	people	with	regular	dancing	steps	,
大约	这	年轻的	人们	和	常规的	跳舞	步骤	,

“这时，一匹漂亮的红色小马驹轻快地跑了过来，开始在年轻人周围欢快地跳起舞来，步伐整齐划一。”

['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ][məʊst]['greɪsf(ə)l] [sə'lɑːm] ,

making	at	the	same	time	the	most	graceful	salaams	,
制作	在	这	相同的	时间	这	最多	优美	萨拉姆	,

同时行最优雅的问候，

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sweɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtɪsɪ] .

pausing	now	and	then	to	sway	himself	as	if	he	were	courtesying	.
暂停	现在	和	然后	到	摇摆	他自己	作为	如果	他	是	礼貌	.

他时不时停下来，摇晃一下身体，仿佛在行礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pə'fɔːməns] .

It	was	a	charming	performance	.
它	曾是	一个	迷人	表现	.

这是一场精彩的演出。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] ,

The	little	creature	had	once	belonged	to	a	band	of	gypsies	,
这	小的	生物	有	一次	属于	到	一个	乐队	的	吉普赛人	,

这只小动物曾经属于一群吉普赛人，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

who	had	given	him	a	regular	course	of	training	.
WHO	有	给定	他	一个	常规的	课程	的	训练	.

他曾接受过正规的培训课程。

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn]

"	He	is	trying	to	tell	you	how	glad	he	is	to	see	you	,	"	said	Mr	.	Templeton
"	他	是	尝试	到	告诉	你	如何	高兴的	他	是	到	看	你	,	"	说	先生	.	坦普尔顿

,

,

,

“他想告诉你他见到你有多高兴，”坦普尔顿先生说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .

as	the	children	shouted	and	clapped	their	hands	.
作为	这	孩子们	喊叫	和	鼓掌	他们的	双手	.

孩子们欢呼雀跃，拍手叫好。

" [əʊ] , [woʊnt][bɑːb][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ! " [kraɪd] ['luːsi] .

"	Oh	,	won't	Bab	like	it	,	though	!	"	cried	Lucy	.
"	哦	,	惯于	巴布	喜欢	它	,	尽管	!	"	哭	露西	.

“哦，可是爸爸肯定不喜欢！”露西喊道。

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][bɑːb][tuː; tə][get][hɪə(r)] ,

"	Seems	as	if	I	couldn't	wait	till	to	-	morrow	for	Bab	to	get	here	,
"	似乎	作为	如果	我	不能	等待	直到	到	-	明天	为了	巴布	到	得到	这里	,

“我好像等不及明天巴布来了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

for	then	the	good	times	will	begin	.
为了	然后	这	好的	时代	将要	开始	.

因为那时好日子就会开始了。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi]

"	But	for	Kyzie	and	Edith	and	Jimmy	the	good	times	had	begun	already
"	但	为了	-	和	伊迪丝	和	吉米	这	好的	时代	有	开始	已经

.

:
.

但对于凯齐、伊迪丝和吉米来说，好日子已经开始了。

[ðə; ði][faɪv] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l]['edəʊ] ['klɪŋɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] - ['fɔːfɪŋgə(r)] .

The	five	Dunlees	entered	the	house	,	little	Eddo	clinging	fast	to	Jimmum's	forefinger	.
这	五	-	进入	这	房子	,	小的	埃多	依恋	快速地	到	-	食指	.

邓利一家五口进了屋，小埃多紧紧地抓着吉姆的食指。

[ðeɪ] [pɑːst] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][və'rændə] ['nɪtɪŋ] .

They	passed	an	old	lady	who	sat	on	the	veranda	knitting	.
他们	通过了	一个	老的	女士	WHO	卫星	在	这	阳台	针织	.

他们路过一位坐在阳台上织毛衣的老太太。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

She	gazed	after	them	through	her	spectacles	,	and	said	to	Mr	.
她	凝视	后	他们	通过	她	眼镜	,	和	说	到	先生	.

['tɛmpəlˌtɑːn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] : —

Templeton	in	a	tone	of	inquiry	:	—
坦普尔顿	在	一个	语气	的	询问	:	—

她透过眼镜望着他们，用询问的语气对坦普尔顿先生说：

" ['bɔːdəz] ? "

"	Boarders	?	"
"	寄宿生	?	"

“寄宿生？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv]['dʒɪŋgl][ɪn] - [ɪm]

"	Yes	,	"	he	replied	,	rubbing	his	chin	,	"	and	they	have	lots	of	jingle	in	'	em
"	是的	,	"	他	回复	,	擦	他的	下巴	,	"	和	他们	有	很多	的	铃铛	在	-	呃

[tuː] ;

too	;
也	;

“是的，”他一边揉着下巴一边回答，“而且它们里面还有很多叮当声；

['ðer] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][laɪk] . "

they're	just	the	kind	I	like	.	"
它们是	只是	这	种类	我	喜欢	.	"

正是我喜欢的那种类型。

" [wel] , [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [woʊnt][get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] [ʌp][hɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][seɪ] .

"	Well	,	I	hope	they	won't	get	into	any	mischief	up	here	,	that's	all	I've	got	to	say	.
"	出色地	,	我	希望	他们	惯于	得到	进入	任何	恶作剧	向上	这里	,	那就是	全部	我已经	得到	到	说	.

“嗯，我希望他们在这里不要惹是生非，我就说这么多。”

['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɔːd] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə]

Nobody	**wants**	**to**	**take**	**children**	**to**	**board**	**anyway**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**always**	**seem**	**to**
无人	想要	到	拿	孩子们	到	木板	反正	,	但	你	不能	总是	似乎	到

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	**it**	**.**
帮助	它	.

没人愿意把孩子送到寄宿学校，但你似乎总是无法避免这种情况。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] ;

"	**And**	**then**	**the**	**old**	**lady**	**turned**	**to**	**her**	**knitting**	**again**	**;**
"	和	然后	这	老的	女士	转向	到	她	针织	再次	;

“然后老太太又埋头织毛衣了；

[ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

indeed	**her**	**fingers**	**had**	**been**	**flying**	**all**	**the**	**while**	**she**	**talked**	**.**
的确	她	手指	有	到过	飞行	全部	这	尽管	她	谈话	.

事实上，她说话的时候手指一直在飞快地敲击着。

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt]

Mr	**.**	**Templeton**	**looked**	**at**	**her**	**curiously**	**,**	**and**	**wondered**	**if**	**she**	**disliked**
先生	.	坦普尔顿	看起来	在	她	奇怪的是	,	和	想知道	如果	她	不喜欢

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

坦普尔顿先生好奇地看着她，心想她是不是不喜欢孩子。

" [aɪ'd][æz; əz] [liːf] [hæv; həv] - [ɪm] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['kɪtnz]

"	**I'd**	**as**	**lief**	**have**	**'**	**em**	**'**	**round**	**the**	**house**	**as**	**her**	**birds**	**and**	**kittens**
"	ID	作为	利夫	有	-	呃	-	圆形的	这	房子	作为	她	鸟类	和	小猫

['eniweɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;

anyway	**,**	**"**	**he**	**reflected**	**;**
反正	,	"	他	反映	;

“无论如何，我都乐意让它们待在家里，就像她养的鸟和小猫一样，”他心想；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['mægpaɪ] , [θriː] [kæts][ænd; ənd][ə; eɪ][kə'neəri] ;

for	**she**	**kept**	**a**	**magpie**	**,**	**three**	**cats**	**and**	**a**	**canary**	**;**
为了	她	保留	一个	鹊	,	三	猫	和	一个	金丝雀	;

因为她养了一只喜鹊、三只猫和一只金丝雀；

[ænd; ənd] [ðiːz] [pets] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] [gests] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

and	**these**	**pets**	**had**	**not**	**been**	**always**	**agreeable**	**guests**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
和	这些	宠物	有	不是	到过	总是	同意	客人	在	这	酒店	.

而且这些宠物在酒店里并不总是那么讨人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

It	**was**	**now**	**nearly**	**six**	**o'clock**	**,**
它	曾是	现在	几乎	六	点钟	,

现在差不多六点了。

[ænd; ənd] ['seɪvəri] ['əʊdəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːmi] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**savory**	**odors**	**from**	**the**	**kitchen**	**mingled**	**with**	**the**	**balmy**	**breath**	**of**	**the**
和	美味的	气味	从	这	厨房	混合	和	这	芳香	气息	的	这

['flaʊəz] ['stiːlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] .

flowers	**stealing**	**in**	**from**	**the**	**lawn**	**.**
花朵	偷窃	在	从	这	草地	.

厨房飘来的诱人香味与草坪上飘来的花朵的芬芳交织在一起。

[ðə; ði] - ['pɑːti] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪsti] ['tɔɪlɪts] [wen] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd]

The	Dunlee	party	had	barely	time	for	hasty	toilets	when	the	gong	sounded
这	-	派对	有	仅仅	时间	为了	仓促	洗手间	什么时候	这	锣	听起来

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

邓利一行人还没来得及匆匆上个厕所，晚餐的锣声就响了。

[ðə; ði] ['tɛmpəlˌtɑːn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [held] ['sevrəl] ['teɪblz] .

The	Templeton	dining	-	room	was	large	and	held	several	tables	.
这	坦普尔顿	用餐	-	房间	曾是	大的	和	握住	一些	表格	.

坦普尔顿餐厅很大，摆放着好几张桌子。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [wʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] .

The	Dunlees	had	the	longest	of	these	,	the	one	near	the	west	window	.
这	-	有	这	最长	的	这些	,	这	一	靠近	这	西方	窗户	.

邓利家的窗户最长，靠近西窗的那扇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [pleɪts] [set] , [ðəʊ] ['əʊnli] [naɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

There	were	twelve	plates	set	,	though	only	nine	were	needed	to	-	night	.
那里	是	十二	盘子	放	,	尽管	仅有的	九	是	需要	到	-	夜晚	.

虽然摆放了十二个盘子，但今晚只需要九个。

[ðə; ði] [θriː] ['ekstrə] [pleɪts] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heɪl] ['fæməli] , [huː]

The	three	extra	plates	had	been	placed	there	for	the	Hale	family	,	who
这	三	额外的	盘子	有	到过	放置	那里	为了	这	黑尔	家庭	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

were	expected	to	-	morrow	.
是	预期的	到	-	明天	.

那三张额外的盘子是为明天要来的黑尔一家准备的。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [heɪlz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Dunlee	had	told	the	landlord	that	she	would	like	the	Hales	at	her
太太	.	-	有	讲述	这	房东	那	她	会	喜欢	这	黑尔斯	在	她

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

邓利太太告诉房东，她希望黑尔一家能和她同桌吃饭。

" [ænd; ənd] [bɑːb] [wɪl] [sɪt] [saɪd] [əʊ] - [ˌem 'iː] , " [sed] ['luːsi] .

"	And	Bab	will	sit	side	o	'	me	,	"	said	Lucy	.
"	和	巴布	将要	坐	边	o	-	我	,	"	说	露西	.

“巴布会坐在我旁边，”露西说。

" [əʊ] , [woʊnt] [wiː; wi] [biː; bi] ['hæpi] ?

"	Oh	,	won't	we	be	happy	?
"	哦	,	惯于	我们	是	快乐的	?

“哦，我们岂不是会很幸福吗？”

" [æz; əz] [ðə; ði] - [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ]

"	As	the	Dunlees	took	their	seats	to	-	night	and	looked	around	the	room	they
"	作为	这	-	采取	他们的	座位	到	-	夜晚	和	看起来	大约	这	房间	他们

[sɔː] [ə; eɪ] [drəʊl] [saɪt] .

saw	a	droll	sight	.
锯	一个	滑稽	视线	.

“今晚，当邓利一家入座并环顾房间时，他们看到了一幅滑稽的景象。”

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

The	old	lady	,	who	had	been	knitting	on	the	veranda	,
这	老的	女士	,	WHO	有	到过	针织	在	这	阳台	,

那位老太太一直在阳台上织毛衣，

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ;

was	seated	at	a	small	table	in	one	corner	;
曾是	坐着	在	一个	小的	桌子	在	一	角落	;

他坐在角落里的一张小桌子旁;

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][sæt][ə; eɪ][kæt] !

and	on	each	side	of	her	in	a	chair	sat	a	cat	!
和	在	每个	边	的	她	在	一个	椅子	卫星	一个	猫	!

她两侧的椅子上各坐着一只猫!

[wʌn] [kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] " [kuːn] , " [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æn; ən][æŋ'gɔːrə] ;

One	cat	was	a	gray	"	coon	,	"	the	other	an	Angora	;
一	猫	曾是	一个	灰色的	"	浣熊	,	"	这	其他	一个	安哥拉	;

其中一只猫是灰色的"浣熊猫"，另一只猫是安哥拉猫;

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][ʌp][æz; əz] [greɪv] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] , ['nɪb(ə)lɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [tʃiːz] .

and	both	of	them	sat	up	as	grave	as	judges	,	nibbling	bits	of	cheese	.
和	两个都	的	他们	卫星	向上	作为	严重	作为	法官	,	轻咬	比特	的	奶酪	.

两人像法官一样严肃地坐直身子，一边吃着奶酪。

['mɪsɪz] . [hɜː'self] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [staɪl] , [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] .

Mrs	.	McQuilken	herself	,	dressed	in	a	very	odd	style	,	was	knitting	again	.
太太	.	麦奎尔肯	她自己	,	穿着	在	一个	非常	奇怪的	风格	,	曾是	针织	再次	.

麦奎尔肯太太本人穿着一身非常奇特的服装，又在织毛衣了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəblɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] ,

She	was	a	remarkably	industrious	woman	,
她	曾是	一个	非常	勤劳	女士	,

她是一位非常勤劳的女性，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'hæps] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [suːp] [keɪm] [ɪn] ,

and	as	it	would	be	perhaps	three	or	four	minutes	before	the	soup	came	in	,
和	作为	它	会	是	也许	三	或者	四	分钟	前	这	汤	来了	在	,

汤大概还要三四分钟才能上来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

she	could	not	bear	to	waste	the	time	in	idleness	.
她	可以	不是	熊	到	浪费	这	时间	在	懒惰	.

她无法忍受虚度光阴。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] [wɒz; wəz] [ɒd] [ɪ'nʌf] .

Her	head	-	dress	was	odd	enough	.
她	头	-	裙子	曾是	奇怪的	足够的	.

她的头饰很奇特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [hed] [laɪk] [æn; ən] [iːst]

It	was	just	a	strip	of	white	muslin	wound	around	the	head	like	an	East
它	曾是	只是	一个	条	的	白色的	细棉布	伤口	大约	这	头	喜欢	一个	东方

['ɪndiən] ['pʌg(ə)riː] .

Indian	puggaree	.
印度	帕加里	.

那只是一条白色细棉布，像东印度头巾一样缠绕在头上。

['mɪsɪz] . [hæd; həd] ['meni] [aʊt'lændɪʃ] ['fæʃnz] .

Mrs	.	McQuilken	had	many	outlandish	fashions	.
太太	.	麦奎尔肯	有	许多	古怪的	时尚	.

麦奎尔肯夫人有很多奇装异服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] [məʊst][ɒv; əv]

She	was	the	widow	of	a	sea	-	captain	and	had	been	abroad	most	of
她	曾是	这	寡妇	的	一个	海	-	队长	和	有	到过	国外	最多	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她是位船长的遗孀，一生大部分时间都在国外度过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [help] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	children	could	hardly	help	staring	at	her	.
这	孩子们	可以	几乎	帮助	凝视	在	她	.

孩子们几乎忍不住盯着她看。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪtɪ] [wel] [ðeɪ] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Even	after	they	had	learned	to	know	her	pretty	well	they	still	wanted	to
甚至	后	他们	有	学习	到	知道	她	漂亮的	出色地	他们	仍然	通缉	到

[steə(r)] ;

stare	;
盯	;

即使他们对她已经相当了解，仍然忍不住盯着她看；

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] "

and	not	being	able	to	remember	her	name	they	spoke	of	her	as	"
和	不是	存在	有能力的	到	记住	她	姓名	他们	辐	的	她	作为	"

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] . "

the	knitting	-	woman	.	"
这	针织	-	女士	.	"

由于记不起她的名字，他们就称她为“织毛衣的女人”。

" [lʊk] , ['luːsi] , " ['wɪspəd] ['dʒɪmi] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [nəʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

"	Look	,	Lucy	,	"	whispered	Jimmy	;	"	there's	a	boy	I	know	over	there	at	that	little
"	看	,	露西	,	"	低声说道	吉米	;	"	有	一个	男生	我	知道	超过	那里	在	那	小的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

“看，露西，”吉米低声说，“那边那张小桌子旁坐着一个我认识的男孩。”

[ɪts] [neɪt] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] .

It's	Nate	Pollard	.
它是	内特	波拉德	.

是内特·波拉德。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [neɪt] [weɪvd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	He	waved	his	hand	toward	him	and	Nate	waved	in	reply	.
"	他	挥手	他的	手	朝向	他	和	内特	挥手	在	回复	.

他朝他挥了挥手，内特也挥手回应。

[æt; ət] [həʊm] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [neɪt] ['veri] [wel] ,

At	home	Jimmy	had	not	known	Nate	very	well	,
在	家	吉米	有	不是	已知	内特	非常	出色地	,

在家时，吉米对内特并不太了解。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] ;

for	he	was	older	than	himself	and	in	higher	classes	;
为了	他	曾是	老	比	他自己	和	在	更高	课程	;

因为他比他年长，而且出身更高；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] .

but	here	among	strangers	Jimmy	-	boy	was	glad	to	see	a	familiar	face	.
但	这里	之中	陌生人	吉米	-	男生	曾是	高兴的	到	看	一个	熟悉的	脸	.

但在这里，在陌生人中间，吉米男孩很高兴看到一张熟悉的面孔。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Pollard	were	with	their	son	.
先生	.	和	太太	.	波拉德	是	和	他们的	儿子	.

波拉德夫妇和他们的儿子在一起。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Perhaps	they	had	all	come	for	the	summer	.
也许	他们	有	全部	来	为了	这	夏天	.

或许他们都是来这里避暑的。

['dʒɪmi] [həʊpt] [səʊ] .

Jimmy	hoped	so	.
吉米	希望	所以	.

吉米希望如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kʌləd] ['sɜːvənts] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['weɪtɪŋ] -
[meɪd] .

There	were	two	colored	servants	gliding	about	the	room	,	and	a	pretty	waiting	-
那里	是	二	有色	仆人	滑翔	关于	这	房间	,	和	一个	漂亮的	等待	-

maid	.
女佣	.

房间里有两个肤色黝黑的仆人穿梭其中，还有一个漂亮的侍女。

" [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] [kʊk] [frɒm; frəm] [kæ'θeɪ] , " ['wɪspəd] - [tuː; tə] ['iːdɪθ] .

"	O	dear	,	no	cook	from	Cathay	,	"	whispered	Kyzie	to	Edith	.
"	哦	亲爱的	,	不	厨师	从	国泰	,	"	低声说道	-	到	伊迪丝	.

“哦，天哪，没有来自契丹的厨师，”凯齐低声对伊迪丝说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	don't	know	what	you	mean	.	"
"	我	不	知道	什么	你	意思是	.	"

我不明白你的意思。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kʊk] [frɒm; frəm] [kæ'θeɪ] [ɔː(r)][siˈpæŋgəʊ] , " [went] [ɒn] - ,

"	I	mean	I	wanted	a	cook	from	Cathay	or	Cipango	,	"	went	on	Kyzie	,
"	我	意思是	我	通缉	一个	厨师	从	国泰	或者	西潘戈	,	"	去	在	-	,

“我的意思是，我想要一个来自凯泰或Cipango的厨师，”Kyzie继续说道。

['lɑːfɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['næpkɪn] .

laughing	behind	her	napkin	.
笑	在后面	她	餐巾	.

她用餐巾遮住脸，笑着说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['iːdɪθ] ,

"	I'm	going	to	shake	you	,	"	said	Edith	,
"	我是	去	到	摇	你	,	"	说	伊迪丝	,

“我要摇醒你，”伊迪丝说。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ðæt] [kæ'θeɪ] [ænd; ənd][siˈpæŋgəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] [nems]

who	suddenly	bethought	herself	that	Cathay	and	Cipango	were	the	old	names
WHO	突然	思考	她自己	那	国泰	和	西潘戈	是	这	老的	姓名

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

for	China	and	Japan	.
为了	中国	和	日本	.

她突然想到，契丹和西邦戈分别是中国的旧称和日本的旧称。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

This	had	been	part	of	her	history	lesson	a	few	days	ago	.
这	有	到过	部分	的	她	历史	课	一个	很少	天	前	.

这是她几天前历史课的一部分内容。

[haʊ] - [dɪd] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] !

How	Kyzie	did	remember	everything	!
如何	-	做过	记住	一切	!

Kyzie怎么什么都记得!

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [frɒm; frəm] ['dʒɔ:dʒə] [stʊd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

At	that	moment	the	colored	man	from	Georgia	stood	at	her	elbow	with	a
在	那	片刻	这	有色	男人	从	乔治亚州	站立	在	她	弯头	和	一个

['sti:mɪŋ] [pleɪt] [ɒv; əv] [su:p] .

steaming	plate	of	soup	.
蒸煮	盘子	的	汤	.

这时，一位来自佐治亚州的黑人男子端着一盘热气腾腾的汤站在她身边。

['lu:si] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'skæns] .

Lucy	looked	at	him	askance	.
露西	看起来	在	他	斜视	.

露西斜眼看了他一眼。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪgteɪl] ?

Why	couldn't	he	have	been	a	Chinaman	with	a	pigtail	?
为什么	不能	他	有	到过	一个	中国人	和	一个	猪尾巴	?

为什么他不能是个扎着辫子的中国人呢?

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [bɑ:b] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] " ['tʃaɪnə] [kʊk] " [æt; ət]

She	had	told	Bab	she	was	almost	sure	there	would	be	a	"	China	cook	"	at
她	有	讲述	巴布	她	曾是	几乎	当然	那里	会	是	一个	"	中国	厨师	"	在

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

她曾告诉巴布，她几乎可以肯定山上会有一个“中国厨师”。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [su:p] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [hæv; həv] [su:p] - [i:] ?

and	when	he	passed	the	soup	he	would	say	,	"	Have	soup	-	ee	?
和	什么时候	他	通过了	这	汤	他	会	说	,	"	有	汤	-	ee	?

当他递过汤时，他会说：“喝汤吗？”

" [bɑ:b] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] ,

"	Bab	had	been	in	Europe	and	in	Maine	and	in	California	,
"	巴布	有	到过	在	欧洲	和	在	缅因州	和	在	加利福尼亚州	,

“巴布曾去过欧洲、缅因州和加利福尼亚州，

[bʌt; bət] [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [sed] [ʃi:; ʃi] " ['wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t]

but	knew	very	little	of	Chinamen	and	had	often	said	she	"	wanted	to	eat
但	知道	非常	小的	的	中国人	和	有	经常	说	她	"	通缉	到	吃

['tʃaɪnə] ['kʊkɪŋ] .

China	cooking	.
中国	烹饪	.

但她对中国人知之甚少，并且经常说她“想吃中国菜”。

" [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

"	The	dinner	was	excellent	.
"	这	晚餐	曾是	出色的	.

晚餐非常棒。

['edəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɒd] ['əʊvə(r)]

Eddo	enjoyed	it	very	much	for	a	while	;	then	his	head	began	to	nod	over
埃多	享受	它	非常	很多	为了	一个	尽管	;	然后	他的	头	开始	到	点头	超过

[hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

his	plate	,
他的	盘子	,

埃多一开始吃得很开心；但过了一会儿，他的头开始在盘子上方晃动。

[hɪz; ɪz] [spuːn] [weɪvd] [ʌn'sɜːtnli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

his	spoon	waved	uncertainly	in	the	air	,
他的	勺子	挥手	不确定性	在	这	空气	,

他的勺子不确定地在空中挥舞着。

[ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	Maggie	had	to	be	sent	for	to	take	him	away	from	the	table
和	玛吉	有	到	是	发送	为了	到	拿	他	离开	从	这	桌子

.

:

.

于是不得不叫玛吉去把他从餐桌旁带走。

[ðə; ði] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fə'tiːgɪŋ] [ðæt] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɔːl][ðə; ði]

The	ride	up	the	mountain	had	been	so	fatiguing	that	by	eight	o'clock	all	the
这	骑	向上	这	山	有	到过	所以	令人疲惫的	那	经过	八	点钟	全部	这

-

,

Dunlees	,
-	,

上山的路程非常疲惫，到八点钟的时候，所有的邓利一家都累坏了。

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] , [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['snʌgli] [ɪn][bed] .

little	and	big	,	were	glad	to	find	themselves	snugly	in	bed	.
小的	和	大的	,	是	高兴的	到	寻找	他们自己	舒适地	在	床	.

无论老少，都很高兴能舒舒服服地躺在床上。

[ðeɪ] [slept] [leɪt] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] , ['tæpɪŋ] [ɒn]

They	slept	late	,	every	one	of	them	,	and	even	the	woodpeckers	,	tapping	on
他们	睡着了	晚的	,	每一个	一	的	他们	,	和	甚至	这	啄木鸟	,	窃听	在

[ðə; ði] [ruːf] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

the	roof	next	morning	,
这	屋顶	下一个	早晨	,

他们每个人都睡到很晚，就连啄木鸟第二天早上还在屋顶上啄食。

[feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] " ['dʒeɪkəb] , ['dʒeɪkəb] , [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ['dʒeɪkəb] !

failed	to	arouse	them	with	their	"	Jacob	,	Jacob	,	wake	up	,	wake	up	,	Jacob	!
失败的	到	引起	他们	和	他们的	"	雅各布	,	雅各布	,	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	雅各布	!

用“雅各，雅各，醒醒，醒醒，雅各！”来唤醒他们，却毫无效果。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['iːdɪθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] .

"	After	breakfast	Edith	happened	to	leave	the	dining	-	room	just	behind	Mrs	.
"	后	早餐	伊迪丝	发生	到	离开	这	用餐	-	房间	只是	在后面	太太	.

,

McQuilken	,
麦奎尔肯	,

“早餐后，伊迪丝碰巧跟在麦奎尔肯太太身后离开了餐厅，

[huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kæts] ['kʌdl] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [laɪk] ['beɪbiz] ,

who	held	her	two	cats	cuddled	up	in	her	arms	like	babies	,
WHO	握住	她	二	猫	依偎	向上	在	她	武器	喜欢	婴儿	,

她把两只猫像婴儿一样抱在怀里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] " ['mɑːməz] ['preʃəs]

and	was	kissing	their	foreheads	and	calling	them	"	mamma's	precious
和	曾是	接吻	他们的	额头	和	呼叫	他们	"	妈妈的	宝贵的

['dɑːlɪŋz] .

darlings	.
亲爱的们	.

她亲吻着他们的额头，称他们为“妈妈的宝贝”。

" [æz; əz] ['iːdɪθ] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] ,

"	As	Edith	heard	this	she	could	not	help	smiling	,
"	作为	伊迪丝	听到	这	她	可以	不是	帮助	微笑	,

伊迪丝听到这话，不禁露出了笑容。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɔːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['entri] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [seɪ] : —

and	Mrs	.	McQuilken	paused	in	the	entry	a	moment	to	say	:	—
和	太太	.	麦奎尔肯	暂停	在	这	入口	一个	片刻	到	说	:	—

麦奎尔肯夫人停顿了一下，说道：——

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] . "

"	I	guess	you	like	cats	.	"
"	我	猜测	你	喜欢	猫	.	"

“看来你喜欢猫。”

" [aɪ][duː; də] , [mæm] .

"	I	do	,	ma'am	.
"	我	做	,	女士	.

“是的，女士。”

[əʊ] , [jes] , ['veri] [mʌtʃ] . "

Oh	,	yes	,	very	much	.	"
哦	,	是的	,	非常	很多	.	"

哦，是的，非常喜欢。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

I	like	to	see	children	fond	of	animals	.
我	喜欢	到	看	孩子们	喜爱	的	动物	.

我喜欢看到孩子们喜欢动物。

[naʊ] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['kɪti] [ˌʌp'steəz] , [ə; eɪ] ['zebrə] ['kɪti] , [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] .

Now	,	I've	got	a	new	kitty	upstairs	,	a	zebra	kitty	,	that	you'd	be	pleased	with	.
现在	,	我已经	得到	一个	新的	猫咪	楼上	,	一个	斑马	猫咪	,	那	你会	是	高兴	和	.

现在，楼上来了一只新猫咪，一只斑马猫，你一定会喜欢的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] !

It's	a	beauty	,	and	such	a	tail	!
它是	一个	美丽	,	和	这样的	一个	尾巴	!

它真漂亮，尾巴也太美了！

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

Come	up	to	my	room	and	see	it	if	you	want	to	.
来	向上	到	我的	房间	和	看	它	如果	你	想	到	.

如果你想看的话，可以到我房间来。

[maɪ] [rumz] ['nʌmbə(r)] [faɪv] .

My	room's	Number	Five	.
我的	房间的	数字	五	.

我的房间号是五号。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

But	don't	you	come	now	;	I	shall	be	busy	an	hour	and	a	half	.
但	不	你	来	现在	;	我	将	是	忙碌的	一个	小时	和	一个	一半	.

但你现在别来，我还要忙一个半小时。

[rɪ'membə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

Remember	,	an	hour	and	a	half	.
记住	,	一个	小时	和	一个	一半	.

记住，一个半小时。

" ['iːdɪθ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [tel] - [wɒt] [ðə; ði] " ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] "
" Edith thanked her and ran to tell Kyzie what the " knitting - woman "
" 伊迪丝 谢谢 她 和 跑 到 告诉 - 什么 这 " 针织 - 女士 "
[hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] .
had been saying .
有 到过 说 .

“伊迪丝向她道谢，然后跑去告诉凯齐，那个‘织毛衣的女人’说了些什么。

" [gəʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)]['kəʊdæk] , " [sed] - .
" Go get your kodak , " said Kyzie .
" 去 得到 你的 柯达 , " 说 - .

“去拿你的柯达相机，”凯齐说道。

" [neɪt] ['pɒləd; 'pɒlɑːd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt][ɒn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" Nate Pollard is going to take us all out on an exploring expedition .
" 内特 波拉德 是 去 到 拿 我们 全部 出去 在 一个 探索 远征 .

“内特·波拉德将带我们所有人进行一次探险之旅。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['kɑːs(ə)l] [klɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] .
You know he has been in Castle Cliff a whole week , and knows the places .
你 知道 他 有 到过 在 城堡 悬崖 一个 所有的 星期 , 和 知道 这 地方 .
"
"
"

你知道他已经在卡斯尔克利夫待了一整周，对那里的地段都很熟悉。

" [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðæt] [maɪn] , " [sed] ['luːsi] ,
" First thing I want to see is that mine , " said Lucy ,
" 第一的 事物 我 想 到 看 是 那 矿 , " 说 露西 ,

“我首先想看的就是我的那份，”露西说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][həʊ'tel] .
as they all met outside the hotel .
作为 他们 全部 遇见 外部 这 酒店 .

他们都聚集在酒店外面。

" [ðə; ði] [maɪn] ? " [rɪ'piːtɪd] - , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['edəʊ] .
" The mine ? " repeated Kyzie , and looked at Eddo .
" 这 矿 ? " 重复 - , 和 看起来 在 埃多 .

“矿场？”凯齐重复道，然后看向埃多。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
" I'm afraid it isn't quite safe to take little bits of people to such a place
" 我是 害怕的 它 不是 相当 安全的 到 拿 小的 比特 的 人们 到 这样的 一个 地方
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

“恐怕把人的一小部分带到那样的地方不太安全。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [neɪt] ? "
Do you think it is , Nate ? "
做 你 思考 它 是 , 内特 ? "

你觉得是这样吗，内特?

" ['rɑːðə(r)] ['rɪski] , " [rɪ'plaɪd] [neɪt] .
" Rather risky , " replied Nate .
" 相当 风险 , " 回复 内特 .

“相当冒险，”内特回答道。

['edəʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd]

Eddo	had	caught	the	words	,	"	little	bits	of	people	,	"	and	his	eyes	opened
埃多	有	捕捉	这	字	,	"	小的	比特	的	人们	,	"	和	他的	眼睛	打开

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

埃多听到了“小人物”这个词，他睁大了眼睛。

" [wɒt] [dʌz] [maɪn] [miːn] , - ? "

"	What	does	mine	mean	,	Jimmum	?	"
"	什么	做	矿	意思是	,	-	?	"

“吉姆，我的是什么意思？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [həʊl] , [aɪ] [ges] .

"	A	great	big	hole	,	I	guess	.
"	一个	伟大的	大的	洞	,	我	猜测	.

我想，那大概是个大洞吧。

[siː] [hɪə(r)] , ['edəʊ] , [lets] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd] ['mægi] . "

See	here	,	Eddo	,	let's	go	in	the	house	and	find	Maggie	.	"
看	这里	,	埃多	,	我们来吧	去	在	这	房子	和	寻找	玛吉	.	"

“好了，埃多，咱们进屋去找玛吉吧。”

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['iːdɪθ] , " [lets] [gəʊ][faɪnd] ['mægi] .

"	Yes	,	"	chimed	in	Edith	,	"	let's	go	find	Maggie	.
"	是的	,	"	齐声说道	在	伊迪丝	,	"	我们来吧	去	寻找	玛吉	.

“是的，”伊迪丝插嘴道，“我们去找玛吉吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊ] - ['tiːfʊl]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ɪn] ['mɑːməz] [drɔː(r)] .

There's	a	beau	-	tiful	picture	book	in	mamma's	drawer	.
有	一个	帅哥	-	蒂富尔	图片	书	在	妈妈的	抽屉	.

妈妈的抽屉里有一本漂亮的图画书。

[juː; jʊ][dʒʌst][ɑːsk] ['mægi] [ænd; ənd] [ʃɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs]['lɪt(ə)l] ['gɪni] -

You	just	ask	Maggie	and	she'll	show	you	the	picture	of	those	nice	little	guinea	-
你	只是	问	玛吉	和	壳	展示	你	这	图片	的	那些	好的	小的	几内亚	-

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

你只要问玛吉，她就会给你看那些可爱的小豚鼠的照片。

" [ðəʊ] ['veri] [jʌŋ] , ['edəʊ][wɒz; wəz][ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'nuːvə(r)] .

"	Though	very	young	,	Eddo	was	acute	enough	to	see	through	this	little	manoeuvre	.
"	尽管	非常	年轻的	,	埃多	曾是	急性	足够的	到	看	通过	这	小的	演习	.

“虽然年纪很小，但埃多足够敏锐，看穿了这一小伎俩。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

It	was	not	the	first	time	the	other	children	had	tried	to	get	him	out	of
它	曾是	不是	这	第一的	时间	这	其他	孩子们	有	尝试	到	得到	他	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

这并非其他孩子第一次试图把他赶走。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] " [greɪt] [bɪg] [həʊl] " ['sʌmweə(r)] ,

They	wanted	to	go	to	see	a	charming	"	great	big	hole	"	somewhere	,
他们	通缉	到	去	到	看	一个	迷人	"	伟大的	大的	洞	"	某处	,

他们想去看看某个地方迷人的“大洞”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [hɜːt] .

and	they	thought	he	would	fall	into	it	and	get	hurt	.
和	他们	想法	他	会	落下	进入	它	和	得到	伤害	.

他们认为他会掉进去受伤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [səʊ]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

They	were	always	thinking	such	things	—	so	stupid	of	them	!
他们	是	总是	思维	这样的	事物	—	所以	愚蠢的	的	他们	!

他们总是想着这些事——他们真是太愚蠢了！

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] " [tʃuː] [tʃuːz] " [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	thought	he	used	to	run	after	"	choo	choos	"	and	talk	to	them	,
他们	想法	他	用过的	到	跑步	后	"	choo	选择	"	和	讲话	到	他们	,

他们以为他以前会追着火车跑，还会跟火车说话。

[wen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; - [twɒz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

when	of	course	he	never	did	it	;	-	twas	some	other	little	boy	.
什么时候	的	课程	他	绝不	做过	它	;	-	那是	一些	其他	小的	男生	.

当然，他根本没做过这件事；是另一个小男孩干的。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - , " [sed] [hiː; hi] , ['staʊtlɪ] .

"	I	want	to	go	with	Jimmum	,	"	said	he	,	stoutly	.
"	我	想	到	去	和	-	,	"	说	他	,	坚定地	.

“我想和吉姆一起去，”他坚定地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][nɒt][gəʊ] - [θaʊt] [ˌem 'iː] !

"	You	ought	to	not	go	-	thout	me	!
"	你	应该	到	不是	去	-	空	我	!

“你不应该丢下我独自离开！”

[aɪ] [ʃænt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [maɪn] .

I	shan't	talk	to	that	mine	.
我	不会	讲话	到	那	矿	.

我不会跟那个矿工说话。

[aɪ] [ʃænt] [seɪ] , - [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [maɪn] , ['edəʊ] [woʊnt] [hɜːt] [ˌuː'ɜːr] . -

I	shan't	say	,	-	Come	,	little	mine	,	Eddo	won't	hurt	oo	.	-
我	不会	说	,	-	来	,	小的	矿	,	埃多	惯于	伤害	oo	.	-

我不会说，“来吧，小宝贝，埃多不会伤害你的哦。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][ˌem 'iː] !

No	,	no	,	not	me	!
不	,	不	,	不是	我	!

不，不，不是我！

[aɪ] [ʃænt] [seɪ] ['nʌfɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['niːdər] .

I	shan't	say	nuffin	-	,	and	I	shan't	fall	in	the	hole	needer	.
我	不会	说	无事	-	,	和	我	不会	落下	在	这	洞	需要	.

我什么也不说，我也不会掉进那个穷光蛋的坑里。

[səʊ] [ðeə(r)] !

So	there	!
所以	那里	!

就是这样！

[hm] ! - [em] ! - [em] !

H'm	!	-	m	!	-	m	!
嗯	!	-	米	!	-	米	!

嗯！嗯！嗯！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] .

"	It	was	not	easy	to	resist	his	pleading	.
"	它	曾是	不是	简单的	到	抵抗	他的	恳求	.

“拒绝他的恳求并不容易。”

[pə'hæps] [ɑːnt] ['sɪksθ] [sɔː] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [dʒʌst] [ðen] ,

Perhaps	Aunt	Vi	saw	how	matters	were	,	for	she	appeared	just	then	,
也许	阿姨	维	锯	如何	事情	是	,	为了	她	出现	只是	然后	,

或许薇姨看出了事情的来龙去脉，因为她这时出现了。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] ,

bearing	the	news	that	she	and	Uncle	James	were	going	to	drive	,
轴承	这	消息	那	她	和	叔叔	詹姆斯	是	去	到	驾驶	,

她带来了她和詹姆斯叔叔要开车出行的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	would	like	to	take	one	of	the	children	.
和	会	喜欢	到	拿	一	的	这	孩子们	.

并想带走其中一个孩子。

" [ænd; ənd] ['edəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [wɒnt] .

"	And	Eddo	is	the	one	we	want	.
"	和	埃多	是	这	一	我们	想	.

“而我们想要的就是埃多。”

[hi:; hi] [ɪz] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

He	is	so	small	that	he	can	sit	on	the	seat	between	us	.
他	是	所以	小的	那	他	能	坐	在	这	座位	之间	我们	.

他个子很小，可以坐在我们中间的座位上。

[ɑ:rnt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

Aren't	the	rest	of	you	willing	to	give	him	up	just	for	this	morning	?
不是	这	休息	的	你	愿意的	到	给	他	向上	只是	为了	这	早晨	?

你们其他人难道不愿意为了今天早上把他让出去吗?

[hi:; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

He	can	go	to	walk	with	you	another	time	.
他	能	去	到	走	和	你	其他	时间	.

他下次可以和你一起散步。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ,

"	So	they	all	said	they	would	try	to	give	him	up	,
"	所以	他们	全部	说	他们	会	尝试	到	给	他	向上	,

所以他们都说他们会想办法把他交出去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɑ:nt] ['sɪksθ] , [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð] [praʊd]

and	he	bounded	away	with	Aunt	Vi	,	his	dear	little	face	beaming	with	proud
和	他	有界	离开	和	阿姨	维	,	他的	亲爱的	小的	脸	光芒四射	和	自豪的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他跟薇姨蹦蹦跳跳地跑开了，他那张可爱的小脸上洋溢着骄傲和满足的笑容。

[θri:]

III

三、

三

['lu:siz] [gəʊld] [maɪn]

LUCY'S	GOLD	MINE
露西的	金子	矿

露西的金矿

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [strəul] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp]

The	other	children	strolled	leisurely	along	toward	a	place	that	looked	like	a	long	strip
这	其他	孩子们	漫步	悠闲	沿着	朝向	一个	地方	那	看起来	喜欢	一个	长的	条

[ɒv; əv] [sænd] .

of	sand	.
的	沙	.

其他孩子悠闲地漫步走向一片看起来像狭长沙带的地方。

" [ə; eɪ][sænd] [biːtʃ] , " [sed] - .
" A sand beach , " said Kyzie .
" 一个 沙 海滩 , " 说 - .

“一片沙滩，”凯齐说。

" [nəʊ] , " [sed] [neɪt] ; " [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][sænd] . "
" No , " said Nate ; " it isn't a beach and it isn't sand . "
" 不 , " 说 内特 ; " 它 不是 一个 海滩 和 它 不是 沙 . "

“不，”内特说，“那不是海滩，也不是沙子。”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
" What can you mean ?
" 什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wɒt] [els] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [preɪ] ?
What else is it , pray ?
什么 别的 是 它 , 祈祷 ?

还能是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk][sænd] .
" She stooped and took up a handful of something that certainly looked like sand .
" 她 弯腰 和 采取 向上 一个 少数 的 某物 那 当然 看起来 喜欢 沙 .

她弯下腰，抓起一把看起来很像沙子的东西。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [dɪd][ðə; ðiː] [seɪm] .
The others did the same .
这 其他的 做过 这 相同的 .

其他人也照做了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ?
" What do you call that ?
" 什么 做 你 称呼 那 ?

那叫什么?

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
" they all asked , as they sifted it through their fingers .
" 他们 全部 问 , 作为 他们 筛过的 它 通过 他们的 手指 .

“他们一边用手指拨弄着，一边问道。”

[neɪt] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [weɪ] .
Nate smiled in a superior way .
内特 微笑 在 一个 优越的 方式 .

内特露出了高傲的笑容。

" [wel] , [aɪ][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][sænd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][sænd] .
" Well , I don't call it sand , because it isn't sand .
" 出色地 , 我 不 称呼 它 沙 , 因为 它 不是 沙 .

“嗯，我不称它为沙子，因为它不是沙子。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][gɒt] ['tʃiːtɪd] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
I thought it was when I first saw it ; I got cheated , same as you .
我 想法 它 曾是 什么时候 我 第一的 锯 它 ; 我 得到 作弊 , 相同的 作为 你 .

我第一次看到的时候也这么想；我被骗了，跟你一样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][sænd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪts] [dʒʌst] ['teɪlɪŋz] . "
But there's no sand to it ; it's just tailings . "
但 有 不 沙 到 它 ; 它是 只是 尾矿 . "

但里面没有沙子，全是尾矿。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪz] ['teɪlɪŋz] ? " [ɑːskt] - ,
" What in the world is tailings ? " asked Kyzie ,
" 什么 在 这 世界 是 尾矿 ? " 问 - ,

“尾矿到底是什么？”凯齐问道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] .

taking	up	another	handful	and	looking	it	over	very	carefully	.
采取	向上	其他	少数	和	寻找	它	超过	非常	小心	.

又抓起一把，仔细端详起来。

[streɪndʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] , ['kʊd(ə)nt] [tel] [sænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

Strange	if	she	,	a	girl	in	her	teens	,	couldn't	tell	sand	when	she	saw	it	!
奇怪的	如果	她	,	一个	女孩	在	她	青少年	,	不能	告诉	沙	什么时候	她	锯	它	!

如果一个十几岁的女孩竟然认不出沙子，那真是太奇怪了！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

But	she	politely	refrained	from	making	any	more	remarks	,	and	waited	for
但	她	礼貌地	克制	从	制作	任何	更多的	评论	,	和	等待	为了

[neɪt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

Nate	to	answer	her	question	.
内特	到	回答	她	问题	.

但她礼貌地没有再多说什么，而是等待内特回答她的问题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] .

He	was	an	intelligent	boy	,	between	eleven	and	twelve	.
他	曾是	一个	聪明的	男生	,	之间	十一	和	十二	.

他是个聪明的男孩，大概十一二岁。

" [wel] , ['teɪlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['paʊdəd] [rɒks] , " [sed] [neɪt] .

"	Well	,	tailings	are	just	powdered	rocks	,	"	said	Nate	.
"	出色地	,	尾矿	是	只是	粉末状	岩石	,	"	说	内特	.

“嗯，尾矿其实就是粉末状的岩石，”内特说。

" ['paʊdəd] [rɒks] ?

"	Powdered	rocks	?
"	粉末状	岩石	?

“粉末状岩石？”

[huː] ['paʊdəd] [ðem; ðəm] ?

Who	powdered	them	?
WHO	粉末状	他们	?

谁给他们扑了粉?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .

What	for	?	"	asked	Edith	.
什么	为了	?	"	问	伊迪丝	.

“为什么？”伊迪丝问道。

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] ['maɪnəz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	Why	,	the	miners	did	it	years	ago	.
"	为什么	,	这	矿工	做过	它	年	前	.

“为什么？矿工们多年前就这么做了。”

[ðeɪ] [graʊnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪn] ['ɪntuː] ['paʊdə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	ground	up	the	rocks	in	the	mine	into	powder	just	as	fine	as	they	could	,
他们	地面	向上	这	岩石	在	这	矿	进入	粉末	只是	作为	美好的	作为	他们	可以	,

他们将矿井里的岩石研磨成尽可能细的粉末。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒʃt] [ðə; ðɪ] ['paʊdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [aʊt] . "

and	then	washed	the	powder	to	get	the	gold	out	.	"
和	然后	洗过	这	粉末	到	得到	这	金子	出去	.	"

然后清洗粉末，把黄金洗掉。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Edith	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	伊迪丝	.

“哦，我明白了，”伊迪丝说。

" [səʊ] [ðiːz] ['teɪlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌts] [left]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['goʊldz] [wɒʃt] [aʊt] . "
" So these tailings are what's left after the gold's washed out . "
" 所以 这些 尾矿 是 是什么 左边 后 这 黄金的 洗过 出去 . "

“所以这些尾矿就是淘洗掉黄金后剩下的东西。”

" [jes] , [ðeɪ] [brɔːt] - [ɪm] [ænd; ənd] [spred] - [ɪm] - [raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] - [ɪm] [ai] [sə'pəʊz] . "
" Yes , they brought ' em and spread ' em ' round here to get rid of ' em I suppose . "
" 是的 , 他们 带来 - 呃 和 传播 - 呃 - 圆形的 这里 到 得到 摆脱 的 - 呃 我 认为 . "

“是的，他们把它们带到这里来散布谣言，我想是为了消灭它们。”

" [ɪz][ðə; ði][gəʊld][ɔːl] [wɒʃt] [aʊt] , ['evri] [bɪt] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" Is the gold all washed out , every bit ? " asked Jimmy .
" 是 这 金子 全部 洗过 出去 , 每一个 少量 ? " 问 吉米 .

“黄金是不是全都被冲走了，一点儿都没剩下？”吉米问道。

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" Seems as if I could see a little shine to it now . "
" 似乎 作为 如果 我 可以 看 一个 小的 闪耀 到 它 现在 . "

“现在好像能看到它闪闪发光了。”

" [wel] , [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" Well , they got out all they could .
" 出色地 , 他们 得到 出去 全部 他们 可以 .

“嗯，他们尽可能地逃了出来。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðəʊ] .
There may be a little dust of it left though .
那里 可能 是 一个 小的 灰尘 的 它 左边 尽管 .

不过可能还会残留一些灰尘。

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [sez] [ðə; ði][fəʊks][ɪn] - ['frɪskoʊ] [ðæt] [əʊn] [ðə; ði] [maɪn] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [left] ,
Mr . Templeton says the folks in ' Frisco that own the mine think there's some left ,
先生 . 坦普尔顿 说道 这 各位 在 - 弗里斯科 那 自己的 这 矿 思考 有 一些 左边 ,

“坦普尔顿先生说，旧金山那些拥有矿山的人认为还有一些矿藏剩余。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] .
and the tailings ought to be sent to San Diego and worked over .
和 这 尾矿 应该 到 是 发送 到 圣 迭戈 和 工作 超过 .

尾矿应该运到圣地亚哥进行加工处理。

" ['dʒɪmi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl] .
" Jimmy took up another handful .
" 吉米 采取 向上 其他 少数 .

吉米又抓了一把。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['preʃəs] .
Yes , there was a faint shine to it ; it began to look precious .
是的 , 那里 曾是 一个 头晕的 闪耀 到 它 ; 它 开始 到 看 宝贵的 .

是的，它泛着淡淡的光泽；它看起来开始变得珍贵起来。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
" Well , there's a heap of it anyway .
" 出色地 , 有 一个 堆 的 它 反正 .

“反正数量很多。”

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [daʊn] ， " [sed] [hiː; hi] ， ['θrʌstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪk] .

It	goes	ever	so	far	down	,	"	said	he	,	thrusting	in	a	stick	.
它	去	曾经	所以	远的	向下	，	"	说	他	，	推进	在	一个	戳	.

“它能插得很深，”他一边说着，一边把一根棍子插了进去。

" [ɪts] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] [diːp] ， " [rɪ'plaɪd] [neɪt] ， [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ;

"	It's	from	ten	to	twelve	feet	deep	,	"	replied	Nate	,	proud	of	his	knowledge	;
"	它是	从	十	到	十二	脚	深的	，	"	回复	内特	，	自豪的	的	他的	知识	;

“水深十到十二英尺，”内特自豪地回答道，显然对自己掌握的知识感到骄傲；

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ！ "

"	and	see	how	long	and	wide	!	"
"	和	看	如何	长的	和	宽的	！	"

“瞧瞧它有多长多宽！”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [graʊnd] [ʌp] [rɒks] [səʊ] [faɪn] ， " [sed] - .

"	I	don't	see	how	they	ever	ground	up	rocks	so	fine	,	"	said	Kyzie	.
"	我	不	看	如何	他们	曾经	地面	向上	岩石	所以	美好的	，	"	说	-	.

“我不明白他们是怎么把石头磨得这么细的，”凯齐说。

" [ɪg'zæktli] [laɪk] [sænd] .

"	Exactly	like	sand	.
"	确切地	喜欢	沙	.

“就像沙子一样。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [jʊd] [θɪŋk] - [twɒz] [ə; eɪ] [sænd] [biːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

And	it	stretches	out	so	far	that	you'd	think	'	twas	a	sand	beach	by	the	sea	,
和	它	伸展	出去	所以	远的	那	你会	思考	-	那是	一个	沙	海滩	经过	这	海	，

它绵延如此之远，你会以为那是一片海边的沙滩。

— ['əʊnli] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [siː] . "

—	only	there	isn't	any	sea	.	"
—	仅有的	那里	不是	任何	海	.	"

——只是那里没有海。

" [wel] ， [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːtʃ] ['eniweɪ] ， " [sed] [neɪt] .

"	Well	,	it's	just	as	good	as	a	beach	anyway	,	"	said	Nate	.
"	出色地	，	它是	只是	作为	好的	作为	一个	海滩	反正	，	"	说	内特	.

“嗯，反正跟海滩一样好，”内特说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪknɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Just	as	good	for	picnics	and	the	like	of	that	.
"	只是	作为	好的	为了	野餐	和	这	喜欢	的	那	.

“非常适合野餐之类的活动。”

[wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

When	there's	anything	going	on	,
什么时候	有	任何事物	去	在	，

当发生任何事情的时候，

[ðeɪ] [get] [aʊt] [ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['faɪəwɜːks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd]

they	get	out	the	brass	band	and	have	fireworks	and	bring	chairs	and
他们	得到	出去	这	黄铜	乐队	和	有	烟花	和	带来	椅子	和

['bentʃɪz] [ænd; ənd] [sɪt] [raʊnd] [hɪə(r)] .

benches	and	sit	round	here	.
长椅	和	坐	圆形的	这里	.

他们会请出铜管乐队，放烟花，搬来椅子和长凳，大家围坐在这里。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [greɪt] ！ "

I	tell	you	it's	great	!	"
我	告诉	你	它是	伟大的	！	"

我跟你说，这太棒了！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [hɪə(r)] [naʊ] , " [ri'mɑːk] ['iːdɪθ] .
" There are lots of benches here now , " remarked Edith .
" 那里 是 很多 的 长椅 这里 现在 , " 评论 伊迪丝 .

“现在这里有很多长椅，”伊迪丝说道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [lɒŋ] ['wʊdn] [θɪŋ] ? "
" And what's that long wooden thing ? "
" 和 是什么 那 长的 木制的 事物 ? "

“那长长的木头东西是什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['steɪdʒɪŋ] .
" That's a staging .
" 那就是 一个 舞台 .

“那是事先安排好的。”

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [sɪt] ; [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [send] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] . "
That's where they have the brass band sit ; that's where they send up the fireworks . "
那就是 在哪里 他们 有 这 黄铜 乐队 坐 ; 那就是 在哪里 他们 发送 向上 这 烟花 . "

铜管乐队就坐在那里；烟花就是在那里燃放的。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ðel] [hæv; həv] ['faɪəwɜːks] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪknɪks] . "
" Oh , I hope they'll have fireworks while we're here , and picnics . "
" 哦 , 我 希望 他们会 有 烟花 尽管 是 这里 , 和 野餐 . "

“哦，我希望我们在这里的时候他们能放烟花，还能野餐。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] .
" Of course they will .
" 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会。”

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] - [ɪm] .
They're always having ' em .
它们是 总是 拥有 - 呃 .

他们总是有这些东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] [seɪ] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] .
And I heard somebody say they're talking of a barbecue .
和 我 听到 某人 说 它们是 说 的 一个 烧烤 .

我听到有人说他们在谈论烧烤。

" ['iːdɪθ] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Edith clapped her hands .
" 伊迪丝 鼓掌 她 双手 .

伊迪丝拍了拍手。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɑːbɪkjuː] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [waɪld] [ænd; ənd] ['dʒɒli] .
She did not know what a barbecue might be , but it sounded wild and jolly .
她 做过 不是 知道 什么 一个 烧烤 可能 是 , 但 它 听起来 荒野 和 快乐的 .

她不知道烧烤是什么，但听起来很热闹欢乐。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [raɪt] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪlɪŋz] , " [sed] - .
" What a long stretch of mud - puddle right here by the tailings , " said Kyzie .
" 什么 一个 长的 拉紧 的 泥 - 水坑 正确的 这里 经过 这 尾矿 , " 说 - .

“尾矿旁边这片泥潭真够长的，”凯齐说道。

[neɪt] [lɑːft] .
Nate laughed .
内特 笑了 .

内特笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dæmp] [spɒt] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] !
" It is a damp spot , that's a fact !
" 它 是 一个 潮湿 点 , 那就是 一个 事实 !

“那地方很潮湿，这是事实！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [wˈʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] .
" They all wondered what he was laughing at .
" 他们 全部 想知道 什么 他 曾是 笑 在 .

他们都想知道他到底在笑什么。

" [ai] [ges] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈwɔːtə(r)][hɪə(r)] [wʌns] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] .
" I guess there used to be water here once , " said Jimmy at a venture .
" 我 猜测 那里 用过的 到 是 水 这里 一次 , " 说 吉米 在 一个 风险投资 .

“我猜这里以前应该是有水的，”吉米在一次探险中说道。

" [ðeəz; ðəz][ˈwɔːtə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [spɒts] .
" There's water here now standing round in spots .
" 有 水 这里 现在 常设 圆形的 在 地点 .

“现在这里有一些地方积水。”

[ænd; ənd] , — [waɪ] , [ɪts] [ˈfɪʃɪz] !
And , — why , it's fishes !
和 , — 为什么 , 它是 鱼 !

而且，——哦，原来是鱼！

" [ˈluːsi] [stuːpt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] .
" Lucy stooped all of a sudden and picked up a dead fish .
" 露西 弯腰 全部 的 一个 突然 和 挑选 向上 一个 死的 鱼 .

露西突然弯下腰，捡起了一条死鱼。

" [ɜː] ! [ai][ˈnevə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪˈfɔː(r)] !
" Ugh ! I never caught a fish before !
" 啊 ! 我 绝不 捕捉 一个 鱼 前 !

“哎呀！我以前从来没钓到过鱼！”

" [bʌt; bət][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
" But next moment she threw it away in disgust .
" 但 下一个 片刻 她 扔 它 离开 在 厌恶 .

但下一刻，她厌恶地把它扔掉了。

" [haʊ] [dɪd] [ded] [ˈfɪʃɪz] [ˈevə(r)][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [mʌd] - [ˈpʌd(ə)l] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˈiːdɪθ] .
" How did dead fishes ever get into this mud - puddle ? " queried Edith .
" 如何 做过 死的 鱼 曾经 得到 进入 这 泥 - 水坑 ? " 查询 伊迪丝 .

“死鱼怎么会出现在这个泥坑里呢？”伊迪丝问道。

" [wel] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪd] [ʌp] , " [rɪˈplaɪd] [neɪt] .
" Well , they used to live in it before it dried up , " replied Nate .
" 出色地 , 他们 用过的 到 居住 在 它 前 它 干燥 向上 , " 回复 内特 .

“嗯，在它干涸之前，他们曾经住在那儿，”内特回答道。

" [fækt][ɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] !
" Fact is , this is a lake !
" 事实 是 , 这 是 一个 湖 !

“事实上，这是一个湖！”

" [ˈevribɒdi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] ; [ænd; ənd] - [sed] : —
" Everybody exclaimed in surprise ; and Kyzie said : —
" 大家 惊呼 在 惊喜 ; 和 - 说 : —

众人惊呼出声；凯齐说道：——

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] ;
" It doesn't seem possible ;
" 它 不 似乎 可能的 ;

“这似乎不可能；

[bʌt; bət] [ðen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kwɪə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] . "
but then things are so queer up here that you can believe almost anything . "
但 然后 事物 是 所以 酷儿 向上 这里 那 你 能 相信 几乎 任何事物 . "

但这里的情况太古怪了，几乎什么事你都能相信。

" ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] .

"	**Really**	**it**	**is**	**a**	**lake**	**.**
"	真的	它	是	一个	湖	.

“它其实是一个湖。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [swelz] [trə'mendəsli] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [jɪə(r)]

It's	**all**	**right**	**in**	**the**	**winter**	**,**	**and**	**swells**	**tremendously**	**then**	**;**	**but**	**this**	**is**	**a**	**dry**	**year**
它是	全部	正确的	在	这	冬天	,	和	涌浪	非常	然后	;	但	这	是	一个	干燥	年

,

,

,

冬天情况还好，水位会大幅上涨；但今年是个干旱年。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] .

you	**know**	**,**	**and**	**it's**	**all**	**dried**	**up**	**.**
你	知道	,	和	它是	全部	干燥	向上	.

你知道，一切都干涸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)

" - [fə'geɪv] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['piti] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

"	Kyzie	forgave	the	lake	for	drying	up	,	but	pitied	the	fishes	.
"	-	原谅了	这	湖	为了	烘干	向上	,	但	可怜的	这	鱼	.

“凯齐原谅了湖泊干涸，但她怜悯鱼儿。”

['iːdɪθ] [θɔːt] ['kɑːs(ə)l] [klɪf] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] ['eniweɪ] . "

Edith	thought	Castle	Cliff	was	"	a	funny	place	anyway	.	"
伊迪丝	想法	城堡	悬崖	曾是	"	一个	有趣的	地方	反正	.	"

伊迪丝觉得卡斯尔克利夫“本来就是一个很有趣的地方”。

" [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] !

"	What	little	bits	of	houses	!
"	什么	小的	比特	的	房屋	!

“多么小的房子啊！”

[dɪd] [ðeɪ] [draɪ] [ʌp] [tuː] ? "

Did	they	dry	up	too	?	"
做过	他们	干燥	向上	也	?	"

它们也干涸了吗?

" [əʊ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [bʌŋk] - ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	,	those	are	just	the	cabins	and	bunk	-	houses	that	were	built	for
"	哦	,	那些	是	只是	这	小木屋	和	假寐	-	房屋	那	是	建造	为了

[ðə; ði] ['maɪnəz] ,

the	miners	,
这	矿工	,

“哦，那些只是为矿工建造的小木屋和宿舍。”

['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

ever	so	long	ago	when	the	mine	was	going	.
曾经	所以	长的	前	什么时候	这	矿	曾是	去	.

很久以前，矿井还在开采的时候。

[fɪkst] [ʌp] ['ɪntuː] ['kɔtidʒz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] .

Fixed	up	into	cottages	now	for	summer	boarders	.
固定的	向上	进入	小屋	现在	为了	夏天	寄宿生	.

现在已改建成供暑期寄宿生居住的小屋。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [maɪn] ?

Do	you	want	to	see	the	mine	?
做	你	想	到	看	这	矿	?

你想参观矿井吗?

" [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːft] - [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [əʊld] [sɔː] - [mɪl] .

"	They	went	around	behind	the	shaft	-	house	and	beyond	the	old	saw	-	mill	.
"	他们	去	大约	在后面	这	轴	-	房子	和	超过	这	老的	锯	-	磨	.

他们绕到竖井房后面，越过旧锯木厂。

" [əʊ] [maɪ] ['sensɪz] ! " [kraɪd] ['iːdɪθ] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊld] [maɪn] , [ðæt] ['mɒnstrəs] [greɪt] [θɪŋ] ?

"	O	my	senses	!	"	cried	Edith	,	"	is	that	the	old	gold	mine	,	that	monstrous	great	thing	?
"	哦	我的	感官	!	"	哭	伊迪丝	,	"	是	那	这	老的	金子	矿	,	那	滔天	伟大的	事物	?

“我的天哪！”伊迪丝喊道，“那是那座古老的金矿吗？那个巨大的怪物？”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪd] ?

Isn't	it	horrid	?
不是	它	可怕的	?

真是太可怕了!

" [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ,

"	They	all	agreed	that	it	was	"	perfectly	awful	and	dreadful	,
"	他们	全部	同意	那	它	曾是	"	完美	可怕	和	可怕	,

他们都一致认为这"简直糟糕透顶，令人毛骨悚然"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	and	that	it	made	you	shudder	to	look	into	it	;
"	和	那	它	制成	你	不寒而栗	到	看	进入	它	;

"而且它让你不寒而栗，不敢去看；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd]['beɪbi]['edəʊ][wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	that	they	were	glad	baby	Eddo	was	safely	out	of	the	way	.
和	那	他们	是	高兴的	婴儿	埃多	曾是	安全	出去	的	这	方式	.

他们很高兴小埃多已经安全脱离危险。

[ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [ɪˈregjələ(r)] ['kæzəm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɒks] .

The	mine	was	a	deep	,	irregular	chasm	,	full	of	dirty	water	and	rocks	.
这	矿	曾是	一个	深的	,	不规律的	深渊	,	满的	的	肮脏的	水	和	岩石	.

矿井是一个又深又不规则的裂缝，里面充满了污水和岩石。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['kruːəl] [lʊk] ;

It	had	a	hungry	,	cruel	look	;
它	有	一个	饥饿的	,	残忍的	看	;

它有着饥饿、残忍的眼神；

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] ['fænsi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪd] [gliː] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] ['θɔːtləs]

you	could	almost	fancy	it	was	waiting	in	wicked	glee	to	swallow	up	thoughtless
你	可以	几乎	想要	它	曾是	等待	在	邪恶	高兴	到	吞	向上	轻率

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

你几乎可以想象它正邪恶地等待着吞噬那些懵懂无知的小孩。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn] [ðæt] ['hɒrɪd]

"	It	doesn't	seem	as	if	anybody	could	ever	have	dug	for	gold	in	that	horrid
"	它	不	似乎	作为	如果	任何人	可以	曾经	有	挖	为了	金子	在	那	可怕的

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

"看起来好像从来没有人能在那条可怕的沟渠里挖到金子似的。"

" [ɪkˈskleɪmd] - .

"	exclaimed	Kyzie	.
"	惊呼	-	.

"凯齐惊呼道。"

" [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] .

"	You'd	better	believe	they	did	,	though	,	"	said	the	young	guide	.
"	你会	更好的	相信	他们	做过	,	尽管	,	"	说	这	年轻的	指导	.

"你最好相信他们确实这么做了，"年轻的导游说道。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] ['nʌgɪts] , [kɑːt] - [ləʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	They	used	to	get	it	out	in	nuggets	,	cart	-	loads	of	it	.
"	他们	用过的	到	得到	它	出去	在	鸡块	,	大车	-	负载	的	它	.

"他们以前都是一车一车地运出去的。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌgɪts] , [bʌt; bət] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

"	He	was	not	quite	sure	of	the	nuggets	,	but	liked	the	sound	of	the	word
"	他	曾是	不是	相当	当然	的	这	鸡块	,	但	喜欢	这	声音	的	这	单词

.

:
.

"他不太确定这些金块是什么，但他喜欢这个词的发音。"

" [jes] , [kɑːt] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , cart - loads of it .
" 是的 , 大车 - 负载 的 它 .

“是的，满满几车。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] - [twɒz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkwɪjə'mækə] ['maʊntənz] . "
I tell you ' twas the richest mine in the whole Cuyamaca Mountains . "
我 告诉 你 - 那是 这 最富有的 矿 在 这 所有的 库亚马卡 山脉 . "

我告诉你，那是整个库亚马卡山脉最富有的矿山。

" [tuː] [bæd] [ðə; ði] [gəʊld] [geɪv] [aʊt] , " [sed] - , ['geɪzɪŋ] [rɪ'gretfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [depθs] .
" Too bad the gold gave out , " said Kyzie , gazing regretfully into the watery depths .
" 也 坏的 这 金子 给予 出去 , " 说 - , 凝视 遗憾的是 进入 这 水状的 深度 .

“可惜黄金用完了，”凯齐遗憾地望着深邃的水面说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [aʊt] !
" But it didn't give out !
" 但 它 没有 给 出去 !

但它没有崩溃！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [gəʊld] [ɪ'nʌf] [left] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] !
Why , there's gold enough left down there to buy up the whole United States !
为什么 , 有 金子 足够的 左边 向下 那里 到 买 向上 这 所有的 团结的 各州 !

瞧，那里还剩下足够的黄金，可以买下整个美国！

[ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [veɪn] , [ðæts] [ɔːl] "
They lost the vein , that's all "
他们 丢失的 这 静脉 , 那就是 全部 "

他们没找到那根血管，仅此而已。

" [ðə; ði] [veɪn] ?
" The vein ?
" 这 静脉 ?

“静脉？”

[wʌts] [ə; eɪ] [veɪn] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .
What's a vein ? " asked Edith .
是什么 一个 静脉 ? " 问 伊迪丝 .

“什么是静脉？”伊迪丝问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] , " [gəʊld] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪn] [striːks] ; [ðeɪ]
" Well , you see , " replied the guide , " gold goes along underground in streaks ; they
" 出色地 , 你 看 , " 回复 这 指导 , " 金子 去 沿着 地下 在 连胜 ; 他们
[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [veɪns] .
call it veins .
称呼 它 静脉 .

“你看，”向导回答说，“黄金在地下呈条状分布；他们称之为矿脉。”

[ðə; ði] ['maɪnəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] ['dɪgɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːk] .
The miners had to stop digging here because they lost track of the streak .
这 矿工 有 到 停止 挖掘 这里 因为 他们 丢失的 追踪 的 这 条纹 .

矿工们不得不停止在这里挖掘，因为他们失去了矿脉的踪迹。

[bʌt; bət] [ðel] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] . "
But they'll find it again . "
但 他们会 寻找 它 再次 . "

但他们会再次找到它的。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] , [huː] [θɔːt] [neɪt] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [tuː]
" How do you know ? " asked Jimmy - boy , who thought Nate was putting on too
" 如何 做 你 知道 ? " 问 吉米 - 男生 , WHO 想法 内特 曾是 推杆 在 也
['meni] [eəz] .
many airs .
许多 播出 .

“你怎么知道？”吉米男孩问道，他觉得内特太装腔作势了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [sed] [səʊ] .
" Because Mr . Templeton said so .
" 因为 先生 . 坦普尔顿 说 所以 .

“因为坦普尔顿先生这么说的。”

[ðev] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][aɪ] — [fə'get] [weə(r)] .
They've sent for Colonel Somebody from I — forget where .
他们有 发送 为了 上校 某人 从 我 — 忘记 在哪里 .

他们把某某上校从我这儿——我忘了是哪儿——请来了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [lɒst] [veɪns] .
He's a splendid mining engineer , great for finding lost veins .
他是 一个 灿烂 矿业 工程师 , 伟大的 为了 寻找 丢失的 静脉 .

他是一位杰出的采矿工程师，非常擅长寻找隐藏的矿脉。

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] . "
He'll be here next week and bring a lot of men . "
地狱 是 这里 下一个 星期 和 带来 一个 很多 的 男人 . "

他下周会来，还会带很多人来。

" [wuːp] - [iː] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] , " [hiːl] [faɪnd][ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
" Whoop - ee ! " cried Jimmy , " he'll find the vein and things ,
" 哇哦 - ee ! " 哭 吉米 , " 地狱 寻找 这 静脉 和 事物 ,

“太好了！”吉米喊道，“他会找到血管之类的东西的！”

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['hævɪŋ] [gəʊld][æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['blækbərɪz] ! "
and we'll be having gold as plenty as blackberries ! "
和 出色地 是 拥有 金子 作为 很多 作为 黑莓 ! "

我们将拥有像黑莓一样多的黄金！

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ] [lɑːft] , " [brəʊk] [ɪn] ['luːsi] .
" Just what I was talking about yesterday when you laughed , " broke in Lucy .
" 只是 什么 我 曾是 说 关于 昨天 什么时候 你 笑了 , " 打破 在 露西 .

“这正是我昨天跟你说的，你当时笑的时候，”露西插嘴道。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] ?
" I said I'd go down in a bucket ; don't you know I did ?
" 我 说 ID 去 向下 在 一个 桶 ; 不 你 知道 我 做过 ?

“我说过我会跳进桶里；难道你不知道我做到了吗？”

" ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] .
" Edith was gazing spellbound at the yawning chasm .
" 伊迪丝 曾是 凝视 着迷 在 这 打哈欠 深渊 .

伊迪丝目不转睛地盯着那深不见底的深渊。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['rɪkəti] [steps] !
" Look at those rickety steps !
" 看 在 那些 摇摇晃晃的 步骤 !

“看看那些摇摇晃晃的台阶！”

[ðə; ði] [men] [wɪl] [get] [kɪld] !
The men will get killed !
这 男人 将要 得到 被杀 !

这些人会被杀的！

- [twɪl] [ɔːl] [keɪv] [ɪn] ! "
' Twill all cave in ! "
- 斜纹布 全部 洞穴 在 ! "

“一切都会崩塌！”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [sed] [neɪt] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːlz] [daʊn] [ðeə(r)] , [stəʊn] [wɔːlz] , [pə'pɑː] [sez] ,
" No danger , " said Nate , " there are walls down there , stone walls , papa says ,
" 不 危险 , " 说 内特 , " 那里 是 墙壁 向下 那里 , 石头 墙壁 , 爸爸 说道 ,

“没有危险，”内特说，“下面有墙，石墙，”爸爸说。

[ðæt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [seɪf] .
that keep it all safe .
那 保持 它 全部 安全的 .

这样就能保证安全。

" [hiː; hi] [ment] " ['gæləriz] , " [bʌt; bət] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ðiː] [wɜːd] .
" He meant " galleries , " but had forgotten the word .
" 他 意思是 " 画廊 , " 但 有 被遗忘的 这 单词 .

他本想说的是“画廊”，但却忘记了这个词。

" [wel] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [stəʊn] [wɔːlz] ,
" Well , I don't care if there are five hundred stone walls ,
" 出色地 , 我 不 关心 如果 那里 是 五 百 石头 墙壁 ,

“嗯，就算有五百堵石墙我也无所谓。”

[ai] [ges] [ðə; ðiː] [men] [kʊd; kəd] [draʊn] [ɔːl] [ðə; ðiː] [seɪm] ! " [sed] ['iːdɪθ] .
I guess the men could drown all the same ! " said Edith .
我 猜测 这 男人 可以 溺水 全部 这 相同的 ! " 说 伊迪丝 .

“我想男人们还是有可能淹死的！”伊迪丝说道。

" [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] , [neɪt] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] !
" That water ought to be let out , Nate Pollard !
" 那 水 应该 到 是 让 出去 , 内特 波拉德 !

“应该把水放掉，内特·波拉德！”

[ɪf] [ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [let] [aʊt] [ðə; ðiː] ['wɔːtə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ]
If the colonel is coming next week why don't they let out the water this very day
如果 这 上校 是 未来 下一个 星期 为什么 不 他们 让 出去 这 水 这 非常 天
[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [draɪ] [ɒf] .
and give the place a chance to dry off .
和 给 这 地方 一个 机会 到 干燥 离开 .

如果上校下周就要来，为什么不今天就把水放掉，让这地方有机会晾干呢?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [gɻ'eɪvəst] [æŋ'zaɪəti] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðiː] ['mætə(r)]
" She spoke in a tone of the gravest anxiety , as if she understood the matter
" 她 辐 在 一个 语气 的 这 最严重的 焦虑 , 作为 如果 她 理解 这 事情
['pɜːfɪktli] ,
perfectly ,
完美 ,

“她说话的语气极其焦虑，仿佛她完全明白这件事。”

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðiː] [həʊl] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [maɪn] .
and felt the whole care of the mine .
和 毛毡 这 所有的 关心 的 这 矿 .

感受到了整个矿井的关怀。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðiː] [maɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] .
Indeed , the mine had become suddenly very interesting to all the children .
的确 , 这 矿 有 变得 突然 非常 有趣的 到 全部 这 孩子们 .

的确，矿井突然对所有孩子都变得非常有趣了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] , [waɪld] , ['fraɪtf(ə)l] [həʊl] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl]

It	certainly	looked	like	a	rough	,	wild	,	frightful	hole	;	nothing	more	than	a	hole
它	当然	看起来	喜欢	一个	粗糙的	,	荒野	,	可怕	洞	;	没有什么	更多的	比	一个	洞

;

;

;

它看起来确实像是一个粗糙、荒凉、可怕的洞穴；只不过是一个洞穴而已；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] " ['nʌgɪts] , " [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

but	if	there	were	gold	down	there	in	"	nuggets	,	"	why	,	that	was	quite
但	如果	那里	是	金子	向下	那里	在	"	鸡块	,	"	为什么	,	那	曾是	相当

[ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ;

another	matter	;
其他	事情	;

但如果下面真的有金块，那就是另一回事了；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [həʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri]

it	became	at	once	an	enchanted	hole	;	it	was	as	delightful	as	a	fairy
它	成为	在	一次	一个	迷人的	洞	;	它	曾是	作为	愉快	作为	一个	仙女

['stɔːri] .

story	.
故事	.

它立刻变成了一个神奇的洞穴；它就像童话故事一样令人愉悦。

" [aɪ] [həʊp] [ɪts] [truː] [ðæt] [ðev] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] , " [sed] - .

"	I	hope	it's	true	that	they've	sent	for	that	colonel	,	"	said	Kyzie	.
"	我	希望	它是	真的	那	他们有	发送	为了	那	上校	,	"	说	-	.

“我希望他们真的把那位上校召来了，”凯齐说道。

" [pv; əv] [kɔːs] [ɪts] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [neɪt] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ['daʊtɪd] .

"	Of	course	it's	true	,	"	replied	Nate	,	who	did	not	like	to	have	his	word	doubted	.
"	的	课程	它是	真的	,	"	回复	内特	,	WHO	做过	不是	喜欢	到	有	他的	单词	怀疑	.

“当然是真的，”内特回答道，他不喜欢别人质疑他的话。

" [aɪ] [spəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌkɪt] - [raʊnd] [hɪə(r)] .

"	I	s'pose	there	are	buckets	'	round	here	.
"	我	假设	那里	是	水桶	-	圆形的	这里	.

我想这附近应该有水桶吧。

[əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l] [klɪf] ? " [sed] ['luːsi] , [ˌpiru'et] [ə'raʊnd] ['dʒɪmi]

Oh	,	aren't	you	glad	we	came	to	Castle	Cliff	?	"	said	Lucy	,	pirouetting	around	Jimmy
哦	,	不是	你	高兴的	我们	来了	到	城堡	悬崖	?	"	说	露西	,	旋转	大约	吉米

.

:

.

“哦，你不觉得我们来到城堡崖很开心吗？”露西一边说着，一边绕着吉米转圈。

" [bɑːb] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Bab	will	be	glad	,	too	,	"	she	thought	.
"	巴布	将要	是	高兴的	,	也	,	"	她	想法	.

“爸爸也会很高兴的，”她想。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['eni] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

For	Lucy	never	could	look	forward	to	any	pleasure	without	wishing	her
为了	露西	绝不	可以	看	向前	到	任何	乐趣	没有	祝	她

['dɑːlɪŋ] " [niːs] " [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

darling	"	niece	"	to	share	it	with	her	.
亲爱的	"	侄女	"	到	分享	它	和	她	.

露西总是希望她亲爱的“侄女”能和她一起分享任何快乐，否则她就无法期待任何快乐。

" [wel] , [ai] [ges] [wɪv] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [siː] , " [ri'mɑːk] [neɪt] ,
" **Well** , **I** **guess** **we've** **seen** **everything** **there** **is** **to** **see** , " **remarked** **Nate** ,
" 出色地 , 我 猜测 我们已经 已见 一切 那里 是 到 看 , " 评论 内特 ,

“好吧，我想我们已经把该看的东西都看遍了，”内特说道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [təʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .
who **had** **now** **told** **all** **he** **knew** **and** **was** **ready** **to** **go** .
WHO 有 现在 讲述 全部 他 知道 和 曾是 准备好 到 去 .

他已经把自己所知道的一切都告诉了别人，准备离开了。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] ['wɔndə] [ə'baʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] " ['teɪlɪŋz] " [ænd; ənd] " ['nʌgɪts] ,
While **they** **still** **wandered** **about** , **talking** **of** " **tailings** " **and** " **nuggets** ,
尽管 他们 仍然 漫步 关于 , 说 的 " 尾矿 " 和 " 鸡块 ,

他们一边四处闲逛，一边谈论着“尾矿”和“金块”，

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] .
" **they** **were** **startled** **by** **the** **peal** **of** **a** **bell** .
" 他们 是 惊慌 经过 这 皮尔 的 一个 钟 .

他们被钟声吓了一跳。

" [twelv] [ə'klɑːk] !
" **Twelve** **o'clock** **!**
" 十二 点钟 !

“十二点！

[tuː] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [ðəʊ] , " [sed] [neɪt] ,
Two **minutes** **ahead** **of** **time** **though** , " **said** **Nate** ,
二 分钟 前方 的 时间 尽管 , " 说 内特 ,

“不过提前两分钟，”内特说道。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] [wɒtʃ] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
taking **from** **his** **pocket** **a** **handsome** **gold** **watch** **which** **Jimmy** **had** **always**
采取 从 他的 口袋 一个 英俊的 金子 手表 哪个 吉米 有 总是
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .

他从口袋里掏出一块漂亮的金表，那是吉米一直很喜欢的一块。

" [wɒt] [bel] [ɪz] [ðæt] ?
" **What** **bell** **is** **that** **?**
" 什么 钟 是 那 ?

“那是什么钟？”

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] .
" **they** **all** **asked** .
" 他们 全部 问 .

他们都问了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **And** **what** **is** **it** **ringing** **for** **?** "
" 和 什么 是 它 铃声 为了 ? "

“它为什么会响？”

" [ɪts] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [ɪts] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] .
" **It's** **on** **top** **of** **the** **schoolhouse** **and** **it's** **ringing** **for** **noon** .
" 它是 在 顶部 的 这 校舍 和 它是 铃声 为了 中午 .

“它在校舍顶上，正在响起中午的钟声。”

- [twɪl] [rɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] .
' **Twill ring again in the evening at nine o'clock .**
- 斜纹布 戒指 再次 在 这 晚上 在 九 点钟 .

晚上九点钟钟声会再次响起。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:] ['mɪnɪts] . "
But I can tell ' em they ought to set it back two minutes . "
但 我 能 告诉 - 呃 他们 应该 到 放 它 后退 二 分钟 . "

但我可以告诉他们，他们应该把时间调慢两分钟。

" [ə; eɪ][naɪn] [ə'klɑ:k] [bel] ?
" A nine o'clock bell ?
" 一个 九 点钟 钟 ?

九点钟的钟声?

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kɜ:fju:] [bel] !
Why , that's a curfew bell !
为什么 , 那就是 一个 宵禁 钟 !

哦，那是宵禁铃声！

[haʊ] [rəʊ'mæntɪk] ! " [kraɪd] - .
How romantic ! " cried Kyzie .
如何 浪漫的 ! " 哭 - .

“好浪漫啊！”凯齐惊呼道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['meləʊ] [lɪn] - [læn] - [ləʊn] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [belz] , " [bʌt; bət][hæd; həd]
She had read of " the mellow lin - lan - lone of evening bells , " but had
她 有 读 的 " 这 醇厚 林 - 兰 - 孤独 的 晚上 铃铛 , " 但 有
['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
never heard it .
绝不 听到 它 .

她曾读到过“傍晚钟声悠扬婉转”，但从未亲耳听过。

" [lets] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .
" Let's go to the schoolhouse .
" 我们来吧 去 到 这 校舍 .

“我们去学校吧。”

" [æz; əz] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlˌtɑ:n] [haʊs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
" As luncheon at the Templeton House would not be served for an hour
" 作为 午餐 在 这 坦普尔顿 房子 会 不是 是 服务 为了 一个 小时
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“由于坦普尔顿府的午餐还要一个小时才会开始供应，

[ðeɪ] [kept] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [stʊd] .
they kept on to the hollow where the schoolhouse stood .
他们 保留 在 到 这 空洞的 在哪里 这 校舍 站立 .

他们继续向学校所在的洼地走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʌn'peɪntɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [θri:] [paɪn] [tri:z] .
It was a small , unpainted building in the shade of three pine trees .
它 曾是 一个 小的 , 未上漆 建筑 在 这 阴影 的 三 松树 树木 .

那是一栋位于三棵松树荫下的小型、未粉刷的房屋。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] ['i:dɪθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst] , [ʌn'stræpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" Just wait a minute right here , " said Edith , the young artist , unstrapping her
" 只是 等待 一个 分钟 正确的 这里 , " 说 伊迪丝 , 这 年轻的 艺术家 , 解开束缚带 她
['kəʊdæk] .
kodak .
柯达 .

“请稍等片刻，”年轻的艺术家伊迪丝一边说着，一边解开了柯达相机的背带。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][snæp] - [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	a	snap	-	shot	at	it	.
"	我	想	一个	折断	-	射击	在	它	.

“我想拍张照片看看。”

[stænd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðæt] [triː] , - .

Stand	there	by	that	tree	,	Jimmum	.
站立	那里	经过	那	树	,	-	.

吉姆，就站在那棵树旁边。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [aʊt] [dʒʌst][səʊ] .

Put	your	foot	out	just	so	.
放	你的	脚	出去	只是	所以	.

把脚伸出来，就这么放。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] !

I	wish	you	were	barefooted	!
我	希望	你	是	赤足	!

我希望你光着脚！

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [wɪʃ] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

"	Just	then	,	as	if	they	had	overheard	the	wish	,	two	little	boys	came	running
"	只是	然后	,	作为	如果	他们	有	无意中听到	这	希望	,	二	小的	男孩们	来了	跑步

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

down	the	hill	,
向下	这	爬坡道	,

“就在这时，仿佛听到了这个愿望，两个小男孩从山坡上跑了下来，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] .

and	one	of	them	was	barefooted	.
和	一	的	他们	曾是	赤足	.

其中一人光着脚。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] - [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ðeɪ] [kən'sent]

Moreover	,	when	Kyzie	asked	if	they	would	stand	for	a	picture	,	they	consented
而且	,	什么时候	-	问	如果	他们	会	站立	为了	一个	图片	,	他们	同意

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

此外，当凯齐问他们是否愿意站着拍照时，他们立即同意了。

" [maɪ] [neɪmz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɔːlf] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] , ['twɪtʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , " [ænd; ənd]

"	My	name's	Joseph	Rolfe	,	"	said	the	elder	,	twitching	off	his	hat	,	"	and
"	我的	名字	约瑟夫	罗尔夫	,	"	说	这	长老	,	抽搐	离开	他的	帽子	,	"	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

“我的名字叫约瑟夫·罗尔夫，”老人说着，抖了抖帽子，“他的名字是……”

" — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , — " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] . "

"	—	pointing	to	his	companion	with	a	chuckle	,	—	"	his	name	is	Chicken	Little	.	"
"	—	指向	到	他的	伴侣	和	一个	轻笑	,	—	"	他的	姓名	是	鸡	小的	.	"

“——”他指着同伴，笑着说，“——他的名字叫小鸡快跑。”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	No	such	a	thing	!
"	不	这样的	一个	事物	!

“根本没有这种事！”

[naʊ] [juː; jʊ][kwɪt] !

Now	you	quit	!
现在	你	辞职	!

现在你退出！

" [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:t] , " [kwɪt]

"	retorted	the	younger	lad	in	a	choked	voice	,	digging	his	toes	into	the	dirt	,	"	quit
"	反驳	这	年轻	小伙子	在	一个	窒息	嗓音	,	挖掘	他的	脚趾	进入	这	污垢	,	"	辞职

[ə; eɪ] - [pleig] [ˌem 'i:] !

a	-	plaguing	me	!
一个	-	困扰	我	!

“小伙子用哽咽的声音反驳道，同时用脚趾抠着泥土，“别再烦我了！”

[maɪ] [neɪmz] ['henri] [smɔ:l]

My	name's	Henry	Small
我的	名字	亨利	小的

我叫亨利·斯莫尔

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

and	you	know	it	!
和	你	知道	它	!

你心里清楚！

" [waɪl] ['i:dɪθ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fəutəgræfs] , - [θæŋkt] [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪnz] ['veri]

"	While	Edith	was	busy	taking	their	photographs	,	Kyzie	thanked	the	urchins	very
"	尽管	伊迪丝	曾是	忙碌的	采取	他们的	照片	,	-	谢谢	这	海胆	非常

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

“当伊迪丝忙着给他们拍照时，凯齐非常愉快地向这些小顽童们道谢。”

[ðeɪ] [bəuθ] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

They	both	gazed	at	her	with	admiration	.
他们	两个都	凝视	在	她	和	钦佩	.

他们俩都带着钦佩的目光注视着她。

" [si:] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] [rɔ:lf] , ['twɪtʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,

"	See	here	,	"	said	Joe	Rolfe	,	twitching	off	his	hat	again	very	respectfully	,
"	看	这里	,	"	说	乔	罗尔夫	,	抽搐	离开	他的	帽子	再次	非常	尊敬	,

“你看，”乔·罗尔夫说着，又恭敬地摘下帽子。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ?

"	Are	you	going	to	keep	school	in	the	schoolhouse	?
"	是	你	去	到	保持	学校	在	这	校舍	?

“你们打算继续在校舍里上课吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] !

I	wish	you	would	!
我	希望	你	会	!

我希望你能！

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [spi:tʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['i:dɪθ] [fel] [tu:; tə] ['lɑ:fɪŋ] ; [bʌt; bət] - ['əʊnli]

"	At	this	remarkable	speech	Jimmy	and	Edith	fell	to	laughing	;	but	Kyzie	only
"	在	这	卓越	演讲	吉米	和	伊迪丝	跌倒	到	笑	;	但	-	仅有的

[blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

blushed	a	little	,
脸红了	一个	小的	,

“吉米和伊迪丝被这番精彩的演讲逗得哈哈大笑；而凯齐只是微微脸红了一下。”

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

然后笑了。

[haʊ] ['veri] [grəʊn] - [ʌp][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][dʒəʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

How	very	grown	-	up	she	must	seem	to	Joe	if	he	could	think	of	her
如何	非常	生长	-	向上	她	必须	似乎	到	乔	如果	他	可以	思考	的	她

[æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] !

as	a	teacher	!
作为	一个	老师	!

如果乔能把她当成老师，那她在他眼里一定非常成熟了！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][tɔ:l] [gɜ:l][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [strɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən]

She	was	now	a	tall	girl	of	fourteen	,	with	a	fine	strong	face	and	an
她	曾是	现在	一个	高的	女孩	的	十四	,	和	一个	美好的	强的	脸	和	一个

['ɜ:nɪst] ['mænə(r)] .

earnest	manner	.
认真	方式	.

她现在是一个十四岁的高挑少女，有着俊朗的脸庞和认真的举止。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kl'ɑ:st] [ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,

She	was	beginning	to	tire	of	being	classed	among	little	girls	,
她	曾是	开始	到	胎	的	存在	分类	之中	小的	女孩们	,

她开始厌倦被归类为小女孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] [lʊkt] [ə'pɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn]

and	it	was	delightful	to	find	herself	looked	upon	for	the	first	time	in
和	它	曾是	愉快	到	寻找	她自己	看起来	之上	为了	这	第一的	时间	在

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

her	life	as	a	young	lady	.
她	生活	作为	一个	年轻的	女士	.

她很高兴地发现，生平第一次有人把她当作一位年轻女士来看待。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sed] : —

But	she	only	said	:	—
但	她	仅有的	说	:	—

但她只说：——

" [əʊ] , [nəʊ] , [dʒəʊ] , ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [ti:tʃ] [sku:l] [ɪn] ['sʌmə(r)] !

"	Oh	,	no	,	Joe	,	people	don't	teach	school	in	summer	!
"	哦	,	不	,	乔	,	人们	不	教	学校	在	夏天	!

“哦，不，乔，夏天没人教书！”

['sʌmə(r)] [ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

Summer	is	vacation	.	"
夏天	是	假期	.	"

夏天是假期。

" [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] ['sʌmtaɪmz] , " [pə'sistid] [dʒəʊ] ; " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] [kep] - [ðɪs]

"	Well	,	but	they	do	sometimes	,	"	persisted	Joe	;	"	there	was	a	girl	kep	'	this
"	出色地	,	但	他们	做	有时	,	"	持续	乔	;	"	那里	曾是	一个	女孩	保持	-	这

[sku:l] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] .

school	last	summer	.
学校	最后的	夏天	.

“嗯，但有时候确实会发生，”乔坚持说；“去年夏天有个女孩被这所学校留了下来。”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [sku:l] . -

She	called	it	'	vacation	school	.	'
她	称为	它	-	假期	学校	.	-

她称之为“假期学校”。

[bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [lik] [laɪk]['fjʊəri] . "

But	we	didn't	like	her	;	she	licked	like	fury	.	"
但	我们	没有	喜欢	她	;	她	舔过	喜欢	愤怒	.	"

但我们不喜欢她；她舔得像疯了一样。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , " ['ekəud] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] , " [lik] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɪəz] .
" So she did , " echoed Chicken Little , " licked and pulled ears .
" 所以 她 做过 , " 回声 鸡 小的 , " 舔过 和 拉 耳朵 .

“她确实这么做了，”小鸡莉莉附和道，“舔了耳朵，还拽了耳朵。”

[kep] - [ə; eɪ] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
Kep - a stick on the desk .
贡布 - 一个 戳 在 这 桌子 .

在桌子上放一根棍子。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] ,
" And with these last words both the little boys took their leave ,
" 和 和 这些 最后的 字 两个都 这 小的 男孩们 采取 他们的 离开 ,

“说完这些话，两个小男孩就告别了。”

['rʌnɪŋ] [ʌp] [hɪl] [wɪð] [greɪt] [spiːd] ,
running up hill with great speed ,
跑步 向上爬坡道 和 伟大的 速度 ,

飞快地跑上山坡，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst]
as if they thought that standing for a picture had been a great waste
作为 如果 他们 想法 那 常设 为了 一个 图片 有 到过 一个 伟大的 浪费
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

仿佛他们认为站着拍照是浪费时间。

" [ðæt] ['tʃɪkɪn] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kraɪ] - ['beɪbi] , " [sed] [neɪt] .
" That Chicken boy is the biggest cry - baby , " said Nate .
" 那 鸡 男生 是 这 最大 哭 - 婴儿 , " 说 内特 .

“那个叫‘鸡仔’的男孩是个十足的爱哭鬼，”内特说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kraɪ] .
" The boys like to plague him to see him cry .
" 这 男孩们 喜欢 到 瘟疫 他 到 看 他 哭 .

“男孩们喜欢捉弄他，看他哭。”

[dʒəʊ] [rɔːlf] [hæz; həz] [sʌm; səm] [sens] .
Joe Rolfe has some sense .
乔 罗尔夫 有 一些 感觉 .

乔·罗尔夫还是有点道理的。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɔːkt] [ɒn] ,
" As the little party walked on ,
" 作为 这 小的 派对 步行 在 ,

“当这群小伙伴继续往前走的时候，

[mɪs] ['kæθərɪn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Miss Katharine turned her head more than once for another look at the
错过 凯瑟琳 转向 她 头 更多的 比 一次 为了 其他 看 在 这
['skuːlhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .

凯瑟琳小姐不止一次转过头去看那所学校。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] , ['ɛdi] ,
" Wouldn't it be fun , Edy ,
" 不会 它 是 乐趣 , 艾迪 ,

“那岂不是很有趣吗，艾迪？”

[tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðæt] - [lɪn] - [læn] - [ləʊn] [bel] - [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

to	teach	school	in	there	and	ring	that	'	lin	-	lan	-	lone	bell	'	to	call	in	the
到	教	学校	在	那里	和	戒指	那	-	林	-	兰	-	孤独	钟	-	到	称呼	在	这

['skɑːlərz] ?

scholars	?
学者们	?

在那里教书，然后敲响“林兰隆”钟召学生来上课?

[aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] ['stʌdi] ['bɒtəni] - [juː; jʊ]['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . "

I'd	make	you	study	botany	harder'n	you	ever	did	before	.	"
ID	制作	你	学习	植物学	-	你	曾经	做过	前	.	"

我会让你比以前更努力地学习植物学。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - , " [rɪ'plaɪd] ['iːdɪθ] , ['kɜːtɪsɪ] .

"	No	,	thank	you	,	Miss	Dunlee	,	"	replied	Edith	,	courtesying	.
"	不	,	感谢	你	,	错过	-	,	"	回复	伊迪丝	,	礼貌	.

“不，谢谢你，邓利小姐，”伊迪丝礼貌地回答道。

" [jʊl] [nɒt] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɒtəni] .

"	You'll	not	get	me	to	worrying	over	botany	.
"	你会	不是	得到	我	到	令人担忧	超过	植物学	.

“你休想让我去研究植物学。”

[ai] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌns] ,

I	studied	it	a	month	once	,
我	研究	它	一个	月	一次	,

我曾经花一个月时间学习过它。

[bʌt; bət] [wen] [ai][gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ai][gəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

but	when	I	go	up	in	the	mountains	I	go	to	have	a	good	time	.
但	什么时候	我	去	向上	在	这	山脉	我	去	到	有	一个	好的	时间	.

但我上山是为了玩得开心。

" [ʃiː; ʃi] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	pursed	her	pretty	mouth	as	she	spoke	.
"	她	攥紧	她	漂亮的	嘴	作为	她	辐	.

她说话时抿了抿漂亮的嘴唇。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] ['bɒtənɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,

Her	sister	Katharine	was	by	far	the	best	botanist	in	her	class	,
她	姐姐	凯瑟琳	曾是	经过	远的	这	最好的	植物学家	在	她	班级	,

她的妹妹凯瑟琳是班上最优秀的植物学家，远胜于其他同学。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teərɪŋ] [ʌp] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['weɪstfl] ['mænə(r)] .

and	was	always	tearing	up	flowers	in	the	most	wasteful	manner	.
和	曾是	总是	撕裂	向上	花朵	在	这	最多	浪费	方式	.

而且总是以最浪费的方式撕碎花朵。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Worse	than	that	,
更糟	比	那	,

更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['iːdɪθ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [hɑːd] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	expected	Edith	to	do	the	same	thing	and	learn	the	hard	names	of	the
她	预期的	伊迪丝	到	做	这	相同的	事物	和	学习	这	难的	姓名	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪðəd] ['piːsɪz] .

poor	little	withered	pieces	.
贫穷的	小的	干枯	件	.

她希望伊迪丝也能这样做，学会那些可怜的、枯萎的小东西的难懂的名字。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['flaʊəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , - , [ɔː(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ə'bjuːs]

"	You	don't	love	flowers	as	well	as	I	do	,	Kyzie	,	or	you	couldn't	abuse
"	你	不	爱	花朵	作为	出色地	作为	我	做	,	-	,	或者	你	不能	虐待

[ðem; ðəm][səʊ] !

them	so	!
他们	所以	!

“凯西，你没有我那么爱花，否则你不会这样虐待它们！”

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪd] ['sɪstə(r)]['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [meɪd] " [ə; eɪ]

"	This	is	what	she	often	said	to	her	learned	sister	after	Kyzie	had	made	"	a
"	这	是	什么	她	经常	说	到	她	学习	姐姐	后	-	有	制成	"	一个

['lɪt(ə)l] [priːtʃ] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['bɒtəni] .

little	preach	"	about	the	beauties	of	botany	.
小的	布道	"	关于	这	美女	的	植物学	.

“每当 Kyzie 就植物学的美妙之处发表一番‘小小的说教’之后，她经常这样对她博学的姐姐说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,

As	they	entered	the	hotel	for	luncheon	,
作为	他们	进入	这	酒店	为了	午餐	,

他们走进酒店准备吃午饭时，

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - [təʊnd] [bel] [ænd; ənd]

Kyzie	was	still	thinking	of	the	schoolhouse	and	the	sweet	-	toned	bell	and
-	曾是	仍然	思维	的	这	校舍	和	这	甜的	-	色调	钟	和

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv][dʒəʊ] [rɔːlf] ,

the	singular	speech	of	Joe	Rolfe	,
这	单数	演讲	的	乔	罗尔夫	,

凯齐仍然想着那间校舍、那悦耳的铃声，还有乔·罗尔夫那独特的讲话。

[ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

about	wanting	her	for	a	teacher	.
关于	想要	她	为了	一个	老师	.

想让她当老师。

[wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] .

What	came	of	these	thoughts	you	shall	hear	later	on	.
什么	来了	的	这些	想法	你	将	听到	之后	在	.

这些想法最终产生了什么结果，你们稍后就会知道了。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['zebrə] ['kɪti] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	Well	,	I	declare	,	I	forgot	all	about	that	zebra	kitty	,	"	said	Edith	.
"	出色地	,	我	宣布	,	我	忘了	全部	关于	那	斑马	猫咪	,	"	说	伊迪丝	.

“哎呀，我真是把那只斑马猫忘得一干二净了，”伊迪丝说道。

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] ?

"	What	will	the	knitting	-	woman	think	of	such	actions	?
"	什么	将要	这	针织	-	女士	思考	的	这样的	行动	?

“织毛衣的女人会如何看待这种行为？”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ði] " ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən]

THE	"	KNITTING	-	WOMAN
这	"	针织	-	女士

《织毛衣的女人》

" [ðə; ði] " ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] " [met] ['iːdɪθ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,

"	The	"	knitting	-	woman	"	met	Edith	at	the	dining	-	room	door	after	luncheon	,
"	这	"	针织	-	女士	"	遇见	伊迪丝	在	这	用餐	-	房间	门	后	午餐	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] : —

and	said	to	her	rather	sharply	:	—
和	说	到	她	相当	尖锐地	:	—

“织毛衣的女人”午饭后在餐厅门口遇见了伊迪丝，语气相当生硬地对她说：——

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['kɪtnz] ? "

"	Well	,	little	girl	,	I	thought	you	liked	kittens	?	"
"	出色地	,	小的	女孩	,	我	想法	你	喜欢	小猫	?	"

“哎呀，小姑娘，我还以为你喜欢小猫咪呢？”

" [ai][duː; də] , ['mɪsɪz] . — ['mædəm] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['iːdɪθ] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ænd; ənd]

"	I	do	,	Mrs	.	—	madam	,	I	certainly	do	,	"	replied	Edith	feeling	guilty	and
"	我	做	,	太太	.	—	女士	,	我	当然	做	,	"	回复	伊迪丝	感觉	有罪的	和

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

“我愿意，夫人——夫人，我当然愿意，”伊迪丝回答道，感到内疚和羞愧。

" [bʌt; bət] [neɪt] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gəʊld][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs]

"	But	Nate	Pollard	took	us	to	see	the	gold	mine	and	the	schoolhouse
"	但	内特	波拉德	采取	我们	到	看	这	金子	矿	和	这	校舍

[ænd; ənd] [wɪv] [dʒʌst][gɒt] [bæk] . "

and	we've	just	got	back	.	"
和	我们已经	只是	得到	后退	.	"

“但是内特·波拉德带我们参观了金矿和学校，我们刚回来。”

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	that's	it	!
"	哦	,	那就是	它	!

“哦，原来是这样！”

[ai] [θɔːt] - [twɒz] ['veri] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] — [ai] [mɪst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - . — [juː; jʊ]

I	thought	'	twas	very	still	around	here	—	I	missed	the	noise	of	the	boyoes	.	—	You
我	想法	-	那是	非常	仍然	大约	这里	—	我	错过	这	噪音	的	这	-	.	—	你

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] - ,

don't	know	what	I	mean	by	boyoes	,
不	知道	什么	我	意思是	经过	-	,

我觉得这里很安静——我怀念那些小伙子的喧闹声。——你不知道我说的“小伙子们”是什么意思。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	she	added	,	smiling	.
"	她	额外	,	微笑	.

她笑着补充道。

" [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn]['aɪələnd] .

"	I	picked	up	the	word	in	Ireland	.
"	我	挑选	向上	这	单词	在	爱尔兰	.

“我在爱尔兰学到了这个词。”

[aɪm]['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wɜːdz] .

I'm	always	picking	up	words	.
我是	总是	挑选	向上	字	.

我总是在学习单词。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bɔɪz] . "

It	means	boys	.	"
它	方法	男孩们	.	"

意思是男孩。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [əʊ] , [jes] . "
" I understand ; oh , yes . "
" 我 理解 ; 哦 , 是的 . "

“我明白了；哦，是的。”

" [wel] , - [twɒz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [wen] [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ;
" Well , ' twas a little trouble to me , your not coming when I expected you ;
" 出色地 , - 那是 一个 小的 麻烦 到 我 , 你的 不是 未来 什么时候 我 预期的 你 ;

“唉，你没按我预期的时间来，这让我有点麻烦；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
but you may come this afternoon .
但 你 可能 来 这 下午 .

但你今天下午可以过来。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . "
I'll be ready in ten minutes . "
患病的 是 准备好 在 十 分钟 . "

我十分钟后就准备好了。

" [jes] , ['mædəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Yes , madam , thank you .
" 是的 , 女士 , 感谢 你 .

“是的，夫人，谢谢您。”

" ['iːdɪθ] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
" Edith ran to her mother laughing .
" 伊迪丝 跑 到 她 母亲 笑 .

伊迪丝笑着跑向她的母亲。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['wʊmən] !
" Oh , mamma , she is the queerest woman !
" 哦 , 妈妈 , 她 是 这 最酷儿的 女士 !

“哦，妈妈，她真是个古怪的女人！”

[kɔːlz] [bɔɪz] - !
Calls boys boyoes !
呼叫 男孩们 - !

叫男孩们 boyoes!

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] ['weðə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] — [ɪn] [dʒʌst] [ten]
I must go to see her kitten whether I want to or not — in just ten
我 必须 去 到 看 她 小猫 无论 我 想 到 或者 不是 — 在 只是 十
['mɪnɪts] !
minutes !
分钟 !

不管我愿不愿意，我都必须去看她的小猫——就在十分钟之内!

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] - [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wʊd] [juː; jʊ] [deə(r)] ? "
I wish I could take Kyzie with me ; would you dare ? "
我 希望 我 可以 拿 - 和 我 ; 会 你 敢 ? "

我真希望可以带凯西一起走；你敢吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

['kæθərɪn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .
Katharine has not been invited .
凯瑟琳 有 不是 到过 受邀 .

凯瑟琳没有被邀请。

[ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːl] , ['iːdɪθ] . "

And	don't	make	a	long	call	,	Edith	.	"
和	不	制作	一个	长的	称呼	,	伊迪丝	.	"

别打太长时间的电话，伊迪丝。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪl] [nɒt]['iːv(ə)n][sɪt] [daʊn] .

"	No	,	mamma	,	I'll	not	even	sit	down	.
"	不	,	妈妈	,	患病的	不是	甚至	坐	向下	.

“不，妈妈，我连坐都不坐。”

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['zebrə] ['kɪti] [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	just	look	at	the	zebra	kitty	and	come	right	away	.
患病的	只是	看	在	这	斑马	猫咪	和	来	正确的	离开	.

我这就去看那只斑马猫，马上过来。

" ['mɪsɪz] . - [smaɪld] .

"	Mrs	.	Dunlee	smiled	.
"	太太	.	-	微笑	.

邓利夫人笑了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [pets][æt; ət]['nʌmbə(r)] [faɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['iːdɪθ] [wʊd]

If	there	were	many	pets	at	Number	Five	it	was	not	likely	that	Edith	would
如果	那里	是	许多	宠物	在	数字	五	它	曾是	不是	可能	那	伊迪丝	会

['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] .

hasten	away	.
赶	离开	.

如果五号有很多宠物，伊迪丝不太可能急着离开。

" [rɪ'membə(r)] , ['dɔːtə(r)] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl][ɒn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

"	Remember	,	daughter	,	fifteen	minutes	is	long	enough	for	a	call	on	an	entire
"	记住	,	女儿	,	十五	分钟	是	长的	足够的	为了	一个	称呼	在	一个	全部的

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

“记住，女儿，十五分钟足够给一个完全陌生的人打电话了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['mɪsɪz] . ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fə'get] ,

You	don't	wish	to	annoy	Mrs	.	McQuilken	;	but	if	you	should	happen	to	forget	,
你	不	希望	到	烦人	太太	.	麦奎尔肯	;	但	如果	你	应该	发生	到	忘记	,

你不想惹麦奎尔肯太太生气；但如果你碰巧忘记了，

[jʊl] [hɪə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bel] ['tɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .

you'll	hear	this	little	bell	tinkle	,	and	that	will	remind	you	to	leave	.
你会	听到	这	小的	钟	小便	,	和	那	将要	提醒	你	到	离开	.

你会听到小铃铛叮当作响，这会提醒你该离开了。

" ['nʌmbə(r)] [faɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] ,

"	Number	Five	was	a	very	interesting	room	,
"	数字	五	曾是	一个	非常	有趣的	房间	,

五号房间非常有趣，

[ə'baʊt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld][ɒv; əv] ['ɔditi] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kʌntriz] , [tə'geðə(r)]

about	as	full	as	it	could	hold	of	oddities	from	various	countries	,	together
关于	作为	满的	作为	它	可以	抓住	的	奇闻异事	从	各种各样的	国家	,	一起

[wɪð] [fɔː(r)][kæts] ,

with	four	cats	,
和	四	猫	,

里面几乎塞满了来自世界各地的奇珍异宝，还有四只猫。

[ə; eɪ][kə'neəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] .

a	canary	,	and	a	mocking	-	bird	.
一个	金丝雀	,	和	一个	嘲讽	-	鸟	.

一只金丝雀和一只嘲鸫。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [mæg] , [ðæts] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,
" If you had come this morning you would have seen Mag , that's the magpie ,
" 如果 你 有 来 这 早晨 你 会 有 已见 磁力 , 那就是 这 鹊 ,

“如果你今天早上来了，你就会看到玛格，那就是喜鹊。”

" [sed] ['mɪsɪz] . .
" said Mrs . McQuilken .
" 说 太太 . 麦奎尔肯 .

麦奎尔肯夫人说道。

" [ʃiːz] [ɒf] [naʊ] , ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] .
" She's off now , pretty creature .
" 她是 离开 现在 , 漂亮的 生物 .

“她走了，漂亮的小家伙。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
She likes to be picking a fuss with the chickens .
她 点赞 到 是 挑选 一个 大惊小怪 和 这 鸡 .

她喜欢戏弄鸡群。

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['nɪtɪŋ] ,
" The good lady had been knitting ,
" 这 好的 女士 有 到过 针织 ,

这位善良的女士一直在织毛衣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['eɪprən] ,
but she dropped her work into the large pocket of her black apron ,
但 她 掉落 她 工作 进入 这 大的 口袋 的 她 黑色的 围裙 ,

但她把工作件扔进了黑色围裙的大口袋里。

[ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gest] .
and moved up an easy - chair for her guest .
和 已搬 向上 一个 简单的 - 椅子 为了 她 客人 .

她搬来一张扶手椅，给客人坐下。

['iːdɪθ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Edith forgot to take it .
伊迪丝 忘了 到 拿 它 .

伊迪丝忘了拿。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Her eyes were roving about the room , attracted by the curiosities ,
她 眼睛 是 漫游 关于 这 房间 , 吸引 经过 这 奇闻异事 ,

她的目光在房间里四处游移，被那些新奇的东西吸引住了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ɑːsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .
though she dared not ask a single question .
尽管 她 敢于 不是 问 一个 单身的 问题 .

但她却不敢问一个问题。

" [ðæt] [nest] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [lʊks] [ɒd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . .
" That nest on the wall looks odd to you , I dare say , " said Mrs . McQuilken .
" 那 巢 在 这 墙 看起来 奇怪的 到 你 , 我 敢 说 , " 说 太太 . 麦奎尔肯 .

“我想，你觉得墙上的那个鸟巢看起来很奇怪吧？”麦奎尔肯太太说道。

" [ðə; ði] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The twigs are woven together so closely that it looks nice enough for a
" 这 树枝 是 编织 一起 所以 密切 那 它 看起来 好的 足够的 为了 一个
['leɪdiz] [wɜːk] - [bæg] ,
lady's work - bag ,
女士的 工作 - 包 ,

“这些树枝编织得非常紧密，看起来很漂亮，很适合做女士工作包的装饰。”

[naʊ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
now doesn't it ?
现在 不 它 ?

现在看来确实如此，不是吗?

" ['iːdɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" Edith said she thought it did .
" 伊迪丝 说 她 想法 它 做过 .

伊迪丝说她觉得确实如此。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['mægˌpaɪz] [nest] .
" Well , that's the magpie's nest .
" 出色地 , 那就是 这 喜鹊的 巢 .

“嗯，那是喜鹊的巢穴。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd]['sev(ə)n] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
She laid seven eggs in it once .
她 铺设 七 鸡蛋 在 它 一次 .

她曾经在里面下了七个蛋。

[ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ; [ɪts] [mægz] [kɒt] - [bed] .
I keep it now for her to sleep in ; it's Mag's cot - bed .
我 保持 它 现在 为了 她 到 睡觉 在 ; 它是 杂志的 婴儿床 - 床 .

我现在把它留给她睡觉用；这是玛格的婴儿床。

" ['iːdɪθs] [aɪz] , [stɪl] ['rəʊvɪŋ] , [i'spai] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɪti] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
" Edith's eyes , still roving , espied a handsome kitty asleep on the lounge .
" 伊迪丝的 眼睛 , 仍然 漫游 , 窥视 一个 英俊的 猫咪 睡着了 在 这 休息室 .

伊迪丝的目光依然四处游移，她瞥见一只漂亮的小猫正睡在沙发上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['zebrə] ['kɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [dʌv] - ['kʌləd] [straɪps]
It must be the zebra kitty because of its black and dove - colored stripes
. .
:
.

它一定是斑马猫，因为它身上有黑色和鸽灰色的条纹。

[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [straɪps] , [səʊ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [jet] [səʊ] ['sɒftli] ['ʃeɪdɪd] .
Most remarkable stripes , so regular and distinct , yet so softly shaded .
最多 卓越 条纹 , 所以 常规的 和 清楚的 , 然而 所以 轻轻 阴影 .

条纹非常漂亮，既规则又清晰，而且色调柔和。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] , [wɪð] ['wɪskəs] [snəʊ] - [waɪt] .
The face was black , with whiskers snow - white .
这 脸 曾是 黑色的 , 和 胡须 雪 - 白色的 .

脸是黑色的，胡须是雪白的。

[haʊ] [ɒd] !
How odd !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

['iːdɪθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [waɪt] ['wɪskəs] [ɒn][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
Edith had never seen white whiskers on a kitten .
伊迪丝 有 绝不 已见 白色的 胡须 在 一个 小猫 .

伊迪丝从未见过小猫长着白色的胡须。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['swiːpɪŋ] [blæk] [teɪl] !
And then the long , sweeping black tail !
和 然后 这 长的 , 扫荡 黑色的 尾巴 !

还有那条长长的、飘逸的黑色尾巴!

['mɪsɪz] . [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	McQuilken	watched	the	little	girl's	face	and	no	longer	doubted	her
太太	.	麦奎尔肯	观看	这	小的	女孩们	脸	和	不	更长	怀疑	她

['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪtnz] .

fondness	for	kittens	.
喜爱	为了	小猫	.

麦奎尔肯太太看着小女孩的脸，不再怀疑她对小猫的喜爱。

" [aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ziː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

"	I	call	her	Zee	for	short	.
"	我	称呼	她	Zee	为了	短的	.

我简称她为Zee。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !

Look	at	that	now	!
看	在	那	现在	!

瞧瞧现在！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ðə; ðɪ][teɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ziːz]

"	And	Mrs	.	McQuilken	straightened	out	the	tail	which	was	coiled	around	Zee's
"	和	太太	.	麦奎尔肯	拉直	出去	这	尾巴	哪个	曾是	卷曲	大约	zee's

[bæk] .

back	.
后退	.

“麦奎尔肯太太把缠绕在泽伊背上的尾巴捋直了。”

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] [lɒŋ] ! " [kraɪd] ['iːdɪθ] .

"	Oh	,	how	beautifully	long	!	"	cried	Edith	.
"	哦	,	如何	非常漂亮	长的	!	"	哭	伊迪丝	.

“哦，多么美好漫长啊！”伊迪丝喊道。

" [lɒŋ] ?

"	Long	?
"	长的	?

“长的?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

I	should	say	so	!
我	应该	说	所以	!

没错！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [ʃəʊ] [æt; ət] [lɔːs] ['ændʒələs][lɑːst] [fɔːl] ,

There	was	a	cat	-	show	at	Los	Angeles	last	fall	,
那里	曾是	一个	猫	-	展示	在	洛杉矶	洛杉矶	最后的	落下	,

去年秋天洛杉矶举办了一场猫展。

[ænd; ənd][wʌn][kæt] [tʊk] [ə; eɪ][praɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [baɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz]

and	one	cat	took	a	prize	for	a	tail	not	so	long	as	this	by	three	-	quarters
和	一	猫	采取	一个	奖	为了	一个	尾巴	不是	所以	长的	作为	这	经过	三	-	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] !

of	an	inch	!
的	一个	英寸	!

一只猫的尾巴比这条短了四分之三英寸，却因此获得了奖项！

[ænd; ənd] [ziː] ['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] !

And	Zee	only	six	months	old	!
和	Zee	仅有的	六	几个月	老的	!

Zee才六个月大！

" [ðə; ðɪ] ['kɪti] , [waɪd] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	kitty	,	wide	awake	by	this	time	,
"	这	猫咪	,	宽的	醒	经过	这	时间	,

这时，小猫咪已经完全醒了。

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [haɪ] ['revl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv] [jɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔ:təs] - [ʃel] [kæt][hæd; həd]

was	holding	high	revel	with	a	ball	of	yarn	which	the	tortoise	-	shell	cat	had
曾是	保持	高的	陶醉	和	一个	球	的	纱	哪个	这	龟	-	壳	猫	有

[pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['bɑ:skɪt] .

purloined	from	her	mistress's	basket	.
被盗	从	她	情妇的	篮子	.

它正兴高采烈地玩着一团毛线，那是玳瑁猫从女主人的篮子里偷来的。

" [dɪə(r)] [θɪŋ] !

"	Dear	thing	!
"	亲爱的	事物	!

“亲爱的东西！

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] [swi:t] ? " [sed] ['i:dɪθ] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]

Oh	,	isn't	she	sweet	?	"	said	Edith	,	dropping	on	her	knees	before	the	graceful
哦	,	不是	她	甜的	?	"	说	伊迪丝	,	下降	在	她	膝盖	前	这	优美

['kri:tʃə(r)] .

creature	.
生物	.

“哦，她真可爱啊！”伊迪丝说着，跪倒在这位优雅的女子面前。

['mɪsɪz] . [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gəʊ] [ɒf] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ; ['i:dɪθ] [wɒz; wəz]

Mrs	.	McQuilken	enjoyed	seeing	the	child	go	off	into	small	raptures	;	Edith	was
太太	.	麦奎尔肯	享受	看到	这	孩子	去	离开	进入	小的	狂喜	;	伊迪丝	曾是

[fɑ:st] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

fast	winning	her	heart	.
快速地	获胜	她	心	.

麦奎尔肯太太很喜欢看孩子沉浸在小小的喜悦中；伊迪丝很快就赢得了她的心。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪk] [kæts] ? " [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiə] .

"	Does	your	mother	like	cats	?	"	she	suddenly	inquired	.
"	做	你的	母亲	喜欢	猫	?	"	她	突然	询问	.

“你妈妈喜欢猫吗？”她突然问道。

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , " [rɪ'plaɪd] ['i:dɪθ] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

"	Not	particularly	,	"	replied	Edith	,	clapping	her	hands	,
"	不是	特别	,	"	回复	伊迪丝	,	鼓掌	她	双手	,

“倒也没什么特别的，”伊迪丝拍着手回答道。

[æz; əz] [zi:] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [bɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	Zee	with	a	quick	dash	bore	away	the	ball	out	of	the	very	paws	of	the
作为	Zee	和	一个	快的	短跑	钻孔	离开	这	球	出去	的	这	非常	爪子	的	这

[ku:n] [kæt] .

coon	cat	.
浣熊	猫	.

Zee 迅速冲刺，从浣熊猫的爪子里抢走了球。

" ['mæmə; mə'mɑ:] [θɪŋks] [kæts][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] - [hɑ:tɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hʌgɪŋ] [zi:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	Mamma	thinks	cats	are	cold	-	hearted	,	"	said	she	,	hugging	Zee	to	her
"	妈妈	思考	猫	是	寒冷的	-	心地	,	"	说	她	,	拥抱	Zee	到	她

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

“妈妈认为猫是冷酷无情的，”她说着，把Zee抱在怀里。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʌv] ['enibɒdi] . "

"	She	says	they	don't	love	anybody	.	"
"	她	说道	他们	不	爱	任何人	.	"

“她说他们不爱任何人。”

" [ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	deny	it	!	"	exclaimed	Mrs	.	McQuilken	,	indignantly	.
"	我	否定	它	!	"	惊呼	太太	.	麦奎尔肯	,	愤慨地	.

“我否认！”麦奎尔肯太太愤愤不平地喊道。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][kæts][ænd; ənd] [ʃɪl] [nəʊ] ['betə(r)] .

"	Tell	your	mother	to	make	a	study	of	cats	and	she'll	know	better	.
"	告诉	你的	母亲	到	制作	一个	学习	的	猫	和	壳	知道	更好的	.

“让你妈妈去研究一下猫，她就会更了解猫了。”

" ['iːdɪθ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Edith	looked	rather	frightened	.
"	伊迪丝	看起来	相当	害怕	.

伊迪丝看起来很害怕。

" [jɛzm] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Yes'm	,	I'll	tell	her	.	"
"	是的	,	患病的	告诉	她	.	"

“好的，我会告诉她的。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][fəʊks] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	have	very	deep	feelings	and	folks	ought	to	know	it	.
"	他们	有	非常	深的	情怀	和	各位	应该	到	知道	它	.

“他们有着非常深厚的感情，人们应该知道这一点。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Now	,	listen	,	little	girl	.
现在	,	听	,	小的	女孩	.

听着，小姑娘。

[ai][hæd; həd] [tuː] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪtnz] [wʌns] .

I	had	two	maltese	kittens	once	.
我	有	二	马耳他	小猫	一次	.

我曾经养过两只马尔济斯幼猫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [gɜːl] ['sɪstəz] [juː; jʊ]['evə(r)]

They	were	sisters	and	loved	each	other	better	than	any	girl	sisters	you	ever
他们	是	姐妹	和	喜爱	每个	其他	更好的	比	任何	女孩	姐妹	你	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

她们是亲姐妹，她们之间的感情比你见过的任何姐妹都要深厚。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

One	of	the	kittens	got	caught	in	a	trap	and	we	had	to	kill	her	.
一	的	这	小猫	得到	捕捉	在	一个	陷阱	和	我们	有	到	杀	她	.

其中一只小猫掉进了陷阱，我们不得不杀死它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [went] [raʊnd] [mjuː] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['kʌmfət] .

And	the	other	one	went	round	mewing	and	couldn't	be	comforted	.
和	这	其他	一	去	圆形的	舌尖轻触	和	不能	是	安慰	.

另一只猫不停地喵喵叫，怎么哄都哄不好。

[ʃiː; ʃi] [pain] [ə'weɪ] , [ðæt] ['kɪti] [dɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

She	pined	away	,	that	kitty	did	,	and	in	three	days	she	died	.
她	松开	离开	,	那	猫咪	做过	,	和	在	三	天	她	死亡	.

那只小猫咪日渐消瘦，三天后就去世了。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] . "

Now	I	know	that	for	a	fact	.	"
现在	我	知道	那	为了	一个	事实	.	"

现在我确切地知道了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] ['iːdɪθ] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] .

"	Poor	child	!	"	said	Edith	,	much	touched	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	伊迪丝	,	很多	感动	.

“可怜的孩子！”伊迪丝动情地说。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kəʊld] - [hɑːtɪd] , [aɪl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	She	wasn't	cold	-	hearted	,	I'll	tell	mamma	about	that	.	"
"	她	不是	寒冷的	-	心地	,	患病的	告诉	妈妈	关于	那	.	"

“她并不冷酷无情，我会把这件事告诉妈妈。”

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] - [ɪm] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] ;

"	Well	,	if	she	doesn't	like	'	em	perhaps	it	wouldn't	do	any	good	;
"	出色地	,	如果	她	不	喜欢	-	呃	也许	它	不会	做	任何	好的	;

“嗯，如果她不喜欢它们，也许就没什么用了；

[bʌt; bət] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæts][ai]

but	while	you're	about	it	you	might	tell	her	of	two	tortoise	-	shell	cats	I
但	尽管	你是	关于	它	你	可能	告诉	她	的	二	龟	-	壳	猫	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

但你不妨顺便跟她讲讲我以前养过的两只玳瑁猫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] [tuː] .

They	were	sisters	too	.
他们	是	姐妹	也	.

她们也是姐妹。

[wɪf] [hæd; həd][fɔː(r)] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [pʌf] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

Whiff	had	four	kittens	and	Puff	had	one	and	lost	it	.
闻	有	四	小猫	和	噗	有	一	和	丢失的	它	.

Whiff 生了四只小猫，Puff 生了一只小猫，但后来弄丢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɪf] ['kʌmfət] [pʌf] !

And	the	way	Whiff	comforted	Puff	!
和	这	方式	闻	安慰	噗	!

还有 Whiff 安慰 Puff 的方式！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [həʊm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][fɔː(r)]

She	took	her	right	home	into	her	own	basket	and	they	brought	up	the	four
她	采取	她	正确的	家	进入	她	自己的	篮子	和	他们	带来	向上	这	四

['kɪtnz] [tə'geðə(r)] .

kittens	together	.
小猫	一起	.

她把小猫带回家，放进自己的篮子里，她们一起把四只小猫养大。

['wʌznt] [ðæt] ['lʌvli] ? "

Wasn't	that	lovely	?	"
不是	那	迷人的	?	"

那不是很美好吗?

" [əʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ? " [sed] ['iːdɪθ] .

"	Oh	,	wasn't	it	,	though	?	"	said	Edith	.
"	哦	,	不是	它	,	尽管	?	"	说	伊迪丝	.

“哦，难道不是吗？”伊迪丝说道。

" [kæts][hæv; həv] [hɑːts] , [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðeɪ] [dɪd] . "

"	Cats	have	hearts	,	I	always	knew	they	did	.	"
"	猫	有	心	,	我	总是	知道	他们	做过	.	"

“猫是有心的，我一直都知道它们有。”

" [ðæt] [ʃəʊz] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ə'pruːvɪŋli] .
" That shows you're a sensible little girl , " returned the old lady approvingly .
" 那 演出 你是 一个 明智的 小的 女孩 , " 返回 这 老的 女士 赞许地 .

"这说明你是个懂事的小女孩，"老太太赞许地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [jet] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ? "
" But you haven't told me yet what your name is ? "
" 但 你 还没有 讲述 我 然而 什么 你的 姓名 是 ? "

"但是你还没告诉我你的名字呢？"

" ['iːdɪθ] - . "
" Edith Dunlee . "
" 伊迪丝 - . "

"伊迪丝·邓利。"

" [ai] [njuː] - [twɒz] - — [ðæts] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [neɪm] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" I knew ' twas Dunlee — that's a Scotch name ; but I didn't know about the
" 我 知道 - 那是 - — 那就是 一个 苏格兰威士忌 姓名 ; 但 我 没有 知道 关于 这
['iːdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

"我知道是邓利——那是一个苏格兰名字；但我不知道还有伊迪丝。"

[wel] , ['iːdɪθ] , [səʊ] [juːv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gəʊld][maɪn] ?
Well , Edith , so you've been to see the gold mine ?
出色地 , 伊迪丝 , 所以 你已经 到过 到 看 这 金子 矿 ?

伊迪丝，你去看过金矿了吗?

['pəʊkərɪʃ] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Pokerish place , isn't it ?
扑克式 地方 , 不是 它 ?

真是个像扑克牌局一样的地方，不是吗?

[ai][hɪə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][plɑːnt][ænd; ənd][traɪ]
I hear they're going to bring down the engine from the big plant and try
我 听到 它们是 去 到 带来 向下 这 引擎 从 这 大的 植物 和 尝试
[tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
to start it up again .
到 开始 它 向上 再次 .

我听说他们要把大工厂的发动机拆下来，然后试着重新启动它。

" ['iːdɪθ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ðə; ði] " [bɪg][plɑːnt] , " [səʊ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Edith had no idea what she meant by the " big plant , " so made no reply .
" 伊迪丝 有 不 主意 什么 她 意思是 经过 这 " 大的 植物 , " 所以 制成 不 回复 .

伊迪丝不知道她说的"大植物"是什么意思，所以没有回答。

['mɪsɪz] . [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][kæts] .
Mrs . McQuilken went back to the subject of cats .
太太 . 麦奎尔肯 去 后退 到 这 主题 的 猫 .

麦奎尔肯太太又开始谈论猫的话题了。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [kæts] ?
" Did you know the Egyptians used to worship cats ?
" 做过 你 知道 这 埃及人 用过的 到 崇拜 猫 ?

你知道古埃及人曾经崇拜猫吗?

[wel] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd] .
Well , sometimes they did .
出色地 , 有时 他们 做过 .

嗯，有时候确实如此。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][kæts][daɪd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

And	**when**	**their**	**cats**	**died**	**they**	**went**	**into**	**mourning**	**for**	**them**	**.**	**"**
和	什么时候	他们的	猫	死亡	他们	去	进入	丧	为了	他们	.	"

当他们的猫去世时，他们就为它们哀悼。

" [haʊ] [kwɪə(r)] ! "

"	**How**	**queer**	**!**	**"**
"	如何	酷儿	!	"

“真奇怪！”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['iːdɪθ] .

"	**It**	**does**	**seem**	**so**	**,**	**but**	**it's**	**just**	**as**	**you**	**look**	**at**	**it**	**,**	**Edith**	**.**
"	它	做	似乎	所以	,	但	它是	只是	作为	你	看	在	它	,	伊迪丝	.

“看起来确实如此，但其实就看你怎么看待它了，伊迪丝。”

[kæts][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

Cats	**are**	**a**	**sight**	**of**	**company**	**.**
猫	是	一个	视线	的	公司	.

猫咪是绝佳的陪伴。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [ə'baʊt] [bɜ͡dz] ['aɪðə(r)] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

I	**didn't**	**care**	**so**	**much**	**about**	**them**	**or**	**about**	**birds**	**either**	**when**	**my**	**husband**	**was**
我	没有	关心	所以	很多	关于	他们	或者	关于	鸟类	任何一个	什么时候	我的	丈夫	曾是

[ə'laɪv] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

alive	**and**	**my**	**little**	**children**	**,**
活	和	我的	小的	孩子们	,

当我的丈夫还活着，我的孩子们还小的时候，我并不太在意它们，也不太在意鸟类。

[bʌt; bət] [naʊ] —

but	**now**	**—**
但	现在	—

但现在——

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ɒn] [ə'gen] .

"	**Again**	**she**	**paused**	**,**	**and**	**this**	**time**	**she**	**did**	**not**	**go**	**on**	**again**	**.**
"	再次	她	暂停	,	和	这	时间	她	做过	不是	去	在	再次	.

她再次停顿了一下，这一次她没有继续说下去。

[sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [lɑːft] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɪmi] - ,

Some	**one**	**out**	**of**	**doors**	**laughed**	**;**	**it**	**was**	**Jimmy**	**Dunlee**	**,**
一些	一	出去	的	门	笑了	;	它	曾是	吉米	-	,

外面有人笑了；那是吉米·邓利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['meri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	**the**	**mocking**	**-**	**bird**	**took**	**up**	**the**	**merry**	**sound**	**and**	**echoed**	**it**	**to**
和	这	嘲讽	-	鸟	采取	向上	这	欢乐	声音	和	回声	它	到

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	**.**
完美	.

嘲鸫也发出了欢快的鸣叫，并完美地模仿了出来。

" ['dʌznt] [ðæt] [siːm] ['hjuːmən] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . .

"	**Doesn't**	**that**	**seem**	**human**	**?**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**McQuilken**	**.**
"	不	那	似乎	人类	?	"	哭	太太	.	麦奎尔肯	.

“这难道不像人类的行为吗？”麦奎尔肯太太喊道。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	**really**	**it**	**did**	**.**
和	真的	它	做过	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [bɔɪ] ,

It	was	exactly	the	laugh	of	a	human	boy	,
它	曾是	确切地	这	笑	的	一个	人类	男生	,

那正是人类男孩的笑声。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][bɜːd] .

though	it	came	from	the	throat	of	a	tiny	bird	.
尽管	它	来了	从	这	喉	的	一个	微小的	鸟	.

虽然它来自一只小鸟的喉咙。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [pɪt] [ænd; ənd] ['rɒskəʊ] , [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	My	little	boys	,	Pitt	and	Roscoe	,	liked	to	hear	him	do	that	,	"	said	Mrs	.
"	我的	小的	男孩们	,	匹兹堡	和	罗斯科	,	喜欢	到	听到	他	做	那	,	"	说	太太	.

.

McQuilken	.
麦奎尔肯	.

“我的小儿子皮特和罗斯科喜欢听他这样做，”麦奎尔肯太太说。

['iːdɪθ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] " [maɪ] - . "

Edith	observed	that	she	did	not	say	"	my	boyoes	.	"
伊迪丝	观察到	那	她	做过	不是	说	"	我的	-	.	"

伊迪丝注意到她没有说“我的男孩们”。

" [pɪt] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [daɪd][ɪn][dʒə'pæn] , ['dəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] .

"	Pitt	,	the	one	that	died	in	Japan	,	doted	on	the	mocking	-	bird	.
"	匹兹堡	,	这	一	那	死亡	在	日本	,	宠溺	在	这	嘲讽	-	鸟	.

“皮特，就是那个在日本去世的皮特，非常喜爱嘲鸫。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , ['rɒskəʊ] , [wɒz; wəz][ɔːl] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kə'neəri] . "

The	other	boy	,	Roscoe	,	was	all	bound	up	in	the	canary	.	"
这	其他	男生	,	罗斯科	,	曾是	全部	边界	向上	在	这	金丝雀	.	"

另一个男孩罗斯科被绑在金丝雀身上了。

" [dʌz] [ðə; ði][kə'neəri] [sɪŋ] ? "

"	Does	the	canary	sing	?	"
"	做	这	金丝雀	唱歌	?	"

金丝雀会唱歌吗?

" [jes] , [hiːz] [ə; eɪ][grænd] ['sɪŋə(r)] .

"	Yes	,	he's	a	grand	singer	.
"	是的	,	他是	一个	盛大	歌手	.

“是的，他是一位伟大的歌手。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [paɪps] [ʌp] .

Just	you	wait	till	he	pipes	up	.
只是	你	等待	直到	他	管道	向上	.

你等着瞧他什么时候开口吧。

[jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

You'll	be	surprised	.
你会	是	惊讶	.

你会感到惊讶的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

But	you	remember	what	I	was	saying	a	little	while	ago	about	your	mother	?
但	你	记住	什么	我	曾是	说	一个	小的	尽管	前	关于	你的	母亲	?

但你还记得我刚才说的关于你母亲的事吗?

[ðæt] ['zebrə] ['kɪti] —

That	zebra	kitty	—
那	斑马	猫咪	—

那只斑马猫——

" [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ['iːdɪθ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] -
" Before she could finish the sentence Edith heard the warning tinkle of the tea -
" 前 她 可以 结束 这 句子 伊迪丝 听到 这 警告 小便 的 这 茶 -
[bel] ,
bell ,
钟 ,

“伊迪丝还没说完，就听到了茶铃叮当作响的警告声。”

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ik'skleim] : " [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . — [gʊd] - [baɪ] , ['mædəm] , [aɪ]
and sprang up suddenly , exclaiming : " Good - by , Mrs . — good - by , madam , I
和 弹簧 向上 突然 , 惊呼 : " 好的 - 经过 , 太太 . — 好的 - 经过 , 女士 , 我
[mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
must go now .
必须 去 现在 .

他突然跳起来，喊道：“再见，夫人——再见，夫人，我现在必须走了。”

[juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
You've been very kind , thank you .
你已经 到过 非常 种类 , 感谢 你 .

您真是太好了，谢谢您。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ,
" And out of the door and away she skipped , leaving her hostess ,
" 和 出去 的 这 门 和 离开 她 跳过 , 离开 她 女主人 ,

“然后她蹦蹦跳跳地出了门，离开了女主人。”

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] , [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] .
who had not heard the bell , to wonder at her haste .
WHO 有 不是 听到 这 钟 , 到 想知道 在 她 匆忙 .

没有听到铃声的人，会纳闷她为何如此匆忙。

" [ʃiː; ʃi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒf] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
" She went like a shot off a shovel , " said the good lady , taking up her
" 她 去 喜欢 一个 射击 离开 一个 铲 , " 说 这 好的 女士 , 采取 向上 她
['nɪtɪŋ] - [wɜːk] .
knitting - work .
针织 - 工作 .

“她像箭一样飞走了，”这位善良的女士一边说着，一边继续织毛衣。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['mænəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [tuː] !
" She seemed to be such a well - mannered little girl , too !
" 她 似乎 到 是 这样的 一个 出色地 - 有礼貌的 小的 女孩 , 也 !

“她看起来也是个很有礼貌的小女孩！”

[wɒt] [gɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] ?
What got into her all at once ?
什么 得到 进入 她 全部 在 一次 ?

她到底是怎么了？

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] . -
She acted as if she was ' possessed of the fox . '
她 行动 作为 如果 她 曾是 - 拥有 的 这 狐狸 . -

她表现得好像“被狐狸附身了一样”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][dʒə'pæn] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['mɪsɪz] . [hæd; həd]

"	This	is	a	common	expression	in	Japan	,	and	naturally	Mrs	.	McQuilken	had
"	这	是	一个	常见的	表达	在	日本	,	和	自然	太太	.	麦奎尔肯	有

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

caught	it	up	,
捕捉	它	向上	,

“这是日本常用的表达方式，麦奎尔肯夫人自然也学会了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] ['ʌðə(r)] [ɒd] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] .

as	she	had	caught	up	other	odd	things	in	her	travels	.
作为	她	有	捕捉	向上	其他	奇怪的	事物	在	她	旅行	.

因为她在旅途中还遇到过其他一些奇怪的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz]

She	was	something	of	a	mocking	-	bird	in	her	way	,	was	the	captain's
她	曾是	某物	的	一个	嘲讽	-	鸟	在	她	方式	,	曾是	这	船长的

['wɪdəʊ] .

widow	.
寡妇	.

她有点像一只嘲讽的鸟，她是船长的遗孀。

" [aɪv] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['iːdɪθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I've	taken	quite	a	fancy	to	Edith	,	"	she	added	,
"	我已经	已采取	相当	一个	想要	到	伊迪丝	,	"	她	额外	,

“我非常喜欢伊迪丝，”她补充道。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['zebrə] ['kɪti] .

"	a	minute	more	and	I	should	have	offered	to	give	her	the	zebra	kitty	.
"	一个	分钟	更多的	和	我	应该	有	提供	到	给	她	这	斑马	猫咪	.

“再过一分钟，我就应该提出把那只斑马猫送给她了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

But	there	,	I	shouldn't	want	to	make	a	fuss	in	the	family	.
但	那里	,	我	不应该	想	到	制作	一个	大惊小怪	在	这	家庭	.

但是，在那里，我不应该在家里惹麻烦。

[ðæt] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ə'baʊt] [kæts] !

That	woman	,	her	mother	,	to	think	of	her	talking	so	hard	about	cats	!
那	女士	,	她	母亲	,	到	思考	的	她	说	所以	难的	关于	猫	!

那个女人，她的母亲，想想她竟然那么认真地谈论猫！

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	doesn't	look	like	that	kind	of	a	woman	.
她	不	看	喜欢	那	种类	的	一个	女士	.

她看起来不像那种女人。

[aɪm] [sə'praɪzd] .

I'm	surprised	.
我是	惊讶	.

我很惊讶。

" ['iːdɪθ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['breθləs] .

"	Edith	ran	back	to	her	mother	breathless	.
"	伊迪丝	跑	后退	到	她	母亲	喘不过气	.

伊迪丝气喘吁吁地跑回了母亲身边。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

"	Oh	,	mamma	,	I	was	having	such	a	good	time	!
"	哦	,	妈妈	,	我	曾是	拥有	这样的	一个	好的	时间	!

“哦，妈妈，我玩得真开心！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] - [ə'nɔɪd] , - [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

And	she	didn't	appear	to	be	'	annoyed	,	'	she	talked	just	as	fast	all	the	time
和	她	没有	出现	到	是	-	恼怒	,	-	她	谈话	只是	作为	快速地	全部	这	时间

!

!

!

她看起来一点也不“生气”，说话依然很快!

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

But	the	bell	rang	while	she	was	saying	something
但	这	钟	响铃	尽管	她	曾是	说	某物

但她说话的时候，铃声响了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] . "

and	I	had	to	run	.	"
和	我	有	到	跑步	.	"

我不得不跑。

" [hæd; həd][tuː; tə][rʌn] ?

"	Had	to	run	?
"	有	到	跑步	?

“不得不跑吗？”

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'brʌpt] , [maɪ][tʃaɪld] ? "

I	hope	you	were	not	abrupt	,	my	child	?	"
我	希望	你	是	不是	突然	,	我的	孩子	?	"

孩子，我希望你没有太唐突吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	no	,	mamma	,	not	at	all	.
"	哦	,	不	,	妈妈	,	不是	在	全部	.

“哦，不，妈妈，一点也不。”

[aɪ] [sed] - [gʊd] - [baɪ] - [twaɪs] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	said	'	good	-	by	'	twice	,	and	thanked	her	and	told	her	she	had
我	说	-	好的	-	经过	-	两次	,	和	谢谢	她	和	讲述	她	她	有

[biːn] ['veri] [kaɪnd] .

been	very	kind	.
到过	非常	种类	.

我道了两次“再见”，并感谢她，告诉她她人很好。

[ðæt] ['wʌznt] [ə'brʌpt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

That	wasn't	abrupt	,	was	it	?
那	不是	突然	,	曾是	它	?

那并不算突然，对吧?

[bʌt; bət][əʊ] ,

But	oh	,
但	哦	,

但是，哦，

[ðæt] ['kɪtiz] [teɪl] !

that	kitty's	tail	!
那	小猫的	尾巴	!

那只小猫的尾巴!

[aɪ] [fə'get] [haʊ] ['meni] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɪtiz] [teɪl] [ɪn] [ðɪs]

I	forget	how	many	inches	and	a	quarter	longer	than	any	other	kitty's	tail	in	this
我	忘记	如何	许多	英寸	和	一个	四分之一	更长	比	任何	其他	小猫的	尾巴	在	这

[steɪt] !

state	!
状态	!

我忘了这只猫的尾巴比本州其他任何一只猫的尾巴长多少英寸零四分之一了!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəʊld] - [hɑːtɪd] , — [aɪ] [miːn] [kæts] , — [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

And	they	are	not	cold	-	hearted	,	—	I	mean	cats	,	—	I	promised	to	tell	you	.
和	他们	是	不是	寒冷的	-	心地	,	—	我	意思是	猫	,	—	我	承诺	到	告诉	你	.

它们并不冷酷无情——我是说猫——我答应过要告诉你。

" [hɪə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kæt] - ['sɪstəz] , [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)]

"	Here	followed	an	account	of	the	two	cat	-	sisters	,	who	loved	each	other	better
"	这里	随后	一个	帐户	的	这	二	猫	-	姐妹	,	WHO	喜爱	每个	其他	更好的

[ðæn; ðən] [gɜːl] - ['sɪstəz] .

than	girl	-	sisters	.
比	女孩	-	姐妹	.

接下来讲述的是两只猫姐妹的故事，她们彼此相爱胜过姐妹情深。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] , [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋ] !

"	And	think	of	one	of	them	dying	of	grief	,	the	sweet	thing	!
"	和	思考	的	一	的	他们	垂死	的	悲伤	,	这	甜的	事物	!

“想想看，他们中的一个会因为悲伤而死，多么可怜的孩子啊！”

['hjuːmən] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [daɪ] [ɒv; əv] [griːf] , [duː; də] [ðeɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

Human	people	don't	die	of	grief	,	do	they	,	mamma	?	"
人类	人们	不	死	的	悲伤	,	做	他们	,	妈妈	?	"

人不会因为悲伤而死，对吧，妈妈？

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] , ['iːdɪθ] .

"	Not	often	,	Edith	.
"	不是	经常	,	伊迪丝	.

“不常有，伊迪丝。”

[sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] . "

Such	instances	have	been	known	,	but	they	are	very	rare	.	"
这样的	实例	有	到过	已知	,	但	他们	是	非常	稀有的	.	"

此类情况并非闻所未闻，但非常罕见。

" [wel] , " [strʌk] [ɪn] [wiː] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] , " [wel]

"	Well	,	"	struck	in	wee	Lucy	,	who	had	been	listening	to	the	touching	story	,	"	well
"	出色地	,	"	击	在	哇	露西	,	WHO	有	到过	聆听	到	这	接触	故事	,	"	出色地

,

,
,

“嗯，”一直在听这个感人故事的小露西插嘴道，“嗯，

[aɪ] [ges] [sʌm; səm] [fəʊks] [wʊd] !

I	guess	some	folks	would	!
我	猜测	一些	各位	会	!

我想有些人会这么想的！

[bɑːb] [wʊd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ɒv; əv] [bɑːb] ;

Bab	would	die	for	grief	of	me	,	and	I	would	die	for	grief	of	Bab	;
巴布	会	死	为了	悲伤	的	我	,	和	我	会	死	为了	悲伤	的	巴布	;

巴布会因我的悲伤而死，我也会因巴布的悲伤而死；

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] !

we	said	we	would	!
我们	说	我们	会	!

我们说过我们会的！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

"	She	made	this	absurd	little	speech	with	tears	in	her	eyes	;
"	她	制成	这	荒诞	小的	演讲	和	眼泪	在	她	眼睛	;

她眼含热泪，发表了这番荒谬的小演讲；

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [deəd] [nɒt] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːməz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

but	Kyzie	and	Edith	dared	not	laugh	,	for	mamma's	forefinger	was	raised	.
但	-	和	伊迪丝	敢于	不是	笑	,	为了	妈妈的	食指	曾是	提高	.

但凯西和伊迪丝不敢笑，因为妈妈竖起了食指。

['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz]

Mamma	never	allowed	them	to	ridicule	the	friendship	of	the	two	little	girls
妈妈	绝不	允许	他们	到	嘲笑	这	友谊	的	这	二	小的	女孩们

,

,

,

妈妈从来不允许他们嘲笑这两个小女孩的友谊。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ɑːnt] "

who	had	made	believe	for	more	than	a	year	that	they	were	"	aunt	"
WHO	有	制成	相信	为了	更多的	比	一个	年	那	他们	是	"	阿姨	"

[ænd; ənd] " [niːs] .

and	"	niece	.
和	"	侄女	.

她们假装是“姑姑”和“侄女”长达一年多。

" [ðə; ði] [pleɪ] [maɪt] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] .

"	The	play	might	be	rather	foolish	,	but	the	love	was	very	sweet	and	true	.
"	这	玩	可能	是	相当	愚蠢	,	但	这	爱	曾是	非常	甜的	和	真的	.

“这部剧可能有点愚蠢，但爱情却非常甜蜜真挚。”

['luːsi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

Lucy	had	been	thinking	all	day	of	Barbara	and	longing	for	her	arrival	.
露西	有	到过	思维	全部	天	的	芭芭拉	和	渴望	为了	她	到达	.

露西一整天都在想着芭芭拉，盼望着她的到来。

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]

A	full	hour	before	it	was	time	for	the	stage	she	went	a	little	way	up	the
一个	满的	小时	前	它	曾是	时间	为了	这	阶段	她	去	一个	小的	方式	向上	这

['maʊntən] [wɪð] ['dʒɪmi] ,

mountain	with	Jimmy	,
山	和	吉米	,

演出开始前整整一个小时，她和吉米一起爬上了山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] , ['dʌsti] [rəʊd] [θruː] [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] .

and	they	took	turns	gazing	down	the	winding	,	dusty	road	through	a	spy	-	glass	.
和	他们	采取	转弯	凝视	向下	这	绕线	,	尘土飞扬	路	通过	一个	间谍	-	玻璃	.

他们轮流用望远镜向蜿蜒尘土飞扬的道路望去。

" [aɪ] [ʃænt] [weɪt] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	I	shan't	wait	here	any	longer	.
"	我	不会	等待	这里	任何	更长	.

“我不会再在这里等了。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [dɪ'kleəd] ['dʒɪmi] .

What's	the	use	?	"	declared	Jimmy	.
是什么	这	使用	?	"	声明	吉米	.

“有什么用呢？”吉米说道。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !

"	She's	coming	!
"	她是	未来	!

她来了！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !

she's	coming	!
她是	未来	!

她来了！

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ！ " [wɒz; wəz] ['luːsiz] [glæd][kraɪ] .

I	saw	her	first	!	"	was	Lucy's	glad	cry	.
我	锯	她	第一的	！	"	曾是	露西的	高兴的	哭	.

“我先看到的！”露西高兴地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [heɪst] ， [ðəʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [griːn] [wʌn]

And	she	ran	down	the	mountain	in	haste	,	though	the	stage	,	a	grayish	green	one
和	她	跑	向下	这	山	在	匆忙	，	尽管	这	阶段	，	一个	灰蒙蒙的	绿色的	一

，

，

她匆匆跑下山，尽管舞台是灰绿色的，

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

was	just	turning	a	curve	at	least	a	mile	away	.
曾是	只是	转弯	一个	曲线	在	至少	一个	英里	离开	.

当时他正转弯，至少在一英里之外。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['pɑːtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ， " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	Well	,	you	have	been	parted	a	good	while	,	"	said	Uncle	James	,
"	出色地	,	你	有	到过	分手了	一个	好的	尽管	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

“嗯，你们已经分开很久了，”詹姆斯叔叔说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)] [frendz] [met][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [steps] ; " [ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd]

as	the	two	dear	friends	met	and	embraced	on	the	coach	steps	;	"	a	day	and
作为	这	二	亲爱的	朋友们	遇见	和	拥抱	在	这	教练	步骤	;	"	一个	天	和

[ə; eɪ][hɑːf] ！ "

a	half	!	"
一个	一半	！	"

两位挚友在马车台阶上相遇拥抱；“一天半！”

" [aɪ'd][hæv; həv] - [məʊst][daɪd] [ɪf] [aɪ'd] ['weɪtɪd] ['eni][lɒŋgə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['luːsi] ,

"	I'd	have	'	most	died	if	I'd	waited	any	longer	,	"	said	Aunt	Lucy	,
"	ID	有	-	最多	死亡	如果	ID	等待	任何	更长	,	"	说	阿姨	露西	,

“如果我再等下去，我可能就没命了，”露西阿姨说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ]

putting	her	arm	around	her	niece	and	leading	her	up	the	gravel	path
推杆	她	手臂	大约	她	侄女	和	领导	她	向上	这	碎石	小路

[wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] " [əʊld][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] " [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

with	the	pink	"	old	hen	and	chickens	"	on	either	side	.
和	这	粉色的	"	老的	母鸡	和	鸡	"	在	任何一个	边	.

她搂着侄女的肩膀，领着她沿着碎石小路走去，小路两旁是粉红色的“老母鸡和小鸡”。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌn'laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

The	little	girls	were	entirely	unlike	,	and	the	contrast	was	pleasant	to	see	.
这	小的	女孩们	是	完全	与此不同	,	和	这	对比	曾是	令人愉快的	到	看	.

这两个小女孩截然不同，这种对比令人赏心悦目。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] , [wɪð] [laɪt] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] : —

Lucy	was	very	fair	,	with	light	curling	hair	:	—
露西	曾是	非常	公平的	,	和	光	冰壶	头发	:	—

露西皮肤白皙，一头浅色卷发：

" [bluː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['feəri][flæks] ,

"	Blue	were	her	eyes	as	the	fairy	flax	,
"	蓝色的	是	她	眼睛	作为	这	仙女	亚麻	,

她的眼睛像仙女的亚麻一样湛蓝，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Her	cheeks	like	the	dawn	of	day	,
她	脸颊	喜欢	这	黎明	的	天	,

她的双颊如同黎明般明亮，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bʌdz]

And	her	bosom	white	as	the	hawthorn	buds
和	她	怀	白色的	作为	这	山楂	花蕾

她的胸脯洁白如山楂花蕾

[ðæt] [əʊp] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

That	ope	in	the	month	of	May	.
那	开放	在	这	月	的	可能	.

那家店五月份开业。

" [bɑːb][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

"	Bab	was	quite	as	pretty	,	but	in	another	way	.
"	巴布	曾是	相当	作为	漂亮的	,	但	在	其他	方式	.

“巴布也很漂亮，但漂亮的方式不同。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['brɪliənt] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [dɑːk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪn] [glɒs] .

She	had	brilliant	dark	eyes	and	straight	dark	hair	with	a	satin	gloss	.
她	有	杰出的	黑暗的	眼睛	和	直的	黑暗的	头发	和	一个	缎	光泽	.

她有一双明亮的黑眼睛和一头乌黑亮丽的直发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [hed] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] " ['ɑːnti] , " [ðəʊ] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz]

She	was	half	a	head	shorter	than	her	"	auntie	,	"	though	their	ages
她	曾是	一半	一个	头	较短	比	她	"	阿姨	,	"	尽管	他们的	年龄

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

were	about	the	same	.
是	关于	这	相同的	.

她比她的“阿姨”矮半个头，尽管她们的年龄差不多。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd]

People	liked	to	see	them	together	,	for	they	were	always	sociable	and
人们	喜欢	到	看	他们	一起	,	为了	他们	是	总是	善于交际的	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

人们喜欢看到他们在一起，因为他们总是很合群，也很快乐。

[ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] " - . "

and	loved	each	other	"	dearilee	.	"
和	喜爱	每个	其他	"	-	.	"

他们彼此相爱“亲爱的”。

" [əʊ] , [bɑːb] , " [sed] [wiː] ['luːsi] , " [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnəs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "

"	Oh	,	Bab	,	"	said	wee	Lucy	,	"	I	had	such	a	loneness	without	you	!	"
"	哦	,	巴布	,	"	说	哇	露西	,	"	我	有	这样的	一个	孤独	没有	你	!	"

“哦，爸爸，”小露西说，“没有你，我好孤单啊！”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊnəs] [tuː] , ['ɑːnti] ['luːsi] .

"	I	had	a	loneness	too	,	Auntie	Lucy	.
"	我	有	一个	孤独	也	,	阿姨	露西	.

“露西阿姨，我也曾感到孤独。”

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] .

Seemed	as	if	the	time	never	would	go	.
似乎	作为	如果	这	时间	绝不	会	去	.

感觉时间仿佛永远不会过去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɑːk] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [hed] [met] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['kɪsɪz] ,

"	And	then	the	dark	head	and	the	fair	head	met	again	for	more	kisses	,
"	和	然后	这	黑暗的	头	和	这	公平的	头	遇见	再次	为了	更多的	吻	,

然后，黑发和金发再次相遇，又亲吻起来。

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði] [mə'mɑ:] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ænd; ənd] [wɪð] [smaɪlz] ,

while	both	the	mammas	looked	on	and	said	,	in	low	tones	and	with	smiles	,
尽管	两个都	这	妈妈们	看起来	在	和	说	,	在	低的	音调	和	和	微笑	,

两位妈妈在一旁看着，低声微笑着说：

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] : —

as	they	always	did	:	—
作为	他们	总是	做过	:	—

他们一如既往地这样做：——

" [haʊ] [swi:t] !

"	How	sweet	!
"	如何	甜的	!

“好甜蜜！”

[naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] .

Now	we	shall	hear	them	singing	about	the	place	like	two	little	birds	.
现在	我们	将	听到	他们	歌唱	关于	这	地方	喜欢	二	小的	鸟类	.

现在我们将听到它们像两只小鸟一样在这个地方歌唱。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tju:zdeɪ] .

"	This	was	Tuesday	.
"	这	曾是	周二	.

那天是星期二。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] " [ðə; ði] - ['pɑ:ti] ,

The	days	went	on	happily	until	Thursday	afternoon	,	when	"	the	Dunlee	party	,
这	天	去	在	快乐地	直到	周四	下午	,	什么时候	"	这	-	派对	,

日子就这样愉快地过去了，直到周四下午，“邓利派对”，

" [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [heɪlz] [ænd; ənd] ['sænfəd] ,

"	which	always	included	the	Hales	and	Sanfords	,
"	哪个	总是	包括	这	黑尔斯	和	桑福德	,

“其中总是包括黑尔家族和桑福德家族，

[set] [fɔ:θ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [eə(r)] - ['kɑ:s(ə)l] .

set	forth	up	the	mountain	for	a	sight	of	the	famous	"	air	-	castle	.
放	前进	向上	这	山	为了	一个	视线	的	这	著名的	"	空气	-	城堡	.

出发上山，去看看著名的“空中城堡”。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [neɪt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ;

"	Of	course	Nate	was	with	them	,	but	this	time	not	as	a	guide	;
"	的	课程	内特	曾是	和	他们	,	但	这	时间	不是	作为	一个	指导	;

“当然，内特当时和他们在一起，但这次不是作为向导；

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .

the	guide	was	Uncle	James	.
这	指导	曾是	叔叔	詹姆斯	.

导游是詹姆斯叔叔。

[ðə; ði] [rəʊd] , [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [sti:p] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] .

The	road	,	though	rather	steep	,	was	not	a	hard	one	.
这	路	,	尽管	相当	陡	,	曾是	不是	一个	难的	一	.

这条路虽然比较陡峭，但并不难走。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ælpənstɒk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['həʊldɪŋ]

Mr	.	Dunlee	had	his	alpenstock	,	and	Uncle	James	walked	beside	him	,	holding
先生	.	-	有	他的	登山杖	,	和	叔叔	詹姆斯	步行	旁	他	,	保持

['lɪt(ə)l]['edəʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .

little	Eddo	by	the	hand	.
小的	埃多	经过	这	手	.

邓利先生拄着登山杖，詹姆斯叔叔牵着小埃多的手走在他旁边。

[bɑːb][ænd; ənd] ['luːsi] , [ɔː(r)] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] , " [æz; əz] [ɑːnt] ['sɪksθ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Bab	**and**	**Lucy**	**,**	**or**	**"**	**the**	**little**	**two**	**,**	**"**	**as**	**Aunt**	**Vi**	**called**	**them**	**,**
巴布	和	露西	,	或者	"	这	小的	二	,	"	作为	阿姨	维	称为	他们	,

巴布和露西，或者像薇姨称呼他们的那样，“两个小家伙”，

[wɜː(r); wə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

were	**side**	**by**	**side**	**as**	**usual**	**,**
是	边	经过	边	作为	通常	,

像往常一样并肩而立，

[ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [ɑːskt] [bɑːb][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] " [ɪn]

and	**Lucy**	**had**	**asked**	**Bab**	**to**	**repeat**	**the**	**story**	**of**	**"**	**Little**	**Bo**	**-**	**Peep**	**"**	**in**
和	露西	有	问	巴布	到	重复	这	故事	的	"	小的	波	-	窥视	"	在

[frentʃ] ,

French	**,**
法语	,

露西请爸爸用法语再讲一遍《小波比》的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [neɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	**Nate**	**wanted**	**to**	**hear**	**it**	**.**
为了	内特	通缉	到	听到	它	.

因为内特想听听。

[bɑːb][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] .

Bab	**could**	**speak**	**French**	**remarkably**	**well**	**.**
巴布	可以	说话	法语	非常	出色地	.

巴布的法语说得非常好。

" ['petɪ] [bəʊ] ['baʊtɒn]

"	**Petit**	**beau**	**bouton**
"	小	帅哥	纽扣

“Petit beau bouton

[ə; eɪ] [pɜːrd] [ˌɛsˌiː'ɛs] ['muːtɒn] ,

A	**perde**	**ses**	**moutons**	**,**
一个	损失	ses	羊群	,

A perde ses moutons,

[ɪl][ˌen 'iː][saɪs][pɑːz][ˌkjuː juː 'iː][lez][ə; eɪ][prɪz] .

Il	**ne**	**sais**	**pas**	**que**	**les**	**a**	**pris**	**.**
il	ne	说	帕斯	que	莱斯	一个	价格	.

Il ne sais pas que les a pris.

[əʊ] [ˌleɪ'seɪ] [lez] [trɑ̃'kil] !

O	**laissez**	**les**	**tranquille**	**!**
哦	放任	莱斯	宁静	!

O laissez les tranquille!

[ˌaɪ'el'es][ˌes'iː] - ,

Ils	**se**	**retournerons**	**,**
伊尔斯	塞	-	,

Ils se retournerons,

[ʃɑː'kʌn] ['ɛs.eɪ] [kjuː] ['aːpres][luːi] .

Chacun	**sa**	**queue**	**apres**	**lui**	**.**
查昆	萨	队列	之后	刘	.

Chacun sa queue apres lui.

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	**Mrs**	**.**	**Dunlee**	**and**	**Kyzie**	**were**	**just**	**behind**	**the**	**children**	**,**
"	太太	.	-	和	-	是	只是	在后面	这	孩子们	,

邓利夫人和凯齐就在孩子们身后，

[ænd; ənd] [waɪl] [bɑːb][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [vɜːs] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : —

and	while	Bab	was	repeating	the	verse	Kyzie	said	in	a	low	tone	:	—
和	尽管	巴布	曾是	重复	这	诗	-	说	在	一个	低的	语气	:	—

当巴布重复这首诗时，基齐低声说道：——

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [pliːz] .

"	Oh	,	mamma	,	let	me	walk	with	you	all	the	way	,	please	.
"	哦	,	妈妈	,	让	我	走	和	你	全部	这	方式	,	请	.

“哦，妈妈，请让我陪你走完这段路吧。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

There's	something	I	want	to	talk	about	.
有	某物	我	想	到	讲话	关于	.

我想和大家谈谈这件事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [w'ʌndəd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	She	looked	so	earnest	that	Mrs	.	Dunlee	wondered	not	a	little	what	it	was
"	她	看起来	所以	认真	那	太太	.	-	想知道	不是	一个	小的	什么	它	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

her	eldest	daughter	had	to	say	.
她	长子	女儿	有	到	说	.

“她看起来非常认真，以至于邓利太太很想知道她的大女儿到底要说什么。”

[viː]

V
V

V

[ðə; ði][eə(r)] - ['kɑːs(ə)l]

THE	AIR	-	CASTLE
这	空气	-	城堡

空中城堡

" [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [skuːl] , ['kæθərɪn] ?

"	A	vacation	school	,	Katharine	?
"	一个	假期	学校	,	凯瑟琳	?

“假期学校，凯瑟琳？”

[ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?

And	pray	what	may	that	be	?
和	祈祷	什么	可能	那	是	?

那会是什么呢?

" - [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Kyzie's	cheeks	were	flushed	,	her	eyes	shining	.
"	-	脸颊	是	酡	,	她	眼睛	灼灼	.

“凯西双颊绯红，双眼闪亮。”

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɑːst] ,

She	held	her	mother's	hand	and	talked	fast	,
她	握住	她	母亲的	手	和	谈话	快速地	,

她握着母亲的手，语速很快。

[ðəʊ] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] .

though	plainly	she	did	not	feel	quite	at	her	ease	.
尽管	显然	她	做过	不是	感觉	相当	在	她	舒适	.

虽然她显然感到不太自在。

" [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [skuːlz] — ['sʌmə(r)] [skuːlz] ?

"	Why	,	mamma	,	you've	certainly	heard	of	vacation	schools	—	summer	schools	?
"	为什么	,	妈妈	,	你已经	当然	听到	的	假期	学校	—	夏天	学校	?

“妈妈，您肯定听说过假期学校——暑期学校吧？”

['ðer] ['veri] ['kɒmən] ['naʊədeɪz] .
They're very common nowadays .
它们是 非常 常见的 如今 .

它们现在很常见。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [səʊ] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
In the summer , you know ; so that college people can go to them , and
在 这 夏天 , 你 知道 ; 所以 那 大学 人们 能 去 到 他们 , 和
['bɪznəs] ['piːp(ə)l] . "
business people . "
商业 人们 . "

你知道，夏天的时候，大学生和商务人士都可以去那里。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ˌkɔːrə'nɑːdoʊ] [biːtʃ] ?
Like the one at Coronado Beach ?
喜欢 这 一 在 科罗纳多 海滩 ?

像科罗纳多海滩的那家吗?

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] .
Now I understand .
现在 我 理解 .

现在我明白了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ]
But it didn't occur to me that my little daughter would know enough to teach
但 它 没有 发生 到 我 那 我的 小的 女儿 会 知道 足够的 到 教
['kɒlɪdʒ] ['piːp(ə)l] ! "
college people ! "
大学 人们 ! "

但我万万没想到，我的小女儿竟然懂得足够多，可以教大学生了！

" [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Now , mamma , don't laugh at me !
" 现在 , 妈妈 , 不 笑 在 我 !

“妈妈，别笑我！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
Of course I mean children , the little ignorant children right around here ,
的 课程 我 意思是 孩子们 , 这 小的 无知 孩子们 正确的 大约 这里 ,

我当然指的是孩子，就是这附近那些无知的小孩子。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] " [bʌŋk] ['haʊzɪz] " [ðæt] ['dɒtɪd]
" making a sweeping gesture toward the cottages and " bunk houses " that dotted
" 制作 一个 扫荡 手势 朝向 这 小屋 和 " 假寐 房屋 " 那 虚线
[ðə; ði] ['kʌntri] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
the country lower down the mountain ,
这 国家 降低 向下 这 山 ,

“他向山下散布着的那些小屋和‘宿舍’做了个手势”，

" [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] , ['mæmə; mə'mɑː] . "
" I know enough to teach little children , I should hope , mamma . "
" 我 知道 足够的 到 教 小的 孩子们 , 我 应该 希望 , 妈妈 . "

“妈妈，我想我懂得足够多，可以教小孩子了。”

" ['pɒsəbli] !
" Possibly !
" 可能 !

“有可能！”

" ['mɪsɪz] . - [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [felt] [krʌʃt] .

"	Mrs	.	Dunlee's	tone	was	so	doubtful	that	her	daughter	felt	crushed	.
"	太太	.	-	语气	曾是	所以	疑	那	她	女儿	毛毡	碎	.

邓利太太的语气充满了怀疑，这让她的女儿感到非常难过。

" ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [bʊks] ;

"	Possibly	you	may	know	enough	about	books	;
"	可能	你	可能	知道	足够的	关于	图书	;

“或许你对书籍已经足够了解了；

[bʌt; bət] [bʊk] - ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

but	book	-	knowledge	is	not	all	that	is	required	in	a	teacher	.
但	书	-	知识	是	不是	全部	那	是	必需的	在	一个	老师	.

但书本知识并不是教师所需的全部素质。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːdə(r)] ?

Could	you	keep	the	children	in	order	?
可以	你	保持	这	孩子们	在	命令	?

你能管好孩子们吗?

[wʊd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ?

Would	they	obey	you	?
会	他们	服从	你	?

他们会服从你吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [hed] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	little	girl's	head	drooped	a	little	.
"	这	小的	女孩们	头	下垂	一个	小的	.

小女孩的头微微垂了下来。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] ? "

"	Let	me	see	,	you	are	only	fourteen	?	"
"	让	我	看	,	你	是	仅有的	十四	?	"

“让我看看，你才十四岁？”

" [ˌfɔː'tiːn] [lɑːst]['eɪprəl] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Fourteen	last	April	,	mamma	.
"	十四	最后的	四月	,	妈妈	.

“去年四月我十四岁，妈妈。”

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [sez] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [aɪm] ['veri] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] .

But	everybody	says	,	don't	you	know	,	that	I'm	very	large	for	my	age	.
但	大家	说道	,	不	你	知道	,	那	我是	非常	大的	为了	我的	年龄	.

但大家都说，你知道吗，我这个年纪体型很大。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] ,

"	She	tried	to	speak	bravely	,
"	她	尝试	到	说话	勇敢地	,

她试图勇敢地说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənərz] [feɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [hɑːd]

but	the	look	of	quiet	amusement	on	her	listener's	face	made	it	rather	hard
但	这	看	的	安静的	娱乐	在	她	听众	脸	制成	它	相当	难的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

for	her	to	go	on	.
为了	她	到	去	在	.

但听者脸上那淡淡的笑意让她很难继续说下去。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , " [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ]
" I suppose , " said she , dropping her eyes again , " I suppose they don't know
" 我 认为 , " 说 她 , 下降 她 眼睛 再次 , " 我 认为 他们 不 知道
[mʌtʃ] [hɪə(r)] ,
much here ,
很多 这里 ,

“我想，”她再次垂下眼帘说，“我想这里的人懂得不多。”

['mæmə; mə'mɑ:] , — [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
mamma , — the families that live here all the time .
妈妈 , — 这 家庭 那 居住 这里 全部 这 时间 .

妈妈，——那些一直住在这里的家庭。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['æktʃuəli] [gəʊ] [ˌbeə'fʊtɪd] . "
Some of the boys actually go barefooted . "
一些 的 这 男孩们 实际上 去 赤足 . "

有些男孩甚至光着脚。

" [səʊ][ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] .
" So I have observed .
" 所以 我 有 观察到 .

我观察到了这一点。

[ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃu:z] . "
A great saving of shoes . "
一个 伟大的 保存 的 鞋 . "

省了一大笔钱买鞋。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sku:l] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , " [went] [ɒn] - , ['rezəlu:tli] .
" And they had a school last summer , " went on Kyzie , resolutely .
" 和 他们 有 一个 学校 最后的 夏天 , " 去 在 - , 坚决地 .

“而且他们去年夏天还开办了学校，”凯齐坚定地继续说道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [bɔ:dɪd] [weə(r)] [wi:; wi][du:; də] .
" A young girl taught it who boarded where we do .
" 一个 年轻的 女孩 教授 它 WHO 登机 在哪里 我们 做 .

“是一位在我们这里寄宿的年轻女孩教的。”

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑ:n] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] . "
Mr . Templeton said she did it for fun . "
先生 . 坦普尔顿 说 她 做过 它 为了 乐趣 . "

坦普尔顿先生说她这么做只是为了好玩。

" [ɪn'di:d] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "

“的确！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
" But they didn't like her a bit .
" 但 他们 没有 喜欢 她 一个 少量 .

但他们一点也不喜欢她。

[ai][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ['eniweɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ,
I could teach as well as she did anyway , mamma ,
我 可以 教 作为 出色地 作为 她 做过 反正 , 妈妈 ,

妈妈，反正我教得也跟她一样好。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['bɒksɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] . "
for she just went around the room boxing their ears . "
为了 她 只是 去 大约 这 房间 拳击 他们的 耳朵 . "

因为她刚才在房间里到处走，狠狠地打了他们的耳朵。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] , ['kæθərɪn] ?
" Is it possible , Katharine ?
" 是 它 可能的 , 凯瑟琳 ?

“凯瑟琳，这有可能吗？”

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
" Mrs . Dunlee was serious enough now .
" 太太 . - 曾是 严肃的 足够的 现在 .

“邓利夫人现在很严肃。”

" [tuː; tə][bɒks][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪəz] [ɪz] ['sɪmpli] ['bruːt(ə)l] ! "
" To box a child's ears is simply brutal ! "
" 到 盒子 一个 孩子的 耳朵 是 简单地 野蛮 ! "

“打小孩耳朵简直太残忍了！”

" [ai] [njuː] [jʊd] [seɪ] [səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [mɪs] ['sevərəns] [dɪd] .
" I knew you'd say so , mamma ; but that was just what Miss Severance did .
" 我 知道 你会 说 所以 , 妈妈 ; 但 那 曾是 只是 什么 错过 离职 做过 .

“我知道你会这么说，妈妈；但塞弗伦斯小姐就是这么做的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [flai] !
Of course I wouldn't touch their ears any more than I would fly !
的 课程 我 不会 触碰 他们的 耳朵 任何 更多的 比 我 会 飞 !

我当然不会去碰他们的耳朵，就像我不会飞一样！

" ['mɪsɪz] . - [tɜːnd] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'tentɪvli] .
" Mrs . Dunlee turned now and regarded her daughter attentively .
" 太太 . - 转向 现在 和 认为 她 女儿 认真地 .

邓利太太转过身，专注地看着她的女儿。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , [dɪə(r)]
" But how did you ever happen to take up this sudden fancy for teaching , dear
? ?
" 但 如何 做过 你 曾经 发生 到 拿 向上 这 突然 想要 为了 教学 , 亲爱的
?

“亲爱的，你究竟是如何突然对教书产生了兴趣的呢？”

[ɪts] [ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's all new to me .
它是 全部 新的 到 我 .

这一切对我来说都是全新的。

[wɒt] [fɜːst] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ?
What first made you think of it — at your age ?
什么 第一的 制成 你 思考 的 它 — 在 你的 年龄 ?

你这个年纪的时候，是什么让你第一次想到这件事的?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "
Can you tell ? "
能 你 告诉 ? "

你能看出来吗?

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" Oh , mamma , I've been thinking about it , off and on , for a year .
" 哦 , 妈妈 , 我已经 到过 思维 关于 它 , 离开 和 在 , 为了 一个 年 .

“哦，妈妈，我断断续续地想这件事已经一年了。”

['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] [tɔːk]

Ever	since	I	was	at	Willowbrook	last	summer	and	heard	Grandma	Parlin	talk
曾经	自从	我	曾是	在	柳溪	最后的	夏天	和	听到	奶奶	帕林	讲话

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [skuːl] .

about	her	first	school	.
关于	她	第一的	学校	.

自从去年夏天我在柳溪小学听到帕林奶奶谈起她的第一所学校后，我就一直记得这件事。

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌfɔː'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs]

Why	,	don't	you	remember	,	she	was	just	fourteen	,	she	said	,	nearly	three	months
为什么	,	不	你	记住	,	她	曾是	只是	十四	,	她	说	,	几乎	三	几个月

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

younger	than	I	am	.
年轻	比	我	是	.

“你难道不记得了吗？她当时才十四岁，”她说，“比我小将近三个月。”

" ['mɪsɪz] . - [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : —

"	Mrs	.	Dunlee	understood	it	all	now	,	and	said	to	herself	:	—
"	太太	.	-	理解	它	全部	现在	,	和	说	到	她自己	:	—

邓利太太现在完全明白了，她自言自语道：——

" [dɪə(r)][əʊld] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] !

"	Dear	old	Grandma	Parlin	!
"	亲爱的	老的	奶奶	帕林	!

“亲爱的老奶奶帕林！

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [grænd] - ['dɔːtərz] [hed] [wɪð]

Little	did	she	imagine	she	was	filling	her	great	grand	-	daughter's	head	with
小的	做过	她	想象	她	曾是	填充	她	伟大的	盛大	-	女儿的	头	和

['mɪstʃɪvəs] ['nəʊʃ(ə)nz] !

mischievous	notions	!
恶作剧	概念	!

她万万没想到，自己竟然在曾孙女的脑海中灌输了许多淘气的想法！

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	walked	on	a	short	way	in	silence	.
"	他们	步行	在	一个	短的	方式	在	沉默	.

他们默默地走了一小段路。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['kæθərɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	But	you	must	remember	,	Katharine	,	that	was	seventy	years	ago	.
"	但	你	必须	记住	,	凯瑟琳	,	那	曾是	七十	年	前	.

“但是凯瑟琳，你必须记住，那是七十年前的事了。”

['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Grandma	Parlin	wouldn't	advise	a	girl	of	fourteen	to	do	in	these	days	as	she
奶奶	帕林	不会	建议	一个	女孩	的	十四	到	做	在	这些	天	作为	她

[dɪd] [ðen] .

did	then	.
做过	然后	.

帕林奶奶现在不会建议一个十四岁的女孩像她当年那样行事了。

[skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] . "

Schools	are	very	different	now	.	"
学校	是	非常	不同的	现在	.	"

现在的学校和以前大不相同了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['veri] , ['veri] ['dɪfrənt] .

"	Yes	,	indeed	,	mamma	,	very	,	very	different	.
"	是的	,	的确	,	妈妈	,	非常	,	非常	不同的	.

“是的，妈妈，确实非常非常不同。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ?

Isn't	**it**	**too**	**bad**	**?**
不是	它	也	坏的	?

是不是太糟糕了?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [bɔːd] - [raʊnd] - [ðə; ði] [wei] ['grænmɑː] [dɪd] , [ænd; ənd][ræp][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð]

I'd	**like**	**to**	**'**	**board**	**'**	**round**	**'**	**the**	**way**	**grandma**	**did**	**,**	**and**	**rap**	**on**	**the**	**window**	**with**
ID	喜欢	到	-	木板	-	圆形的	-	这	方式	奶奶	做过	,	和	说唱	在	这	窗户	和

[ə; eɪ] ['feruːl] ,

a	**ferule**	**,**
一个	箍圈	,

我想像奶奶那样"搭木板四处走走",用金属箍敲敲窗户。

[ænd; ənd] - [tʃuːz] [saɪdz] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !

and	**'**	**choose**	**sides**	**'**	**and**	**all**	**that**	**!**
和	-	选择	侧面	-	和	全部	那	!

还有"选边站队"之类的!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] !

But	**there's**	**one**	**thing**	**I**	**could**	**do**	**!**
但	有	一	事物	我	可以	做	!

但我可以做一件事!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['braɪtnɪŋ] .

"	**exclaimed**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**brightening**	**.**
"	惊呼	这	小的	女孩	,	提亮	.

"小女孩兴奋地叫道,眼睛亮了起来。"

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [təʊ][ðə; ði] [mɑːk] - ; [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

"	**I**	**could**	**make**	**the**	**children**	**'**	**toe**	**the**	**mark**	**'**	**;**	**wouldn't**	**that**	**be**	**fun**	**?**
"	我	可以	制作	这	孩子们	-	脚趾	这	标记	-	;	不会	那	是	乐趣	?

"我可以让孩子们'按规矩办事';那岂不是很有趣吗?"

[ai] [miːn] [stænd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ɒn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .

I	**mean**	**stand**	**in**	**a**	**line**	**on**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**floor**	**.**
我	意思是	站立	在	一个	线	在	一个	裂缝	在	这	地面	.

我的意思是,站在地板裂缝上排成一排。

[haʊ] ['grænmɑː] [wʊd] [lɑːf] !

How	**grandma**	**would**	**laugh**	**!**
如何	奶奶	会	笑	!

奶奶要是看到肯定会笑翻了!

[aɪl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [beə(r)] [fiːt]

I'll	**write**	**her**	**all**	**about**	**it**	**,**	**and**	**send**	**her**	**a**	**photograph**	**,**	**bare**	**feet**
患病的	写	她	全部	关于	它	,	和	发送	她	一个	照片	,	裸	脚

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	**all**	**.**
和	全部	.

我会把事情的来龙去脉都告诉她,还会给她寄一张照片,包括我光着的脚。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] - [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]

"	**In**	**her**	**eagerness**	**Kyzie**	**spoke**	**as**	**if**	**the**	**matter**	**were**	**all**	**arranged**	**and**
"	在	她	渴望	-	辐	作为	如果	这	事情	是	全部	安排	和

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] . "

she	**could**	**almost**	**see**	**the**	**children**	**"**	**toeing**	**the**	**mark**	**.**	**"**
她	可以	几乎	看	这	孩子们	"	脚尖	这	标记	.	"

"凯齐急切地说道,仿佛一切都已安排妥当,她几乎能看到孩子们'按部就班地进行'。"

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

"	**Not**	**so**	**fast**	**,**	**my**	**daughter**	**.**
"	不是	所以	快速地	,	我的	女儿	.

"别那么快,女儿。"

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [pɔɪnts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

Remember	**there**	**are**	**three**	**points**	**to**	**be**	**settled**	**before**	**we**	**can**	**discuss**	**the**
记住	那里	是	三	积分	到	是	定居	前	我们	能	讨论	这

['mætə(r)] ['sɪəriəsli] .

matter	**seriously**	**.**
事情	严重地	.

请记住，在认真讨论此事之前，有三点需要解决。

[fɜ:st] , [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'pɑ:] [kən'sent] ?

First	**,**	**would**	**your**	**papa**	**consent**	**?**
第一的	,	会	你的	爸爸	同意	?

首先，你爸爸会同意吗?

['sekənd] , [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [kən'sent] ?

Second	**,**	**would**	**your**	**mamma**	**consent**	**?**
第二	,	会	你的	妈妈	同意	?

其次，你妈妈会同意吗?

[θɜ:d] , [du:; də] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑ:s(ə)l] [klɪf] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sku:l] ['eniweɪ] ? "

Third	**,**	**do**	**the**	**people**	**of**	**Castle**	**Cliff**	**want**	**a**	**summer**	**school**	**anyway**	**?**	**"**
第三	,	做	这	人们	的	城堡	悬崖	想	一个	夏天	学校	反正	?	"

第三，卡斯尔克利夫的居民真的想要暑期学校吗?

" [θri:] [pɔɪnts] ?

"	**Three**	**points**	**?**
"	三	积分	?

三分?

[ai] [si:] , [əʊ] , [jes] , " [sed] - , ['mi:kli] .

I	**see**	**,**	**oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Kyzie**	**,**	**meekly**	**.**
我	看	,	哦	,	是的	,	"	说	-	,	温顺地	.

“我明白了，哦，是的，”凯齐温顺地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['kæθərɪn] , [let] [ju: 'es] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	**But**	**now**	**,**	**Katharine**	**,**	**let**	**us**	**walk**	**a**	**little**	**faster**	**and**	**join**	**the**	**others**	**.**
"	但	现在	,	凯瑟琳	,	让	我们	走	一个	小的	快点	和	加入	这	其他的	.

“但是现在，凯瑟琳，我们快点走，去和大家会合吧。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] - [deɪ] . "

And	**not**	**a**	**word**	**more**	**of**	**this**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
和	不是	一个	单词	更多的	的	这	到	-	天	.	"

今天就到此为止，一个字都不要再提了。

" [wɒt] [dɪd] [ki:p] [ju:; jʊ] [tu:] [səʊ] [lɒŋ] ? " [ɑ:skt] ['i:dɪθ] ,

"	**What**	**did**	**keep**	**you**	**two**	**so**	**long**	**?**	**"**	**asked**	**Edith**	**,**
"	什么	做过	保持	你	二	所以	长的	?	"	问	伊迪丝	,

“你们两个到底在干什么？这么久都没人理我。”伊迪丝问道。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] .

coming	**to**	**meet**	**them**	**with**	**a**	**bright**	**face**	**.**
未来	到	见面	他们	和	一个	明亮的	脸	.

他面带笑容前来与他们见面。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [θɔ:ts] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['zebrə] [kæt] [dʒʌst] [prɪ'zentɪd]

If	**her**	**happy**	**thoughts**	**had**	**not**	**been**	**dwelling**	**on**	**the**	**zebra**	**cat**	**just**	**presented**
如果	她	快乐的	想法	有	不是	到过	住宅	在	这	斑马	猫	只是	呈现

[hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] " ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,

her	**by**	**the**	**"**	**knitting**	**-**	**woman**	**,**
她	经过	这	"	针织	-	女士	,

如果她快乐的思绪没有停留在“织毛衣的女人”刚刚送给她的那只斑马猫上，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['mæmə; məˈmɑː] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] "

"	she	would	have	observed	at	once	that	mamma	and	Kyzie	had	been	"
"	她	会	有	观察到	在	一次	那	妈妈	和	-	有	到过	"

['tɔːkɪŋ] ['siːkrəts] " ;

talking	secrets	"	;
说	秘密	"	;

她会立刻注意到妈妈和凯齐在“说秘密”;

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

though	she	might	not	have	suspected	that	this	had	anything	to	do	with	the
尽管	她	可能	不是	有	怀疑	那	这	有	任何事物	到	做	和	这

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] [skuːl] .

vacation	school	.
假期	学校	.

虽然她可能并没有想到这与假期学校有任何关系。

" [duː; də] ['hʌri] [əˈlɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Do	hurry	along	,	"	she	added	.
"	做	匆忙	沿着	,	"	她	额外	.

“请快点,”她补充道。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [saɪt] !

I	want	to	show	you	the	funniest	sight	!
我	想	到	展示	你	这	最搞笑	视线	!

我想给你们看最搞笑的景象!

[ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [juːv] [siːn] ['bɑːb(ə)rə] [heɪl] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

I	don't	believe	you've	seen	Barbara	Hale	,	have	you	?
我	不	相信	你已经	已见	芭芭拉	黑尔	,	有	你	?

我相信你没见过芭芭拉·黑尔，对吧?

" ['iːdɪθ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] ;

"	Edith	could	hardly	speak	for	laughing	;
"	伊迪丝	可以	几乎	说话	为了	笑	;

伊迪丝笑得几乎说不出话来;

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt]

and	her	mother	and	Kyzie	did	not	wonder	when	they	beheld	the	figure	that
和	她	母亲	和	-	做过	不是	想知道	什么时候	他们	观看	这	数字	那

['lɪt(ə)l] [bɑːb] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

little	Bab	had	made	of	herself	,
小的	巴布	有	制成	的	她自己	,

当她的母亲和凯齐看到小巴布捏出的自己的雕像时，她们并没有感到惊讶。

[baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

by	a	new	style	of	dressing	her	hair	.
经过	一个	新的	风格	的	敷料	她	头发	.

通过一种新的发型。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

The	two	little	girls	were	,	as	I	have	told	you	,	as	different	as	possible	,
这	二	小的	女孩们	是	,	作为	我	有	讲述	你	,	作为	不同的	作为	可能的	,

正如我之前告诉你的，这两个小女孩性格截然不同。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] " [dʒʌst] [əˈlaɪk] " ;

but	had	an	intense	desire	to	look	"	just	alike	"	;
但	有	一个	激烈的	欲望	到	看	"	只是	同样	"	;

但他却强烈渴望看起来“一模一样”;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

and	when	they	tried	their	best	the	result	was	very	funny	.
和	什么时候	他们	尝试	他们的	最好的	这	结果	曾是	非常	有趣的	.

当他们竭尽全力时，结果却非常搞笑。

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ðæt] ['luːsi] " [dɪ'spaɪzd] " [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [streɪt]
I will mention here that Lucy " despised " her own hair for not being straight
我 将要 提到 这里 那 露西 " 被鄙视的 " 她 自己的 头发 为了 不是 存在 直的
[laɪk] [bæbz] ,
like Bab's ,
喜欢 宝贝的 ,

我在这里要提一下，露西"讨厌"自己的头发，因为它不像芭芭拉的头发那样是直的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [breɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
and had often tried to braid it down her back ;
和 有 经常 尝试 到 编织 它 向下 她 后退 ;

她经常试图把头发编成辫子垂在背后；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [breɪd] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [keɪm] [ɒf] , [ðə; ði] [ə'tempt]
but as the braid always came out and the ribbon came off , the attempt
但 作为 这 编织 总是 来了 出去 和 这 丝带 来了 离开 , 这 试图
[hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] .
had been forbidden .
有 到过 禁止 .

但由于辫子总是会散开，丝带总是会脱落，所以这种尝试被禁止了。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['sɪti] [həʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]
as the children had left their city home and come to a place where
作为 这 孩子们 有 左边 他们的 城市 家 和 来 到 一个 地方 在哪里
['evribɒdi] [wɒz; wəz] " [ɒn] ['hɒlədeɪ] ,
everybody was " on holiday ,
大家 曾是 " 在 假期 ,

孩子们离开了他们在城市的家，来到了一个每个人都在"度假"的地方。

" [ðə; ði] [mə'mɑː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['lɪbəti] .
" the mammas decided that they might have a little more liberty .
" 这 妈妈们 决定 那 他们 可能 有 一个 小的 更多的 自由 .

妈妈们决定她们可以拥有更多自由。

[ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] , — [gʊd] , [strɒŋ] [braʊn] [wʌnz] ; [ðeə(r)][hæts]
Their dresses were off the same piece , — good , strong brown ones ; their hats
他们的 连衣裙 是 离开 这 相同的 片 , — 好的 , 强的 棕色的 一个 ; 他们的 帽子
[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ;
were alike ;
是 同样 ;

她们的裙子是同一块布料做的——都是结实耐穿的棕色裙子；她们的帽子也一样；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][heə(r)] ,
and , as for their hair ,
和 , 作为 为了 他们的 头发 ,

至于她们的头发，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
they were allowed to wear it as they pleased " just for this summer . "
他们 是 允许 到 穿 它 作为 他们 高兴 " 只是 为了 这 夏天 . "

他们被允许"仅限这个夏天"随意穿着。

" [wiːl; wil] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" We'll look exactly alike up there in the mountains ,
" 出色地 看 确切地 同样 向上 那里 在 这 山脉 ,

"我们在山上看起来会一模一样。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊlz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

"	the	little	souls	had	said	to	each	other	;
"	这	小的	灵魂	有	说	到	每个	其他	;

“小灵魂们彼此说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	this	was	perhaps	one	reason	why	they	had	been	so	overjoyed	at	the
和	这	曾是	也许	一	原因	为什么	他们	有	到过	所以	欣喜若狂	在	这

['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .

prospect	of	going	.
前景	的	去	.

这或许是他们对即将前往那里感到如此欣喜若狂的原因之一。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ! -

"	'	It	is	perfectly	awful	!	'
"	-	它	是	完美	可怕	!	-

“真是太糟糕了！”

[sed] [ɑːnt] ['luːsi]

said	Aunt	Lucy
说	阿姨	露西

露西阿姨说道

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ɑː] ! [huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l][bɑːb][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

"	But	to	-	day	,	ah	!	who	would	have	dreamed	that	sweet	little	Bab	could	become
"	但	到	-	天	,	啊	!	WHO	会	有	梦见	那	甜的	小的	巴布	可以	变得

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ?

such	a	fright	?
这样的	一个	惊吓	?

“但是今天啊！谁能想到，曾经可爱的小巴布会变成如此可怕的人呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)
第3/6页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ɒn][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [kɜːl] -
She had done up her hair the night before on as many as twenty curl -
她 有 完毕 向上 她 头发 这 夜晚 前 在 作为 许多 作为 二十 卷曲 -
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

她前一天晚上用了多达二十张卷发纸把头发卷了起来。

[bɪˈfɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] - ['kɑːs(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz]
Before starting for the air - castle she had taken out some of the papers
前 开始 为了 这 空气 - 城堡 她 有 已采取 出去 一些 的 这 文件
[ænd; ənd] [faʊnd] — [nɒt] [ˈrɪŋlɪt] ,
and found — not ringlets ,
和 成立 — 不是 环状物 ,

在出发前往空中城堡之前，她拿出了一些文件，却发现——不是卷发，

[bʌt; bət] [wɪsps] [ɒv; əv] ['veri] [ʌnˈruːli] [heə(r)] .
but wisps of very unruly hair .
但 缕缕 的 非常 不羁 头发 .

但还有几缕非常蓬乱的头发。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kɜːl] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [hɪl] .
It would not curl any more than water will run up hill .
它 会 不是 卷曲 任何 更多的 比 水 将要 跑步 向上爬坡道 .

它不会像水逆流而上那样卷曲。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ɑːnt] ['luːsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [ədˈvaɪs] .
She went to Aunt Lucy in her trouble to seek advice .
她 去 到 阿姨 露西 在 她 麻烦 到 寻找 建议 .

她遇到麻烦时去找露西阿姨寻求建议。

[ɑːnt] ['luːsi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [ðen] [əˈnaʊnst] : —
Aunt Lucy looked her over with great care and then announced : —
阿姨 露西 看起来 她 超过 和 伟大的 关心 和 然后 宣布 : —

露西阿姨仔细地打量了她一番，然后宣布：——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] !
" It is perfectly awful !
" 它 是 完美 可怕 !

真是太糟糕了！

[doʊnt] [teɪk] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['peɪpəz] , [bɑːb] .
Don't take out any more papers , Bab .
不 拿 出去 任何 更多的 文件 , 巴布 .

别再拿报纸了，巴布。

[let] - [ɪm] [biː; bi] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði][kɜːrlz][ɒn][tuː; tə] .
Let ' em be , so you can have something to stick the curls on to .
让 - 呃 是 , 所以 你 能 有 某物 到 戳 这 卷发 在 到 .

就让它们这样吧，这样你就可以把卷发粘在什么东西上了。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
" And so it was done .
" 和 所以 它 曾是 完毕 .

事情就这样完成了。

[ðə; ði] " [kɜːrlz] , " [æz; əz] ['luːsi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

The	"	curls	,	"	as	Lucy	was	pleased	to	call	them	,
这	"	卷发	,	"	作为	露西	曾是	高兴	到	称呼	他们	,

露西很高兴地称它们为"卷发"。

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [luːpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] [heə(r)] - [pɪnz] [tuː; tə]

were	drawn	up	and	looped	and	twisted	and	fastened	by	hair	-	pins	to
是	绘制	向上	和	循环	和	扭曲	和	系紧	经过	头发	-	别针	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɜːrlz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

the	other	curls	left	in	the	papers	.
这	其他	卷发	左边	在	这	文件	.

将它们卷起、打结、扭转，然后用发夹固定在留在纸上的其他卷发上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] .

The	effect	was	most	surprising	.
这	影响	曾是	最多	奇怪	.

这个效果非常出乎我的意料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bæbz] [hed] [səʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [naʊ] [æz; əz]

It	made	Bab's	head	so	much	higher	than	usual	that	she	was	as	tall	now	as
它	制成	宝贝的	头	所以	很多	更高	比	通常	那	她	曾是	作为	高的	现在	作为

['ɑːnti] ,

auntie	,
阿姨	,

这使得芭芭的头比平时高了很多，现在她和阿姨一样高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] .

and	that	in	itself	was	a	great	gain	.
和	那	在	本身	曾是	一个	伟大的	获得	.

而这本身就是一个巨大的收获。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [staɪl] , [æz; əz] ['luːsi] [sed] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] " - - [duː] , " [ænd; ənd] ['veri]

Besides	,	this	style	,	as	Lucy	said	,	was	the	"	pompy	-	doo	,	"	and	very
除了	,	这	风格	,	作为	露西	说	,	曾是	这	"	-	-	嘟	,	"	和	非常

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] !

fashionable	!
时髦	!

此外，正如露西所说，这种风格是"蓬蓬头"，非常时尚！

[ɪf] [bɑːb] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒn] !

If	Bab	could	have	kept	her	hat	on	!
如果	巴布	可以	有	保留	她	帽子	在	!

如果芭芭能一直戴着帽子就好了！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] : —

But	she	couldn't	,	and	the	moment	it	came	off	they	all	cried	out	:	—
但	她	不能	,	和	这	片刻	它	来了	离开	他们	全部	哭	出去	:	—

但她做不到，当它脱落的那一刻，他们都惊叫起来：

" [waɪ] - [iː] , ['bɑːb(ə)rə] !

"	Why	-	ee	,	Barbara	!
"	为什么	-	ee	,	芭芭拉	!

"哎呀，芭芭拉！"

" [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	and	turned	away	to	laugh	.
"	和	转向	离开	到	笑	.

然后转过身去大笑。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] " [æz; əz]

If	Mrs	.	McQuilken	had	been	there	she	would	have	said	the	child	looked	"	as
如果	太太	.	麦奎尔肯	有	到过	那里	她	会	有	说	这	孩子	看起来	"	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] . "

if	she	was	possessed	of	the	fox	.	"
如果	她	曾是	拥有	的	这	狐狸	.	"

如果麦奎尔肯太太当时在场，她会说这孩子看起来“好像被狐狸附身了一样”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [guːsiːz] !

"	The	little	goosies	!
"	这	小的	鹅	!

“这些小鹅！”

[let] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [heɪl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

Let	them	enjoy	it	!	"	whispered	Mrs	.	Hale	to	Mrs	.	Dunlee	.
让	他们	享受	它	!	"	低声说道	太太	.	黑尔	到	太太	.	-	.

“让他们好好享受吧！”黑尔太太低声对邓利太太说。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] ['tɔpnɔt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]

"	But	those	topknots	will	have	to	come	down	before	the	child	can	go	to
"	但	那些	发髻	将要	有	到	来	向下	前	这	孩子	能	去	到

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

the	dinner	-	table	.
这	晚餐	-	桌子	.

“但是孩子在去餐桌吃饭之前，必须把头顶上的发髻放下来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɑːft] ['praɪvətli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

"	And	then	both	the	ladies	laughed	privately	behind	a	large	tree	.
"	和	然后	两个都	这	女士们	笑了	私下	在后面	一个	大的	树	.

然后，两位女士躲在一棵大树后面，偷偷地笑了起来。

[ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

The	mountain	air	was	doing	them	good	,
这	山	空气	曾是	正在做	他们	好的	,

山里的空气对他们很有益处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][æz; əz] ['meri] [taɪmz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	they	often	had	as	merry	times	together	as	the	young	people	.
和	他们	经常	有	作为	欢乐	时代	一起	作为	这	年轻的	人们	.

他们经常像年轻人一样一起度过快乐时光。

" [hɪə(r)][ðə; ði] - , " [kraɪd] ['iːdɪθ] , ['miːnɪŋ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [neɪt] ,

"	Hear	the	boyoes	,	"	cried	Edith	,	meaning	Jimmy	and	Nate	,
"	听到	这	-	,	"	哭	伊迪丝	,	意义	吉米	和	内特	,

“听听那两个小家伙的声音！”伊迪丝喊道，她指的是吉米和内特。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][eə(r)] - ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait]

who	had	now	reached	the	air	-	castle	and	were	shouting	with	all	their	might
WHO	有	现在	达到	这	空气	-	城堡	和	是	喊叫	和	全部	他们的	可能

.

:

.

他们现在已经到达了空中城堡，并且正在竭尽全力地喊叫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [dɪd][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] ,

The	children	ran	,	and	so	indeed	did	the	older	ones	,
这	孩子们	跑	,	和	所以	的确	做过	这	老	一个	,

孩子们跑了起来，大一点的孩子也跑了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pɑːθ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

for	there	was	an	excellent	path	all	the	way	.
为了	那里	曾是	一个	出色的	小路	全部	这	方式	.

因为一路都有一条绝佳的路。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] - ['kɑːs(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] - , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
" So that is the air - castle , " exclaimed Kyzie - , when they were all within sight
" 所以 那 是 这 空气 - 城堡 , " 惊呼 - , 什么时候 他们 是 全部 之内 视线
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“原来那就是空中城堡啊！”当大家都能看到它的时候，凯齐惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] , [bɪlt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .
" It's a real house , built right in the mountain .
" 它是 一个 真实的 房子 , 建造 正确的 在 这 山 .

“这是一栋真正的房子，就建在山里。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" She was right .
" 她 曾是 正确的 .

“她说得对。”

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
There happened to be a great crack right here in the rocky side of the
那里 发生 到 是 一个 伟大的 裂缝 正确的 这里 在 这 岩石 边 的 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

山体岩石侧面恰好有一条巨大的裂缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] .
and a cunning little house had been tucked into the crack .
和 一个 狡猾 小的 房子 有 到过 塞进去 进入 这 裂缝 .

一条缝隙里藏着一座精巧的小房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] .
It was built of small stones .
它 曾是 建造 的 小的 石头 .

它是由小石头砌成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['riːəl] ['wɪndəʊz] [wɪð] [glɑːs] [peɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs]
It had two real windows with glass panes , and a real door with a brass
它 有 二 真实的 视窗 和 玻璃 窗格 , 和 一个 真实的 门 和 一个 黄铜
['nɒkə(r)] ,
knocker ,
敲击器 ,

它有两扇带玻璃的真窗户，还有一扇带黄铜门环的真门。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'kleəd] [wɒz; wəz] " [tuː] [kjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
which the children declared was " too cute for anything . "
哪个 这 孩子们 声明 曾是 " 也 可爱的 为了 任何事物 . "

孩子们都说它“可爱极了”。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .
" The house is as strong as a fort , " said Uncle James .
" 这 房子 是 作为 强的 作为 一个 堡 , " 说 叔叔 詹姆斯 .

“这房子坚固得像座堡垒一样，”詹姆斯叔叔说。

" [duː; də][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [stəʊnz] ? "
" Do you observe it is walled all around with stones ? "
" 做 你 观察 它 是 有围墙的 全部 大约 和 石头 ? "

你注意到它四周都是用石头砌成的墙吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['sɪksθ] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you know who built it ? " asked Aunt Vi ; " and why he built it ? "
" 做 你 知道 WHO 建造 它 ? " 问 阿姨 维 ; " 和 为什么 他 建造 它 ? "

“你知道是谁建造的吗？”薇姨问道，“他为什么要建造它？”

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['meksɪkən] [nemd] [bɑːn'diːni] .

"	A	rich	Mexican	named	Bandini	.
"	一个	富有的	墨西哥	命名	班迪尼	.

一位名叫班迪尼的墨西哥富翁。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , [duː; də] [juː; jʊ]

He	admired	the	view	from	the	mountain	,	and	I	don't	blame	him	,	do	you
他	钦佩	这	看法	从	这	山	,	和	我	不	责备	他	,	做	你

?

?
?

他很欣赏山顶的景色，我并不责怪他，你呢?

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

He	wanted	a	nice	,	quiet	place	where	he	could	read	and	write	;
他	通缉	一个	好的	,	安静的	地方	在哪里	他	可以	读	和	写	;

他想要一个安静舒适的地方，在那里他可以读书写作;

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] .

that	was	why	he	came	here	.
那	曾是	为什么	他	来了	这里	.

这就是他来这里的原因。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "

He	has	been	here	every	summer	for	years	.	"
他	有	到过	这里	每一个	夏天	为了	年	.	"

他每年夏天都会来这里，已经很多年了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Dunlee	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	-	,

“嗯，”邓利先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [eə(r)] - ['kɑːs(ə)l] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒlɪd] [wʌn] [ai] ['evə(r)]

"	if	you	call	this	an	air	-	castle	I	must	say	it	is	the	most	solid	one	I	ever
"	如果	你	称呼	这	一个	空气	-	城堡	我	必须	说	它	是	这	最多	坚硬的	一	我	曾经

[hɜːd] [ɒv; əv] !

heard	of	!
听到	的	!

“如果你把这叫做空中城堡，那我必须说，它是我听说过的最坚固的空中城堡！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['driːmi] [æt; ət] [ɔːl] .

It	doesn't	look	dreamy	at	all	.
它	不	看	梦幻般的	在	全部	.

一点也不梦幻。

[waɪ] , [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Why	,	an	earthquake	could	hardly	shake	it	.	"
为什么	,	一个	地震	可以	几乎	摇	它	.	"

“为什么？地震都很难撼动它。”

" [ðə; ði] [steps] [ðæt] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['driːmi] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	The	steps	that	lead	up	to	it	are	not	dreamy	either	,	"	said	Mrs	.	Dunlee	.
"	这	步骤	那	带领	向上	到	它	是	不是	梦幻般的	任何一个	,	"	说	太太	.	-	.

“通往成功的道路也并不美好，”邓利夫人说。

" ['riːəl] ['grænɪt] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæg] [ʌp] [ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evəgriːn]

"	Real	granite	;	and	there's	a	large	flag	up	there	floating	from	the	evergreen
"	真实的	花岗岩	;	和	有	一个	大的	旗帜	向上	那里	漂浮的	从	这	常绿

[triː] .

tree	.
树	.

“真正的花岗岩；而且，常绿树上还飘扬着一面大旗。”

" [ðə; ði] " - " [hæd; həd] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [neɪt] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz]
" The " boyoes " had already climbed the steps , and Nate called down to Mrs
" 这 " - " 有 已经 攀登 这 步骤 , 和 内特 称为 向下 到 太太
. - ,
. Dunlee ,
. - ,

“那几个小家伙已经爬上了台阶，内特朝楼下的邓利太太喊道：”

" [ɪts] [ðə; ði]['meksɪkən][flæg] !
" It's the Mexican flag !
" 它是 这 墨西哥 旗帜 !

这是墨西哥国旗!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
" But she had known that at a glance .
" 但 她 有 已知 那 在 一个 瞥一眼 .

但她一眼就看出来了。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [griːn] ,
The colors were red , white , and green ,
这 颜色 是 红色的 , 白色的 , 和 绿色的 ,

颜色是红色、白色和绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['prɪkli] [peə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
and the device was an eagle on a prickly pear with a snake in his mouth
和 这 设备 曾是 一个 鹰 在 一个 带刺的 梨 和 一个 蛇 在 他的 嘴
.
:
.

该装置是一只站在仙人掌上的鹰，嘴里叼着一条蛇。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [neɪt] ,
" I wonder if there's anybody at home , " said Nate ,
" 我 想知道 如果 有 任何人 在 家 , " 说 内特 ,

“我不知道家里有没有人，”内特说。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] , " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and would have lifted the knocker if Jimmy had not said , " Wait for
和 会 有 抬起 这 敲击器 如果 吉米 有 不是 说 , " 等待 为了
['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .
Uncle James .
叔叔 詹姆斯 .

如果不是吉米说：“等詹姆斯叔叔来”，他就会把门环掀开。

" ['dʒɪmi] [θɔːt] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
" Jimmy thought as Uncle James was the leader of the expedition he should
" 吉米 想法 作为 叔叔 詹姆斯 曾是 这 领导者 的 这 远征 他 应该
[biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['nɒkɪŋ] ,
be the one to do the knocking ,
是 这 一 到 做 这 敲门 ,

吉米心想，既然詹姆斯叔叔是探险队的队长，那就应该由他来敲门。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə] [nɒk] .
or at any rate to tell them when to knock .
或者 在 任何 速度 到 告诉 他们 什么时候 到 敲 .

或者至少告诉他们什么时候敲门。

[neɪt] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Nate himself had not thought of this .
内特 他自己 有 不是 想法 的 这 .

内特本人并没有想到这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [rɪˈfaɪnd] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] , [ˈaɪðə(r)][baɪ][ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)][baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] .

He	was	not	so	refined	as	Jimmy	,	either	by	nature	or	by	training	.
他	曾是	不是	所以	精制	作为	吉米	,	任何一个	经过	自然	或者	经过	训练	.

无论从天性还是后天训练来看，他都不如吉米那样举止优雅。

[ˈevribɒdi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [naʊ] .

Everybody	had	climbed	the	steps	now	.
大家	有	攀登	这	步骤	现在	.

现在所有人都爬上了台阶。

[ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] ;

The	older	people	were	enjoying	the	magnificent	view	;
这	老	人们	是	享受	这	壮丽	看法	;

老人们正在欣赏这壮丽的景色;

[bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [təudz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːn]

but	Bab	and	Lucy	were	looking	for	the	two	toads	who	had	been	seen
但	巴布	和	露西	是	寻找	为了	这	二	蟾蜍	WHO	有	到过	已见

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [təˈgeðə(r)] ,

going	up	to	the	castle	together	,
去	向上	到	这	城堡	一起	,

但巴布和露西正在寻找那两只一起上城堡的癞蛤蟆。

[ðə; ði] [wel] [təʊd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [leɪm] [toʊdz] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	well	toad	taking	the	lame	toad's	foot	in	his	mouth	.
这	出色地	蟾蜍	采取	这	瘸	蟾蜍的	脚	在	他的	嘴	.

水井蟾蜍把跛脚蟾蜍的脚含在嘴里。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][hɪə(r)] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	I	wish	they	were	both	here	,	"	said	Uncle	James	,
"	我	希望	他们	是	两个都	这里	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

“我希望他们俩都能在这里，”詹姆斯叔叔说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːni] . "

"	for	you	would	like	to	see	them	take	that	little	journey	.	"
"	为了	你	会	喜欢	到	看	他们	拿	那	小的	旅行	.	"

“因为你想看到他们踏上这段小小的旅程。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [huː] [bɪlt] [ðɪs] [eə(r)] - [ˈkɑːs(ə)l] , " [sed] [ɑːnt] [ˈsɪksθ] , " [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] [ðɪs]

"	And	the	Mexican	who	built	this	air	-	castle	,	"	said	Aunt	Vi	,	"	is	he	here	this
"	和	这	墨西哥	WHO	建造	这	空气	-	城堡	,	"	说	阿姨	维	,	"	是	他	这里	这

[ˈsʌmə(r)] ? "

summer	?	"
夏天	?	"

“建造这座空中城堡的墨西哥人，”薇姨说，“今年夏天他来这里吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][daɪd][lɑːst] [sprɪŋ] . "

"	No	,	he	died	last	spring	.	"
"	不	,	他	死亡	最后的	春天	.	"

“不，他去年春天去世了。”

" [daɪd] ? " [ˈekəud] [ˈlɪt(ə)l][ˈedəʊ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [miːnz] " [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

"	Died	?	"	echoed	little	Eddo	,	who	had	heard	that	dying	means	"	going	up	in	the	sky
"	死亡	?	"	回声	小的	埃多	,	WHO	有	听到	那	垂死	方法	"	去	向上	在	这	天空

. "

.	"
.	"

“死了？”小埃多附和道，他听说死亡意味着“升天”。

" [wɒt] [meɪd] [hɪm][daɪ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ?

"	What	made	him	die	,	mamma	?
"	什么	制成	他	死	,	妈妈	?

“妈妈，他是怎么死的？”

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] ?

Didn't	**he**	**like**	**it**	**down**	**here**	**?**
没有	他	喜欢	它	向下	这里	?

他不喜欢这里吗?

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] ['ædɪd] [məʊst] ['tendəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

"	**Then**	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**he**	**added**	**most**	**tenderly**	**and**	**unexpectedly**	**,**
"	然后	没有	等待	为了	一个	回复	他	额外	最多	温柔地	和	不料	,

“然后，他不等对方回答，就用最温柔、最出人意料的语气补充道：”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ded] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	**Isn't**	**it**	**nice**	**that**	**you're**	**not**	**dead**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
"	不是	它	好的	那	你是	不是	死的	,	妈妈	?	"

“妈妈，你还活着，这难道不是一件好事吗？”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**think**	**that**	**,**	**my**	**son**	**?**
"	为什么	做	你	思考	那	,	我的	儿子	?

“儿子，你为什么这么想？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	**she**	**asked**	**,**	**wondering**	**what**	**he**	**would**	**say**	**.**
"	她	问	,	好奇	什么	他	会	说	.

她问道，想知道他会怎么说。

" [əʊ] , [biː; bi] - [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Oh**	**,**	**be**	**-**	**cause**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**about**	**it**	**.**
"	哦	,	是	-	原因	我	是	所以	高兴的	关于	它	.

“哦，因为我为此感到非常高兴。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

"	**And**	**at**	**this**	**sweet**	**little**	**speech**	**his**	**mother**	**caught**	**him**	**up**	**in**	**her**	**arms**
"	和	在	这	甜的	小的	演讲	他的	母亲	捕捉	他	向上	在	她	武器

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

and	**kissed**	**him**	**.**
和	亲吻	他	.

“听到这番甜言蜜语，他的母亲一把将他抱在怀里，亲吻了他。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**could**	**she**	**help**	**it**	**?**
如何	可以	她	帮助	它	?

她怎么可能不这么做呢?

" [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , " [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

"	**Now**	**,**	"	**said**	**Uncle**	**James**	**,**	"	**let**	**us**	**see**	**if**	**we**	**can**	**enter**	**the**	**castle**	**.**
"	现在	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,	"	让	我们	看	如果	我们	能	进入	这	城堡	.

“现在，”詹姆斯叔叔说，“让我们看看能不能进城堡。”

- ['əʊpən] [lɒks] [huː'evə(r)] [nɔk] . -

'	**Open**	**locks**	**whoever**	**knocks**	**.**	**'**
-	打开	锁	谁	敲门声	.	-

“谁敲门就开门。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .

Try	**it**	**,**	**boys**	**.**
尝试	它	,	男孩们	.

试试吧，孩子们。

" [neɪt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

"	**Nate**	**lifted**	**the**	**knocker**	**and**	**pounded**	**with**	**a**	**will**	**.**
"	内特	抬起	这	敲击器	和	猛击	和	一个	将要	.

内特举起门环，用力敲击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɔː(r)][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

There	was	no	answer	or	sign	of	life	.
那里	曾是	不	回答	或者	符号	的	生活	.

没有回应，也没有任何生命迹象。

" [lets] [siː] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	Let's	see	if	this	will	help	us	,	"	said	Uncle	James	,
"	我们来吧	看	如果	这	将要	帮助	我们	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

“看看这能不能帮到我们，”詹姆斯叔叔说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] : —

taking	a	key	from	his	vest	pocket	:	—
采取	一个	钥匙	从	他的	背心	口袋	:	—

他从背心口袋里掏出一把钥匙：——

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] ,

"	For	I'm	the	keeper	of	the	keys	,
"	为了	我是	这	守门员	的	这	钥匙	,

因为我是钥匙的保管人，

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [pliːz] .

And	I	do	whatever	I	please	.
和	我	做	任何	我	请	.

我随心所欲。

" [ðə; ði] [kiː] ['æktʃuəli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['entəd]

"	The	key	actually	fitted	the	lock	,	the	door	opened	at	once	,	and	they	all	entered
"	这	钥匙	实际上	适配	这	锁	,	这	门	打开	在	一次	,	和	他们	全部	进入

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

“钥匙正好能打开锁，门立刻就开了，他们都进了城堡。”

" ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] .

"	Mr	.	Templeton	lent	me	the	key	,	"	explained	Mr	.	Sanford	.
"	先生	.	坦普尔顿	借出的	我	这	钥匙	,	"	解释	先生	.	桑福德	.

“坦普尔顿先生借给了我钥匙，”桑福德先生解释说。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] ['bɜːrdz] [nest] ,

"	He	said	the	castle	was	as	empty	as	a	last	year's	bird's	nest	,
"	他	说	这	城堡	曾是	作为	空的	作为	一个	最后的	年	鸟类	巢	,

他说城堡空空荡荡，就像去年鸟巢一样。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	thought	we	might	like	to	take	a	look	at	it	.	"
但	我	想法	我们	可能	喜欢	到	拿	一个	看	在	它	.	"

但我认为我们或许应该看看它。

" [wiː; wi][duː; də] , [əʊ] , [wiː; wi][duː; də] , " [sed] ['luːsi] .

"	We	do	,	oh	,	we	do	,	"	said	Lucy	.
"	我们	做	,	哦	,	我们	做	,	"	说	露西	.

“我们当然，我们当然，”露西说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] ?

"	Isn't	it	queer	?
"	不是	它	酷儿	?

“这难道不奇怪吗？”

[dʒʌst] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] !

Just	two	rooms	and	nothing	in	'	em	at	all	!
只是	二	房间	和	没有什么	在	-	呃	在	全部	!

只有两间房，里面什么都没有！

[əʊ] , [bɑːb] , [lets] [juː; jʊ]

Oh	,	Bab	,	let's	you
哦	,	巴布	,	我们来吧	你

哦，巴布，让你

[ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] !

and	I	bring	some	dishes	up	here	and	keep	house	!
和	我	带来	一些	菜肴	向上	这里	和	保持	房子	!

我带些菜上来，打理家务!

[hɪrz] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . "

Here's	a	cupboard	right	in	the	wall	.	"
这里是	一个	橱柜	正确的	在	这	墙	.	"

墙里有个橱柜。

" [ai] [ges] [ɪts] ['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] ['kʌbəd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [beə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	I	guess	it's	Mother	Hubbard's	cupboard	,	it	looks	bare	enough	.
"	我	猜测	它是	母亲	哈伯德的	橱柜	,	它	看起来	裸	足够的	.

“我猜这是哈伯德太太的橱柜，看起来空空如也。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn][əʊld][tʃeə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['iːdɪθ] .

Just	a	table	in	the	room	and	one	old	chair	,	"	exclaimed	Edith	.
只是	一个	桌子	在	这	房间	和	一	老的	椅子	,	"	惊呼	伊迪丝	.

“房间里只有一张桌子和一把旧椅子，”伊迪丝惊呼道。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ðəʊ] , " [sed] - .

"	I'm	glad	we	came	in	,	though	,	"	said	Kyzie	.
"	我是	高兴的	我们	来了	在	,	尽管	,	"	说	-	.

“不过，我很高兴我们进来了，”凯齐说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] , [daʊn] ,

"	Isn't	it	beautiful	to	stand	in	the	door	and	look	down	,	down	,
"	不是	它	美丽的	到	站立	在	这	门	和	看	向下	,	向下	,

站在门口向下望去，向下望去，难道不美吗?

[ænd; ənd] [siː] ['kɑːs(ə)l] [klɪf] [raɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?

and	see	Castle	Cliff	right	at	your	feet	?
和	看	城堡	悬崖	正确的	在	你的	脚	?

能看到脚下的城堡悬崖吗?

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] — [waɪ] , [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ?

And	off	there	a	city	—	Why	,	what's	that	noise	?
和	离开	那里	一个	城市	—	为什么	,	是什么	那	噪音	?

远处有一座城市——咦，那是什么声音?

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	one	answered	.
"	不	一	回答	.

无人应答。

[ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] :

The	older	people	knew	the	sound	:
这	老	人们	知道	这	声音	:

老人们都认得这个声音:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['rætlsneɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] .

it	was	that	of	an	angry	rattlesnake	out	of	doors	shaking	his	rattle	.
它	曾是	那	的	一个	生气的	响尾蛇	出去	的	门	摇晃	他的	嘎嘎作响	.

那是一条愤怒的响尾蛇在户外摇晃着尾巴的声音。

['mɪstə(r)] . - [sed] : —

Mr	.	Dunlee	said	:	—
先生	.	-	说	:	—

邓利先生说：——

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [pliːz] , [juː; jʊ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] .

"	Stay	in	the	house	,	please	,	you	ladies	,	and	keep	the	children	here	.
"	停留	在	这	房子	,	请	,	你	女士们	,	和	保持	这	孩子们	这里	.

“女士们，请待在屋里，把孩子们留在这里。”

[dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] .

James	and	I	will	go	out	and	attend	to	this	.
詹姆斯	和	我	将要	去	出去	和	出席	到	这	.

詹姆斯和我将出去处理这件事。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ælpənstɒk] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ə; eɪ] [keɪn] .

"	He	had	an	alpenstock	,	Uncle	James	a	cane	.
"	他	有	一个	登山杖	,	叔叔	詹姆斯	一个	甘蔗	.

“他有一根登山杖，詹姆斯叔叔有一根拐杖。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] , [heɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən]

The	ladies	and	Mr	,	Hale	and	the	children	watched	the	two	gentlemen
这	女士们	和	先生	,	黑尔	和	这	孩子们	观看	这	二	先生们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

女士们、黑尔先生和孩子们从窗户里看着这两位先生。

— [ɔːl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['edəʊ] , [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [prɪ'vent]

—	all	but	little	Eddo	,	whose	mother	was	playing	bo	-	peep	with	him	to	prevent
—	全部	但	小的	埃多	,	谁	母亲	曾是	玩耍	波	-	窥视	和	他	到	防止

[hɪm][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

him	from	looking	out	.
他	从	寻找	出去	.

——除了小埃多，他的母亲正在和他玩牧羊女的游戏，不让他往外看。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['rætlsneɪk] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	handsome	rattlesnake	was	winding	his	way	up	the	mountain	in	pursuit	of	a
一个	英俊的	响尾蛇	曾是	绕线	他的	方式	向上	这	山	在	追逐	的	一个

['taɪni]['beɪbi] ['ræbɪt] .

tiny	baby	rabbit	.
微小的	婴儿	兔子	.

一条漂亮的响尾蛇正蜿蜒向上攀登，追逐着一只小兔子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['kɒtn] - [teɪl] " [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

The	little	"	cotton	-	tail	"	was	running	for	the	castle	as	fast	as	he
这	小的	"	棉布	-	尾巴	"	曾是	跑步	为了	这	城堡	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

那只小“棉尾巴”正拼命地向城堡跑去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] .

intending	to	hide	in	a	hole	under	the	door	-	stone	.
意图	到	隐藏	在	一个	洞	在下面	这	门	-	石头	.

打算躲在门石下的洞里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] [ə'laɪv] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ]

But	he	never	would	have	reached	the	door	-	stone	alive	,	poor	little	trembling
但	他	绝不	会	有	达到	这	门	-	石头	活	,	贫穷的	小的	发抖

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

但他永远不可能活着到达门槛石，可怜的小家伙，瑟瑟发抖。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

if	Mr	.	Dunlee	and	Uncle	James	had	not	come	up	just	in	time	to	finish	the
如果	先生	.	-	和	叔叔	詹姆斯	有	不是	来	向上	只是	在	时间	到	结束	这

['kruːəl] [sneɪk] [wɪð] [keɪn] [ænd; ənd] ['ælpənstɒk] .

cruel	snake	with	cane	and	alpenstock	.
残忍的	蛇	和	甘蔗	和	登山杖	.

如果不是邓利先生和詹姆斯叔叔及时赶到，用拐杖和登山杖结束了这条残忍的蛇的生命。

['bʌni] [gɒt] [ə'weɪ] [seɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

Bunny	got	away	safe	,	without	even	stopping	to	say	,	"	Thank	you	.
兔子	得到	离开	安全的	,	没有	甚至	停止	到	说	,	"	感谢	你	.

兔子安全逃脱了，甚至都没停下来说声“谢谢”。

" [ðə; ði] [sneɪk] [wɔː(r)]['sev(ə)n] ['rætl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] ;

"	The	snake	wore	seven	rattles	,	of	which	he	was	very	proud	;
"	这	蛇	穿着	七	嘎嘎作响	,	的	哪个	他	曾是	非常	自豪的	;

“这条蛇身上戴着七个响环，它为此感到非常自豪；

[bʌt; bət]['edəʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,

but	Eddo	had	them	next	day	for	a	plaything	,
但	埃多	有	他们	下一个	天	为了	一个	玩物	,

但第二天埃多就把它们当成了玩具。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [dʌn] ;

and	made	as	much	noise	with	them	as	ever	the	snake	had	done	;
和	制成	作为	很多	噪音	和	他们	作为	曾经	这	蛇	有	完毕	;

它们发出的声音和那条蛇发出的声音一样大；

[ðəʊ] ['edəʊ]['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

though	Eddo	never	knew	where	they	came	from	.
尽管	埃多	绝不	知道	在哪里	他们	来了	从	.

虽然埃多始终不知道它们来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] ,

It	had	been	a	delightful	day	,
它	有	到过	一个	愉快	天	,

那是令人愉快的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frendz] [ɔːl] [met] [ə'gen] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] ,

and	when	the	friends	all	met	again	at	table	they	kept	saying	,
和	什么时候	这	朋友们	全部	遇见	再次	在	桌子	他们	保留	说	,

当朋友们再次聚到桌边时，他们不停地说：

" ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

"	Didn't	we	have	a	good	time	?
"	没有	我们	有	一个	好的	时间	?

我们玩得不是很开心吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['bɑːrbərəz] " ['tɔpnɔt] " [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

"	It	was	to	be	noticed	that	Barbara's	"	topknots	"	had	disappeared	;
"	它	曾是	到	是	注意到	那	芭芭拉的	"	发髻	"	有	消失	;

值得注意的是，芭芭拉的“发髻”不见了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [heə(r)] " - - [duː] "

and	I	am	glad	to	say	that	she	never	wore	her	lovely	hair	"	pompy	-	doo	"
和	我	是	高兴的	到	说	那	她	绝不	穿着	她	迷人的	头发	"	-	-	嘟	"

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我很高兴地说，她再也没有梳过她那漂亮的蓬松发型了。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈlaɪt] .
Kyzie's face was alight .
- 脸 曾是 点燃 .

Kyzie的脸涨得通红。

[ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [seɪ] ,
In passing the door of her mother's room she had heard her father say ,
在 通过 这 门 的 她 母亲的 房间 她 有 听到 她 父亲 说 ,
[ˈlɑːfɪŋ] : —
laughing : —
笑 : —

路过母亲房门时，她听到父亲笑着说：——

" [wɒt] , [ˈaʊə(r)] [ˈkæθərɪn] ?
" What , our Katharine ?
" 什么 , 我们的 凯瑟琳 ?

“什么，我们的凯瑟琳？”

[waɪ] , [haʊ] [ðæt] [wʊd] [əˈmjuːz][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɛmpəlˌtɑːn] !
Why , how that would amuse Mr . Templeton !
为什么 , 如何 那 会 娱乐 先生 . 坦普尔顿 !

那可真会让坦普尔顿先生觉得有趣啊！

" - [hæd; həd] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] :
" Kyzie had hurried away for fear of listening ; but now she kept thinking :
" - 有 慌忙 离开 为了 害怕 的 聆听 ; 但 现在 她 保留 思维 :
—
—
—

“凯齐因为害怕听到别人的谈话而匆匆离开；但现在她一直在想：——

" [pəˈpɑː] [lɑːft] .
" Papa laughed .
" 爸爸 笑了 .

爸爸笑了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lɑːfs] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] . -
He always laughs when he is going to say ' yes . '
他 总是 笑声 什么时候 他 是 去 到 说 - 是的 . -

他每次要说“是”的时候都会笑出来。

[hiːl] [tɔːk] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɛmpəlˌtɑːn] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [skuːl]
He'll talk to Mr . Templeton , and I just know I shall have the school
地狱 讲话 到 先生 . 坦普尔顿 , 和 我 只是 知道 我 将 有 这 学校
[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] ?
Isn't it splendid ?
不是 它 灿烂 ?

他会和坦普尔顿先生谈谈，我知道我肯定能得到这所学校，是不是很棒?

" [ˈsɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

" [ˈgrænmɑː] - "
" GRANDMA GRAYMOUSE "
" 奶奶 - "

《灰鼠奶奶》

" [ˈhupˌtiː] - [duː] ! " [ʃaʊtɪd] [ˈdʒɪmi] , [əˈlaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][ɒn][ɔːl] [fɔːz] .
" Hoopty - Doo ! " shouted Jimmy , alighting on the piazza on all fours .
" 呼呼 - 嘟 ! " 喊叫 吉米 , 下车 在 这 广场 在 全部 四 .

“呼噜噜！”吉米大喊一声，四肢着地跳到了广场上。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][laɪk] [ðæt] [ki:p] [sku:l] ! "

"	A	little	girl	like	that	keep	school	!	"
"	一个	小的	女孩	喜欢	那	保持	学校	!	"

“像她这样的小女孩应该好好上学！”

" [wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] , " [rɪ'tɜ:nd] ['i:dɪθ] ,

"	Well	,	she	is	going	to	,	"	returned	Edith	,
"	出色地	,	她	是	去	到	,	"	返回	伊迪丝	,

“嗯，她会去的，”伊迪丝回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , "

looking	up	from	the	picture	she	was	drawing	of	a	cherub	in	the	clouds	,	"
寻找	向上	从	这	图片	她	曾是	绘画	的	一个	小天使	在	这	云	,	"

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ;

she's	going	to	;
她是	去	到	;

她从正在画的云中小天使的图画中抬起头来，“她要去；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑ:n] [sez] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [klɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [ðeɪ]

and	Mr	.	Templeton	says	the	Castle	Cliff	people	are	as	pleased	as	they
和	先生	.	坦普尔顿	说道	这	城堡	悬崖	人们	是	作为	高兴	作为	他们

[kæn; kən][bi:; bi] . "

can	be	.	"
能	是	.	"

坦普尔顿先生说，卡斯尔克利夫的居民们都非常高兴。

" [aɪ] [hɜ:d] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , " [strʌk] [ɪn] [neɪt] .

"	I	heard	what	he	said	,	"	struck	in	Nate	.
"	我	听到	什么	他	说	,	"	击	在	内特	.

“我听到了他说的话，”内特突然意识到。

" [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spu:n] . "

"	He	said	they	jumped	at	it	like	a	dolphin	at	a	silver	spoon	.	"
"	他	说	他们	跳了起来	在	它	喜欢	一个	海豚	在	一个	银	勺子	.	"

他说他们就像海豚扑向银勺子一样扑了上去。

" [hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd] [ðæt]['sɪlvə(r)] [spu:n] , " [lɑ:ft] ['i:dɪθ] .

"	He's	always	talking	about	that	dolphin	and	that	silver	spoon	,	"	laughed	Edith	.
"	他是	总是	说	关于	那	海豚	和	那	银	勺子	,	"	笑了	伊迪丝	.

“他总是念叨着那只海豚和那把银勺子，”伊迪丝笑着说。

" [ɪf] [aɪ] [nju:] [haʊ] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [lʊks] ,

"	If	I	knew	how	a	dolphin	looks	,
"	如果	我	知道	如何	一个	海豚	看起来	,

“如果我知道海豚长什么样，

[aɪ'd] [drɔ:] [wʌn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] .

I'd	draw	one	and	give	it	to	him	just	for	fun	.
ID	画	一	和	给	它	到	他	只是	为了	乐趣	.

我画一幅送给他，纯粹是为了好玩。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] , [ju:; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ;

But	mamma	,	you	don't	expect	me	to	go	to	school	to	that	little	girl	;
但	妈妈	,	你	不	预计	我	到	去	到	学校	到	那	小的	女孩	;

[naʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ? "

now	do	you	?	"
现在	做	你	?	"

但是妈妈，你不会指望我去跟那个小女孩一起上学吧?

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ['i:dɪθ] ; [əʊ] , [nəʊ] . "

"	Certainly	not	,	Edith	;	oh	,	no	.	"
"	当然	不是	,	伊迪丝	;	哦	,	不	.	"

“当然不是，伊迪丝；哦，不。”

" [mʌst; məst][ai][gəʊ][tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] - ? " [hwain] ['dʒɪmi] , " [ʃiːz] ['əʊnli][maɪ]['sɪstə(r)] .

"	Must	I	go	to	Grandmother	Graymouse	?	"	whined	Jimmy	,	"	She's	only	my	sister	.
"	必须	我	去	到	祖母	-	?	"	抱怨	吉米	,	"	她是	仅有的	我的	姐姐	.

“我一定要去灰鼠奶奶家吗？”吉米抱怨道，“她只是我的妹妹而已。”

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] . "

And	I	came	up	here	to	play	.	"
和	我	来了	向上	这里	到	玩	.	"

我来这里就是为了比赛。

" [pleɪ] [ɔːl][juː; jʊ][laɪk] , [maɪ][sʌn] .

"	Play	all	you	like	,	my	son	.
"	玩	全部	你	喜欢	,	我的	儿子	.

“儿子，你想玩就玩吧。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [skuːl] . "

No	one	will	ask	you	to	go	school	.	"
不	一	将要	问	你	到	去	学校	.	"

没人会要求你去上学。

" [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [neɪt] .

"	But	I	really	want	to	go	,	"	said	Nate	.
"	但	我	真的	想	到	去	,	"	说	内特	.

“但我真的很想去，”内特说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	miss	it	for	anything	.
"	我	不会	错过	它	为了	任何事物	.

我绝不会错过它。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [skuːl] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [lɑːk] .

A	girl's	school	like	that	will	be	larks	.
一个	女孩们	学校	喜欢	那	将要	是	云雀	.

那样的女子学校简直就是个笑话。

['əʊnli][fɔː(r)] ['aʊəz] ['eniweɪ] , [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Only	four	hours	anyway	,	two	in	the	forenoon	and	two	in	the	afternoon	.
仅有的	四	小时	反正	,	二	在	这	午前	和	二	在	这	下午	.

反正也只有四个小时，上午两个小时，下午两个小时。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [left][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] . "

Time	enough	left	for	play	.	"
时间	足够的	左边	为了	玩	.	"

还有足够的时间比赛。

" [hm] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [lets] [gəʊ] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	H'm	,	if	that's	all	,	let's	go	,	"	cried	Jimmy	.
"	嗯	,	如果	那就是	全部	,	我们来吧	去	,	"	哭	吉米	.

“嗯，如果就这些事的话，我们走吧。”吉米喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ɒf] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can	leave	off	any	time	we	get	tired	of	it	.
"	我们	能	离开	离开	任何	时间	我们	得到	疲劳的	的	它	.

“我们随时都可以停止，只要我们厌倦了。”

" - [hɜːd] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Kyzie	heard	this	as	she	was	crossing	the	hall	.
"	-	听到	这	作为	她	曾是	过境	这	大厅	.

“凯西在穿过走廊时听到了这句话。”

" [waɪ] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn]['kɑːs(ə)l] [klɪf] !

"	Why	,	boys	,	"	she	said	,	"	you	don't	live	in	Castle	Cliff	!
"	为什么	,	男孩们	,	"	她	说	,	"	你	不	居住	在	城堡	悬崖	!

“哎呀，孩子们，”她说，“你们又不住在城堡崖！”

[ɪts] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [klɪf] ['tʃɪldrən] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It's	the	Castle	Cliff	children	I'm	going	to	teach	—	the	little	ones	,	you	know	.	"
它是	这	城堡	悬崖	孩子们	我是	去	到	教	—	这	小的	一个	,	你	知道	.	"

我要教的是卡斯尔克利夫的孩子们——你知道，就是那些小孩子。

" [bʌt; bət][pə'pɑː] [sed] [ɪf] [jʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] — " [bɪ'gæn] [neɪt] .

"	But	papa	said	if	you'd	show	me	about	my	arithmetic	—	"	began	Nate	.
"	但	爸爸	说	如果	你会	展示	我	关于	我的	算术	—	"	开始	内特	.

“但是爸爸说，如果你能教我算术——”内特开口说道。

" [pə'hæps] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [neɪt] .

"	Perhaps	I	don't	know	so	much	as	you	do	,	Nate	.
"	也许	我	不	知道	所以	很多	作为	你	做	,	内特	.

“或许我懂得不如你多，内特。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] , [woʊnt][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bəuθ] ?

But	if	you	go	you'll	be	good	,	won't	you	—	you	and	Jimmy	both	?
但	如果	你	去	你会	是	好的	,	惯于	你	—	你	和	吉米	两个都	?

但如果你去了，你和吉米都会没事的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] .

"	She	spoke	with	some	concern	.
"	她	辐	和	一些	忧虑	.

她说话时语气有些担忧。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] ['nɔːti] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['nɔːti] [tuː] ;

"	For	if	you're	naughty	,	the	other	boys	will	think	they	can	be	naughty	too	;
"	为了	如果	你是	淘气	,	这	其他	男孩们	将要	思考	他们	能	是	淘气	也	;

“因为如果你调皮捣蛋，其他男孩就会觉得他们也可以调皮捣蛋；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

and	I	shan't	know	what	in	the	world	to	do	with	them	.	"
和	我	不会	知道	什么	在	这	世界	到	做	和	他们	.	"

我真不知道该拿它们怎么办。

" [əʊ] , [wiːl; wil][sɪt] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] ['naɪnpɪnz] ; [wiːl; wil] [ʃəʊ] - [ɪm] [haʊ] ['sɪti] [bɔɪz] [bɪ'heɪv] ,

"	Oh	,	we'll	sit	up	as	straight	as	ninepins	;	we'll	show	'	em	how	city	boys	behave	,
"	哦	,	出色地	坐	向上	作为	直的	作为	九柱戏	;	出色地	展示	-	呃	如何	城市	男孩们	表现	,

“哦，我们会像九柱戏一样笔直地坐着；我们会让他们看看城里孩子是怎么做的。”

" [sed] [neɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə] - .

"	said	Nate	,	making	a	bow	to	Kyzie	.
"	说	内特	,	制作	一个	弓	到	-	.

“内特说着，向凯齐鞠了一躬。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

He	could	be	a	perfect	little	gentleman	when	he	chose	.
他	可以	是	一个	完美的	小的	绅士	什么时候	他	选择	.

他只要愿意，就能成为一位完美的绅士。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] ['dʒɪmi] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pə'laɪt]

He	liked	to	tease	Jimmy	,	younger	than	himself	,	but	had	always	been	polite
他	喜欢	到	逗	吉米	,	年轻	比	他自己	,	但	有	总是	到过	有礼貌的

[tuː; tə] - .

to	Kyzie	.
到	-	.

他喜欢捉弄比自己小的吉米，但一直对凯齐很有礼貌。

[stɪl] - [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [fɔː(r); fə(r)]

Still	**Kyzie**	**did**	**not**	**altogether**	**like**	**the**	**thought**	**of**	**having**	**a**	**boy**	**of**	**twelve**	**for**
仍然	-	做过	不是	共	喜欢	这	想法	的	拥有	一个	男生	的	十二	为了

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

a	**pupil**	**.**
一个	瞳孔	.

不过，凯齐并不完全喜欢收一个十二岁的男孩做学生。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [sleɪt] ?

What	**if**	**he**	**should**	**laugh**	**at**	**her**	**behind**	**his**	**slate**	**?**
什么	如果	他	应该	笑	在	她	在后面	他的	石板	?

如果他躲在黑板后面嘲笑她呢?

[hɪə(r)]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] ['luːsi] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , ['həʊldɪŋ] ['iːdɪθs] [njuː] ['kɪti] [bɪ'twiːn]

Here	**Barbara**	**and**	**Lucy**	**appeared**	**upon**	**the**	**veranda**	**,**	**holding**	**Edith's**	**new**	**kitty**	**between**
这里	芭芭拉	和	露西	出现	之上	这	阳台	,	保持	伊迪丝的	新的	猫咪	之间

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这时，芭芭拉和露西出现在阳台上，两人中间夹着伊迪丝新养的小猫。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

"	**We're**	**going**	**.**
"	是	去	.

“我们要走了。”

[wiːl; wil][sɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [iːt] [fɪgz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] , "

We'll	**sit**	**together**	**and**	**cut**	**out**	**paper**	**dolls**	**and**	**eat**	**figs**	**under**	**the**	**seat**	**,**	**"**
出色地	坐	一起	和	切	出去	纸	娃娃	和	吃	无花果	在下面	这	座位	,	"

[dɪ'kleəd] ['luːsi] ,

declared	**Lucy**	**,**
声明	露西	,

“我们会坐在一起剪纸娃娃，然后在座位底下吃无花果，”露西说道。

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] .

never	**doubting**	**that**	**this**	**would**	**be**	**pleasing**	**news**	**to**	**the**	**young**	**teacher**	**.**
绝不	怀疑	那	这	会	是	令人愉悦	消息	到	这	年轻的	老师	.

我丝毫不怀疑这对这位年轻教师来说会是个令人高兴的消息。

[bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] , ['luːsi] !

Before	**Kyzie**	**had**	**time**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**Lucy**	**!**
前	-	有	时间	到	说	,	"	为什么	,	露西	!

Kyzie还没来得及说：“为什么，露西！”

" ['lɪt(ə)l] ['edəʊ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ɑːsk][ɪn] [heɪst] : —

"	**little**	**Eddo**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**ask**	**in**	**haste**	**:**	**—**
"	小的	埃多	跑	向上	这	步骤	到	问	在	匆忙	:	—

小埃多跑上台阶，急忙问道：——

" [wɛrz] ['luːsi] ['gəʊɪŋ] ?

"	**Where's**	**Lucy**	**going**	**?**
"	在哪里?	露西	去	?

露西要去哪里?

[aɪ] [fɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [tuː] .

I	**fink**	**I'll**	**go**	**too**	**.**
我	芬克	患病的	去	也	.

我想我也会去。

" - [kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

"	**Kyzie**	**could**	**bear**	**no**	**more**	**.**
"	-	可以	熊	不	更多的	.

“凯齐再也承受不住了。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd][kraɪd] .

She	ran	and	hid	in	the	hammock	and	cried	.
她	跑	和	隐藏	在	这	吊床	和	哭	.

她跑过去躲进吊床上哭了起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] - [skuːl] ; [dɪd] [ðeɪ] ?

They	all	thought	she	was	to	have	a	sort	of	play	-	school	;	did	they	?
他们	全部	想法	她	曾是	到	有	一个	种类	的	玩	-	学校	;	做过	他们	?

他们都以为她会去上幼儿园；真是这样吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

They	were	going	just	for	fun	.
他们	是	去	只是	为了	乐趣	.

他们只是去玩玩而已。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .

She	must	talk	to	mamma	.
她	必须	讲话	到	妈妈	.

她必须和妈妈谈谈。

['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz]

Mamma	thought	the	school	was	foolish	business	;	but	mamma	always
妈妈	想法	这	学校	曾是	愚蠢	商业	;	但	妈妈	总是

[njuː] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

knew	what	ought	to	be	done	,
知道	什么	应该	到	是	完毕	,

妈妈觉得上学是件蠢事；但妈妈总是知道应该怎么做。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [help] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	to	help	do	it	.
和	如何	到	帮助	做	它	.

以及如何帮助实现这一目标。

[ɔː(r)] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː]['evə(r)] [felt] ['pʌz(ə)ld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][pə'pɑː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , — [pə'pɑː] ,

Or	if	mamma	ever	felt	puzzled	,	there	was	papa	to	go	to	,	—	papa	,
或者	如果	妈妈	曾经	毛毡	困惑	,	那里	曾是	爸爸	到	去	到	,	—	爸爸	,

或者，如果妈妈感到困惑，她还可以去找爸爸——爸爸。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

who	could	not	possibly	make	a	mistake	.
WHO	可以	不是	可能	制作	一个	错误	.

不可能犯错的人。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['feəli] .

Between	them	they	would	see	that	their	eldest	daughter	was	treated	fairly	.
之间	他们	他们	会	看	那	他们的	长子	女儿	曾是	治疗	相当	.

他们会共同努力，确保他们的大女儿得到公平对待。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

Monday	morning	came	.
周一	早晨	来了	.

星期一早上到了。

- ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] .

Kyzie's	courage	had	revived	.
-	勇气	有	复活	.

Kyzie重拾了勇气。

['edəʊ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [həʊm] ;

Eddo	would	be	kept	at	home	;
埃多	会	是	保留	在	家	;

埃多将被留在家里；

['luːsi] [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][kʌt]['peɪpə(r)] [dɒlz] ,

Lucy	**and**	**Bab**	**had**	**been**	**informed**	**that**	**they**	**were**	**not**	**to**	**cut**	**paper**	**dolls**	**,**
露西	和	巴布	有	到过	知情的	那	他们	是	不是	到	切	纸	娃娃	,

露西和巴布被告知她们不能剪纸娃娃。

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] .

though	**they**	**might**	**write**	**on**	**their**	**slates**	**.**
尽管	他们	可能	写	在	他们的	石板	.

虽然他们可能会在石板上写字。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)] " ['lɪt(ə)l] [tuː] ,

All	**that**	**they**	**thought**	**of**	**just**	**now**	**,**	**the**	**dear**	**"**	**little**	**two**	**,**
全部	那	他们	想法	的	只是	现在	,	这	亲爱的	"	小的	二	,

他们刚才想到的，就是那两个可爱的“小家伙”，

" [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [tuː; tə] " [lʊk] [ɪg'zæktlɪ][ə'laɪk] .

"	**was**	**of**	**dressing**	**to**	**"**	**look**	**exactly**	**alike**	**.**
"	曾是	的	敷料	到	"	看	确切地	同样	.

指的是穿得“看起来一模一样”。

" [æz; əz][bɑːb][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wʊd] [nɒt] [kɜːl] ,

"	**As**	**Bab**	**had**	**learned**	**once**	**for**	**all**	**that**	**her**	**hair**	**would**	**not**	**curl**	**,**
"	作为	巴布	有	学习	一次	为了	全部	那	她	头发	会	不是	卷曲	,

“巴布终于明白她的头发是卷不起来的，

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['breɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æntiz] ['riŋlit] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

she	**spent**	**half**	**an**	**hour**	**that**	**morning**	**braiding**	**her**	**auntie's**	**ringlets**	**down**	**her**
她	花费	一半	一个	小时	那	早晨	编织	她	阿姨的	环状物	向下	她

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

那天早上，她花了半个小时把她姑姑的卷发编成辫子垂在背后。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][kjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	**tying**	**the**	**cue**	**with**	**a**	**pink**	**ribbon**	**like**	**her**	**own**	**.**
和	捆绑	这	提示	和	一个	粉色的	丝带	喜欢	她	自己的	.

她还用一条和她自己的一样的粉色丝带把球杆系了起来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːbə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði]['flæksn] [kjuː] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [flæt] .

But	**for**	**all**	**the**	**little**	**barber**	**could**	**do**	**the**	**flaxen**	**cue**	**would**	**not**	**lie**	**flat**	**.**
但	为了	全部	这	小的	理发师	可以	做	这	亚麻色	提示	会	不是	说谎平坦的	.	

但无论理发师如何努力，那缕亚麻色的头发始终无法平整。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] , [bʌt; bət] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] .

It	**was**	**an**	**old**	**story**	**,**	**but**	**very**	**provoking**	**.**
它	曾是	一个	老的	故事	,	但	非常	挑衅	.

这是一个老故事，但却非常发人深省。

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [weɪld] ['luːsi] , " - [məʊst] [skuːl] - [taɪm] [ænd; ənd][maɪ][heə(r)][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] !

"	**Oh**	**dear**	**,**	**"**	**wailed**	**Lucy**	**,**	**"**	**'**	**most**	**school**	**-**	**time**	**and**	**my**	**hair**	**is**	**all**	**over**	**my**	**head**	**!**
"	哦	亲爱的	,	"	哀嚎	露西	,	"	-	最多	学校	-	时间	和	我的	头发	是	全部	超过	我的	头	!

“哦，天哪，”露西哭着说，“上学的时候我的头发都乱糟糟的，到处乱糟糟的！”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [waɪld] .

"	**It**	**did**	**look**	**wild**	**.**
"	它	做过	看	荒野	.

“看起来确实很狂野。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'laʊd]

You	could	almost	fancy	it	was	angry	because	it	had	not	been	allowed
你	可以	几乎	想要	它	曾是	生气的	因为	它	有	不是	到过	允许

[tuː; tə] [kɜːl] ['ɑːftə(r)][ɪts] [əʊn] ['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

to	curl	after	its	own	graceful	fashion	.
到	卷曲	后	它是	自己的	优美	时尚	.

你几乎可以想象它很生气，因为它没有被允许按照自己优雅的方式卷曲。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [tuː] " ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , ['həʊpɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]['edəʊ] ;

The	"	little	two	"	started	off	in	good	season	,	hoping	not	to	be	seen	by	Eddo	;
这	"	小的	二	"	开始	离开	在	好的	季节	,	希望	不是	到	是	已见	经过	埃多	;

“小家伙们”开局不错，希望不会被埃多发现；

[bʌt; bət][hiː; hi] [i'spai] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

but	he	espied	them	from	the	window	,
但	他	窥视	他们	从	这	窗户	,

但他从窗户里看到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : —

and	they	heard	him	calling	till	his	baby	voice	was	lost	in	the	distance	:	—
和	他们	听到	他	呼叫	直到	他的	婴儿	嗓音	曾是	丢失的	在	这	距离	:	—

他们听见他呼喊，直到他稚嫩的声音消失在远方：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	You	ought	to	not	leave	me	!
"	你	应该	到	不是	离开	我	!

你不应该离开我！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][nɒt] [liːv] [em] - [iː] - [iː] ! "

You	ought	to	not	leave	m	-	e	-	e	!	"
你	应该	到	不是	离开	米	-	e	-	e	!	"

你不应该离开我！

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] [bɪg] ['piːp(ə)l] [gəʊ] . "

"	He	wants	to	go	everywhere	big	people	go	.	"
"	他	想要	到	去	到处	大的	人们	去	.	"

“他想去所有大人物去的地方。”

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɑːb] .

"	Yes	,	"	responded	Bab	.
"	是的	,	"	回应	巴布	.

“是的，”巴布回答道。

" [sʌtʃ] ['beɪbiz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz] ['enibɒdi] .

"	Such	babies	think	they	are	as	old	as	anybody	.
"	这样的	婴儿	思考	他们	是	作为	老的	作为	任何人	.

“这样的孩子觉得自己和任何人一样大。”

[əʊ] , [siː] [ðæt] ['meksɪkən][dɒg] , [haʊ] [streɪt] [hɪz; ɪz][teɪl][stændz][ʌp] ! "

Oh	,	see	that	Mexican	dog	,	how	straight	his	tail	stands	up	!	"
哦	,	看	那	墨西哥	狗	,	如何	直的	他的	尾巴	站立	向上	!	"

瞧那只墨西哥狗，它的尾巴竖得多么笔直啊！

" [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , " [saɪd] ['luːsi] .

"	Like	your	hair	,	"	sighed	Lucy	.
"	喜欢	你的	头发	,	"	叹了口气	露西	.

“就像你的头发一样，”露西叹了口气。

" [ɪf] [maɪ][heə(r)] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [streɪt] [laɪk] [ðæt] !

"	If	my	hair	would	only	be	straight	like	that	!
"	如果	我的	头发	会	仅有的	是	直的	喜欢	那	!

“如果我的头发也能像她那样直就好了！”

" [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [drəʊl] [rɪ'mɑːk] .

"	And	neither	of	them	smiled	at	this	droll	remark	.
"	和	两者都不	的	他们	微笑	在	这	滑稽	评论	.

“但两人对这句滑稽的话都没有笑出来。”

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [bɑːb] .

"	But	there's	one	thing	we	must	remember	,	Bab	.
"	但	有	一	事物	我们	必须	记住	,	巴布	.

“但是有一件事我们必须记住，巴布。”

[aɪm] [glæd] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	I	thought	of	it	.
我是	高兴的	我	想法	的	它	.

我很庆幸自己想到了这一点。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] , - [mɪs] - [tuː; tə] - . "

We	must	say	,	'	Miss	'	to	Kyzie	.	"
我们	必须	说	,	-	错过	-	到	-	.	"

我们必须称呼凯齐为“小姐”。

" [mɪs] [wɒt] ? "

"	Miss	what	?	"
"	错过	什么	?	"

“错过什么？”

" [mɪs] - .

"	Miss	Dunlee	.
"	错过	-	.

邓利小姐。

[ɪf] [wiː; wi] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɪl] [fiːl] ['dredfəli] .

If	we	forget	it	,	she'll	feel	dreadfully	.
如果	我们	忘记	它	,	壳	感觉	极其糟糕	.

如果我们忘了这件事，她会很难过。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tjuːn] [ænd; ənd] [kiːp] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

"	And	then	they	began	to	hum	a	tune	and	keep	step	to	the	music	.
"	和	然后	他们	开始	到	哼	一个	调	和	保持	步	到	这	音乐	.

“然后他们开始哼唱一首曲子，并随着音乐跳起舞来。”

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

They	often	did	this	as	they	walked	.
他们	经常	做过	这	作为	他们	步行	.

他们经常边走边这样做。

- [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Kyzie	had	gone	on	before	them	.
-	有	已消失	在	前	他们	.

Kyzie 比他们先走一步。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	father	was	with	her	,
她	父亲	曾是	和	她	,

她父亲当时也在她身边。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)] .

but	she	had	the	key	in	her	hand	and	opened	the	schoolhouse	door	.
但	她	有	这	钥匙	在	她	手	和	打开	这	校舍	门	.

但她手里拿着钥匙，打开了校舍的门。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] - [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

They	walked	in	together	,	and	Kyzie	locked	the	door	behind	them	,
他们	步行	在	一起	,	和	-	已锁定	这	门	在后面	他们	,

他们一起走了进去，凯齐把门锁上了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [mʌst; məst] [nɒt] ['entə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ]

for	several	children	were	waiting	about	who	must	not	enter	till	the	bell	rang
为了	一些	孩子们	是	等待	关于	WHO	必须	不是	进入	直到	这	钟	响铃

.

:

.

直到铃声响起，几个孩子还在等待谁不能进入。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kliːn] ; [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] .

The	schoolhouse	floor	was	very	clean	;	the	new	teacher	herself	had	swept	it	.
这	校舍	地面	曾是	非常	干净的	;	这	新的	老师	她自己	有	扫荡	它	.

学校的地板非常干净；是新来的老师亲自打扫的。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['hɒli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm]

On	the	walls	were	large	wreaths	of	holly	,	which	had	been	left	over	from
在	这	墙壁	是	大的	花圈	的	冬青	,	哪个	有	到过	左边	超过	从

[lɑːst] ['krɪsməs] ,

last	Christmas	,
最后的	圣诞节	,

墙上挂着去年圣诞节剩下的大型冬青花环。

[wen] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [hɪə(r)] .

when	the	Sunday	-	school	had	had	a	celebration	here	.
什么时候	这	星期日	-	学校	有	有	一个	庆典	这里	.

当时主日学校在这里举行了庆祝活动。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [desk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

At	one	end	of	the	room	was	a	raised	platform	with	a	large	desk	on	it	.
在	一	结尾	的	这	房间	曾是	一个	提高	平台	和	一个	大的	桌子	在	它	.

房间的一端是一个高台，上面放着一张大桌子。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [red] ['pepə(r)] ['beriz] ,

On	the	wall	over	the	desk	was	a	motto	made	of	red	pepper	berries	,
在	这	墙	超过	这	桌子	曾是	一个	座右铭	制成	的	红色的	胡椒	浆果	,

书桌上方墙上用红辣椒浆果拼成了一句格言。

['əʊnli] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]

only	the	words	were	so	close	together	that	you	could	not	make	them	out
仅有的	这	字	是	所以	关闭	一起	那	你	可以	不是	制作	他们	出去

[ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

unless	you	knew	beforehand	what	they	were	.
除非	你	知道	预先	什么	他们	是	.

只是这些字挤在一起，除非事先知道它们是什么，否则根本看不清。

" [ðæt] [miːnz] , - [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] , - " [ɪk'spleɪnd] - .

"	That	means	,	'	Christ	is	risen	,	'	"	explained	Kyzie	.
"	那	方法	,	-	基督	是	升起	,	-	"	解释	-	.

“这意味着‘基督复活了’，”凯齐解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dredfəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [daʊn] , [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]

"	It	looks	dreadfully	,	but	they	didn't	want	it	taken	down	,	I'll	make	another	by
"	它	看起来	极其糟糕	,	但	他们	没有	想	它	已采取	向下	,	患病的	制作	其他	经过

[ænd; ənd][baɪ] .

and	by	.
和	经过	.

“它看起来很糟糕，但他们不想把它拆掉，我过段时间再做一个。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['blækbɔːd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ; [kwaɪt] [kliːn] [ðeɪ] [lʊkt] [naʊ]

"	There	were	blackboards	on	three	sides	of	the	room	;	quite	clean	they	looked	now
"	那里	是	黑板	在	三	侧面	的	这	房间	;	相当	干净的	他们	看起来	现在

.

:

.

房间三面都有黑板；现在看起来很干净。

[ðə; ðɪ] [desks] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [wʌnz] [ɒv; əv] [blæk] [əʊk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]

The	desks	and	benches	were	rude	ones	of	black	oak	,	and	had	been
这	桌子	和	长椅	是	粗鲁的	一个	的	黑色的	橡木	,	和	有	到过

[hækt] [baɪ] [dʒæk] - [naɪvz] .

hacked	by	jack	-	knives	.
被黑客攻击	经过	杰克	-	刀具	.

桌椅都是用黑橡木制成的，十分简陋，而且有被折叠刀砍过的痕迹。

- [rɪ'gretɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tɔːt] ['eni] ['betə(r)] .

Kyzie	regretted	this	,	but	supposed	the	boys	had	not	been	taught	any	better	.
-	后悔	这	,	但	据称	这	男孩们	有	不是	到过	教授	任何	更好的	.

凯齐对此感到遗憾，但她认为这些男孩也没有接受过更好的教育。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːmd] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

There	was	only	one	chair	in	the	room	,	a	large	armed	chair	for	the	little
那里	曾是	仅有的	一	椅子	在	这	房间	,	一个	大的	武装	椅子	为了	这	小的

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

房间里只有一把椅子，那是一把宽大的扶手椅，专供那位小老师使用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['spləmli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [desk] .

and	it	stood	solemnly	on	the	platform	before	the	desk	.
和	它	站立	庄严地	在	这	平台	前	这	桌子	.

它庄严地立在桌子前的平台上。

" [juː; jʊ] [siː] , [pə'pɑː] , [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [blæŋk] - [bʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [nems] [ɪn] .

"	You	see	,	papa	,	I've	brought	a	big	blank	-	book	to	write	the	names	in	.
"	你	看	,	爸爸	,	我已经	带来	一个	大的	空白的	-	书	到	写	这	姓名	在	.

“爸爸，你看，我带了一本大的空白笔记本，用来写下名字。”

[ðə; ðɪ] [pen] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstænd] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .

The	pen	and	inkstand	belong	here	.
这	笔	和	墨水台	属于	这里	.

钢笔和墨水瓶应该放在这里。

[ə'hem; ə'həm] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,

Ahem	,	I	begin	to	tremble	,	"	said	she	,
嗯	,	我	开始	到	颤抖	,	"	说	她	,

“咳，我开始发抖了，”她说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [belt] .

and	looked	at	her	mother's	watch	which	she	wore	in	her	belt	.
和	看起来	在	她	母亲的	手表	哪个	她	穿着	在	她	腰带	.

她看了看母亲别在腰带上的手表。

" [ɪts] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [naɪn] . "

"	It's	five	minutes	of	nine	.	"
"	它是	五	分钟	的	九	.	"

“这是五分之九。”

" [əʊ] , [jʊl] [duː; də] ['feɪməsli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	Oh	,	you'll	do	famously	,	"	said	Mr	.	Dunlee	.
"	哦	,	你会	做	众所周知	,	"	说	先生	.	-	.

“哦，你一定会大放异彩的，”邓利先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dɔːtə(r)] , [aɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]
" And now , daughter , I'll wish you good - by and the very best luck in the
" 和 现在 , 女儿 , 患病的 希望 你 好的 - 经过 和 这 非常 最好的 运气 在 这
[wɜːld] . "
world . "
世界 . "

“女儿，现在我要祝你一路顺风，祝你一切顺利。”

" [gʊd] - [baɪ] , [pə'pɑː] , " [sed] - , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
" Good - by , papa , " said Kyzie , and locked the door after him .
" 好的 - 经过 , 爸爸 , " 说 - , 和 已锁定 这 门 后 他 .

“爸爸再见，”凯齐说着，在他身后锁上了门。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [nems] .
" I wish I'd asked him to stay till I called them in and took their names .
" 我 希望 ID 问 他 到 停留 直到 我 称为 他们 在 和 采取 他们的 姓名 .

“我真希望当时能让他留下来，等我把他们叫进来，记下他们的名字。”

[pə'pɑː][ɪz][səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .
Papa is so dignified that it would have been a great help .
爸爸 是 所以 凝重 那 它 会 有 到过 一个 伟大的 帮助 .

爸爸那么有尊严，这会很有帮助。

[maɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] [əʊld] !
My , I feel as if I weren't more than six years old !
我的 , 我 感觉 作为 如果 我 不是 更多的 比 六 年 老的 !

我的天哪，我感觉自己好像只有六岁一样！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] .
" She walked the floor , watch in hand .
" 她 步行 这 地面 , 手表 在 手 .

她手里拿着手表，在地板上踱来踱去。

" ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][naɪn] .
" Fifty seconds of nine .
" 五十 秒 的 九 .

“9的50秒。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [rəʊp][ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
" She went to the bell - rope and pulled with both hands .
" 她 去 到 这 钟 - 绳索 和 拉 和 两个都 双手 .

她走到铃绳旁，双手用力拉了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['niːdləs] [tuː; tə][juːz][səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] .
It was quite needless to use so much force .
它 曾是 相当 不必要 到 使用 所以 很多 力量 .

完全没有必要动用这么大的力。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['meləʊ] [lɪn] -
The bell was directly over her head ; and instead of the " mellow lin -
这 钟 曾是 直接地 超过 她 头 ; 和 反而 的 这 " 醇厚 林 -
[læn] - [ləʊn] " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
lan - lone " she expected ,
兰 - 孤独 " 她 预期的 ,

铃铛就在她头顶上方；然而，她期待听到的却是“悠扬的铃声”，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][dɪn][səʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)]
it made a din so tremendous that it almost seemed as if the roof were
它 制成 一个 din 所以 巨大的 那 它 几乎 似乎 作为 如果 这 屋顶 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
about to fall upon her .
关于 到 落下 之上 她 .

它发出的巨响如此巨大，仿佛屋顶都要塌下来压在她身上似的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

At	the	same	time	there	was	a	scrambling	and	pounding	at	the	door	.
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	争抢	和	猛击	在	这	门	.

与此同时，有人在门外慌乱地敲打。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] .

The	children	were	trying	to	get	in	.
这	孩子们	是	尝试	到	得到	在	.

孩子们正试图进去。

" [əʊ] , ['mɪzrəbl] [ˌem 'iː] , [aɪv] [lɒkt] [ðem; ðəm][aʊt] !

"	Oh	,	miserable	me	,	I've	locked	them	out	!
"	哦	,	悲惨的	我	, 我已经		已锁定	他们	出去	!

“哦，可怜的我，我把他们锁在外面了！”

" [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	thought	the	little	teacher	in	dismay	.
"	想法	这	小的	老师	在	沮丧	.

“小老师沮丧地想。”

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

She	hastened	to	the	door	and	opened	it	,	and	they	rushed	in	with	a	shout
她	加快	到	这	门	和	打开	它	,	和	他们	匆忙	在	和	一个	喊

.

:
.

她急忙走到门口，打开门，他们大喊着冲了进去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] - [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

This	was	an	odd	beginning	;	but	Kyzie	said	not	a	word	.
这	曾是	一个	奇怪的	开始	;	但	-	说	不是	一个	单词	.

这是一个奇怪的开始；但凯齐一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [mɪs] - ,

She	remembered	that	she	was	now	Miss	Dunlee	,
她	记得	那	她	曾是	现在	错过	-	,

她想起自己现在是邓利小姐了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪtɪst] [ænd; ənd] [tɔlɪst] ,

so	she	threw	back	her	shoulders	and	looked	her	straightest	and	tallest	,
所以	她	扔	后退	她	肩膀	和	看起来	她	最直	和	最高	,

于是她挺直了肩膀，让自己看起来最挺拔、最自信。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [laɪk] [mɪs] [prɪns] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['tiːtʃə(r)] .

and	as	much	as	possible	like	Miss	Prince	,	her	favorite	teacher	.
和	作为	很多	作为	可能的	喜欢	错过	王子	,	她	最喜欢的	老师	.

并且尽可能地像她最喜欢的老师普林斯小姐那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [mɪs] [prɪns] — [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

She	had	intended	all	along	to	imitate	Miss	Prince	—	whenever	she	could	think	of
她	有	故意的	全部	沿着	到	模拟	错过	王子	—	每当	她	可以	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她一直都打算模仿普林斯小姐——只要她能想到的话。

['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] !

Only	fourteen	years	old	!
仅有的	十四	年	老的	!

才十四岁！

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Well , what of that ?
出色地 , 什么 的 那 ?

那又如何呢?

['grænmɑ:] ['pɑ:rlɪn][hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] [ˌfɔ:'ti:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [sku:l] .
Grandma Parlin had been only fourteen when she taught her first school .
奶奶 帕林 有 到过 仅有的 十四 什么时候 她 教授 她 第一的 学校 .

帕林奶奶十四岁时就开始教书了。

[ki:p] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:t] , ['kæθərɪn] - !
Keep a brave heart , Katharine Dunlee !
保持 一个 勇敢的 心 , 凯瑟琳 - !

凯瑟琳·邓利，保持勇敢!

[dʒəʊ] [rɔ:lf] [wɔ:kt] [ɪn][æz; əz] ['stɪfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] .
Joe Rolfe walked in as stiffly as a wooden soldier .
乔 罗尔夫 步行 在 作为 僵硬地 作为 一个 木制的 士兵 .

乔·罗尔夫像个木头士兵一样僵硬地走了进来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] .
Behind him came a few boys and girls , some of them with their fingers in their mouths .
在后面 他 来了 一个 很少 男孩们 和 女孩们 , 一些 的 他们 和 他们的 手指 在 他们的 嘴 .

他身后跟着几个男孩女孩，其中一些人把手指放在嘴里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [twelv] [ɪn] [ɔ:l] .
There were twelve in all .
那里 是 十二 在 全部 .

总共有十二个。

[ðə; ði] [lɑ:st] [wʌnz] [tu:; tə]['entə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [neɪt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
The last ones to enter were Nate and Jimmy ,
这 最后的 一个 到 进入 是 内特 和 吉米 ,

最后进来的是内特和吉米。

['fɒləʊd] [baɪ] [ɑ:nt] ['lu:si] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] .
followed by Aunt Lucy and her niece arm in arm .
随后 经过 阿姨 露西 和 她 侄女 手臂 在 手臂 .

紧随其后的是露西阿姨和她的侄女，她们手挽着手。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [neɪt] [ɪz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ? " [θɔ:t] - ,
" I wonder if Nate is laughing at me for locking the door ? " thought Kyzie ,
" 我 想知道 如果 内特 是 笑 在 我 为了 锁定 这 门 ? " 想法 - ,

“不知道内特是不是在嘲笑我锁门？”凯齐心想。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
not daring to look at him ,
不是 大胆 到 看 在 他 ,

不敢看他一眼，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] : —
as she waved her hands and said in a loud voice to be heard above the noise : —
作为 她 挥手 她 双手 和 说 在 一个 大声 嗓音 到 是 听到 多于 这 噪音 : —

她一边挥舞着双手，一边大声说道，以便盖过嘈杂的声音：

" [ɔːl] [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .
" All please be seated .
" 全部 请 是 坐着 .

请各位就座。

" ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] !
" Being seated was a work of time ; and what a din it made !
" 存在 坐着 曾是 一个 工作 的 时间 ; 和 什么 一个 din 它 制成 !

“坐着很费时间；而且很吵闹！”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [wʌn] [bentʃ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .
The children wandered about , trying one bench after another to see which they liked best .
这 孩子们 漫步 关于 , 尝试 一 长椅 后 其他 到 看 哪个 他们 喜欢 最好的 .

孩子们四处闲逛，一张接一张地试坐长椅，看看自己最喜欢哪一张。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , " ['wɪspəd] [neɪt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
" You would think they were getting settled for life , " whispered Nate to Jimmy .
" 你 会 思考 他们 是 获得 定居 为了 生活 , " 低声说道 内特 到 吉米 .

“你肯定会觉得他们要安定下来过日子了，”内特低声对吉米说。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [tuː] " [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] .
The " little two " chose a place near the west window and began at once to write on their slates .
这 " 小的 二 " 选择 一个 地方 靠近 这 西方 窗户 和 开始 在 一次 到 写 在 他们的 石板 .

“两个小家伙”选了西窗附近的一个地方，立刻开始在石板上写字。

" [aɪm] [skeəd] [ɒv; əv] [mɪs] - , " [rəʊt] [ɑːnt] ['luːsi] .
" I'm scared of Miss Dunlee , " wrote Aunt Lucy .
" 我是 害怕的 的 错过 - , " 写道 阿姨 露西 .

“我害怕邓利小姐，”露西阿姨写道。

" [stɒp] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [lɑːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [niːs] .
" Stop making me laugh , " replied the niece .
" 停止 制作 我 笑 , " 回复 这 侄女 .

“别逗我笑了，”侄女回答道。

[wen] [æt; ət][lɑːst] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] " ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , " - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də][nekst] .
When at last everybody was " settled for life , " Kyzie did not know what to do next .
什么时候 在 最后的 大家 曾是 " 定居 为了 生活 , " - 做过 不是 知道 什么 到 做 下一个 .

当大家都“安顿下来，过上安稳的生活”之后，凯齐却不知道接下来该做什么了。

" [wɒt] [wʊd] [mɪs] [prɪns] [duː; də] ?
" What would Miss Prince do ?
" 什么 会 错过 王子 做 ?

“普林斯小姐会怎么做？”

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Why she would read in the Bible .
为什么 她 会 读 在 这 圣经 .

她为什么会读圣经?

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] .

I	forgot	that	.
我	忘了	那	.

我忘了这件事。

" [ðə; ði] [nju:] ['ti:tʃə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , ['əʊpənd]

"	The	new	teacher	took	her	stand	on	the	platform	behind	the	desk	,	opened
"	这	新的	老师	采取	她	站立	在	这	平台	在后面	这	桌子	,	打开

[hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

her	Bible	,
她	圣经	,

新老师站在讲台上，打开圣经，

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [sɑ:m] .

and	read	aloud	the	twenty	-	third	Psalm	.
和	读	大声	这	二十	-	第三	诗篇	.

并大声朗读诗篇第二十三篇。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] , ['pɑ:tli] [frɒm; frəm] [fraɪt] , ['pɑ:tli] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [nɒt] [tu:; tə]

Her	voice	shook	,	partly	from	fright	,	partly	from	trying	so	hard	not	to
她	嗓音	摇晃	,	部分	从	惊吓	,	部分	从	尝试	所以	难的	不是	到

[lɑ:f] .

laugh	.
笑	.

她的声音颤抖着，一部分是因为害怕，一部分是因为努力忍住不笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n][smaɪl] — [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

But	she	did	not	even	smile	—	far	from	it	.
但	她	做过	不是	甚至	微笑	—	远的	从	它	.

但她连笑都没笑——恰恰相反。

[neɪt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] .

Nate	and	Jimmy	who	were	watching	her	could	have	told	you	that	.
内特	和	吉米	WHO	是	观看	她	可以	有	讲述	你	那	.

当时在看她的内特和吉米应该能告诉你这一点。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['sɒləm] .

If	she	had	been	at	a	funeral	she	could	hardly	have	looked	more	solemn	.
如果	她	有	到过	在	一个	葬礼	她	可以	几乎	有	看起来	更多的	庄严	.

如果她是在参加葬礼，她的表情也很难比现在更严肃了。

['dʒɪmi] [tʌtʃt] [neɪts] [fʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bentʃ] ; [neɪt] [geɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [ʃʌv] ;

Jimmy	touched	Nate's	foot	under	the	bench	;	Nate	gave	Jimmy	a	shove	;
吉米	感动	内特的	脚	在下面	这	长椅	;	内特	给予	吉米	一个	推	;

吉米在长凳下碰到了内特的脚；内特推了吉米一把；

[bɑ:b] [geɪzd] [hɑ:d] [æt; ət] ['lu:siz] ['flæksn] [kju:] ; ['lu:si] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] .

Bab	gazed	hard	at	Lucy's	flaxen	cue	;	Lucy	gazed	straight	at	her	thumb	.
巴布	凝视	难的	在	露西的	亚麻色	提示	;	露西	凝视	直的	在	她	拇指	.

巴布目不转睛地盯着露西的亚麻色球杆；露西则直直地盯着自己的拇指。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] " [mɪs] - " [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][blæŋk] - [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd]

After	the	reading	"	Miss	Dunlee	"	walked	about	with	her	blank	-	book	in	one	hand
后	这	阅读	"	错过	-	"	步行	关于	和	她	空白的	-	书	在	一	手

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pen][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nems] .

and	her	pen	in	the	other	to	take	down	the	children's	names	.
和	她	笔	在	这	其他	到	拿	向下	这	孩子们的	姓名	.

朗读结束后，“邓利小姐”一手拿着空白笔记本，一手拿着笔，四处走动，记下孩子们的名字。

" [aɪm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɔ:lf] ; [doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [red] [heə(r)] .

"	I'm	Joseph	Rolfe	;	don't	you	remember	me	?	"	said	the	boy	with	red	hair	.
"	我是	约瑟夫	罗尔夫	;	不	你	记住	我	?	"	说	这	男生	和	红色的	头发	.

“我是约瑟夫·罗尔夫，你不记得我了吗？”红头发的男孩说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [nekst] [siːt] [ɪz] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] . "

"	And	this	boy	next	seat	is	Chicken	Little	.	"
"	和	这	男生	下一个	座位	是	鸡	小的	.	"

“而坐在我旁边的这个男孩简直就是个胆小鬼。”

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] ['aɪðə(r)] , [aɪm] ['henri] [smɔːl] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	No	,	I	ain't	either	,	I'm	Henry	Small	,	"	corrected	the	little	fellow	,	ready	to	cry	.
"	不	,	我	不是	任何一个	,	我是	亨利	小的	,	"	已更正	这	小的	同伴	,	准备好	到	哭	.

“不，我也不是，我是亨利·斯莫尔，”小家伙纠正道，眼泪都快要掉下来了。

- [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] " [dʒəʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɒp]

Kyzie	shook	her	finger	at	both	the	boys	and	resolved	that	"	Joe	should	stop
-	摇晃	她	手指	在	两个都	这	男孩们	和	已解决	那	"	乔	应该	停止

['kɔːlɪŋ] [nems] ,

calling	names	,
呼叫	姓名	,

Kyzie朝两个男孩摇了摇手指，决心“Joe应该停止辱骂他们”。

[ænd; ənd] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] .

and	Henry	should	stop	being	such	a	cry	-	baby	.
和	亨利	应该	停止	存在	这样的	一个	哭	-	婴儿	.

亨利应该别再像个爱哭鬼一样了。

" ['æni] ['færəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪŋəm] [gaʊn] ,

"	Annie	Farrell	was	a	dear	little	girl	in	a	blue	and	white	gingham	gown	,
"	安妮	法雷尔	曾是	一个	亲爱的	小的	女孩	在	一个	蓝色的	和	白色的	格子布	袍	,

“安妮·法雷尔是个可爱的小女孩，穿着蓝白相间的格子连衣裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] .

and	the	new	teacher	loved	her	at	once	.
和	这	新的	老师	喜爱	她	在	一次	.

新来的老师立刻就喜欢上了她。

['dɒr(ə)θi] [præt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Dorothy	Pratt	was	little	more	than	a	baby	,
多萝西	普拉特	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	,

多萝西·普拉特当时还是个婴儿，

[ænd; ənd] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]

and	when	spoken	to	she	put	her	apron	to	her	eyes	and	wanted
和	什么时候	说	到	她	放	她	围裙	到	她	眼睛	和	通缉

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

当有人和她说话时，她用围裙捂住眼睛，想回家。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)]['dʒeɪniː] , " ['mɑːməz] ['kʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

"	She	can't	go	home	,	"	said	her	older	sister	Janey	,	"	mamma's	cookin	'	for
"	她	不能	去	家	,	"	说	她	老	姐姐	珍妮	,	"	妈妈的	烹饪	-	为了

['kʌmpəni] !

company	!
公司	!

“她不能回家，”她的姐姐珍妮说，“妈妈正在为客人做饭！”

" - ['pætɪd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['tæŋg(ə)ld][heə(r)][ænd; ənd] [sent] ['dʒeɪniː][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]

"	Kyzie	patted	the	baby's	tangled	hair	and	sent	Janey	to	get	her	some
"	-	轻拍	这	婴儿的	纠缠不清	头发	和	发送	珍妮	到	得到	她	一些

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

凯齐轻轻拍了拍婴儿凌乱的头发，然后让珍妮去给她拿些水。

" [aɪl] [gəʊ] , " [spəʊk] [ʌp] [dʒæk] ['waɪtɪŋ] , [eɪdʒd] ['sev(ə)n] .

"	I'll	go	,	"	spoke	up	Jack	Whiting	,	aged	seven	.
"	患病的	去	,	"	辐	向上	杰克	惠廷	,	老年人	七	.

“我去，”七岁的杰克·惠廷开口说道。

" ['dʒeɪniː] ['ɪz(ə)nt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	Janey	isn't	big	enough	.
"	珍妮	不是	大的	足够的	.

“珍妮个子不够高。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [peɪl] [liːks] . "

Besides	the	pail	leaks	.	"
除了	这	桶	泄漏	.	"

除了水桶漏水之外。”

" [aɪm] [səʊ] [glæd] ['iːdɪθ] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , " [θɔːt] - , " [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [get] [tuː; tə]

"	I'm	so	glad	Edith	isn't	here	,	"	thought	Kyzie	,	"	or	we	should	both	get	to
"	我是	所以	高兴的	伊迪丝	不是	这里	,	"	想法	-	,	"	或者	我们	应该	两个都	得到	到

['gɪglɪŋ] .

giggling	.
咯咯笑	.

“我真庆幸伊迪丝不在，”凯齐心想，“不然我们俩就该咯咯地笑了。”

[ðeə(r)] , [ɪts] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [riːd] .

There	,	it's	time	now	to	call	them	out	to	read	.
那里	,	它是	时间	现在	到	称呼	他们	出去	到	读	.

现在是时候让他们出来读书了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] ?

Let	me	see	,	where	is	the	best	crack	in	the	floor	for	them	to	stand	on	?
让	我	看	,	在哪里	是	这	最好的	裂缝	在	这	地面	为了	他们	到	站立	在	?

让我想想，地板上哪条裂缝最适合他们站立?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['med(ə)l]

Why	didn't	I	bring	a	quarter	of	a	dollar	with	a	hole	in	it	for	a	medal
为什么	没有	我	带来	一个	四分之一	的	一个	美元	和	一个	洞	在	它	为了	一个	勋章

?

?
?

为什么我没带个中间戳了个洞的25美分硬币来做奖牌呢?

[əʊ] , [ðə; ði] ['med(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [klɑːs] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn]

Oh	,	the	medal	will	be	for	the	spelling	-	class	;	that	was	what	Grandma	Parlin
哦	,	这	勋章	将要	是	为了	这	拼写	-	班级	;	那	曾是	什么	奶奶	帕林

[sed] .

said	.
说	.

哦，奖牌将颁给拼写班；帕林奶奶是这么说的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] " [lɪŋ] - [lɒŋ] " ['fɔːnuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ri'dʒɔis] [wen]

"	It	seemed	a	"	ling	-	long	"	forenoon	,	and	the	little	teacher	rejoiced	when
"	它	似乎	一个	"	凌	-	长的	"	午前	,	和	这	小的	老师	欣喜若狂	什么时候

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [keɪm] .

eleven	o'clock	came	.
十一	点钟	来了	.

“感觉上午过得特别漫长，小老师盼着十一点钟快点到来。”

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [həʊm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [ɑːskt]

The	family	at	home	looked	at	her	curiously	,	and	Uncle	James	asked
这	家庭	在	家	看起来	在	她	奇怪的是	,	和	叔叔	詹姆斯	问

['aʊtraɪt] , " [tel] [ˌjuː 'es] ,

outright	,	"	Tell	us	,
直接	,	"	告诉	我们	,

家里的家人好奇地看着她，詹姆斯叔叔直接问道："告诉我们，

['grænmʌðə(r)] - , [haʊ] [duː; də][ðə; ði] ['skɑːlərz] [bɪ'heɪv] ? "

Grandmother	Graymouse	,	how	do	the	scholars	behave	?	"
祖母	-	,	如何	做	这	学者们	表现	?	"

灰鼠奶奶，学者们表现如何?

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] ; [bʌt; bət][əʊ] ,

"	Well	,	I	suppose	they	behaved	as	well	as	they	knew	how	;	but	oh	,
"	出色地	,	我	认为	他们	表现	作为	出色地	作为	他们	知道	如何	;	但	哦	,

"嗯，我想他们已经尽力表现得最好了；但是，哦，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['hʌŋgri] !

it	makes	me	so	hungry	!
它	制作	我	所以	饥饿的	!

看得我好饿啊!

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

"	She	could	not	say	whether	she	liked	teaching	or	not	.
"	她	可以	不是	说	无论	她	喜欢	教学	或者	不是	.

她无法说自己是否喜欢教书。

" [weɪt] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	Wait	till	Friday	night	,	Uncle	James	,	and	then	I'll	tell	you	.	"
"	等待	直到	星期五	夜晚	,	叔叔	詹姆斯	,	和	然后	患病的	告诉	你	.	"

"等到周五晚上吧，詹姆斯叔叔，到时候我再告诉你。"

" [wel] [sed] , ['grænmʌðə(r)] - !

"	Well	said	,	Grandmother	Graymouse	!
"	出色地	说	,	祖母	-	!

"说得好，灰鼠奶奶！"

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] [rɪ'mɑːk] .

You	couldn't	have	made	a	wiser	remark	.
你	不能	有	制成	一个	更明智	评论	.

你的话再明智不过了。

[wiːl; wil][ɑːsk][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [tɪl] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

We'll	ask	no	further	questions	till	Friday	night	.
出色地	问	不	更远	问题	直到	星期五	夜晚	.

周五晚上之前，我们不会再问任何问题。

" [bʌt; bət] [wen] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	But	when	Friday	night	came	they	were	all	thinking	of	something	else	,
"	但	什么时候	星期五	夜晚	来了	他们	是	全部	思维	的	某物	别的	,

但到了周五晚上，他们都在想别的事情了。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ; [ænd; ənd] " ['grænmʌðə(r)] - " [ænd; ənd]

something	quite	out	of	the	common	;	and	"	Grandmother	Graymouse	"	and
某物	相当	出去	的	这	常见的	;	和	"	祖母	-	"	和

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

her	school	were	forgotten	.
她	学校	是	被遗忘的	.

这完全不寻常；"灰鼠奶奶"和她的学校也被遗忘了。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['zebrə] ['kɪt(ə)n]
THE ZEBRA KITTEN
这 斑马 小猫

斑马小猫

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ziː] .
It began with Zee .
它 开始 和 Zee .

一切都始于Zee。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
By this time her young mistress had become very much attached to her ;
经过 这 时间 她 年轻的 情妇 有 变得 非常 很多 随附的 到 她 ;

这时，她的年轻女主人已经非常依恋她了；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] " - ['pɑːti] .
and so indeed had all the " Dunlee party .
和 所以 的确 有 全部 这 " - 派对 .

“邓利党”的所有成员确实都是如此。

" ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . - ['petɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l]
" Even Mrs . Dunlee petted the kitten and said she was the most graceful
" 甚至 太太 . - 被宠爱 这 小猫 和 说 她 曾是 这 最多 优美
['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
creature she had ever seen ,
生物 她 有 曾经 已见 ,

“就连邓利太太也抚摸了这只小猫，说它是她见过的最优雅的生物。”

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hɔːs] , - .
except , perhaps , the dancing horse , Thistleblow .
除了 , 也许 , 这 跳舞 马 , - .

或许除了那匹跳舞的马，蓟花。

['edəʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [pɪnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] " [ænd; ənd][dɪd][nɒt]
Eddo loved her because " she hadn't any pins in her feet " and did not
埃多 喜爱 她 因为 " 她 之前没有 任何 别针 在 她 脚 " 和 做过 不是
[rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['hændlɪŋ] .
resent his rough handling .
怨恨 他的 粗糙的 处理 .

埃多喜欢她，因为“她的脚上没有钢钉”，而且不介意他粗暴的对待。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [tuː] " [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
The " little two " loved her because she allowed them to play all sorts of
这 " 小的 二 " 喜爱 她 因为 她 允许 他们 到 玩 全部 排序 的
[geɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
games with her .
游戏 和 她 .

这两个“小家伙”很喜欢她，因为她允许他们和她玩各种各样的游戏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][bed] ,
They could make believe she was very ill and tuck her up in bed ,
他们 可以 制作 相信 她 曾是 非常 患病的 和 塞进 她 向上 在 床 ,

他们可以假装她病得很重，然后把她安顿在床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['swɒləʊ] ['miːkli] [sʌtʃ] ['medsn; 'medɪsn][æz; əz]['æləm] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

and	she	would	swallow	meekly	such	medicine	as	alum	with	salt	and	water
和	她	会	吞	温顺地	这样的	药品	作为	明矾	和	盐	和	水

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mjuː] .

without	even	a	mew	.
没有	甚至	一个	喵	.

她会乖乖地吞下明矾、盐和水之类的药物，连一声呜咽都没有。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['eɪmiəb(ə)l] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	She	is	so	amiable	,	"	said	Edith	.
"	她	是	所以	可亲	,	"	说	伊迪丝	.

“她真是太和蔼可亲了，”伊迪丝说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl][ɒv; əv] [hɜːz] , ['mæmə; mə'mɑː] ! - [twʊd] [brɪŋ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ]

"	And	then	that	wonderful	tail	of	hers	,	mamma	!	-	Twould	bring	,	I	don't	know
"	和	然后	那	精彩的	尾巴	的	她的	,	妈妈	!	-	特沃德	带来	,	我	不	知道

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

how	much	money	,
如何	很多	钱	,

“还有她那条神奇的尾巴，妈妈！能带来，我不知道多少钱，

[æt; ət][ə; eɪ][kæt][feə(r)] .

at	a	cat	fair	.
在	一个	猫	公平的	.

在猫展上。

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)][praɪz] [teɪl] , [juː; jʊ] [siː] !

It's	a	regular	prize	tail	,	you	see	!
它是	一个	常规的	奖	尾巴	,	你	看	!

你看，这是一条普通的奖品尾巴！

" [æn; ən]['ænɪm(ə)l][laɪk] [ðɪs] ['merɪtɪd] ['ekstrə][keə(r)] .

"	An	animal	like	this	merited	extra	care	.
"	一个	动物	喜欢	这	值得	额外的	关心	.

像这样的动物值得特别照顾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [laɪk][æn; ən] ['evrideɪ] [kæt] [wɪð] ['sɔːsəz] [ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd]

She	was	not	to	be	put	off	like	an	everyday	cat	with	saucers	of	milk	and
她	曾是	不是	到	是	放	离开	喜欢	一个	每天	猫	和	碟子	的	牛奶	和

[skræps][ɒv; əv] [miːt] ;

scraps	of	meat	;
碎屑	的	肉	;

她不能像对待普通猫咪那样，被几碟牛奶和一些碎肉就赶走；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['bɪts][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

she	must	have	the	choicest	bits	from	the	table	.
她	必须	有	这	精选	比特	从	这	桌子	.

她一定把桌上最好的部分都占为己有。

" ['mɪsɪz] . [sez] [ðə; ði][best] - [fed] [kæts] [meɪk] [ðə; ði][best] ['maʊsə(r)] , " [sed] ['iːdɪθ] .

"	Mrs	.	McQuilken	says	the	best	-	fed	cats	make	the	best	mousers	,	"	said	Edith	.
"	太太	.	麦奎尔肯	说道	这	最好的	-	美联储	猫	制作	这	最好的	捕鼠器	,	"	说	伊迪丝	.

“麦奎尔肯太太说，吃得最好的猫才是最好的捕鼠能手，”伊迪丝说。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , [mɪs] ['iːdɪθ] ?

"	Is	that	so	,	Miss	Edith	?
"	是	那	所以	,	错过	伊迪丝	?

“真是这样吗，伊迪丝小姐？”

[ðen] [ðə; ði] [maɪs] [hɪə(r)][æt; ət]['kɑːs(ə)l] [klɪf] ['hævnt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Then	the	mice	here	at	Castle	Cliff	haven't	long	to	live	!
然后	这	小鼠	这里	在	城堡	悬崖	还没有	长的	到	居住	!

那么，卡斯尔克利夫这里的老鼠们就活不了多久了！

" [lɑːft] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [ziːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]

"	laughed	good	-	natured	Mr	.	Templeton	,	as	he	handed	Zee's	little	mistress	a
"	笑了	好的	-	自然	先生	.	坦普尔顿	,	作为	他	递交	zee's	小的	情妇	一个

['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eksələnt] [kriːm] .

pitcher	of	excellent	cream	.
投手	的	出色的	奶油	.

“性情温和的坦普尔顿先生笑着说，同时递给泽的小女主人一壶上等奶油。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

Edith	was	very	grateful	to	Mrs	.	McQuilken	for	this	remarkable	kitten	.
伊迪丝	曾是	非常	感激的	到	太太	.	麦奎尔肯	为了	这	卓越	小猫	.

伊迪丝非常感谢麦奎尔肯太太送给她这只特别的小猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn][ðə; ði]

She	had	taken	much	pains	with	her	pencil	drawing	of	a	cherub	in	the
她	有	已采取	很多	疼痛	和	她	铅笔	绘画	的	一个	小天使	在	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

她费了很大劲才用铅笔画出云中的小天使。

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]['leɪdi] .

intending	it	as	a	present	for	the	eccentric	old	lady	.
意图	它	作为	一个	展示	为了	这	偏心	老的	女士	.

打算把它作为礼物送给那位古怪的老太太。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	Do	you	suppose	she'll	like	it	,	mamma	?
"	做	你	认为	壳	喜欢	它	,	妈妈	?

“妈妈，你觉得她会喜欢吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [səʊ] [ɒd] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

You	know	she's	so	odd	that	one	never	can	tell	.
你	知道	她是	所以	奇怪的	那	一	绝不	能	告诉	.

你知道她这个人很古怪，你永远也摸不透她。

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

"	Mrs	.	Dunlee	was	sure	the	picture	would	be	appreciated	.
"	太太	.	-	曾是	当然	这	图片	会	是	感谢	.

邓利夫人确信这幅画会受到大家的喜爱。

[ðə; ði] ['tʃɛrəbz] [swiːt] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ['veri] ['sɒftli]

The	cherub's	sweet	face	looked	like	Eddo's	,	and	the	clouds	lay	about	him	very	softly
这	小天使的	甜的	脸	看起来	喜欢	-	,	和	这	云	躺	关于	他	非常	轻轻

,

,

,

小天使甜美的脸庞酷似埃多，周围的云朵轻柔地笼罩着他。

['liːvɪŋ] [beə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɪmpld] [fiːt] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [nek] .

leaving	bare	his	pretty	dimpled	feet	,	and	hands	,	and	arms	,	and	neck	.
离开	裸	他的	漂亮的	凹陷的	脚	,	和	双手	,	和	武器	,	和	脖子	.

他露出了漂亮的、有酒窝的脚、手、胳膊和脖子。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['iːdɪθ] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [nɒkt] [wɪð] [ə; eɪ]

On	Friday	afternoon	Edith	took	the	picture	in	her	hand	and	knocked	with	a
在	星期五	下午	伊迪丝	采取	这	图片	在	她	手	和	敲门	和	一个

['biːtɪŋ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [faɪv] .

beating	heart	at	the	door	of	Number	Five	.
殴打	心	在	这	门	的	数字	五	.

星期五下午，伊迪丝拿着照片，心跳加速地敲响了五号的门。

" ['mɪsɪz] . [ˌem 'iː] — , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

" Mrs . Me — McQuilken , " said she , in a timid voice , on entering the room ,

" 太太 . 我 — 麦奎尔肯 , " 说 她 , 在 一个 胆小 嗓音 , 在 进入 这 房间 ,

“麦奎尔肯太太，”她走进房间时，用怯生生的声音说道。

" [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] [aɪ] [druː] [maɪ'self] .

" you're so fond of pictures that I thought I'd bring you one I drew myself .

" 你是 所以 喜爱 的 图片 那 我 想法 ID 带来 你 一 我 画 我 .

“你这么喜欢画，所以我想给你带一幅我自己画的画。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['veri] , ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I'm afraid it's not so very , very good ; but I hope you'll like it just a little .

我是 害怕的 它是 不是 所以 非常 , 非常 好的 ; 但 我 希望 你会 喜欢 它 只是 一个 小的 .

恐怕它不是很好，但我希望你至少会喜欢它一点。

" ['iːdɪθ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerəb] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] .

" Edith painting the Cherub for Mrs . McQuilken

" 伊迪丝 绘画 这 小天使 为了 太太 . 麦奎尔肯

伊迪丝为麦奎尔肯夫人画小天使像

['mɪsɪz] . [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['grætɪfaɪd] ;

Mrs . McQuilken was much surprised as well as gratified ;

太太 . 麦奎尔肯 曾是 很多 惊讶 作为 出色地 作为 满意 ;

麦奎尔肯夫人既感到惊讶又感到欣慰；

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ]

and actually there were tears in her eyes as she took the offering

和 实际上 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 采取 这 提供

[frɒm; frəm] ['iːdɪθs] [hænd] .

from Edith's hand .

从 伊迪丝的 手 .

当她从伊迪丝手中接过祭品时，她的眼里竟然噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni]

She was a lonely old body , and never expected much attention from any

她 曾是 一个 孤独 老的 身体 , 和 绝不 预期的 很多 注意力 从 任何

[wʌn] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] .

one , especially from children .

一 , 尤其 从 孩子们 .

她孤苦伶仃，年迈体弱，从不指望得到任何人的关注，尤其是孩子们的关注。

" [waɪ] , [haʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] !

" Why , how kind of you , my dear !

" 为什么 , 如何 种类 的 你 , 我的 亲爱的 !

“哎呀，亲爱的，你真是太好了！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

It's a beauty !

它是 一个 美丽 !

真漂亮！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃerəb] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] .

" she exclaimed , gazing at the cherub through her spectacles .

" 她 惊呼 , 凝视 在 这 小天使 通过 她 眼镜 .

她透过眼镜凝视着小天使，惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

She was a good judge of pictures .

她 曾是 一个 好的 法官 的 图片 .

她很会欣赏照片。

" [ðæt] [feɪs] [ɪz] [wel] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːsi] .

"	That	face	is	well	drawn	,	and	the	clouds	are	fleecy	.
"	那	脸	是	出色地	绘制	,	和	这	云	是	羊毛	.

“那张脸画得很好，云朵也像绒毛一样。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Did	you	really	do	it	your	own	self	—	and	for	me	?
做过	你	真的	做	它	你的	自己的	自己	—	和	为了	我	?

你真的是自己做的——而且是为了我?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !

Thank	you	,	dear	child	!
感谢	你	,	亲爱的	孩子	!

谢谢你，亲爱的孩子!

" ['iːdɪθ] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	Edith	blushed	with	pleasure	.
"	伊迪丝	脸红了	和	乐趣	.

伊迪丝高兴得脸红了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kaʊntɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [preɪz] .

She	had	by	no	means	counted	on	such	praise	.
她	有	经过	不	方法	计数	在	这样的	称赞	.

她丝毫没有预料到会得到这样的赞扬。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][əʊld] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I'll	always	be	kind	to	old	people	after	this	,	"	she	thought	.
"	患病的	总是	是	种类	到	老的	人们	后	这	,	"	她	想法	.

“从今以后，我一定会善待老人，”她心想。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [keə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] .

"	I	believe	they	care	more	about	it	than	you	think	they	do	.
"	我	相信	他们	关心	更多的	关于	它	比	你	思考	他们	做	.

“我相信他们比你想象的更在意这件事。”

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [laʊd] [mjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][aʊt][ɒv; əv]

"	But	here	they	were	interrupted	by	the	very	loud	mewing	of	a	cat	out	of
"	但	这里	他们	是	中断	经过	这	非常	大声	舌尖轻触	的	一个	猫	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

“但这时，一只猫在户外发出非常响亮的喵叫声，打断了他们的谈话。”

[ðeɪ] [bəuθ][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

They	both	ran	downstairs	to	see	what	it	meant	.
他们	两个都	跑	楼下	到	看	什么	它	意思是	.

他们俩都跑下楼去看发生了什么事。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [ziː] , " [kraɪd] ['iːdɪθ] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	I	do	hope	and	trust	it	isn't	my	Zee	,	"	cried	Edith	in	alarm	.
"	我	做	希望	和	相信	它	不是	我的	Zee	,	"	哭	伊迪丝	在	警报	.

“我真心希望那不是我的Zee，”伊迪丝惊恐地喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	it	was	.
但	它	曾是	.

但事实的确如此。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɜːst] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][həʊ'tel] .

They	did	not	see	her	at	first	;	she	was	in	the	back	yard	behind	the	hotel	.
他们	做过	不是	看	她	在	第一的	;	她	曾是	在	这	后退	院子	在后面	这	酒店	.

他们一开始没看到她；她当时在酒店后面的后院里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][klæmz][hæd; həd] [biːn] [left] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] - [step] ;

It	seems	a	pan	of	clams	had	been	left	standing	on	the	back	door	-	step	;
它	似乎	一个	平底锅	的	蛤蜊	有	到过	左边	常设	在	这	后退	门	-	步	;

似乎有一锅蛤蜊被放在了后门台阶上；

[ænd; ənd] [ziː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pæn] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] ['eni] [lɪv; laɪv]

and	Zee	must	have	been	frolicking	about	the	pan	,	never	dreaming	any	live
和	Zee	必须	有	到过	嬉戏	关于	这	平底锅	,	绝不	做梦	任何	居住

['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

creature	was	in	it	,
生物	曾是	在	它	,

Zee当时肯定在锅里嬉戏玩耍，做梦也没想到里面竟然有活物。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][klæmz] , [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['weɪvɪŋ] [teɪl] ,

when	one	of	the	clams	,	attracted	by	her	black	waving	tail	,
什么时候	一	的	这	蛤蜊	,	吸引	经过	她	黑色的	挥手	尾巴	,

其中一只蛤蜊被她黑色的摇摆尾巴吸引住了，

[hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] !

had	caught	the	tip	of	the	tail	in	his	mouth	and	was	holding	it	fast	!
有	捕捉	这	提示	的	这	尾巴	在	他的	嘴	和	曾是	保持	它	快速地	!

他用嘴叼住了尾巴尖，紧紧地咬着！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] .

This	was	pretty	severe	.
这	曾是	漂亮的	严重	.

这情况相当严重。

['biːɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['baɪvælv] ,

Being	only	an	ignorant	bivalve	,
存在	仅有的	一个	无知	双壳类	,

仅仅作为一个无知的双壳贝类，

[ðə; ði][klæm][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs]

the	clam	did	not	know	that	what	he	had	in	his	mouth	was	a	very	precious
这	蛤	做过	不是	知道	那	什么	他	有	在	他的	嘴	曾是	一个	非常	宝贵的

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

蛤蜊并不知道它嘴里含着的是一件非常珍贵的物品。

[ðə; ði] " [praɪz] [teɪl] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] .

the	"	prize	tail	"	of	a	beautiful	cat	.
这	"	奖	尾巴	"	的	一个	美丽的	猫	.

一只漂亮猫咪的“珍贵尾巴”。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][klæm][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒbstɪnət] [tuː; tə][let][gəʊ] .

But	having	once	taken	hold	of	it	,	the	clam	was	too	obstinate	to	let	go	.
但	拥有	一次	已采取	抓住	的	它	,	这	蛤	曾是	也	顽固	到	让	去	.

但是，一旦蛤蜊咬住了它，它就非常固执，不肯松口。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ziː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] , [mjuː] [wɪð] [ɔːl]

Poor	Zee	jumped	up	and	down	,	and	ran	around	in	circles	,	mewing	with	all
贫穷的	Zee	跳了起来	向上	和	向下	,	和	跑	大约	在	界	,	舌尖轻触	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

her	might	.
她	可能	.

可怜的Zee又蹦又跳，绕着圈跑，拼命地喵喵叫着。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ;

What	had	happened	she	did	not	know	;
什么	有	发生	她	做过	不是	知道	;

她不知道发生了什么事；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [sʌm; səm] ['hevi] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][teɪl][ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ]

she	only	knew	some	heavy	thing	was	dragging	at	her	tail	and	pinching
她	仅有的	知道	一些	重的	事物	曾是	拖拽	在	她	尾巴	和	捏

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪəfəli] .

it	fearfully	.
它	恐惧地	.

她只知道有什么重物在拖拽她的尾巴，并让她感到恐惧地被夹住。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ; [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['edəʊ] [hɜːd] [ziːz]

Every	one	in	the	back	of	the	house	was	busy	;	no	one	but	Eddo	heard	Zee's
每一个	一	在	这	后退	的	这	房子	曾是	忙碌的	;	不	一	但	埃多	听到	zee's

[kraɪz] .

cries	.
哭泣	.

屋子后面的人都在忙，只有埃多听到了泽的哭声。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][ɑːsk] " [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪti] [sɪŋ] [səʊ] ['sɒri] ?

He	ran	to	the	maid	to	ask	"	what	made	the	kitty	sing	so	sorry	?
他	跑	到	这	女佣	到	问	"	什么	制成	这	猫咪	唱歌	所以	对不起	?

他跑到女佣面前问道：“是什么让小猫咪唱起了如此悲伤的歌？”

" [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mjuː] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] .

"	Whenever	she	mewed	he	called	it	singing	.
"	每当	她	喵喵叫	他	称为	它	歌唱	.

“每当她发出喵喵声时，他都称之为歌唱。”

[ðə; ði][meɪd] [lʊkt] [aʊt] [ðen] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪksɪŋ] - [spuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

The	maid	looked	out	then	and	threw	down	her	mixing	-	spoon	for	laughing	.
这	女佣	看起来	出去	然后	和	扔	向下	她	混合	-	勺子	为了	笑	.

女佣向外望去，笑着把手中的搅拌勺扔到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] ,

It	was	an	odd	sight	to	see	a	cat	prancing	about	,
它	曾是	一个	奇怪的	视线	到	看	一个	猫	轻快地跳跃	关于	,

看到一只猫蹦蹦跳跳，真是一幅奇特的景象。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pluːm] - [laɪk] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ][klæm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

waving	her	plume	-	like	tail	with	a	clam	at	the	end	of	it	!
挥手	她	羽	-	喜欢	尾巴	和	一个	蛤	在	这	结尾	的	它	!

她挥舞着羽毛状的尾巴，尾巴末端还带着一个蛤蜊！

['nænsi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

Nancy	was	sorry	for	the	kitten	,
南希	曾是	对不起	为了	这	小猫	,

南希对这只小猫感到难过。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði][klæm] .

but	did	not	know	how	in	the	world	to	get	off	the	clam	.
但	做过	不是	知道	如何	在	这	世界	到	得到	离开	这	蛤	.

但他完全不知道该如何从蛤蜊上下来。

" [teɪk] [æn; ən][æks] !

"	Take	an	axe	!
"	拿	一个	斧头	!

“拿斧头来！”

[teɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] !

Take	a	hatchet	!
拿	一个	斧头	!

拿把斧子！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . .
" cried Mrs . McQuilken .
" 哭 太太 . 麦奎尔肯 .

“麦奎尔肯太太喊道。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nænsi] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [hɜ:'self] , [splɪt] [ðə; ði] [ʃel]
And without waiting for Nancy she seized a hatchet herself , split the shell
和 没有 等待 为了 南希 她 查获 一个 斧头 她自己 , 分裂 这 壳
[ɒv; əv] [ðə; ði] [klæm] ,
of the clam ,
的 这 蛤 ,

她不等南希，自己抓起一把斧子，劈开了蛤蜊的壳。

[ænd; ənd] [let] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɪti] [fri:] .
and let poor kitty free .
和 让 贫穷的 猫咪 自由的 .

放了可怜的小猫咪吧。

[wen] - [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] ,
When Kyzie got home from school ,
什么时候 - 得到 家 从 学校 ,

Kyzie放学回家后，

['mɪsɪz] . [hæd; həd] [dʒʌst] ['mendɪd] [zi:z] ['bli:dɪŋ] ['membə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [kɔ:t] -
Mrs . McQuilken had just mended Zee's bleeding member with a piece of court -
太太 . 麦奎尔肯 有 只是 已修复 zee's 出血 成员 和 一个 片 的 法庭 -
['plɑ:stə(r)] .
plaster .
石膏 .

麦奎尔肯太太刚刚用一块医用创可贴包扎好了泽伊流血的下体。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [və'rændə] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
All the boarders were grouped about on the lawn and veranda talking it
全部 这 寄宿生 是 分组 关于 在 这 草地 和 阳台 说 它
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

所有寄宿生都聚集在草坪和阳台上，聚在一起议论纷纷。

['mɪsɪz] . - [held] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] [ə; eɪ] ['veri] [fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv]
Mrs . Dunlee held in her lap a very forlorn and crumpled little bundle of
太太 . - 握住 在 她 膝 一个 非常 绝望 和 皱巴巴的 小的 捆 的
['kɪti] ;
kitty ;
猫咪 ;

邓利太太怀里抱着一只可怜兮兮、皱巴巴的小猫咪；

[ænd; ənd] ['i:dɪθ] [ænd; ənd] ['edəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wʊd] [breɪk] .
and Edith and Eddo were crying as if their hearts would break .
和 伊迪丝 和 埃多 是 哭泣 作为 如果 他们的 心 会 休息 .

伊迪丝和埃多哭得好像心都要碎了一样。

" [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl] ! " [sɔb] ['i:dɪθ] .
" That beautiful , beautiful tail ! " sobbed Edith .
" 那 美丽的 , 美丽的 尾巴 ! " 啜泣 伊迪丝 .

“那条漂亮、漂亮的尾巴！”伊迪丝抽泣着说。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:lɪŋ] , " [sed] [ɑ:nt] ['sɪksθ] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hi:l] [ɪn] [taɪm] . "
" Don't be unhappy about it , darling , " said Aunt Vi , " it will heal in time . "
" 不 是 不开心 关于 它 , 亲爱的 , " 说 阿姨 维 , " 它 将要 愈合 在 时间 . "

“别难过，亲爱的，”薇姨妈说，“时间会治愈一切的。”

" [ai] [nəʊ] - [tiː] [wɪl] [hiːl] , ['ɑːnti] ; [bʌt; bət] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪz] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [stɪf] ?

"	I	know	'	t	will	heal	,	auntie	;	but	what	I'm	thinking	of	is	,	won't	it	be	stiff	?
"	我	知道	-	t	将要	愈合	,	阿姨	;	但	什么	我是	思维	的	是	,	惯于	它	是	僵硬的	?

“我知道它会痊愈的，阿姨；但我担心的是，它会不会变得僵硬？”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] - [twɪl] [luːz] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ?

Aren't	you	afraid	'	twill	lose	the	—	the	—	expression	of	the	wiggle	?
不是	你	害怕的	-	斜纹布	失去	这	—	这	—	表达	的	这	扭动	?

你不担心它会失去那种扭动的表情吗?

" [nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ; ['evribɒdi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['iːdɪθ] .

"	No	one	even	smiled	at	the	question	;	everybody	tried	to	comfort	Edith	.
"	不	一	甚至	微笑	在	这	问题	;	大家	尝试	到	舒适	伊迪丝	.

“没有人对这个问题露出笑容；每个人都试图安慰伊迪丝。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [siːn] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈvent] [əˈkɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	right	in	the	midst	of	this	trying	scene	another	event	occurred	of	a
和	正确的	在	这	中间	的	这	尝试	场景	其他	事件	发生	的	一个

['dɪfrənt] [sɔːt] ,

different	sort	,
不同的	种类	,

就在这令人揪心的一幕发生之际，又一件截然不同的事情发生了。

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

but	far	more	serious	.
但	远的	更多的	严肃的	.

但情况要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - : —

It	was	little	wonder	that	nobody	once	thought	of	saying	to	Kyzie	:	—
它	曾是	小的	想知道	那	无人	一次	想法	的	说	到	-	:	—

难怪从来没有人想过对凯齐说：——

" [wel] , ['grænmɑː] - , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk]

"	Well	,	Grandma	Graymouse	,	you	promised	to	tell	us	to	-	night	how	you	like
"	出色地	,	奶奶	-	,	你	承诺	到	告诉	我们	到	-	夜晚	如何	你	喜欢

[jɔː(r); jə(r)] [skuːl] .

your	school	.
你的	学校	.

“格雷莫斯奶奶，你答应过我们今晚要告诉我们你觉得你的学校怎么样。”

" [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['kɪt(ə)n] .

"	The	school	was	quite	forgotten	,	and	so	was	the	injured	kitten	.
"	这	学校	曾是	相当	被遗忘的	,	和	所以	曾是	这	受伤	小猫	.

“学校被彻底遗忘了，受伤的小猫也被遗忘了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

It	happened	in	this	way	:
它	发生	在	这	方式	:

事情经过是这样的:

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	kitten	had	been	placed	in	a	basket	of	cotton	and
作为	很快	作为	这	小猫	有	到过	放置	在	一个	篮子	的	棉布	和

[siːmd] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

seemed	tolerably	comfortable	,
似乎	勉强可以接受	舒服的	,

小猫被放进装满棉花的篮子里，看起来还算舒服之后，

['dʒɪmi] [ænd; ənd] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] " [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][dɪd][tuː; tə] [wɒtʃ]
Jimmy and " the little two " went along the road as they often did to watch
吉米 和 " 这 小的 二 " 去 沿着 这 路 作为 他们 经常 做过 到 手表
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
for the stage .
为了 这 阶段 .

吉米和"那两个小家伙"像往常一样沿着路走去，等待舞台的到来。

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] " [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [æt; ət]['ɔːlməʊst]['eni] [taɪm] ,
" The colonel " might be coming now at almost any time ,
" 这 上校 " 可能 是 未来 现在 在 几乎 任何 时间 ,

"上校"随时都可能出现。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] [veɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][maɪn] ,
to find the lost vein of the gold mine ,
到 寻找 这 丢失的 静脉 的 这 金子 矿 ,

找到失落的金矿矿脉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɜːst][ɒv; əv]['eni] [wʌn] .
and they wanted to see him first of any one .
和 他们 通缉 到 看 他 第一的 的 任何 一 .

他们最想见的就是他。

['luːsi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] [wɒtʃ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Lucy had her papa's watch fastened to the waist of her dress ,
露西 有 她 爸爸的 手表 系紧 到 这 腰部 的 她 裙子 ,

露西把她爸爸的手表别在了裙子的腰带上。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][hændz] [muːv] .
and took great pleasure in seeing the hands move .
和 采取 伟大的 乐趣 在 看到 这 双手 移动 .

看到手在动，他感到非常高兴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
This was not the first time she had been allowed to carry the watch ,
这 曾是 不是 这 第一的 时间 她 有 到过 允许 到 携带 这 手表 ,

这并非她第一次被允许携带这块手表。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pə'pɑː][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , " [siː] [haʊ] [aɪ] [trʌst] [maɪ]
and she was very proud because papa had just said , " See how I trust my
和 她 曾是 非常 自豪的 因为 爸爸 有 只是 说 , " 看 如何 我 相信 我的
['lɪt(ə)l][gɜːl] .
little girl .
小的 女孩 .

她感到非常自豪，因为爸爸刚刚说过："你看我多么信任我的小女儿。"

" ['dʒɪmi] [hæd; həd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmzɪz][spaɪ] - [glɑːs] .
" Jimmy had Uncle James's spy - glass .
" 吉米 有 叔叔 詹姆斯的 间谍 - 玻璃 .

吉米有詹姆斯叔叔的望远镜。

" [neɪt] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [woʊnt] [kʌm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] -
" Nate thinks the colonel won't come till to - morrow ; but I expect him to -
" 内特 思考 这 上校 惯于 来 直到 到 - 明天 ; 但 我 预计 他 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

内特认为上校要到明天才会来；但我预计他今晚就会来。

[lets] [gəʊ]['fɑːðə(r)] [ʌp] , " [sed] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] .
Let's go farther up , " said Jimmy - boy .
我们来吧 去 更远 向上 , " 说 吉米 - 男生 .

"我们再往上走走吧，"吉米说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʌsti]
They all climbed a little way and stood on a rock gazing down toward the dusty
他们 全部 攀登 一个 小的 方式 和 站立 在 一个 岩石 凝视 向下 朝向 这 尘土飞扬
[rəʊd] .
road .
路 .

他们都爬了一小段路，站在一块岩石上，向下望去，可以看到尘土飞扬的道路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ,
They could see the roofs of several houses ,
他们 可以 看 这 屋顶 的 一些 房屋 ,

他们可以看到好几栋房子的屋顶，

[ænd; ənd] ['luːsi] [ɑːskt] [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['waɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .
and Lucy asked why there was so much wire on them .
和 露西 问 为什么 那里 曾是 所以 很多 金属丝 在 他们 .

露西问为什么他们身上有那么多电线。

" [əʊ] , [ðæts] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒn] , " [wɒz; wəz] ['dʒɪmiz] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , that's to hold the chimneys on , " was Jimmy's reply .
" 哦 , 那就是 到 抓住 这 烟囱 在 , " 曾是 吉米的 回复 .

“哦，那是用来固定烟囱的，”吉米回答道。

" [haʊ] [kwɪə(r)] ! "
" How queer ! "
" 如何 酷儿 ! "

“真奇怪！”

" [nɒt] [kwɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" Not queer at all .
" 不是 酷儿 在 全部 .

一点也不古怪。

[aɪv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] [taɪd] [ɒn] [ðæt] [weɪ] .
I've seen lots of chimneys tied on that way .
我已经 已见 很多 的 烟囱 系 在 那 方式 .

我见过很多烟囱都是那样绑起来的。

" [bɑːb] ['daʊtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['luːsi] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒɪmi] [njuː] .
" Bab doubted this , but Lucy was proud to think how much Jimmy knew .
" 巴布 怀疑 这 , 但 露西 曾是 自豪的 到 思考 如何 很多 吉米 知道 .

“巴布对此表示怀疑，但露西很自豪地认为吉米知道的很多东西。”

" [sɪks] ['mɪnɪts] [pɑːst] [faɪv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ] [ə'gen] .
" Six minutes past five , " said she , looking at the watch again .
" 六 分钟 过去的 五 , " 说 她 , 寻找 在 这 手表 再次 .

“五点六分，”她一边说着，一边又看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][hændz][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" It takes these little hands just as long to go round this little face as it
" 它 需要 这些 小的 双手 只是 作为 长的 到 去 圆形的 这 小的 脸 作为 它
[teɪks] [ə; eɪ] [klɑːks] [hændz][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klɑːks] [feɪs] .
takes a clock's hands to go round a clock's face .
需要 一个 时钟的 双手 到 去 圆形的 一个 时钟的 脸 .

“这些小指针绕着这个小表盘转一圈所需的时间，和时钟的指针绕着表盘转一圈所需的时间一样长。”

[haʊ] ['fʌni] ! "
How funny ! "
如何 有趣的 ! "

真好笑！

" [nɒt] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Not	funny	at	all	,	"	said	Jimmy	.
"	不是	有趣的	在	全部	,	"	说	吉米	.

“一点都不好笑，”吉米说。

" ['ðer] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .

"	They're	made	that	way	.
"	它们是	制成	那	方式	.

“它们就是这样制造的。”

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] , ['luːsi] - , [ɔː(r)] [jʊl] [drɒp] [ðæt] [wɒtʃ] .

But	be	careful	,	Lucy	Dunlee	,	or	you'll	drop	that	watch	.
但	是	小心	,	露西	-	,	或者	你会	降低	那	手表	.

但是露西·邓利，你要小心，不然你会把手表摔了。

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [pə'pɑː] [wʊd] [hæv; həv][let][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪə(r)] .

I	shouldn't	have	thought	papa	would	have	let	you	bring	it	up	here	.
我	不应该	有	想法	爸爸	会	有	让	你	带来	它	向上	这里	.

我真不该以为爸爸会让你在这里提起这件事。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ? "

Did	you	tell	him	where	we	were	going	?	"
做过	你	告诉	他	在哪里	我们	是	去	?	"

你告诉他我们要去哪儿了吗?

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɪk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

"	No	,	I	never	,	"	replied	Lucy	with	a	sudden	prick	of	conscience	.
"	不	,	我	绝不	,	"	回复	露西	和	一个	突然	刺	的	良心	.

“不，我从来没有，”露西突然良心一痛，回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪd] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .

"	I	didn't	know	we'd	go	so	far	.
"	我	没有	知道	我们会	去	所以	远的	.

“我没想到我们会走到这一步。”

- [twɒz] [juː; jʊ] [ðæt] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] [wɪd] [gəʊ] ['haɪə(r)] [ʌp] . "

'	Twas	you	that	spoke	and	said	we'd	go	higher	up	.	"
-	那是	你	那	辐	和	说	我们会	去	更高	向上	.	"

“是你提议我们要往更高的地方去。”

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] .

"	Well	,	you'd	better	let	me	take	it	,	Lucy	.
"	出色地	,	你会	更好的	让	我	拿	它	,	露西	.

“好吧，你最好让我拿走它，露西。”

[aɪm]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] , [tuː] ,

I'm	older	than	you	are	,	and	I've	got	a	little	pocket	,	too	,
我是	老	比	你	是	,	和	我已经	得到	一个	小的	口袋	,	也	,

我比你年纪大，而且我还有点积蓄。

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

just	the	right	size	to	hold	it	.
只是	这	正确的	尺寸	到	抓住	它	.

大小正好可以装下它。

" ['luːsi] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,

"	Lucy	hesitated	,	not	wishing	to	part	with	the	watch	,
"	露西	犹豫了一下	,	不是	祝	到	部分	和	这	手表	,

露西犹豫了片刻，不愿交出那块手表。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [wɪð] ['dʒɪmi] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː'self] .

and	not	at	all	sure	that	it	would	be	safer	with	Jimmy	than	with	herself	.
和	不是	在	全部	当然	那	它	会	是	更安全	和	吉米	比	和	她自己	.

而且她完全不确定和吉米在一起是否比和自己在一起更安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['feɪməs] [keə(r)] - ['teɪkə(r)] .

He	was	not	a	famous	care	-	taker	.
他	曾是	不是	一个	著名的	关心	-	接受者	.

他并不是一位著名的看护人。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [pə'pɑː] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

"	I	don't	see	why	you	want	to	get	it	away	when	papa	lent	it	to	me	and
"	我	不	看	为什么	你	想	到	得到	它	离开	什么时候	爸爸	借出的	它	到	我	和

[ɪts] ['fɑːsənd] [ɒn][səʊ] [taɪt] .

it's	fastened	on	so	tight	.
它是	系紧	在	所以	紧的	.

“我不明白你为什么要把它拿走，爸爸把它借给我了，而且扣得那么紧。”

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [pə'pɑː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ?

How	do	I	know	papa	would	be	willing	?
如何	做	我	知道	爸爸	会	是	愿意的	?

我怎么知道爸爸会愿意呢?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] ,

"	As	she	spoke	,	however	,
"	作为	她	辐	,	然而	,

然而，当她说话时，

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'duː][ðə; ðɪ][klɑːsp] [wɪtʃ]

Jimmy	was	fingering	the	little	chain	to	see	if	he	could	undo	the	clasp	which
吉米	曾是	指法	这	小的	链	到	看	如果	他	可以	撤销	这	搭扣	哪个

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

held	it	to	her	dress	.
握住	它	到	她	裙子	.

吉米摆弄着那条小链子，想看看能不能解开把它固定在她裙子上的扣子。

" [ðeə(r)] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['luːsi] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] .

"	There	,	I	don't	believe	you	could	have	got	it	off	,	Lucy	,	you	didn't	know	how	.
"	那里	,	我	不	相信	你	可以	有	得到	它	离开	,	露西	,	你	没有	知道	如何	.

"

"

“露西，我不相信你能把它取下来，你根本不知道该怎么做。”

" [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [traɪd] — [pə'pɑː] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm'self] — [əʊ] , ['dʒɪmi] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl]

"	Why	,	I	never	tried	—	papa	fastened	it	on	himself	—	oh	,	Jimmy	-	boy	,	you	will
"	为什么	,	我	绝不	尝试	—	爸爸	系紧	它	在	他自己	—	哦	,	吉米	-	男生	,	你	将要

[biː; bi][səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

be	so	careful	of	it	,
是	所以	小心	的	它	,

“哎呀，我从来没试过——爸爸把它戴在自己身上——哦，吉米，你会非常小心地对待它的。”

[naʊ] [woʊnt][juː; jʊ] ?

now	won't	you	?
现在	惯于	你	?

现在不是吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	For	the	watch	lay	in	his	hand	,
"	为了	这	手表	躺	在	他的	手	,

因为手表在他手里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

and	she	did	not	know	how	to	get	it	back	again	.
和	她	做过	不是	知道	如何	到	得到	它	后退	再次	.

她不知道该如何把它找回来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['eniθɪŋ] ['luːsi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [ʌp] .

When	he	had	set	his	heart	on	anything	Lucy	usually	gave	up	.
什么时候	他	有	放	他的	心	在	任何事物	露西	通常	给予	向上	.

当他下定决心要做某件事时，露西通常都会放弃。

['bɑːb(ə)rə] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] [pʊt][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Barbara	looked	on	in	disapproval	as	the	big	brother	put	the	watch	in	his	pocket	.
芭芭拉	看起来	在	在	不赞成	作为	这	大的	兄弟	放	这	手表	在	他的	口袋	.

芭芭拉不满地看着哥哥把手表放进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['dʒɪmiz] [ʌn'spəʊkən] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri]

It	had	long	been	Jimmy's	unspoken	wish	to	have	a	watch	of	his	very
它	有	长的	到过	吉米的	未说出口的	希望	到	有	一个	手表	的	他的	非常

[əʊn] [laɪk] [neɪt] ['pɒləd; 'pɒlɑːd][ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

own	like	Nate	Pollard	and	various	other	boys	.
自己的	喜欢	内特	波拉德	和	各种各样的	其他	男孩们	.

吉米一直以来都默默地希望拥有一块属于自己的手表，就像内特·波拉德和其他男孩一样。

[haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðə; ði] [ʃɔːt] [gəʊld] [tʃeɪn] [lʊkt] !

How	rich	and	handsome	the	short	gold	chain	looked	!
如何	富有的	和	英俊的	这	短的	金子	链	看起来	!

这条短金链看起来多么富有质感，多么帅气啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['dʒækɪt] .

What	a	bright	spot	it	made	as	it	dangled	down	his	new	jacket	.
什么	一个	明亮的	点	它	制成	作为	它	悬挂着	向下	他的	新的	夹克	.

它垂在他的新夹克上，显得格外亮眼。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] , [waɪl] [bɑːb][ænd; ənd] ['luːsi] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː]

He	gazed	at	it	admiringly	,	while	Bab	and	Lucy	took	turns	in	looking	through
他	凝视	在	它	钦佩地	,	尽管	巴布	和	露西	采取	转弯	在	寻找	通过

[ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] .

the	spy	-	glass	.
这	间谍	-	玻璃	.

他满怀欣赏地凝视着它，而巴布和露西则轮流透过望远镜观察。

" [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	The	stage	is	coming	,	"	they	cried	.
"	这	阶段	是	未来	,	"	他们	哭	.

“舞台要来了！”他们喊道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ;

Then	they	all	started	and	ran	down	the	mountain	;
然后	他们	全部	开始	和	跑	向下	这	山	;

然后他们全都开始往山下跑；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][nəʊ] ['kɜːn(ə)l] [ə'lait] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ,

but	as	the	stage	drove	up	to	the	hotel	no	colonel	alighted	,	or	at	least	,
但	作为	这	阶段	驾驶	向上	到	这	酒店	不	上校	下车	,	或者	在	至少	,

但当驿车驶入酒店时，没有一位上校下车，或者至少，

[nəʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] .

no	one	who	looked	like	a	colonel	.
不	一	WHO	看起来	喜欢	一个	上校	.

没有一个看起来像上校的人。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [gəʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz]

Jimmy	was	playing	with	the	short	gold	chain	which	made	a	bright	spot	on	his
吉米	曾是	玩耍	和	这	短的	金子	链	哪个	制成	一个	明亮的	点	在	他的

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

吉米正在摆弄那条短金链，金链在他外套上投下一道亮光。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

He	meant	to	restore	the	watch	to	its	owner	at	dinner	-	time	;	but	it
他	意思是	到	恢复	这	手表	到	它是	所有者	在	晚餐	-	时间	;	但	它

[wɒz; wəz] ['ɜːli] ,

was	early	,
曾是	早期的	,

他本打算在晚餐时将手表归还给主人；但时间还早。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [jet] .

he	was	not	going	in	yet	.
他	曾是	不是	去	在	然而	.

他还没进去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [neɪt] ['pɒlət; 'pɒlɑːd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['redi]

And	there	was	Nate	Pollard	throwing	up	his	cap	and	looking	ready
和	那里	曾是	内特	波拉德	投掷	向上	他的	帽	和	寻找	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] .

for	a	frolic	.
为了	一个	嬉戏	.

只见内特·波拉德抛起帽子，一副准备玩耍的样子。

" [aɪ] [stʌmp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [neɪt] .

"	I	stump	you	to	catch	me	!	"	said	Nate	.
"	我	树桩	你	到	抓住	我	!	"	说	内特	.

“我难倒你了！”内特说道。

" [pəʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [traɪ] .

"	Poh	,	I	can	catch	you	and	not	half	try	.
"	波	,	我	能	抓住	你	和	不是	一半	尝试	.

“噗，我只要不费吹灰之力就能抓住你。”

" ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ædʒaɪl] , [neɪt] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

"	Jimmy	-	boy	was	agile	,	Nate	rather	heavily	built	and	clumsy	.
"	吉米	-	男生	曾是	敏捷	,	内特	相当	重度	建造	和	笨拙	.

“吉米身手敏捷，内特则体格魁梧，动作笨拙。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] [ɪn] [neɪts]

But	if	Jimmy	had	suspected	what	a	foolhardy	project	was	in	Nate's
但	如果	吉米	有	怀疑	什么	一个	蛮干	项目	曾是	在	内特的

[maɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] .

mind	he	would	have	held	back	from	the	race	.
头脑	他	会	有	握住	后退	从	这	种族	.

但如果吉米早知道内特心目中的计划是多么鲁莽，他就不会参加比赛了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [bəuθ] ['plɑːntɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['ʃaʊtɪd] , " [wʌn] , [tuː] ,

As	it	was	,	they	both	planted	themselves	against	a	tree	,	shouted	,	"	One	,	two	,
作为	它	曾是	,	他们	两个都	已种植	他们自己	反对	一个	树	,	喊叫	,	"	一	,	二	,

[θriː] !

three	!
三	!

于是，他们俩靠在一棵树上，喊道：“一、二、三！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)
第4/6页

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
" and off they started .
" 和 离开 他们 开始 .

于是他们出发了。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [nəʊ][wʌn] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwəd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
No one was watching , no one remembered afterward which way they were going .
不 一 曾是 观看 , 不 一 记得 之后 哪个 方式 他们 是 去 .

当时没有人注意，事后也没有人记得他们当时往哪个方向走了。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmnɪ]
STEALING A CHIMNEY
偷窃 一个 烟囱

偷烟囱

[ðə; ði] " ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] " [sæt] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən]
The " knitting - woman " sat knitting in her chamber that looked up the mountain
这 " 针织 - 女士 " 卫星 针织 在 她 房间 那 看起来 向上 这 山
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“织毛衣的女人”坐在她的房间里织毛衣，她的房间可以眺望到山坡。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['zebrə] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] , [ðə; ði]
and thinking how the zebra kitten had suffered from her enemy , the
和 思维 如何 这 斑马 小猫 有 遭受 从 她 敌人 , 这
[klæm] .
clam .
蛤 .

并想到那只斑马小猫是如何遭受它的敌人——蛤蜊的折磨的。

['mɪsɪz] . - [əʊn] [kæts][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'sliːp] ;
Mrs . McQuilken's own cats were most of them asleep ;
太太 . - 自己的 猫 是 最多 的 他们 睡着了 ;

麦奎尔肯太太自己的猫大部分都在睡觉；

[ðə; ði][blaɪnd][kə'neəri][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [hemp] - [siːd] ;
the blind canary was eating her supper of hemp - seed ;
这 瞎的 金丝雀 曾是 吃 她 晚餐 的 麻 - 种子 ;

那只失明的金丝雀正在吃她的晚餐——大麻籽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mægpaɪ][hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [henz] .
and the noisy magpie had run off to chat with the dog and hens .
和 这 嘈杂 鹊 有 跑步 离开 到 聊天 和 这 狗 和 母鸡 .

那只吵闹的喜鹊跑去和狗和母鸡们聊天了。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [rɪ'mɑːkəbli] ['kwaɪət] .
The room seemed remarkably quiet .
这 房间 似乎 非常 安静的 .

房间里异常安静。

['mɪsɪz] . ['nærəud] [tuː] [stɪtʃɪs] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Mrs	.	McQuilken	narrowed	two	stitches	and	glanced	out	of	the	window	.
太太	.	麦奎尔肯	范围缩小	二	针脚	和	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	.

麦奎尔肯太太收紧了两针，然后向窗外望去。

" ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !

"	Mercy	upon	us	!
"	怜悯	之上	我们	!

“怜悯我们吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	exclaimed	,	though	there	was	not	a	soul	to	hear	her	.
"	她	惊呼	,	尽管	那里	曾是	不是	一个	灵魂	到	听到	她	.

她大声喊道，尽管周围一个人也没有听到。

" ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] - ['duːɪŋ] [ə'tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ?

"	Mercy	upon	us	,	what	are	those	boyoes	doing	atop	of	that	house	?
"	怜悯	之上	我们	,	什么	是	那些	-	正在做	顶部	的	那	房子	?

“我的天哪，那些小伙子们在屋顶上干什么呢？”

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

"	In	her	astonishment	she	actually	dropped	her	knitting	-	work	on	the	floor
"	在	她	惊讶	她	实际上	掉落	她	针织	-	工作	在	这	地面

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['kraɪɪŋ] ,

and	rushed	out	of	the	room	crying	,
和	匆忙	出去	的	这	房间	哭泣	,

她惊愕不已，竟将手中的毛线扔在地上，哭着冲出了房间。

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

"	though	there	was	not	a	spark	of	fire	to	be	seen	.
"	尽管	那里	曾是	不是	一个	火花	的	火	到	是	已见	.

“虽然没有看到一丝火光。”

[ðə; ði] " - " [wɜː(r); wə(r)] [neɪt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .

The	"	boyoes	"	were	Nate	and	Jimmy	.
这	"	-	"	是	内特	和	吉米	.

这两位“小伙子”指的是内特和吉米。

[neɪt] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [reɪs] : —

Nate	had	said	to	Jimmy	just	as	they	started	on	the	race	:	—
内特	有	说	到	吉米	只是	作为	他们	开始	在	这	种族	:	—

比赛刚开始，内特就对吉米说：——

" [juː; jʊ] [woʊnt] [deə(r)] ['fɒləʊ] [weə(r)] [aɪ] [liːd] ; " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'faɪənt] [təʊn] ,

"	You	won't	dare	follow	where	I	lead	;	"	and	Jimmy	,	stung	by	the	defiant	tone	,
"	你	惯于	敢	跟随	在哪里	我	带领	;	"	和	吉米	,	被蜇了	经过	这	桀骜不驯	语气	,

“你不敢跟随我的脚步；”吉米被这挑衅的语气刺痛了，

[hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] : —

had	answered	:	—
有	回答	:	—

回答是：——

" [pəʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] !

"	Poh	,	yes	,	I	will	!
"	波	,	是的	,	我	将要	!

“Poh，是的，我会的！”

[huz] [əˈfreɪd] ?
Who's afraid ?
谁是 害怕的 ?

谁会害怕?

" ['nevə(r)][wʌns][sə'spekt, 'sʌspekt][ðæt] [neɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]
" never once suspecting that Nate was going to climb the ridge - pole of a
" 绝不 一次 怀疑 那 内特 曾是 去 到 爬 这 岭 - 极 的 一个
[haʊs] !
house !
房子 !

“谁也没想到内特会爬上房子的屋脊杆！”

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]['kæbɪn] ['peɪntɪd] [griːn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
The house was a small cabin painted green , but there were people living in
这 房子 曾是 一个 小的 舱 绘 绿色的 , 但 那里 是 人们 活的 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那是一间漆成绿色的小木屋，但里面有人居住。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['ruːdə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [æz; əz][bəuθ] [bɔɪz]
and nothing could be ruder than to storm it in this way , as both boys
和 没有什么 可以 是 舵 比 到 风暴 它 在 这 方式 , 作为 两个都 男孩们
[njuː] .
knew .
知道 .

两个男孩都知道，以这种方式强行闯入是最粗鲁的行为。

" [waɪ] , [neɪt] [waɪ] , [neɪt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" Why , Nate why , Nate , what are you doing ? "
" 为什么 , 内特 为什么 , 内特 , 什么 是 你 正在做 ? "

“内特，内特，你在干什么？”

" [həʊ] , ['nidnt] [kʌm] [ɪf] [jʊr; jər] [skeəd] , " [riˈtɔːt] [neɪt] .
" Ho , needn't come if you're scared , " retorted Nate .
" 何 , 不必 来 如果 你是 害怕的 , " 反驳 内特 .

“嚯，如果你害怕就不用来了。”内特反驳道。

" [huː] [sed] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] ?
" Who said I was scared ?
" WHO 说 我 曾是 害怕的 ?

谁说我害怕了?

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][jɔː(r); jə(r)] - ['kædi] , - [ai][woʊnt][gəʊ] [əˈnʌðə(r)] [step] , " [gɑːspt] ['dʒɪmi] .
But I'm not your - ' caddy , ' - I won't go another step , " gasped Jimmy .
但 我是 不是 你的 - ' 球童 , ' - 我 惯于 去 其他 步 , " 倒吸一口气 吉米 .

“但我不是你的‘球童’，我不会再往前走了，”吉米喘着气说。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] ['klaɪmɪŋ] .
Still he did not stop climbing .
仍然 他 做过 不是 停止 攀登 .

但他仍然没有停止攀登。

['hædnt] [neɪt] " [stʌmpt] " [hɪm] ; [ænd; ənd]['hædnt][hiː; hi] " ['teɪkən][ðə; ði] [stʌmp] , " [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə]
Hadn't Nate " stumped " him ; and hadn't he " taken the stump , " agreeing to
之前没有 内特 " 难住了 " 他 ; 和 之前没有 他 " 已采取 这 树桩 , " 同意 到
['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] ?
follow his lead ?
跟随 他的 带领 ?

内特不是已经难倒了他吗？他不是已经“接受了挑战”，同意听从内特的指示了吗？

[bɪ'saɪdz] , [neɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kætʃ]

Besides	,	Nate	was	already	on	the	roof	,	and	it	was	necessary	to	catch
除了	,	内特	曾是	已经	在	这	屋顶	,	和	它	曾是	必要的	到	抓住

[hɪm][æt; ət][wʌns] .

him	at	once	.
他	在	一次	.

此外，内特已经上了屋顶，必须立刻抓住他。

['dʒɪmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [neɪt] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [aʊt] -

Jimmy	reached	the	roof	easily	enough	and	darted	toward	Nate	with	both	arms	out	-
吉米	达到	这	屋顶	容易地	足够的	和	飞镖	朝向	内特	和	两个都	武器	出去	-

[stretʃt] .

stretched	.
拉伸	.

吉米轻而易举地爬上了屋顶，张开双臂冲向内特。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [neɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)]

But	by	that	time	Nate	had	turned	around	and	begun	to	slide	down	another
但	经过	那	时间	内特	有	转向	大约	和	开始	到	滑动	向下	其他

[rɪdʒ] - [pəʊl] , ['ʃaʊtɪŋ] : —

ridge	-	pole	,	shouting	:	—
岭	-	极	,	喊叫	:	—

但这时内特已经转身，开始顺着另一根屋脊杆滑下去，一边喊着：——

" [hɪə(r)] , [maɪ] ['kædi] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [kætʃ] [ˌem 'iː] , ['kædi] !

"	Here	,	my	caddy	,	here	I	am	;	catch	me	,	caddy	!
"	这里	,	我的	球童	,	这里	我	是	;	抓住	我	,	球童	!

“我的球童，我在这里；抓住我，球童！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .

"	It	was	most	exasperating	.
"	它	曾是	最多	可气	.

“这真是太令人恼火了。”

['dʒɪmi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] .

Jimmy	saw	that	he	had	been	outwitted	.
吉米	锯	那	他	有	到过	被智胜	.

吉米意识到自己被耍了。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɜːθ] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

On	the	solid	earth	,	running	a	fair	race	,	the	chances	were	that	he	could
在	这	坚硬的	地球	,	跑步	一个	公平的	种族	,	这	机会	是	那	他	可以

[hæv; həv] ['biːt(ə)n] [neɪt] .

have	beaten	Nate	.
有	被打败	内特	.

在坚实的地面上，公平竞赛，他很有可能击败内特。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][feə(r)] [reɪs] ?

But	was	this	a	fair	race	?
但	曾是	这	一个	公平的	种族	?

但这真的是一场公平的比赛吗?

" [nəʊ] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪf] [ɪts] [feə(r)] !

"	No	,	I'll	leave	it	out	to	anybody	if	it's	fair	!
"	不	,	患病的	离开	它	出去	到	任何人	如果	它是	公平的	!

“不，只要公平，我什么都愿意给别人！”

[neɪt] ['pɒlәd; 'pɒlɑːd][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , " [θɔːt] ['æŋgri] ['dʒɪmi] ,

Nate	Pollard	is	the	meanest	boy	in	California	,	"	thought	angry	Jimmy	,
内特	波拉德	是	这	最卑鄙的	男生	在	加利福尼亚州	,	"	想法	生气的	吉米	,

“内特·波拉德是加州最坏的男孩，”愤怒的吉米心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] .

as	he	started	to	follow	his	leader	down	the	ridge	-	pole	.
作为	他	开始	到	跟随	他的	领导者	向下	这	岭	-	极	.

他开始跟着领队沿着脊杆往下走。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] .

At	this	moment	something	hit	him	just	below	the	knee	and	held	him	fast	.
在	这	片刻	某物	打	他	只是	以下	这	膝盖	和	握住	他	快速地	.

就在这时，他膝盖下方遭到重击，动弹不得。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	his	haste	he	had	not	stopped	to	notice	that	the	chimney	was	of	the
在	他的	匆忙	他	有	不是	停止	到	注意	那	这	烟囱	曾是	的	这

['veri] [sɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] ['luːsi] — [bɪlt] [ɒv; əv] [taɪlz] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [tuː; tə]

very	sort	he	had	just	described	to	Lucy	—	built	of	tiles	and	held	on	to
非常	种类	他	有	只是	描述	到	露西	—	建造	的	瓷砖	和	握住	在	到

[ðə; ði] [ruːf] [baɪ] ['waɪərz] .

the	roof	by	wires	.
这	屋顶	经过	电线	.

他匆忙之中没有注意到，那烟囱正是他刚才向露西描述的那种——用瓦片建造，用铁丝固定在屋顶上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðiːz] ['waɪərz] ;

He	was	caught	in	these	wires	;
他	曾是	捕捉	在	这些	电线	;

他被这些电线缠住了；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

and	whenever	he	tried	to	move	he	found	he	was	actually	pulling	the
和	每当	他	尝试	到	移动	他	成立	他	曾是	实际上	拉	这

['tʃɪmni] ['ɑːftə(r)] [hɪm] !

chimney	after	him	!
烟囱	后	他	!

每当他试图移动时，他发现自己实际上是在把烟囱也拉着走！

[neɪt] , ['seɪfli] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] : —

Nate	,	safely	landed	on	the	ground	,	called	back	to	him	in	triumph	:	—
内特	,	安全	登陆	在	这	地面	,	称为	后退	到	他	在	胜利	:	—

内特安全着陆后，得意地回头喊道：

" [hə'ləʊ] , ['dʒɪmi] - [kʌm] - [dʒɪm] !

"	Hello	,	Jimmy	-	cum	-	jim	!
"	你好	,	吉米	-	精液	-	吉姆	!

“你好，吉米-吉姆！”

[hə'ləʊ] , [maɪ] ['kædi] !

Hello	,	my	caddy	!
你好	,	我的	球童	!

你好，我的球童！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?

Why	don't	you	come	along	?
为什么	不	你	来	沿着	?

你为什么不一起来呢?

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Jimmy	was	coming	as	fast	as	he	could	.
"	吉米	曾是	未来	作为	快速地	作为	他	可以	.

吉米正以最快的速度赶来。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwəd] , ['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,

He	lay	face	downward	,	sliding	along	toward	the	edge	of	the	roof	,
他	躺	脸	向下	,	滑动	沿着	朝向	这	边缘	的	这	屋顶	,

他脸朝下躺着，顺着屋顶边缘滑了下去。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [məʊst] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['tʃɪmni] !

and	carrying	with	him	that	most	undesirable	chimney	!
和	携带	和	他	那	最多	不理想的	烟囱	!

他还带着那最令人厌恶的烟囱！

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [hed] - [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ?

What	would	become	of	him	if	he	should	fall	head	-	first	with	the	chimney	on	his	back	?
什么	会	变得	的	他	如果	他	应该	落下	头	-	第一的	和	这	烟囱	在	他的	后退	?

如果他头朝下摔下去，背上还压着烟囱，他会怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['skræmb(ə)l] ;

It	was	a	rough	scramble	;
它	曾是	一个	粗糙的	争夺	;

这是一场艰难的争夺;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] — [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	he	managed	to	turn	over	before	he	reached	the	ground	—	so	that	he	landed	on	his	feet	.
但	他	管理	到	转动	超过	前	他	达到	这	地面	—	所以	那	他	登陆	在	他的	脚	.

但他设法在落地前翻了个身，从而双脚着地。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['lændɪd] [nɪə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [rek] .

The	chimney	landed	near	him	,	a	wreck	.
这	烟囱	登陆	靠近	他	,	一个	破坏	.

烟囱倒在他附近，已经损毁严重。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] .

Jimmy	was	unhurt	except	for	a	few	scratches	.
吉米	曾是	毫发无损	除了	为了	一个	很少	划痕	.

吉米除了几处擦伤外，毫发无损。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm'self] [lɑːft] [æt; ət] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [neɪt] ,

But	oh	,	it	was	dreadful	to	hear	himself	laughed	at	,	not	only	by	that	mischievous	Nate	,
但	哦	,	它	曾是	可怕	到	听到	他自己	笑了	在	,	不是	仅有的	经过	那	恶作剧	内特	,

但是，听到自己被嘲笑真是太难受了，不仅仅是那个调皮的内特嘲笑他。

[bʌt; bət] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ,

but	by	half	a	dozen	other	boys	and	a	few	grown	people	,
但	经过	一半	一个	打	其他	男孩们	和	一个	很少	生长	人们	,

但被另外六个男孩和几个成年人.....

[huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

who	had	collected	on	the	spot	;	among	them	the	landlord	and	Mrs	.
WHO	有	集	在	这	点	;	之中	他们	这	房东	和	太太	.

.

McQuilken	.
麦奎尔肯	.

当时聚集在一起的人有：房东和麦奎尔肯太太。

[nɒt] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

Not	that	any	one	could	be	blamed	for	laughing	.
不是	那	任何	一	可以	是	被指责	为了	笑	.

当然，谁要是笑了，也情有可原。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Jimmy	was	a	comical	object	.
吉米	曾是	一个	滑稽	目的	.

吉米是个滑稽可笑的人。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

In	carrying	away	a	chimney	which	did	not	belong	to	him	,
在	携带	离开	一个	烟囱	哪个	做过	不是	属于	到	他	,

他搬走了一个不属于他的烟囱，

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['fraɪtfəli] [ænd; ənd] [left] [bɪg] ['piːsɪz] ['stɪkɪŋ] [ɒn]

he	had	of	course	torn	his	clothes	frightfully	and	left	big	pieces	sticking	on
他	有	的	课程	撕裂	他的	衣服	可怕地	和	左边	大的	件	粘性	在

[ðə; ði]['brəʊkən]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

the	broken	wires	of	the	roof	.
这	破碎的	电线	的	这	屋顶	.

他的衣服当然被撕得面目全非，大块的布料粘在了屋顶断裂的电线上。

[ə; eɪ][mɔː(r)] " ['rægəti] " [bɔɪ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

A	more	"	raggety	"	boy	never	was	seen	.
一个	更多的	"	破烂的	"	男生	绝不	曾是	已见	.

你从未见过比他更邋遢的男孩。

" [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['skeəkrəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

"	Wouldn't	he	make	a	good	scarecrow	?	"	said	the	landlord	,	shaking	his	sides	.
"	不会	他	制作	一个	好的	稻草人	?	"	说	这	房东	,	摇晃	他的	侧面	.

“他要是能当个稻草人该多好啊！”房东一边说着，一边笑着摇晃着肚子。

" - , ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ɔːl] !

"	Jimmum	,	chimney	,	and	all	!
"	-	,	烟囱	,	和	全部	!

“吉姆姆，烟囱，还有所有的一切！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

"	It	was	necessary	to	tear	his	clothes	still	more	in	order	to	get	them
"	它	曾是	必要的	到	撕	他的	衣服	仍然	更多的	在	命令	到	得到	他们

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['waɪərz] .

free	from	the	tangle	of	wires	.
自由的	从	这	纠纷	的	电线	.

“为了把他的衣服从缠绕的电线中解脱出来，不得不把他的衣服撕得更破一些。”

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kʌlprɪt] [krept] [ʌn'wɪlɪŋli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɔːl][ðə; ði][kæts] , [dɒgz] ,

As	the	poor	young	culprit	crept	unwillingly	back	to	the	hotel	all	the	cats	,	dogs	,
作为	这	贫穷的	年轻的	罪魁祸首	悄悄地爬	不情愿地	后退	到	这	酒店	全部	这	猫	,	狗	,

当可怜的年轻罪犯不情愿地爬回酒店时，所有的猫、狗……

['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn]['kɑːs(ə)l] [klɪf] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [mjuː]

donkeys	,	and	chickens	in	Castle	Cliff	seemed	to	combine	in	a	chorus	of	mewing
驴	,	和	鸡	在	城堡	悬崖	似乎	到	结合	在	一个	合唱	的	舌尖轻触

, ['bɑːkɪŋ] , ['breɪɪŋ] ,

,	barking	,	braying	,
,	叫声	,	叫声	,

卡斯尔克利夫的驴和鸡似乎合唱着喵喵叫、吠叫和嘶鸣。

[ænd; ənd] ['kæklɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

and	cackling	to	inform	the	whole	world	that	here	was	a	boy	who	had
和	咯咯笑	到	通知	这	所有的	世界	那	这里	曾是	一个	男生	WHO	有

['stəʊlən][ə; eɪ] ['tʃɪmni] !

stolen	a	chimney	!
被盗	一个	烟囱	!

然后他咯咯笑着告诉全世界，有个男孩偷了一根烟囱！

[wɒt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

What	wretched	little	beggar	was	this	coming	to	the	house	?
什么	可怜	小的	乞丐	曾是	这	未来	到	这	房子	?

是哪个可怜的小乞丐要来我家?

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['dʒɪmi] - .

No	one	thought	of	its	being	Jimmy	Dunlee	.
不	一	想法	的	它是	存在	吉米	-	.

谁也没想到是吉米·邓利。

" [wiː; wi] [kɔːt] [ðɪs] [jʌŋ] [rəʊg] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] .

"	We	caught	this	young	rogue	stealing	a	chimney	,	"	said	Mr	.	Templeton	.
"	我们	捕捉	这	年轻的	流氓	偷窃	一个	烟囱	,	"	说	先生	.	坦普尔顿	.

“我们抓到这个年轻的流氓偷烟囱了，”坦普尔顿先生说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sænfəd] [ænd; ənd] [heɪlz] [ɔːl]

It	seemed	funny	at	first	,	and	the	Dunlees	and	Sanfords	and	Hales	all
它	似乎	有趣的	在	第一的	,	和	这	-	和	桑福德	和	黑尔斯	全部

[lɑːft] ['hɑːtɪli] ,

laughed	heartily	,
笑了	衷心地	,

起初这看起来很有趣，邓利一家、桑福德一家和黑尔一家都开怀大笑。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['æktʃuəl]['deɪndʒə(r)] ;

till	it	occurred	to	them	that	the	dear	child	had	been	in	actual	danger	;
直到	它	发生	到	他们	那	这	亲爱的	孩子	有	到过	在	实际的	危险	;

直到他们意识到这个可爱的孩子当时身处险境；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [druː] [lɒŋ] [breθs] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ,

and	then	they	drew	long	breaths	and	shuddered	,
和	然后	他们	画	长的	呼吸	和	颤抖	,

然后他们深吸了一口气，浑身颤抖起来。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [biːn] [krʌʃt]

thinking	how	he	might	have	pitched	headlong	to	the	ground	and	been	crushed
思维	如何	他	可能	有	投球	一头扎	到	这	地面	和	到过	碎

[baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

by	the	weight	of	the	chimney	.
经过	这	重量	的	这	烟囱	.

他心想自己可能一头栽倒在地，被烟囱的重量压死了。

" [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [wʌns]

"	But	my	little	son	,	"	asked	Mrs	.	Dunlee	presently	,	when	the	child	was	once
"	但	我的	小的	儿子	,	"	问	太太	.	-	目前	,	什么时候	这	孩子	曾是	一次

[mɔː(r)] [rɪ'spektəbli] [klæd] ,

more	respectably	clad	,
更多的	体面地	覆膜	,

“可是我的小儿子呢？”邓利太太过了一会儿问道，此时孩子已经穿得体面多了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sɪksθ] , " [bʌt; bət]

and	was	walking	down	to	dinner	between	herself	and	Aunt	Vi	,	"	but
和	曾是	步行	向下	到	晚餐	之间	她自己	和	阿姨	维	,	"	但

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

my	little	son	,
我的	小的	儿子	,

她和薇阿姨一起走向餐桌，说道："但是我的小儿子，

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ruːf] ?

what	could	have	possessed	you	to	climb	a	roof	?
什么	可以	有	拥有	你	到	爬	一个	屋顶	?

你究竟是出于什么原因爬上了屋顶?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

Was	that	a	nice	thing	to	do	?	"
曾是	那	一个	好的	事物	到	做	?	"

这样做合适吗?

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	mamma	,	of	course	not	.
"	不	,	妈妈	,	的	课程	不是	.

"不，妈妈，当然不是。"

[bʌt; bət] - [twɒz] [ɔːl] [neɪt] ['pɑːlərdz] [fɔːlt] .

But	'	twas	all	Nate	Pollard's	fault	.
但	-	那是	全部	内特	波拉德的	过错	.

但这都是内特·波拉德的错。

[neɪt] [stʌmpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [stʌmp] . "

Nate	stumped	me	to	it	and	I	took	the	stump	.	"
内特	难住了	我	到	它	和	我	采取	这	树桩	.	"

内特难倒了我，我接受了这个难题。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [waɪ] , [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][woʊnt][deə(r)] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] , [aɪ] [wʊd] . -

"	Why	,	he	said	,	'	You	won't	dare	follow	me	,	'	and	I	said	,	'	Yes	,	I	would	.	'
"	为什么	,	他	说	,	-	你	惯于	敢	跟随	我	,	-	和	我	说	,	-	是的	,	我	会	.	-

"他说，'你不敢跟着我'，我说，'是的，我敢。'"

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ˌmis'trʌst] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

And	I	never	mistrusted	where	he	was	going	.
和	我	绝不	不信任	在哪里	他	曾是	去	.

我从未怀疑过他要去的地方。

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ? "

Who'd	have	thought	of	his	climbing	top	of	a	house	?	"
谁会	有	想法	的	他的	攀登	顶部	的	一个	房子	?	"

谁能想到他会爬到屋顶上呢?

" [waɪ] , ['dʒeɪmi] - , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [neɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

"	Why	,	Jamie	Dunlee	,	you	did	not	follow	Nate	without	knowing	where	he	was	going
"	为什么	,	杰米	-	,	你	做过	不是	跟随	内特	没有	会心	在哪里	他	曾是	去

? "

?	"
?	"

"杰米·邓利，你为什么不在不知道内特要去哪里的情况下跟踪他呢？"

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] ; [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .

"	Yes	,	mamma	;	if	I	had	known	I	wouldn't	have	followed	.
"	是的	,	妈妈	;	如果	我	有	已知	我	不会	有	随后	.

“是的，妈妈；如果我知道的话，我就不会跟着去了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌmpt] [ˌem 'i:]

But	you	see	he	had	stumped	me
但	你	看	他	有	难住了	我

但你看，他把我难住了。

[ænd; ənd][aɪ'd]['teɪkən][ðə; ði] [stʌmp] , [səʊ][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] ! "

and	I'd	taken	the	stump	,	so	I	was	obliged	to	go	!	"
和	ID	已采取	这	树桩	,	所以	我	曾是	有义务	到	去	!	"

我带了残肢，所以我不得不走！

" [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:nt] ['sɪksθ] , ['lɑ:fɪŋ] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

"	Obliged	to	go	!	"	repeated	Aunt	Vi	,	laughing	,	"	Isn't	that	characteristic	of
"	有义务	到	去	!	"	重复	阿姨	维	,	笑	,	"	不是	那	特征	的

['dʒɪmi] ?

Jimmy	?
吉米	?

“不得不去！”薇姨笑着重复道，“这不正是吉米的典型作风吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [felt] ['giltiə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	The	little	fellow	felt	guiltier	than	ever	.
"	这	小的	同伴	毛毡	更内疚	比	曾经	.

“小家伙比以往任何时候都更加内疚了。”

[wen] [ɑ:nt] ['sɪksθ] [ju:st] [ðæt] [wɜ:d] [ɒv; əv] [faɪv] ['siləblz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ment] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]

When	Aunt	Vi	used	that	word	of	five	syllables	it	always	meant	that	people	had
什么时候	阿姨	维	用过的	那	单词	的	五	音节	它	总是	意思是	那	人们	有

[dʌn] ['veri] [rɒŋ] ,

done	very	wrong	,
完毕	非常	错误的	,

薇姨用那个五个音节的词时，总是意味着人们做错了大错。

[səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] .

so	he	thought	.
所以	他	想法	.

他当时是这么想的。

" ['dʒeɪmi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] ,

"	Jamie	,	"	said	his	mother	very	seriously	,
"	杰米	,	"	说	他的	母亲	非常	严重地	,

“杰米，”他母亲非常严肃地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [neɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

"	I	am	surprised	that	you	should	have	promised	to	follow	Nate	without	knowing
"	我	是	惊讶	那	你	应该	有	承诺	到	跟随	内特	没有	会心

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] !

where	he	was	going	!
在哪里	他	曾是	去	!

“我很惊讶你竟然会在不知道内特要去哪里的情况下答应跟着他！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [ɑ:skt] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] !

And	you	never	even	asked	him	where	he	was	going	!
和	你	绝不	甚至	问	他	在哪里	他	曾是	去	!

你甚至都没问过他要去哪里！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [pleɪ] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] ? "

Is	that	the	way	you	play	,	you	boys	?	"
是	那	这	方式	你	玩	,	你	男孩们	?	"

你们这些小子就这么打球吗？

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .

"	No	,	mamma	,	it	isn't	.
"	不	,	妈妈	,	它	不是	.

“不，妈妈，不是这样的。”

[neɪt] [meɪks] [ju:; jʊ] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [ðə; ði]['əʊldɪst] .

Nate	makes	you	play	his	way	because	he's	the	oldest	.
内特	制作	你	玩	他的	方式	因为	他是	这	最老	.

内特年纪最大，所以他会让你按照他的方式玩。

[hi:z] [dʒʌst][æz; əz] [mi:n] !

He's	just	as	mean	!
他是	只是	作为	意思是	!

他跟其他人一样刻薄！

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bæk] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [stʌmpt] . "

But	I	couldn't	back	out	after	I	was	stumped	.	"
但	我	不能	后退	出去	后	我	曾是	难住了	.	"

但我被难住了，无法退缩。

" [əʊ] , [faɪ] !

"	Oh	,	fie	!
"	哦	,	菲	!

“哦，呸！”

['bækɪŋ] [aʊt] [ɪz][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:]

Backing	out	is	exactly	the	thing	to	do	when	a	boy	is	trying	to	lead	you	into
后盾	出去	是	确切地	这	事物	到	做	什么时候	一个	男生	是	尝试	到	带领	你	进入

['mɪstʃɪf] !

mischief	!
恶作剧	!

当一个男孩试图引诱你做坏事时，最好的办法就是退出！

[bʌt; bət][wi:l; wil] [tɔ:k] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

But	we'll	talk	more	of	this	by	and	by	.
但	出色地	讲话	更多的	的	这	经过	和	经过	.

但我们以后会详细讨论这个问题。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['dʒɪmi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]

"	As	they	entered	the	dining	-	room	,	Jimmy	squared	his	shoulders	and	would	not
"	作为	他们	进入	这	用餐	-	房间	,	吉米	平方	他的	肩膀	和	会	不是

[lʊk] [tə'wɔ:d] [neɪts] ['teɪb(ə)l] ;

look	toward	Nate's	table	;
看	朝向	内特的	桌子	;

“他们走进餐厅时，吉米挺直了肩膀，不肯看向内特的桌子；

[ænd; ənd] [neɪt] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'vɪəli] [ri'pru:v] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

and	Nate	,	who	had	been	severely	reproved	by	his	parents	,
和	内特	,	WHO	有	到过	严重	责备	经过	他的	父母	,

还有内特，他曾受到父母的严厉斥责。

['nevə(r)][wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

never	once	raised	his	eyes	from	his	plate	.
绝不	一次	提高	他的	眼睛	从	他的	盘子	.

他始终没有把目光从盘子上移开。

[nəʊ][wʌn] [felt] ['veri] ['hæpi] .

No	one	felt	very	happy	.
不	一	毛毡	非常	快乐的	.

没有人感到很开心。

['dʒɪmiz] [nju:] [su:t] [wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] ;
Jimmy's new suit was ruined ;
吉米的 新的 套装 曾是 毁坏 ;

吉米的新西装被毁了;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst] [ten] [d'ɒləz] [tu:; tə]
and Mr . Dunlee had already learned that it would cost ten dollars to
和 先生 . - 有 已经 学习 那 它 会 成本 十 美元 到
[rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪl] ['tʃɪmni] .
restore the tile chimney .
恢复 这 瓦 烟囱 .

邓利先生已经得知，修复瓦烟囱需要花费十美元。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[waɪl] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [aɪs] - [kri:m] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t]
While Jimmy was trying to console himself with ice - cream he suddenly thought
尽管 吉米 曾是 尝试 到 安慰 他自己 和 冰 - 奶油 他 突然 想法
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [wɒtʃ] !
of his father's watch !
的 他的 父亲的 手表 !

吉米正想用冰淇淋安慰自己时，突然想到了他爸爸的手表!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wen] [hi:; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] ;
It must have dropped out of his pocket when he slid down the roof ;
它 必须 有 掉落 出去 的 他的 口袋 什么时候 他 滑行 向下 这 屋顶 ;
[bʌt; bət] [weə(r)] ,
but where ,
但 在哪里 ,

他从屋顶滑下来的时候，那东西肯定是从口袋里掉出来的；但是，它掉到哪里去了呢?

[əʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?
oh , where was it now ?
哦 , 在哪里 曾是 它 现在 ?

哦，它现在在哪儿呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:(r)][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ?
Was it still on the ground , or had some one picked it up ?
曾是 它 仍然 在 这 地面 , 或者 有 一些 一 挑选 它 向上 ?

它还在地上吗? 还是被人捡走了?

[dʒəʊ] [rɔ:lf] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [səʊ][hæd; həd] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] .
Joe Rolfe had been there , so had Chicken Little and a dozen others .
乔 罗尔夫 有 到过 那里 , 所以 有 鸡 小的 和 一个 打 其他的 .

乔·罗尔夫去过那里，小鸡快跑和其他十几个人也去过。

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒtʃ] , [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
He must go and look for that watch , he must go this minute .
他 必须 去 和 看 为了 那 手表 , 他 必须 去 这 分钟 .

他必须去找那块手表，他必须马上去。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv][aɪs] - [kri:m] , " [meɪ] [ai]
" Mamma , " he murmured , pushing aside his saucer of ice - cream , " may I
" 妈妈 , " 他 低声说道 , 推动 旁边 他的 碟子 的 冰 - 奶油 , " 可能 我
— [meɪ] [ai][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ?
— may I be excused ?
— 可能 我 是 已原谅 ?

“妈妈，”他低声说道，把冰淇淋碟推到一边，“我——我可以离开一下吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɪm] .

"	There	was	no	answer	;	his	mother	had	not	heard	him	.
"	那里	曾是	不	回答	;	他的	母亲	有	不是	听到	他	.

没有回应；他的母亲没有听到他说话。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] , " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! "

"	Mamma	,	"	in	a	louder	tone	,	"	oh	,	mamma	!	"
"	妈妈	,	"	在	一个	更大声	语气	,	"	哦	,	妈妈	!	"

“妈妈，”她提高了音量，“哦，妈妈！”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ?

"	What	is	it	,	my	son	?
"	什么	是	它	,	我的	儿子	?

“儿子，什么事？”

" ['siːɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

"	Seeing	by	his	unhappy	face	that	something	was	wrong	,
"	看到	经过	他的	不开心	脸	那	某物	曾是	错误的	,

“从他不高兴的表情来看，我知道出事了，”

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

she	nodded	permission	for	him	to	leave	the	table	;
她	点头	允许	为了	他	到	离开	这	桌子	;

她点头示意他可以离开餐桌了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	at	the	same	time	arose	and	followed	him	into	the	hall	.
和	在	这	相同的	时间	出现	和	随后	他	进入	这	大厅	.

与此同时，她起身跟随他进了大厅。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "

"	Dear	child	,	what	is	the	matter	?	"
"	亲爱的	孩子	,	什么	是	这	事情	?	"

孩子，你怎么了？

" ['pɑːpəz] [wɒtʃ] , " [hiː; hi] [məʊn] .

"	Papa's	watch	,	"	he	moaned	.
"	爸爸的	手表	,	"	他	呻吟	.

“爸爸的手表，”他呻吟道。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wɪl] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	afraid	somebody	will	steal	it	.
"	我是	害怕的	某人	将要	偷	它	.

我担心有人会把它偷走。

" [æz; əz] ['mɪsɪz] . - [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] .

"	As	Mrs	.	Dunlee	knew	nothing	whatever	about	the	watch	this	sounded	very	strange	.
"	作为	太太	.	-	知道	没有什么	任何	关于	这	手表	这	听起来	非常	奇怪的	.

“由于邓利夫人对这块手表一无所知，这听起来非常奇怪。”

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [hɜːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

She	wondered	if	Jimmy	had	really	been	hurt	by	his	fall	and	was	out	of
她	想知道	如果	吉米	有	真的	到过	伤害	经过	他的	落下	和	曾是	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

她怀疑吉米是不是真的摔伤了，神志不清了。

" [waɪ] , [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɒt] [hænd] [ɪn] [hɜːz] .

"	Why	,	my	precious	little	boy	,	"	said	she	,	taking	his	hot	hand	in	hers	.
"	为什么	,	我的	宝贵的	小的	男生	,	"	说	她	,	采取	他的	热的	手	在	她的	.

“哎呀，我亲爱的小男孩，”她说着，握住了他滚烫的小手。

" ['pɑ:pəz] [wɒtʃ] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .

"	Papa's	watch	is	safe	in	his	vest	pocket	.
"	爸爸的	手表	是	安全的	在	他的	背心	口袋	.

“爸爸的手表安全地放在他的背心口袋里。”

['nəʊbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Nobody	is	going	to	steal	it	.
无人	是	去	到	偷	它	.

没人会偷它。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vd] .

"	Jimmy	looked	immensely	relieved	.
"	吉米	看起来	非常	松了口气	.

吉米看起来如释重负。

" [əʊ] , [hæz; həz] [hi:; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ?

"	Oh	,	has	he	got	it	back	again	?
"	哦	,	有	他	得到	它	后退	再次	?

“哦，他又把它找回来了吗？”

[aɪm] [səʊ] [glæd] !

I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[weə(r)] [dɪd] [hi:; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Where	did	he	find	it	?	"
在哪里	做过	他	寻找	它	?	"

他是从哪里找到的?

" ['dɑ:lɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [nəʊ] ['ri:əli] [ə'lɑ:md] .

"	Darling	,	"	said	Mrs	.	Dunlee	,	now	really	alarmed	.
"	亲爱的	,	"	说	太太	.	-	,	现在	真的	惊慌	.

“亲爱的，”邓利太太说道，现在她真的惊慌了。

" [kʌm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	Come	upstairs	with	mamma	.
"	来	楼上	和	妈妈	.

“跟妈妈上楼来。”

[dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ?

Does	your	head	ache	?
做	你的	头	疼痛	?

你头疼吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bed] .

I	think	it	will	be	best	for	you	to	go	right	to	bed	.
我	思考	它	将要	是	最好的	为了	你	到	去	正确的	到	床	.

我认为你最好还是直接去睡觉。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [pə'sistid] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

"	But	Jimmy	persisted	in	talking	about	the	watch	.
"	但	吉米	持续	在	说	关于	这	手表	.

但吉米一直坚持谈论那块手表。

" [weə(r)] [dɪd] [pə'pɑ:] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Where	did	papa	find	it	?
"	在哪里	做过	爸爸	寻找	它	?

爸爸是从哪里找到的?

[hi:; hi] [let] ['lu:si] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ; [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

He	let	Lucy	have	it	;	don't	you	know	?	"
他	让	露西	有	它	;	不	你	知道	?	"

他狠狠地教训了露西一顿，你不知道吗?

" [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] . "
" No , I did not know . "
" 不 , 我 做过 不是 知道 . "

“不，我不知道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['luːsi] .
" And I took it away from Lucy .
" 和 我 采取 它 离开 从 露西 .

“我从露西那里把它夺走了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃɪd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I was afraid she'd lose it .
我 曾是 害怕的 棚 失去 它 .

我担心她会崩溃。

[ænd; ənd] [ðen] , — [əʊ] , [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] , — [ðen]
And then , — oh , dear , oh , dear , — then
和 然后 , — 哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 , — 然后

然后，——哦，天哪，哦，天哪，——然后

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !
I went and lost it myself !
我 去 和 丢失的 它 我 !

我自己把它弄丢了！

" ['mɪsɪz] . - [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
" Mrs . Dunlee understood it all now .
" 太太 . - 理解 它 全部 现在 .

“邓利夫人现在完全明白了。”

['dʒɪmiz] [hed] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
Jimmy's head was clear enough ; he knew perfectly well what he was talking
吉米的 头 曾是 清除 足够的 ; 他 知道 完美 出色地 什么 他 曾是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

吉米头脑很清醒；他非常清楚自己在说什么。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][wʌn] .
The watch was gone , a very valuable one .
这 手表 曾是 已消失 , 一个 非常 有价值的 一 .

手表不见了，那是一块非常值钱的手表。

[sɜːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Search must be made for it at once .
搜索 必须 是 制成 为了 它 在 一次 .

必须立即展开搜寻。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Without waiting to speak to her husband ,
没有 等待 到 说话 到 她 丈夫 ,

不等和丈夫商量，她就

['mɪsɪz] . - [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [went] [wɪð] ['dʒɪmi] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Mrs . Dunlee put on her hat and went with Jimmy up the hill .
太太 . - 放 在 她 帽子 和 去 和 吉米 向上 这 爬坡道 .

邓利太太戴上帽子，和吉米一起上了山。

[hiː; hi] [limp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stedi] [hɪm] [wɪð]

He	limped	a	little	from	the	bruise	of	his	fall	and	she	steadied	him	with
他	跛行	一个	小的	从	这	挫伤	的	他的	落下	和	她	稳定	他	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

her	arm	as	they	walked	.
她	手臂	作为	他们	步行	.

他因摔倒造成的淤青而一瘸一拐地走着，她用胳膊扶着他，两人边走边保持平衡。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

" ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] " [ænd; ənd][dʒəʊ]

"	CHICKEN	LITTLE	"	AND	JOE
"	鸡	小的	"	和	乔

《小鸡快跑》和乔

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	man	and	woman	who	lived	in	the	green	cottage	had	gone	to	a
这	男人	和	女士	WHO	居住地	在	这	绿色的	小屋	有	已消失	到	一个

['neɪbərz] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðeə(r)] ['tʃɪmni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [ɒn] [ə'gen] .

neighbor's	to	stay	till	their	chimney	should	be	fastened	on	again	.
邻居	到	停留	直到	他们的	烟囱	应该	是	系紧	在	再次	.

住在绿色小屋里的那对男女暂时搬到邻居家暂住，直到他们的烟囱修好为止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [went] [ʌp] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Here's	the	place	where	I	went	up	,	"	said	Jimmy	,
"	这里是	这	地方	在哪里	我	去	向上	,	"	说	吉米	,

“这就是我上去的地方，”吉米说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊlz] .

laying	his	hand	on	one	of	the	ridge	-	poles	.
躺下	他的	手	在	一	的	这	岭	-	杆子	.

他将手放在一根屋脊杆上。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] - [pəʊl] .

"	And	here's	the	place	where	I	came	down	,	"	pointing	to	another	ridge	-	pole	.
"	和	这里是	这	地方	在哪里	我	来了	向下	,	"	指向	到	其他	岭	-	极	.

“这就是我下来的地方，”他指着另一根屋脊杆说道。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['keəfəli] .

Mrs	.	Dunlee	was	stooping	and	looking	around	carefully	.
太太	.	-	曾是	弯腰	和	寻找	大约	小心	.

邓利太太弯下腰，仔细地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [wiːdz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

There	was	not	a	tuft	of	grass	or	a	clump	of	weeds	behind	which	even	a
那里	曾是	不是	一个	簇	的	草	或者	一个	丛	的	杂草	在后面	哪个	甚至	一个

[smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,

small	article	could	be	hidden	,
小的	文章	可以	是	隐	,

连一丛草或一簇杂草都找不到可以藏匿哪怕是小物件的地方。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [laɪk] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] .

much	less	a	large	bright	object	like	a	gold	watch	.
很多	较少的	一个	大的	明亮的	目的	喜欢	一个	金子	手表	.

更别说像金表那样的大型闪亮物品了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð]

She	took	a	wooden	pencil	from	her	pocket	and	scraped	the	earth	with
她	采取	一个	木制的	铅笔	从	她	口袋	和	刮擦	这	地球	和

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她从口袋里掏出一支木铅笔，用它刮擦泥土；

[bʌt; bət]['əʊnli] [dɪ'stɜːbd] [ə; eɪ] [fjuː] [ænts][ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] .

but	only	disturbed	a	few	ants	and	beetles	.
但	仅有的	不安	一个	很少	蚂蚁	和	甲虫	.

但只惊扰了几只蚂蚁和甲虫。

[ɪf] [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [drɒpt] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [naʊ] .

If	the	watch	had	ever	been	dropped	here	,	it	certainly	was	not	here	now	.
如果	这	手表	有	曾经	到过	掉落	这里	,	它	当然	曾是	不是	这里	现在	.

如果这块手表曾经掉落在这里，那它现在肯定不在这里了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , — [ɔː(r)][æz; əz]['mɪsɪz] .

She	and	Jimmy	turned	and	walked	home	in	the	twilight	,	—	or	as	Mrs	.
她	和	吉米	转向	和	步行	家	在	这	暮	,	—	或者	作为	太太	.

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

McQuilken	called	it	,
麦奎尔肯	称为	它	,

她和吉米转身，在暮色中走回家——或者正如麦奎尔肯太太所说，

" [ðə; ði] , " [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] [druː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [gluːm] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk]

"	the	dimmets	,	"	and	poor	Jimmy	drew	a	cloud	of	gloom	about	him	like
"	这	调光器	,	"	和	贫穷的	吉米	画	一个	云	的	愁云	关于	他	喜欢

[ə; eɪ] [kləʊk] .

a	cloak	.
一个	披风	.

“那些小家伙，”可怜的吉米像披着斗篷一样，在自己周围画了一层阴霾。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

They	looked	on	the	ground	at	every	step	of	the	way	.
他们	看起来	在	这	地面	在	每一个	步	的	这	方式	.

他们每走一步都低头看着地面。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌʃæpə'ræl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	There's	a	piece	of	chaparral	over	there	.
"	有	一个	片	的	灌木丛	超过	那里	.

“那边有一片灌木丛。”

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - .

Did	you	go	through	that	?	"	asked	Mrs	.	Dunlee	.
做过	你	去	通过	那	?	"	问	太太	.	-	.

“你经历过那种事吗？”邓利太太问道。

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)] .

"	No	,	I	never	,	I'm	sure	I	never	.
"	不	,	我	绝不	,	我是	当然	我	绝不	.

“不，我从来没有，我肯定我从来没有。”

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [raɪt] [streɪt] [ə'lɒŋ] .

I	walked	in	the	road	right	straight	along	.
我	步行	在	这	路	正确的	直的	沿着	.

我沿着马路径直走了下去。

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [aɪv] [lɒst] [ðæt] [wɒtʃ] - [twɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .

Oh	,	mamma	,	if	I've	lost	that	watch	'	twill	break	my	heart	.
哦	,	妈妈	,	如果	我已经	丢失的	那	手表	-	斜纹布	休息	我的	心	.

哦，妈妈，如果我弄丢了那块手表，我会伤心欲绝的。

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [pə'pɑ:][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ai][doʊnt] !

But	I'll	pay	papa	for	it	,	you	see	if	I	don't	!
但	患病的	支付	爸爸	为了	它	,	你	看	如果	我	不	!

但我会付钱给爸爸的，你瞧!

[aɪl] [seɪv] ['evri] ['peni] [ai][get][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [pə'pɑ:] !

I'll	save	every	penny	I	get	and	put	it	together	and	pay	papa	!
患病的	节省	每一个	一分钱	我	得到	和	放	它	一起	和	支付	爸爸	!

我会把挣到的每一分钱都存起来，攒起来还给爸爸!

" ['mɪsɪz] . - [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] .

"	Mrs	.	Dunlee	did	not	reply	for	a	moment	;	she	took	time	to	reflect	.
"	太太	.	-	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	;	她	采取	时间	到	反映	.

邓利夫人沉默了一会儿，沉思片刻。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['veri] ['hi:dləs] .

Jimmy	was	a	dear	boy	,	but	very	heedless	.
吉米	曾是	一个	亲爱的	男生	,	但	非常	鲁莽	.

吉米是个可爱的孩子，但非常粗心大意。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] ['lu:si] [wɪ'ðaʊt]

He	had	done	wrong	in	the	first	place	to	take	the	watch	from	Lucy	without
他	有	完毕	错误的	在	这	第一的	地方	到	拿	这	手表	从	露西	没有

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

his	father's	permission	.
他的	父亲的	允许	.

他一开始就做错了，未经父亲允许就从露西那里拿走了手表。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz]

He	must	be	taught	to	respect	other	people's	property	and	other	people's
他	必须	是	教授	到	尊重	其他	人们的	财产	和	其他	人们的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

必须教导他尊重他人的财产和权利。

[hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] .

He	must	learn	to	think	,	and	learn	to	be	careful	.
他	必须	学习	到	思考	,	和	学习	到	是	小心	.

他必须学会思考，学会谨慎行事。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] .

Here	was	a	chance	for	a	lesson	.
这里	曾是	一个	机会	为了	一个	课	.

这是一个学习的机会。

" ['dʒeɪmi] , " [sed] [ʃi:; ʃi][æt; ət][lɑ:st] ,

"	Jamie	,	"	said	she	at	last	,
"	杰米	,	"	说	她	在	最后的	,

“杰米，”她最后说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'təʊn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;

"	I	am	glad	you	wish	to	atone	for	the	wrong	you	have	done	;
"	我	是	高兴的	你	希望	到	赎罪	为了	这	错误的	你	有	完毕	;

“我很高兴你愿意弥补你所犯的错误；

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] .

it	shows	a	proper	spirit	.
它	演出	一个	恰当的	精神	.

这展现了良好的精神风貌。

[ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ˈɪz(ə)nt] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [pəˈpɑː] [wɒt] [juː; jʊ]

I	agree	with	you	that	if	the	watch	isn't	found	you	ought	to	give	papa	what	you
我	同意	和	你	那	如果	这	手表	不是	成立	你	应该	到	给	爸爸	什么	你

[kæn; kən] [təˈwɔːd] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

can	toward	paying	for	it	.
能	朝向	付费	为了	它	.

我同意你的看法，如果找不到手表，你应该尽你所能帮助爸爸支付手表的费用。

[ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] . "

That	is	no	more	than	fair	.	"
那	是	不	更多的	比	公平的	.	"

这完全公平。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] ! " [bɜːst] [fɔːθ] [ˈdʒɪmi] .

"	I	want	to	,	mamma	,	I	just	want	to	!	"	burst	forth	Jimmy	.
"	我	想	到	,	妈妈	,	我	只是	想	到	!	"	爆裂	前进	吉米	.

“妈妈，我想，我就是想！”吉米突然说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]["lɪt(ə)l] [laɪk] ['edəʊ] , [bɪˈfɔː(r)] - [twɒz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .

"	I	wish	I	was	little	like	Eddo	,	before	'	twas	wrong	for	me	to	be	naughty	.
"	我	希望	我	曾是	小的	喜欢	埃多	,	前	-	那是	错误的	为了	我	到	是	淘气	.

“我希望自己像埃多一样小，那时候调皮捣蛋还不算错。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

"	His	mother	took	him	in	her	arms	and	kissed	him	,
"	他的	母亲	采取	他	在	她	武器	和	亲吻	他	,

他的母亲将他抱在怀里，亲吻了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz]

for	he	was	so	tired	and	miserable	that	he	could	not	keep	the	tears
为了	他	曾是	所以	疲劳的	和	悲惨的	那	他	可以	不是	保持	这	眼泪

[bæk] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] .

back	another	moment	.
后退	其他	片刻	.

因为他太累太痛苦了，再也忍不住要流泪了。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [pɑːst] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] ['sætədeɪ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]

Friday	night	passed	and	most	of	Saturday	;	and	though	diligent	search	was
星期五	夜晚	通过了	和	最多	的	周六	;	和	尽管	勤奋	搜索	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

星期五晚上过去了，星期六的大部分时间也过去了；尽管进行了认真搜寻，

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .

the	watch	was	not	found	.
这	手表	曾是	不是	成立	.

手表没有找到。

" [pɔː(r); pʊə(r)][pəˈpɑː] ! " [sed] - .

"	Poor	papa	!	"	said	Kyzie	.
"	贫穷的	爸爸	!	"	说	-	.

“可怜的爸爸！”凯齐说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['səʊbə(r)][hiː; hi] [lʊks] !

"	He	doesn't	say	much	;	but	how	sober	he	looks	!
"	他	不	说	很多	;	但	如何	清醒	他	看起来	!

“他话不多，但看上去很严肃！”

['grænmɑː] - [geɪv] [hɪm] [ðæt] [wɒtʃ] , ['dʒɪmi] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

Grandma	Dunlee	gave	him	that	watch	,	Jimmy	,	when	he	was	a	young	man	;
奶奶	-	给予	他	那	手表	,	吉米	,	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	;

吉米，那块手表是邓利奶奶在他年轻的时候送给他的；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ! "

and	he	did	love	it	so	!	"
和	他	做过	爱	它	所以	！	"

他真的非常喜欢!

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ? " [rɪˈspɒndɪd] [ˈdʒɪmi] ,

Oh	,	dear	,	how	can	he	stand	it	?	"	responded	jimmy	,
哦	,	亲爱的	,	如何	能	他	站立	它	？	"	回应	吉米	,

“哦，天哪，他怎么能忍受得了？”吉米回答道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [fɔːˈbeərəns] .

who	had	been	deeply	touched	from	the	first	by	his	father's	forbearance	.
WHO	有	到过	深	感动	从	这	第一的	经过	他的	父亲的	宽容	.

他从一开始就被父亲的宽容深深感动。

" [ˈmɪstə(r)] , [ˈpɒlәd; ˈpɒlɑːd] [ˈpʌnɪʃt] [neɪt] [ˈdredfəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [hɪrz] [pəˈpɑː] - ,

"	Mr	,	Pollard	punished	Nate	dreadfully	,	you	know	;	but	here's	Papa	Dunlee	,
"	先生	,	波拉德	受到惩罚	内特	极其糟糕	,	你	知道	;	但	这里是	爸爸	-	,

[waɪ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈiːv(ə)n] [skəuldid] !

why	,	he	hasn't	even	scolded	!
为什么	,	他	还没有	甚至	责骂	！

“先生，您知道，波拉德先生狠狠地惩罚了内特；但是，瞧瞧邓利爸爸，他甚至连责骂都没有！”

" [pəˈpɑː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

"	Papa	Dunlee	was	a	wise	man	.
"	爸爸	-	曾是	一个	明智的	男人	.

“邓利爸爸是个智者。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɜːnɪŋ] [ə; eɪ]

He	saw	that	his	little	son	was	suffering	enough	already	;	he	was	learning	a
他	锯	那	他的	小的	儿子	曾是	痛苦	足够的	已经	;	他	曾是	学习	一个

[hɑːd] [ˈles(ə)n] ,

hard	lesson	,
难的	课	,

他看到小儿子已经够痛苦了，他正在吸取惨痛的教训。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wʊd] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	perhaps	would	learn	it	all	the	better	for	being	left	alone	with	his	own
和	也许	会	学习	它	全部	这	更好的	为了	存在	左边	独自的	和	他的	自己的

[ˈkɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

或许，让他独自面对自己的良心，反而能让他更好地领悟这一切。

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪsˈkɒnsələt] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈpætɪd]

On	Sunday	afternoon	the	boy	was	very	disconsolate	,	and	Mr	.	Dunlee	patted
在	星期日	下午	这	男生	曾是	非常	沮丧的	,	和	先生	.	-	轻拍

[hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hed] ,

him	on	the	head	,
他	在	这	头	,

星期天下午，男孩情绪非常低落，邓利先生拍了拍他的头。

[ˈseɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

说：——

" ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] [wɒtʃ] [jet] , [maɪ][sʌn] .

"	Maybe	we'll	find	the	watch	yet	,	my	son	.
"	或许	出色地	寻找	这	手表	然而	,	我的	儿子	.

“儿子，或许我们还能找到那块手表。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ] [nəʊ] - ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	anyway	,	I	know	Jimmum	didn't	mean	to	lose	it	.
和	反正	,	我	知道	-	没有	意思是	到	失去	它	.

而且，我知道吉姆不是故意弄丢它的。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['revərəntli] .

"	Then	he	sat	down	to	read	,	and	Jimmy	gazed	at	him	reverently	.
"	然后	他	卫星	向下	到	读	,	和	吉米	凝视	在	他	虔诚地	.

然后他坐下来读书，吉米虔诚地看着他。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['heɪləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt]

The	sunshine	about	his	head	seemed	almost	like	a	halo	,	and	the	boy	thought
这	阳光	关于	他的	头	似乎	几乎	喜欢	一个	光环	,	和	这	男生	想法

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

of	the	angels	,
的	这	天使	,

阳光照耀着他的头顶，仿佛形成了一道光环，男孩想到了天使。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][pə'pɑː] !

and	wondered	if	they	could	possibly	be	any	better	than	papa	!
和	想知道	如果	他们	可以	可能	是	任何	更好的	比	爸爸	!

并想知道他们是否有可能比爸爸更优秀！

" [pə'pɑː][ɪz][ðə; ði][best][mæn] !

"	Papa	is	the	best	man	!
"	爸爸	是	这	最好的	男人	!

“爸爸是最棒的！”

['nevə(r)][wɒz; wəz] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Never	was	cross	in	his	life	.
绝不	曾是	叉	在	他的	生活	.

他一生中从未发过脾气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krɒs] [æz; əz]['fjʊəri] !

I	should	be	cross	as	fury	!
我	应该	是	叉	作为	愤怒	!

我应该气疯了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [maɪ][bɔɪ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɒf][maɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

I	should	shake	my	boy	all	to	pieces	if	he	should	carry	off	my	gold	watch	and
我	应该	摇	我的	男生	全部	到	件	如果	他	应该	携带	离开	我的	金子	手表	和

[drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænd] !

drop	it	in	the	sand	!
降低	它	在	这	沙	!

如果他把我的金表拿走扔到沙子里，我一定要把他摇碎！

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .

"	Monday	morning	came	and	the	missing	article	did	not	appear	.
"	周一	早晨	来了	和	这	丢失的	文章	做过	不是	出现	.

“星期一早上到了，丢失的文章仍然没有出现。”

['evribɒdi] [lʊkt] ['trʌbld] .

Everybody	looked	troubled	.
大家	看起来	麻烦	.

每个人看起来都很忧心忡忡。

['iːdɪθ] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪm] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : —

Edith	walked	about	,	carrying	her	lame	kitten	in	a	basket	,	and	saying	:	—
伊迪丝	步行	关于	,	携带	她	瘸	小猫	在	一个	篮子	,	和	说	:	—

伊迪丝提着篮子，里面装着她那只跛脚的小猫，边走边说：——

" [ziː] [ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

"	Zee	is	getting	better	all	the	while	,
"	Zee	是	获得	更好的	全部	这	尽管	,

Zee的情况一直在好转，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] ['hæpi] [wen] ['pɑːpəz] [wɒtʃ] [ɪz] [lɒst] ! "

but	how	can	I	be	happy	when	papa's	watch	is	lost	!	"
但	如何	能	我	是	快乐的	什么时候	爸爸的	手表	是	丢失的	!	"

可是爸爸的手表丢了，我怎么能高兴得起来呢!

" [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	knows	but	I	shall	be	the	one	to	find	it	?
"	WHO	知道	但	我	将	是	这	一	到	寻找	它	?

谁知道呢，说不定我会找到它呢?

" [rɪ'tɜːnd] ['kæθərɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [smaɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

"	returned	Katharine	with	a	mysterious	smile	,	as	she	was	leaving	the	house	.
"	返回	凯瑟琳	和	一个	神秘	微笑	,	作为	她	曾是	离开	这	房子	.

“凯瑟琳带着神秘的微笑，一边离开房子一边说道。”

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ?

"	You	forgot	to	tell	us	,	and	we	forgot	to	ask	you	,	How	do	you	like	your	school	?
"	你	忘了	到	告诉	我们	,	和	我们	忘了	到	问	你	,	如何	做	你	喜欢	你的	学校	?

“你忘了告诉我们，我们也忘了问你，你喜欢你的学校吗？”

" [sed] [ɑːnt] ['sɪksθ] .

"	said	Aunt	Vi	.
"	说	阿姨	维	.

“薇姨说道。”

" [əʊ] , ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , ['ɑːnti] .

"	Oh	,	ever	so	much	,	auntie	.
"	哦	,	曾经	所以	很多	,	阿姨	.

“哦，非常非常感谢，阿姨。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I'm	making	it	just	as	old	-	fashioned	as	I	can	.
我是	制作	它	只是	作为	老的	-	造型	作为	我	能	.

我尽量按照传统的方式来做。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wɒt] [aɪ] [duː; də] [ɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf] .

I'm	going	to	write	Grandma	Parlin	this	week	and	ask	her	if	what	I	do	is	old	-	fashioned	enough	.
我是	去	到	写	奶奶	帕林	这	星期	和	问	她	如果	什么	我	做	是	老的	-	造型	足够的	.

我这周要给帕林奶奶写信，问问她我做的事情够不够老派。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

"	Jimmy	was	waiting	for	her	down	the	path	.
"	吉米	曾是	等待	为了	她	向下	这	小路	.

吉米在小路尽头等着她。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [wɒtʃ] , - ? "

"	What	makes	you	think	you'll	find	the	watch	,	Kyzie	?	"
"	什么	制作	你	思考	你会	寻找	这	手表	,	-	?	"

“凯齐，你凭什么认为你能找到那块手表？”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ'self] , [wɒt] [aɪ] [ment] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	myself	,	what	I	meant	.
"	哦	,	我	不	知道	,	我	,	什么	我	意思是	.

“哦，我自己也不知道我是什么意思。”

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . "

I	just	said	it	for	fun	.	"
我	只是	说	它	为了	乐趣	.	"

我只是开玩笑而已。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒəʊ] [rɔːlf] [hæz; həz][gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] ?

"	Well	,	do	you	think	Joe	Rolfe	has	got	it	,	or	Chicken	Little	?
"	出色地	,	做	你	思考	乔	罗尔夫	有	得到	它	,	或者	鸡	小的	?

“那么，你认为乔·罗尔夫得到了它，还是小鸡快跑？”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

That's	what	I	want	to	know	.	"
那就是	什么	我	想	到	知道	.	"

这正是我想要知道的。

" [hʌʃ] , ['dʒɪmi] ! [pə'pɑː] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [nems] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	Hush	,	Jimmy	!	Papa	wouldn't	allow	you	to	speak	names	in	that	way	.
"	嘘	,	吉米	!	爸爸	不会	允许	你	到	说话	姓名	在	那	方式	.

“嘘，吉米！爸爸不会允许你那样说人名的。”

['sʌmbədi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Somebody	stole	it	,	I	suppose	,	but	we	don't	know	who	it	was	.
某人	偷窃	它	,	我	认为	,	但	我们	不	知道	WHO	它	曾是	.

我猜是被人偷走了，但我们不知道是谁偷的。

" [stɪl] - [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	Still	Kyzie's	face	wore	a	stern	look	that	morning	.
"	仍然	-	脸	穿着	一个	船尾	看	那	早晨	.

那天早上，凯齐的表情依然很严肃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

It	was	a	thing	not	to	be	spoken	of	,
它	曾是	一个	事物	不是	到	是	说	的	,

这是件不该提的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] " [kiːp] [æn; ən] [aɪ] " [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	she	had	resolved	to	"	keep	an	eye	"	on	two	or	three	of	the	boys	,
但	她	有	已解决	到	"	保持	一个	眼睛	"	在	二	或者	三	的	这	男孩们	,

但她决心要“留意”其中两三个男孩。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

and	see	if	there	was	anything	peculiar	in	their	appearance	.
和	看	如果	那里	曾是	任何事物	奇特	在	他们的	外貌	.

看看他们的外表有没有什么异常之处。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [blʌʃ] [ɔː(r)] [tɜːn] [peɪl] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ,

Should	one	of	them	blush	or	turn	pale	when	spoken	to	,
应该	一	的	他们	脸红	或者	转动	苍白	什么时候	说	到	,

如果有人被问到时脸红或脸色苍白，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv] [gɪlt] ,

it	would	be	a	sure	sign	of	guilt	,
它	会	是	一个	当然	符号	的	有罪	,

那将是罪证确凿的迹象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [wɪð] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] : —

and	she	should	go	home	and	announce	with	triumph	to	her	father	:	—
和	她	应该	去	家	和	宣布	和	胜利	到	她	父亲	:	—

她应该回家，得意洋洋地向她父亲宣布：

" [pəˈpɑː] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [θiːf] !

"	Papa	,	I've	found	out	the	thief	!
"	爸爸	, 我已经	成立	出去	这	贼	!	

“爸爸，我找到小偷了！”

" [ðə; ði] [ˈskɑːlərz] [ɔːl] [əˈpɪəd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ; [ˈreɪzɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə]

"	The	scholars	all	appeared	pretty	much	as	usual	;	raising	their	hands	very	often	to
"	这	学者们	全部	出现	漂亮的	很多	作为	通常	;	提高	他们的	双手	非常	经常	到

[ɑːsk] ,

ask	,
问	,

“学者们几乎都像往常一样出现；他们经常举手提问，

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] ? " [ɔː(r)] , " [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ?

"	May	I	speak	?	"	or	,	"	May	I	have	a	drink	of	water	?
"	可能	我	说话	?	"	或者	,	"	可能	我	有	一个	喝	的	水	?

“我可以发言吗？”或者，“我可以喝杯水吗？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːtʃə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]

"	The	little	teacher	had	always	wished	they	would	not	do	so	,	but	how	could
"	这	小的	老师	有	总是	希望	他们	会	不是	做	所以	,	但	如何	可以

[ʃiː; ʃi] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ?

she	help	it	?
她	帮助	它	?

这位小老师一直希望他们不要这样做，但她又能怎么办呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [skuːl] , " [pəˈhæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ]

It	was	"	an	old	-	fashioned	school	,	"	perhaps	that	was	why	it	was	so
它	曾是	"	一个	老的	-	造型	学校	,	"	也许	那	曾是	为什么	它	曾是	所以

[ˈnɔɪzi] .

noisy	.
嘈杂	.

那是一所“老式学校”，也许这就是它如此嘈杂的原因吧。

[wɒtˈevə(r)] [went] [rɒŋ] , - [ˈɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst][æn; ən][əʊld] -

Whatever	went	wrong	,	Kyzie	always	said	to	herself	,	"	Oh	,	it's	just	an	old	-
任何	去	错误的	,	-	总是	说	到	她自己	,	"	哦	,	它是	只是	一个	老的	-

[ˈfæʃ(ə)nd] [skuːl] .

fashioned	school	.
造型	学校	.

无论发生什么不顺心的事，凯西总是对自己说：“哦，这只是一所老式的学校而已。”

" [neɪt] [ˈpɒləd; ˈpɒlɑːd][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [sæt][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][fɑː(r)][əˈpɑːt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	Nate	Pollard	and	Jimmy	sat	to	-	day	as	far	apart	as	possible	,
"	内特	波拉德	和	吉米	卫星	到	-	天	作为	远的	除	作为	可能的	,

“今天，内特·波拉德和吉米尽可能地保持着距离坐着。”

[ˈɔːlməʊst] [ˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

almost	turning	their	backs	upon	each	other	.
几乎	转弯	他们的	背部	之上	每个	其他	.

他们几乎要背弃彼此了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [neɪt] [wɒz; wəz]['truːli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

At	the	bottom	of	his	heart	Nate	was	truly	ashamed	of	himself	,
在	这	底部	的	他的	心	内特	曾是	真的	羞愧	的	他自己	,

内特内心深处真的为自己感到羞愧。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	would	not	have	owned	it	.
尽管	他	会	不是	有	拥有	它	.

虽然他并不拥有它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [njuː] ['skɑːləz] , [ænd; ənd] ['kæθərɪn] [rəʊt] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] [wɪð] [mʌtʃ]

There	were	five	new	scholars	,	and	Katharine	wrote	down	their	names	with	much
那里	是	五	新的	学者们	,	和	凯瑟琳	写道	向下	他们的	姓名	和	很多

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

有五位新学者，凯瑟琳自豪地记下了他们的名字。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)]

Best	of	all	,	some	of	the	children	really	seemed	to	be	trying	to	get	their
最好的	的	全部	,	一些	的	这	孩子们	真的	似乎	到	是	尝试	到	得到	他们的

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

最令人欣慰的是，有些孩子似乎真的在努力学习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [dʒəʊ] [rɔːlf] [tuː; tə] ['stʌdi] [laɪk] [ðɪs] .

She	had	never	known	Joe	Rolfe	to	study	like	this	.
她	有	绝不	已知	乔	罗尔夫	到	学习	喜欢	这	.

她以前从未见过乔·罗尔夫这样学习。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]

"	Is	it	because	he	is	guilty	?	"	thought	the	little	teacher	watching	him	from
"	是	它	因为	他	是	有罪的	?	"	想法	这	小的	老师	观看	他	从

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

under	her	eyebrows	.
在下面	她	眉毛	.

“是因为他有罪吗？”小老师从眉间偷偷观察着他，心想。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

She	walked	along	toward	him	so	softly	that	he	did	not	hear	her	footsteps	.
她	步行	沿着	朝向	他	所以	轻轻	那	他	做过	不是	听到	她	脚步声	.

她轻手轻脚地朝他走来，他没有听到她的脚步声。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !

"	Joseph	!
"	约瑟夫	!

约瑟！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] .

"	she	exclaimed	,	suddenly	.
"	她	惊呼	,	突然	.

她突然惊呼道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

Her	voice	startled	him	;	he	looked	up	in	surprise	.
她	嗓音	惊慌	他	;	他	看起来	向上	在	惊喜	.

她的声音吓了他一跳，他惊讶地抬起头。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	I'm	glad	to	see	you	studying	,	Joseph	.
"	我是	高兴的	到	看	你	学习	,	约瑟夫	.

“很高兴看到你在学习，约瑟夫。”

" [dɪd][hiː; hi] [blʌʃ] ?
" Did he blush ?
" 做过 他 脸红 ?

他脸红了吗?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [red] [hjuː][æt; ət]['eni] [taɪm] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tænd] ;
His face was of a brownish red hue at any time , being much tanned ;
他的 脸 曾是 的 一个 棕褐色 红色的 色调 在 任何 时间 , 存在 很多 晒黑的 ;

他的脸总是呈棕红色，因为他晒得很黑；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] .
she could not be quite sure of the blush .
她 可以 不是 是 相当 当然 的 这 脸红 .

她不太确定自己脸上是否泛起了红晕。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [səʊ]['səʊbə(r)] ?
But why did he look so sober ?
但 为什么 做过 他 看 所以 清醒 ?

但他为什么看起来如此严肃?

['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] .
Children generally smile when they are praised .
孩子们 一般来说 微笑 什么时候 他们 是 赞扬 .

孩子们受到表扬时通常会微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd]['luːsi] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [stɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɑːliŋz] !
She had been to Bab and Lucy and said , " How still you are , darlings !
她 有 到过 到 巴布 和 露西 和 说 , " 如何 仍然 你 是 , 亲爱的们 !

她去看望了巴布和露西，说道："亲爱的，你们多么安静啊！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] .
" and they had seemed delighted .
" 和 他们 有 似乎 高兴极了 .

他们似乎很高兴。

[nekst][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] .
Next she tried Chicken Little .
下一个 她 尝试 鸡 小的 .

接下来她尝试了《小鸡快跑》。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʒʌmpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " ['henri] .
He certainly jumped when she spoke his name close to his ear , " Henry .
他 当然 跳了起来 什么时候 她 辐 他的 姓名 关闭 到 他的 耳朵 , " 亨利 .

当她在他耳边轻声唤他的名字"亨利"时，他吓了一跳。

" [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dʒʌmp][ænd; ənd] [siːm] [səʊ] [kən'fjuːzd] [ən'les] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]
" Now why should he jump and seem so confused unless he knew he had
" 现在 为什么 应该 他 跳 和 似乎 所以 使困惑 除非 他 知道 他 有
[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
done something wrong ?
完毕 某物 错误的 ?

"如果他不知道自己做错了什么，为什么他会突然跳起来，一脸茫然呢？"

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] [bɔɪ] .
She forgot that he was a very timid boy .
她 忘了 那 他 曾是 一个 非常 胆小 男生 .

她忘了他是个非常胆小的男孩。

" ['henri] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['fraʊnɪŋ] [sɪ'vɪəli] .
" Henry , what is the matter with you ? " she asked , frowning severely .
" 亨利 , 什么 是 这 事情 和 你 ? " 她 问 , 皱眉 严重 .

"亨利，你怎么了？"她皱着眉头，严厉地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [frəʊnd] [ɒn][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

She	had	never	frowned	on	him	before	,	for	she	liked	the	little	fellow	,
她	有	绝不	皱眉	在	他	前	,	为了	她	喜欢	这	小的	同伴	,

她以前从未对他皱过眉头，因为她喜欢这个小家伙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best] [tuː; tə] " [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] . "

and	was	trying	her	best	to	"	make	a	man	of	him	.	"
和	曾是	尝试	她	最好的	到	"	制作	一个	男人	的	他	.	"

她竭尽全力想"把他培养成一个男人"。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['henri] ?

"	What	is	the	matter	,	Henry	?
"	什么	是	这	事情	,	亨利	?

亨利，你怎么了?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

"	By	this	time	he	was	scared	nearly	out	of	his	wits	,
"	经过	这	时间	他	曾是	害怕的	几乎	出去	的	他的	智慧	,

"这时他已经吓得魂飞魄散了。"

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	stole	a	side	glance	at	her	to	see	if	she	had	a	switch	in	her	hand	.
和	偷窃	一个	边	瞥一眼	在	她	到	看	如果	她	有	一个	转变	在	她	手	.

他偷偷瞥了她一眼，看看她手里是不是拿着鞭子。

" [dəʊnt] [wɪp] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Don't	whip	me	,	"	he	pleaded	in	a	trembling	voice	.
"	不	鞭	我	,	"	他	恳求	在	一个	发抖	嗓音	.

"别鞭打我，"他颤抖着声音哀求道。

" [dəʊnt] [wɪp] [ˌem 'iː] , ['tiːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ef] - [aɪ] - [viː] - [iː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

"	Don't	whip	me	,	teacher	;	and	I'll	give	you	f	-	i	-	v	-	e	thousand	dollars	!
"	不	鞭	我	,	老师	;	和	患病的	给	你	f	-	我	-	v	-	e	千	美元	!

"老师，别打我，我就给你五千美元！"

" [æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðɪs] ['mɒdɪst] [sʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ,

"	As	he	offered	this	modest	sum	to	save	himself	from	her	wrath	,
"	作为	他	提供	这	谦虚的	和	到	节省	他自己	从	她	愤怒	,

"他拿出这笔微薄的钱来避免受到她的责骂，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ['nɪəli] [lɑːft] [ə'laʊd] , ['henri] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ;

the	little	teacher	nearly	laughed	aloud	,	Henry	did	not	know	it	,	however	;
这	小的	老师	几乎	笑了	大声	,	亨利	做过	不是	知道	它	,	然而	;

小老师差点笑出声来，但亨利并不知道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊk] .

her	face	was	hidden	behind	a	book	.
她	脸	曾是	隐	在后面	一个	书	.

她的脸藏在一本书后面。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ?

"	What	made	you	think	,	you	silly	boy	,	that	I	was	going	to	punish	you	?
"	什么	制成	你	思考	,	你	愚蠢的	男生	,	那	我	曾是	去	到	惩治	你	?

"你这傻小子，怎么会认为我会惩罚你呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	she	asked	as	soon	as	she	could	find	her	voice	.
"	她	问	作为	很快	作为	她	可以	寻找	她	嗓音	.

她一能开口说话就问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] ?
" Have you done something wicked ?
" 有 你 完毕 某物 邪恶 ?

你做过什么坏事吗?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'ləʊn] ,
" She spoke in a low tone for his ear alone ,
" 她 辐 在 一个 低的 语气 为了 他的 耳朵 独自的 ,

她压低声音，只在他耳边说着话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raɪðd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bləʊ] .
but he writhed under it as if it had been a blow .
但 他 扭动 在下面 它 作为 如果 它 有 到过 一个 吹 .

但他却像被重击了一样，痛苦地扭动着身体。

" [ai] — [dɒn] - — [nəʊ] . "
" I — don ' — know . "
" 我 — 大学教师 - — 知道 . "

“我不知道。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θiːf] , " [θɔːt] - .
" He is the thief , " thought Kyzie .
" 他 是 这 贼 , " 想法 - .

“他就是小偷，”凯齐心想。

" [əʊ] , ['henri] , [ɪf] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , Henry , if you've done something wrong you must know it .
" 哦 , 亨利 , 如果 你已经 完毕 某物 错误的 你 必须 知道 它 .

“哦，亨利，如果你做错了什么，你肯定知道。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
Tell me what it was . "
告诉 我 什么 它 曾是 . "

告诉我那是什么。

" [ai] — [kænt] !
" I — can't !
" 我 — 不能 !

“我——不能！”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['nɪərə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" She put her lips nearer his ear .
" 她 放 她 嘴唇 更近 他的 耳朵 .

她把嘴唇凑近他的耳朵。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɔːlf] [tə'geðə(r)] ?
" Was it you and Joseph Rolfe together ?
" 曾是 它 你 和 约瑟夫 罗尔夫 一起 ?

“是你和约瑟夫·罗尔夫一起吗？”

[pə'hæps] [juː; jʊ][bəuθ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] ? "
Perhaps you both did something wicked ? "
也许 你 两个都 做过 某物 邪恶 ? "

或许你们俩都做了什么坏事?

" [ai] — [dɒn] - — [nəʊ] . "
" I — don ' — know . "
" 我 — 大学教师 - — 知道 . "

“我不知道。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ['fraɪdeɪ] ? "
" Was it last Friday ? "
" 曾是 它 最后的 星期五 ? "

是上周五吗?

" [ai] — [dɒn] - — [nəʊ] ! "
" I — don ' — know ! "
" 我 — 大学教师 - — 知道 ! "

“我不知道！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)] [skuːl] ?
" Will you tell me after school ?
" 将要 你 告诉 我 后 学校 ?

放学后你会告诉我吗?

" ['henri] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" Henry was unable to answer .
" 亨利 曾是 无法 到 回答 .

亨利无法回答。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [kən'tendɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][kraɪd] .
Worn out with contending emotions he put his head down on the seat and cried .
磨损 出去 和 争吵 情绪 他 放 他的 头 向下 在 这 座位 和 哭 .

他被各种复杂的情绪折磨得筋疲力尽，把头埋在座位上哭了起来。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [laɪk] ['ɪnəs(ə)ns] .
This did not seem like innocence .
这 做过 不是 似乎 喜欢 无辜 .

这看起来并不像是无辜的。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɔːlf] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] ,
Joseph Rolfe was looking on from across the aisle ,
约瑟夫 罗尔夫 曾是 寻找 在 从 穿过 这 走道 ,

约瑟夫·罗尔夫正从过道对面看着这一切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
as if he wished very much to know what she and Henry were talking
作为 如果 他 希望 非常 很多 到 知道 什么 她 和 亨利 是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

仿佛他非常想知道她和亨利在谈论什么。

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪz] , " [θɔːt] - ,
" I'll make them tell me the whole story , the wicked boys , " thought Kyzie ,
" 患病的 制作 他们 告诉 我 这 所有的 故事 , 这 邪恶 男孩们 , " 想法 - ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“我要让这些坏小子把事情的来龙去脉都告诉我！”凯齐愤愤不平地想。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] ['hʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
" But I can't hurry about it ; I must be very careful .
" 但 我 不能 匆忙 关于 它 ; 我 必须 是 非常 小心 .

但我不能操之过急；我必须非常小心。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I think I'll wait till to - morrow .
我 思考 患病的 等待 直到 到 - 明天 .

我想等到明天再说。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] .
" So she calmed herself and called out her classes .
" 所以 她 平静下来 她自己 和 称为 出去 她 课程 .

于是她冷静下来，开始给学生们上课。

['kæθərɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['gəʊldən][gɜːl] , " [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

Katharine	was	a	"	golden	girl	,	"	and	had	a	strong	sense	of	justice	.
凯瑟琳	曾是	一个	"	金的	女孩	,	"	和	有	一个	强的	感觉	的	正义	.

凯瑟琳是个“天之骄女”，而且正义感很强。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

She	would	say	nothing	yet	to	her	father	,	for	the	boys	might	possibly	be
她	会	说	没有什么	然而	到	她	父亲	,	为了	这	男孩们	可能	可能	是

['ɪnəs(ə)nt] ;

innocent	;
清白的	;

她暂时还不想告诉父亲，因为那些男孩或许是无辜的；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

still	she	went	home	that	afternoon	feeling	that	she	had	almost	made	a	discovery	.
仍然	她	去	家	那	下午	感觉	那	她	有	几乎	制成	一个	发现	.

那天下午她回到家时，仍然感觉自己几乎有了重大发现。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['grænmʌðə(r)] - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	Good	evening	,	Grandmother	Graymouse	,	"	said	Uncle	James	,
"	好的	晚上	,	祖母	-	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

“晚上好，灰鼠奶奶，”詹姆斯叔叔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

as	they	were	all	seated	on	the	veranda	after	dinner	,
作为	他们	是	全部	坐着	在	这	阳台	后	晚餐	,

晚饭后，他们都坐在阳台上。

" [duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] ? "

"	do	I	understand	that	you	are	hunting	for	a	watch	?	"
"	做	我	理解	那	你	是	打猎	为了	一个	手表	?	"

“我理解您正在寻找一块手表吗？”

" [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [tuː]

"	I'm	hunting	for	it	,	oh	,	yes	,	"	replied	Kyzie	,	trying	not	to	look	too
"	我是	打猎	为了	它	,	哦	,	是的	,	"	回复	-	,	尝试	不是	到	看	也

[traɪ'ʌmfənt] ;

triumphant	;
凯	;

“我正在寻找它，哦，是的，”凯齐回答道，尽量不让自己显得太得意；

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	but	I	haven't	found	it	yet	.
"	但	我	还没有	成立	它	然而	.

但我还没有找到。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] . "

Just	wait	till	to	-	morrow	,	Uncle	James	.	"
只是	等待	直到	到	-	明天	,	叔叔	詹姆斯	.	"

“等到明天吧，詹姆斯叔叔。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wil] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['sænfəd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

"	I	don't	believe	we'll	wait	another	minute	!	"	declared	Mr	.	Sanford	,	looking	around
"	我	不	相信	出色地	等待	其他	分钟	!	"	声明	先生	.	桑福德	,	寻找	大约

[wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] .

with	a	roguish	smile	.
和	一个	调皮	微笑	.

“我一分钟都等不了了！”桑福德先生环顾四周，脸上带着一丝狡黠的笑容，说道。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] , - , ['luːsi] , [ænd; ənd][ɔːl] .

"	I	see	the	Dunlee	people	are	all	here	,	Jimmum	,	Lucy	,	and	all	.
"	我	看	这	-	人们	是	全部	这里	,	-	,	露西	,	和	全部	.

“我看到邓利家的人都来了，吉姆、露西，还有所有人。”

[ə'tenʃ(ə)n] , [maɪ] [frendz] !
Attention , my friends !
注意力 , 我的 朋友们 !

朋友们，请注意！

[ðə; ði] [θiːf] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ! "
The thief has been found ! "
这 贼 有 到过 成立 ! "

小偷被抓住了！

" [wɒt] [θiːf] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [heɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .
" What thief ? " asked Mrs . Hale and Mrs . Dunlee .
" 什么 贼 ? " 问 太太 . 黑尔 和 太太 . - .

“哪个小偷？”黑尔太太和邓利太太问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [θiːf] !
" Why , the thief !
" 为什么 , 这 贼 !

“为什么，是小偷！”

[ðə; ði][wʌn] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
The one we're looking for !
这 一 是 寻找 为了 !

就是我们要找的那个！

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði] [wɒtʃ] ! "
The one that stole the watch ! "
这 一 那 偷窃 这 手表 ! "

就是那个偷表的人！

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'gen] .
" Do you really mean it ? " asked the ladies again .
" 做 你 真的 意思是 它 ? " 问 这 女士们 再次 .

“你是认真的吗？”女士们再次问道。

" [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? "
" Did he bring it back ? "
" 做过 他 带来 它 后退 ? "

他把它带回来了吗?

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'steəz] .
" Come and see , " said Uncle James , leading the way upstairs .
" 来 和 看 , " 说 叔叔 詹姆斯 , 领导 这 方式 楼上 .

“过来看看吧，”詹姆斯叔叔说着，带头上了楼。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [dʒəʊ] [rɔːlf] , " [θɔːt] - .
" Of course it's Joe Rolfe , " thought Kyzie .
" 的 课程 它是 乔 罗尔夫 , " 想法 - .

“当然是乔·罗尔夫，”凯齐心想。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['henri] [smɔːl] . "
" I suppose he was frightened by what I said to Henry Small . "
" 我 认为 他 曾是 害怕 经过 什么 我 说 到 亨利 小的 . "

“我想他是被我对亨利·斯莫尔说的话吓到了。”

" [ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ? " [sed] ['dʒɪmi] .
" Is the thief in your room , Uncle James ? " said Jimmy .
" 是 这 贼 在 你的 房间 , 叔叔 詹姆斯 ? " 说 吉米 .

“詹姆斯叔叔，小偷是不是在你房间里？”吉米问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [dʒeɪl] ? "
" Why didn't you put him in jail ? "
" 为什么 没有 你 放 他 在 监狱 ? "

“为什么不把他关进监狱？”

" [ɑː] , - , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [θiːvz] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ?

"	Ah	,	Jimmum	,	do	you	think	all	thieves	ought	to	go	to	jail	?
"	啊	,	-	,	做	你	思考	全部	窃贼	应该	到	去	到	监狱	?

“啊，吉姆，你认为所有的小偷都应该被送进监狱吗？”

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stəʊl] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [raɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [haʊs] ;

I	once	knew	a	little	boy	who	stole	a	chimney	right	off	a	house	;
我	一次	知道	一个	小的	男生	WHO	偷窃	一个	烟囱	正确的	离开	一个	房子	;

我曾经认识一个小男孩，他偷走了一户人家的烟囱；

[jet] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɪn][dʒeɪl] !

yet	I	never	heard	a	word	said	about	putting	him	in	jail	!
然而	我	绝不	听到	一个	单词	说	关于	推杆	他	在	监狱	!

但我从未听到有人提起要把他关进监狱！

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .

"	But	here	we	are	at	the	chamber	door	.
"	但	这里	我们	是	在	这	房间	门	.

“但我们现在就站在议事厅门口了。”

[stænd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

Stand	behind	me	,	all	of	you	,	in	single	file	.
站立	在后面	我	,	全部	的	你	,	在	单身的	文件	.

你们所有人，排成一列，站在我身后。

" [eks]

"	X
"	X

X

[ðə; ði] [θiːf] [faʊnd]

THE	THIEF	FOUND
这	贼	成立

小偷被抓住了

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ai][dɪd] , " [sed] - [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	don't	know	so	much	as	I	thought	I	did	,	"	said	Kyzie	to	herself	.
"	我	不	知道	所以	很多	作为	我	想法	我	做过	,	"	说	-	到	她自己	.

“我发现自己懂得并没有我想象的那么多，”凯齐自言自语道。

" [dʒəʊ] [rɔːlf] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

"	Joe	Rolfe	wouldn't	be	in	this	room	.
"	乔	罗尔夫	不会	是	在	这	房间	.

“乔·罗尔夫不会出现在这个房间里。”

" [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [faɪv] .

"	For	Uncle	James	was	knocking	at	the	door	of	Number	Five	.
"	为了	叔叔	詹姆斯	曾是	敲门	在	这	门	的	数字	五	.

“因为詹姆斯叔叔正在敲五号的门。”

" [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .

"	Walk	right	in	,	"	said	Mrs	.	McQuilken	,	coming	to	meet	her	guests	.
"	走	正确的	在	,	"	说	太太	.	麦奎尔肯	,	未来	到	见面	她	客人	.

“请进，”麦奎尔肯太太说着，走上前去迎接她的客人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] .

She	had	her	knitting	in	one	hand	.
她	有	她	针织	在	一	手	.

她一手拿着毛线针。

" [kʌm] [ɪn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Come	in	,	all	of	you	.
"	来	在	,	全部	的	你	.

你们都进来吧。

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [tuː] ?

Why	,	Mr	.	Templeton	,	are	you	here	too	?
为什么	,	先生	.	坦普尔顿	,	是	你	这里	也	?

坦普尔顿先生，您怎么也在这里?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪf] [jʊd] [nəʊn] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ;

You	wouldn't	have	taken	me	into	your	house	if	you'd	known	I	was	a	thief	;
你	不会	有	已采取	我	进入	你的	房子	如果	你会	已知	我	曾是	一个	贼	;

如果你知道我是个小偷，就不会把我带回家了;

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] ?

now	would	you	,	Mr	.	Templeton	?
现在	会	你	,	先生	.	坦普尔顿	?

现在，坦普尔顿先生，您愿意吗?

" [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

"	And	laughing	,
"	和	笑	,

“然后笑了起来，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ]

she	put	her	right	hand	in	her	apron	pocket	and	drew	out	a	gold	watch
她	放	她	正确的	手	在	她	围裙	口袋	和	画	出去	一个	金子	手表

[ænd; ənd] [tʃeɪn] .

and	chain	.
和	链	.

她把右手伸进围裙口袋，掏出一块金表和表链。

" [ɪf] [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['enibɒdi] ['prez(ə)nt] , [let] [hɪm] [step] [ʌp] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

"	If	this	belongs	to	anybody	present	,	let	him	step	up	and	claim	his	property	.
"	如果	这	属于	到	任何人	展示	,	让	他	步	向上	和	宣称	他的	财产	.

“如果这件东西属于在场的任何人，请他站出来认领。”

" ['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [waɪl] ['dʒɪmi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Dunlee	came	forward	in	amazement	,	while	Jimmy	gave	a	little	squeal	of
"	先生	.	-	来了	向前	在	惊愕	,	尽管	吉米	给予	一个	小的	尖叫	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

邓利先生惊讶地走上前去，而吉米则高兴地发出了一声尖叫。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɒtʃ]

"	This	is	mine	,	thank	you	,	madam	,	"	said	Mr	.	Dunlee	,	looking	at	the	watch
"	这	是	矿	,	感谢	你	,	女士	,	"	说	先生	.	-	,	寻找	在	这	手表

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

“这是我的，谢谢您，夫人。”邓利先生仔细看了看手表说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['bætəd] .

It	seemed	very	much	battered	.
它	似乎	非常	很多	伤痕累累	.

它看起来破损得很厉害。

" ['dredfəli] [smæʃt] [ʌp] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

"	Dreadfully	smashed	up	,	isn't	it	,	sir	?
"	极其糟糕	粉碎	向上	,	不是	它	,	先生	?

“损毁得非常严重，是吗，先生？”

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	can't	tell	you	how	sorry	I	am	.
我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	.

我无法表达我的歉意。

" ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

"	Mr	.	Dunlee	shook	it	,	and	held	it	to	his	ear	.
"	先生	.	-	摇晃	它	,	和	握住	它	到	他的	耳朵	.

邓利先生摇了摇它，然后把它贴在耳朵上。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [gəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . .

"	Oh	,	it	won't	go	,	"	said	Mrs	.	McQuilken	.
"	哦	,	它	惯于	去	,	"	说	太太	.	麦奎尔肯	.

“哦，它走不了，”麦奎尔肯太太说。

" [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [siːm] [wɜːs] [ɒf] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

"	The	inside	seems	worse	off	,	if	anything	,	than	the	outside	.
"	这	里面	似乎	更糟	离开	,	如果	任何事物	,	比	这	外部	.

“如果说有什么区别的话，那就是内部的情况似乎比外部更糟。”

- [twɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuː] [wɜːks] . "

'	Twill	have	to	have	new	works	.	"
-	斜纹布	有	到	有	新的	作品	.	"

“它必须有新的作品。”

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['preɪəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,

But	it	is	so	precious	to	me	,	madam	,
但	它	是	所以	宝贵的	到	我	,	女士	,

但这对我来说太珍贵了，夫人。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

that	even	in	this	condition	I'm	glad	to	get	it	back	again	.
那	甚至	在	这	状况	我是	高兴的	到	得到	它	后退	再次	.

即使在这种情况下，我也很高兴能再次拥有它。

[preɪ] , [weə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ? "

Pray	,	where	has	it	been	?	"
祈祷	,	在哪里	有	它	到过	?	"

请问，它去了哪里?

" [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

"	Right	here	in	this	room	.
"	正确的	这里	在	这	房间	.

就在这个房间里。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	you	understand	me	to	confess	to	stealing	it	?
没有	你	理解	我	到	承认	到	偷窃	它	?

你难道没听懂我承认偷窃的意思吗?

[waɪ] , [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [maɪ] [wɜːd] .

Why	,	you're	shaking	your	head	as	if	you	doubted	my	word	.
为什么	,	你是	摇晃	你的	头	作为	如果	你	怀疑	我的	单词	.

你摇头，好像不相信我的话。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [fʌn] .

"	They	were	all	laughing	now	,	and	the	old	lady's	eyes	twinkled	with	fun	.
"	他们	是	全部	笑	现在	,	和	这	老的	女士的	眼睛	闪烁	和	乐趣	.

“他们都笑了起来，老太太的眼睛里闪烁着快乐的光芒。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [dɪd] ,

"	Well	,	if	I	didn't	steal	it	myself	,	one	of	my	family	did	,
"	出色地	,	如果	我	没有	偷	它	我	,	一	的	我的	家庭	做过	,

“嗯，如果不是我偷的，那就是我家里人偷的。”

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

so	it	amounts	to	the	same	thing	.
所以	它	金额	到	这	相同的	事物	.

所以本质上是一样的。

[kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʌnˈprɪnsəpld] [gɜːl] , [ænd; ənd][beg][ðə; ði] [ˈdʒɛntəlmənz] ['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi]

Come	out	here	,	you	unprincipled	girl	,	and	beg	the	gentleman's	pardon	,	"	she
来	出去	这里	,	你	毫无原则的	女孩	,	和	求	这	绅士的	赦免	,	"	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“你这个没品的女人，出来向这位先生求个歉！”她补充道。

['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] .

kneeling	and	dragging	forth	from	under	the	bed	a	beautiful	bird	.
跪着	和	拖拽	前进	从	在下面	这	床	一个	美丽的	鸟	.

他跪在地上，从床底下拖出一只美丽的鸟儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mægpaɪ] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] .

It	was	her	own	magpie	,	chattering	and	scolding	.
它	曾是	她	自己的	鹊	,	喋喋不休	和	责骂	.

那是她自己的喜鹊，叽叽喳喳地责骂着。

" [naʊ] [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ?

"	Now	tell	the	gentleman	who	stole	his	watch	?
"	现在	告诉	这	绅士	WHO	偷窃	他的	手表	?

“现在告诉那位偷了他手表的先生是谁？”

[spiːk] [ʌp] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] !

Speak	up	loud	and	clear	!
说话	向上	大声	和	清除	!

请大声清晰地说话!

" [ðə; ði][bɜːd] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔː] [aʊt] ['veri] ['krɒsli] : —

"	The	bird	flapped	her	wings	,	and	cawed	out	very	crossly	:	—
"	这	鸟	拍打	她	翅膀	,	和	嘎嘎叫	出去	非常	生气	:	—

“那只鸟扑扇着翅膀，非常生气地叫了起来：——

" [mæg] ! [mæg] ! [mæg] ! "

"	Mag	!	Mag	!	Mag	!	"
"	磁力	!	磁力	!	磁力	!	"

“Mag！Mag！Mag！”

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

"	Hear	her	!
"	听到	她	!

“听她说！”

[hɪə(r)] [ðæt] !

Hear	that	!
听到	那	!

听!

" [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

"	cried	her	mistress	.
"	哭	她	情妇	.

“她的女主人喊道。”

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	So	you	did	steal	it	,
"	所以	你	做过	偷	它	,

所以你确实偷了它，

[mæg] — [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

Mag	—	I'm	glad	to	hear	you	tell	the	truth	for	once	in	your	life	.	"
磁力	—	我是	高兴的	到	听到	你	告诉	这	真相	为了	一次	在	你的	生活	.	"

玛格——我很高兴听到你这辈子终于说了一次真话。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] ?

"	Did	she	take	the	watch	?
"	做过	她	拿	这	手表	?

她拿走了手表吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] .

Did	she	really	and	truly	?	"	cried	the	children	in	chorus	.
做过	她	真的	和	真的	?	"	哭	这	孩子们	在	合唱	.

“她真的吗?”孩子们齐声问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði][bæd][gɜːl] .

"	To	be	sure	she	did	,	the	bad	girl	.
"	到	是	当然	她	做过	,	这	坏的	女孩	.

“可以肯定的是,她做到了,那个坏女孩。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ;

She	has	done	such	things	before	,	and	I	have	always	found	her	out	;
她	有	完毕	这样的	事物	前	,	和	我	有	总是	成立	她	出去	;

她以前也做过这种事,但我每次都发现了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [slaɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	this	time	she	was	too	sly	for	me	.
但	这	时间	她	曾是	也	狡猾	为了	我	.

但这一次她太狡猾了,我没能识破。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['mendɪŋ] - ['bɑːskɪt] ;

She	went	and	put	it	in	my	mending	-	basket	;
她	去	和	放	它	在	我的	修补	-	篮子	;

她把它放进了我的缝补篮里;

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?

and	who	would	have	thought	of	looking	for	it	there	?
和	WHO	会	有	想法	的	寻找	为了	它	那里	?

谁会想到去那里找呢?

" [mæg] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ['sɔːsɪli] , [ænd; ənd] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Mag	tipped	her	head	to	one	side	saucily	,	and	kept	muttering	to	herself	.
"	磁力	倾斜	她	头	到	一	边	俏皮地	,	和	保留	喃喃自语	到	她自己	.

“玛格俏皮地歪了歪头,不停地自言自语。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地,

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

I	happened	to	go	to	the	basket	this	afternoon	and	take	up	a	pair	of
我	发生	到	去	到	这	篮子	这	下午	和	拿	向上	一个	一对	的

[s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [mend] .

stockings	to	mend	.
长筒袜	到	修补	.

今天下午我碰巧走到篮子旁,拿出一双袜子来修补。

[ðeɪ] [felt] [ə'meɪzɪŋli] ['hevi] .

They	felt	amazingly	heavy	.
他们	毛毡	令人惊讶的是	重的	.

它们感觉异常沉重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [wɒd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [wʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

There	was	a	hard	wad	in	them	,	and	I	wondered	what	it	could	be	.
那里	曾是	一个	难的	瓦德	在	他们	,	和	我	想知道	什么	它	可以	是	.

里面有一团硬物，我很好奇那是什么。

[ai] [pʊt] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

I	put	in	my	hand	and	pulled	out	the	watch	.
我	放	在	我的	手	和	拉	出去	这	手表	.

我把手伸进手里，掏出了手表。

[jes] , - [twɒz] [tʌkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] . "

Yes	,	'	twas	tucked	right	into	the	stockings	.	"
是的	,	-	那是	塞进去	正确的	进入	这	长筒袜	.	"

是的，它就塞进长筒袜里了。

" [ai]['wʌndə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ˌmɪs'trʌst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	wonder	we	didn't	any	of	us	mistrust	her	at	the	time	of	it	,
"	我	想知道	我们	没有	任何	的	我们	不信任	她	在	这	时间	的	它	,

“我真纳闷，当时我们当中竟然没有人对她产生怀疑。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] ; " [ðəʊz] ['mægpaɪz][ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [θiːvz] . "

"	said	Mr	.	Templeton	;	"	those	magpies	are	dreadful	thieves	.	"
"	说	先生	.	坦普尔顿	;	"	那些	喜鹊	是	可怕	窃贼	.	"

“坦普尔顿先生说：‘那些喜鹊是可怕的小偷。’”

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] - [twɒz] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Well	,	I	suppose	you	thought	'	twas	my	business	to	take	care	of	her	,
"	出色地	,	我	认为	你	想法	-	那是	我的	商业	到	拿	关心	的	她	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	it	was	.
和	它	曾是	.

“嗯，我想你认为照顾她是我的责任，而事实也的确如此。”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . .

I'm	ashamed	of	myself	,	"	said	Mrs	.	McQuilken	.
我是	羞愧	的	我	,	"	说	太太	.	麦奎尔肯	.

“我为自己感到羞愧，”麦奎尔肯太太说。

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃaɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ruːf] ,

"	I	was	looking	out	of	the	window	when	the	boys	shied	over	that	roof	,
"	我	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	什么时候	这	男孩们	躲闪	超过	那	屋顶	,

“我当时正往窗外看，看到那几个男孩从屋顶上跳了过去。”

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] ['wʌznt] [ɒn] ['dʒuːəlri] [ðen] .

but	my	mind	wasn't	on	jewelry	then	.
但	我的	头脑	不是	在	珠宝	然后	.

但我当时并没有想到珠宝。

[ɔːl] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

All	I	thought	of	was	to	run	and	call	for	help	.
全部	我	想法	的	曾是	到	跑步	和	称呼	为了	帮助	.

我当时只想赶紧跑出去求救。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [həʊl]

"	Yes	,	and	it	was	her	screams	which	had	aroused	the	whole
"	是的	,	和	它	曾是	她	尖叫	哪个	有	被唤醒	这	所有的

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

“是的，正是她的尖叫声惊动了整个街区。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [maɪ][mæg][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

"	And	at	that	very	time	my	Mag	was	roaming	at	large	.
"	和	在	那	非常	时间	我的	磁力	曾是	漫游	在	大的	.

“而就在那时，我的 Mag 正在四处游荡。”

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [fel] ; [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)]

No	doubt	she	saw	the	watch	the	moment	it	fell	;	and	to	use	your
不	怀疑	她	锯	这	手表	这	片刻	它	跌倒	;	和	到	使用	你的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

毫无疑问，她看到手表掉落的那一刻；用你的话说，

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] .

Mr	.	Templeton	,	she	jumped	at	it	like	a	dolphin	at	a	silver	spoon	.
先生	.	坦普尔顿	,	她	跳了起来	在	它	喜欢	一个	海豚	在	一个	银	勺子	.

坦普尔顿先生，她像海豚扑向银勺子一样扑了上去。

" [ðə; ði] ['lændlɔːd] [lɑːft] .

"	The	landlord	laughed	.
"	这	房东	笑了	.

房东笑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	But	the	mystery	is	,	"	said	he	,	"	how	she	got	back	to	the	house	without	being
"	但	这	神秘	是	,	"	说	他	,	"	如何	她	得到	后退	到	这	房子	没有	存在

[siːn] .

seen	.
已见	.

“但谜团在于，”他说，“她是如何在不被人看见的情况下回到房子里的。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [spraɪ] . "

She	must	have	been	pretty	spry	.	"
她	必须	有	到过	漂亮的	轻快	.	"

她一定身手敏捷。

" [əʊ][mæg] , [mæg] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	O	Mag	,	Mag	,	to	think	I	never	once	thought	to	look	after	you	!	"	exclaimed
"	哦	磁力	,	磁力	,	到	思考	我	绝不	一次	想法	到	看	后	你	!	"	惊呼

['mɪsɪz] . ,

Mrs	.	McQuilken	,
太太	.	麦奎尔肯	,

“哦，玛格，玛格，我竟然从来没想过要照顾你！”麦奎尔肯太太惊呼道。

['pɛnɪtəntli] .

penitently	.
忏悔地	.

忏悔地。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ʃɔːt] , ['dʒɜːki]

The	bird	was	scolding	all	the	while	,	and	running	about	with	short	,	jerky
这	鸟	曾是	责骂	全部	这	尽管	,	和	跑步	关于	和	短的	,	肉干

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

那只鸟一边发出叫声，一边以短促、抽搐的动作四处乱窜。

['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

trying	her	best	to	get	out	of	the	room	;	but	the	door	was	closed	.
尝试	她	最好的	到	得到	出去	的	这	房间	;	但	这	门	曾是	关闭	.

她竭尽全力想逃出房间，但门关上了。

" ['prɪti] [θɪŋ] , " [sed] ['iːdɪθ] .
" Pretty thing , " said Edith .
" 漂亮的 事物 , " 说 伊迪丝 .

“真漂亮，”伊迪丝说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] ! "
" What a shame she should be a thief ! "
" 什么 一个 耻辱 她 应该 是 一个 贼 ! "

“真可惜她竟然是个小偷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] , [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['fɒndli] .
" She is pretty , now isn't she ? " returned her mistress , fondly .
" 她 是 漂亮的 , 现在 不是 她 ? " 返回 她 情妇 , 深情地 .

“她很漂亮，不是吗？”女主人宠溺地回答道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .
" My husband brought her from China .
" 我的 丈夫 带来 她 从 中国 .

“我丈夫从中国把她带回来的。”

[juː; jʊ] [doʊnt] ['ɒf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mægpaɪ] , [wɪð] [bluː] ['pluːmɪdʒ] , — ['kəʊbɔːlt] [bluː] . "
You don't often see a Chinese magpie , with blue plumage , — cobalt blue . "
你 不 经常 看 一个 中国人 鹊 , 和 蓝色的 羽毛 , — 钴 蓝色的 . "

你不常能看到羽毛呈蓝色的中国喜鹊——钴蓝色。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɒdəti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heɪl] .
" She's a perfect oddity , " said Mrs . Hale .
" 她是 一个 完美的 奇特 , " 说 太太 . 黑尔 .

“她真是个十足的怪人，”黑尔太太说。

" [siː] [ðəʊz] [tuː] ['sentə(r)] [teɪl] - ['feðər] , [səʊ] ['veri] [lɒŋ] , [bɑːd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [tɪpt]
" See those two centre tail - feathers , so very long , barred with black and tipped
" 看 那些 二 中心 尾巴 - 羽毛 , 所以 非常 长的 , 禁止 和 黑色的 和 倾斜
[wɪð] [waɪt] . "
with white . "
和 白色的 . "

“你看那两根中间的尾羽，又长又长，有黑色横纹，尖端是白色的。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [bɪl] [ænd; ənd] [red] [legz] .
" Yes , " said Mr . Dunlee , " and the red bill and red legs .
" 是的 , " 说 先生 . - , " 和 这 红色的 账单 和 红色的 腿 .

“是的，”邓利先生说，“还有红色的喙和红色的腿。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kriːtʃə(r)] , ['mɪsɪz] . . "
She's a brilliant creature , Mrs . McQuilken . "
她是 一个 杰出的 生物 , 太太 . 麦奎尔肯 . "

麦奎尔肯夫人真是个聪明绝顶的人。

" [wel] , [jʊl] [traɪ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
" Well , you'll try to forgive her , won't you , sir ?
" 出色地 , 你会 尝试 到 原谅 她 , 惯于 你 , 先生 ?

“嗯，您会试着原谅她的，对吧，先生？”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [haʊ] ;
I mean to bring her up as well as I know how ;
我 意思是 到 带来 她 向上 作为 出色地 作为 我 知道 如何 ;

我打算尽我所能把她抚养成人；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [kænt] [sens] [ðə; ði][ten]

but	what	are	you	going	to	do	with	a	girl	that	can't	sense	the	ten
但	什么	是	你	去	到	做	和	一个	女孩	那	不能	感觉	这	十

[kə'mændmənts] ? "

commandments	?	"
诫命	?	"

但你打算拿一个连十诫都不懂的女孩怎么办呢?

" [wɒt] [ɪn'diːd] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . - .

"	What	indeed	!	"	laughed	Mr	.	Dunlee	.
"	什么	的确	!	"	笑了	先生	.	-	.

“真是如此！”邓利先生笑道。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪt] - ['fɪŋgəd] .

"	You	see	she's	naturally	light	-	fingered	.
"	你	看	她是	自然	光	-	用手指	.

你看，她天生手脚不干净。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mæg] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	you	are	,	Mag	,	you	needn't	deny	it	.
是的	,	你	是	,	磁力	,	你	不必	否定	它	.

是的，你就是，玛格，你无需否认。

[ðəʊz] [red] [klɔːz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['pɪkəz] [ænd; ənd] ['stiːlə] .

Those	red	claws	of	yours	are	just	pickers	and	stealers	.
那些	红色的	爪子	的	你的	是	只是	采摘者	和	窃贼	.

你那双红色的爪子只会偷东西。

" [hɪə(r)] ['iːdɪθ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][mægz] [nest] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Here	Edith	called	attention	to	Mag's	nest	on	the	wall	,	and	they	all	admired	it	;
"	这里	伊迪丝	称为	注意力	到	杂志的	巢	在	这	墙	,	和	他们	全部	钦佩	它	;

“这时，伊迪丝指着墙上玛格的巢穴，大家都赞叹不已；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sed] [ðə; ði][kə'neəri] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][mæg][nɪə(r)][hɪm][æt; ət] [naɪt] ,

and	Mrs	.	McQuilken	said	the	canary	liked	to	have	Mag	near	him	at	night	,
和	太太	.	麦奎尔肯	说	这	金丝雀	喜欢	到	有	磁力	靠近	他	在	夜晚	,

麦奎尔肯太太说，这只金丝雀喜欢晚上有玛格在身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnsəm] .

he	was	apt	to	be	lonesome	.
他	曾是	易于	到	是	寂寞	.

他很容易感到孤独。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	wish	you'd	come	in	the	daytime	,	"	said	she	.
"	我	希望	你会	来	在	这	白天	,	"	说	她	.

“我希望你白天来，”她说。

" [kʌm] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] .

"	Come	any	and	all	of	you	,	and	hear	him	sing	.
"	来	任何	和	全部	的	你	,	和	听到	他	唱歌	.

“你们都过来，听他唱歌。”

[hiː; hi] [dʌz] [sɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] , [pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [θɪŋ] ; [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə]

He	does	sing	so	sweetly	,	poor	blind	thing	;	it's	as	good	as	a	sermon	to
他	做	唱歌	所以	甜蜜地	,	贫穷的	瞎的	事物	;	它是	作为	好的	作为	一个	讲道	到

[hɪə(r)][hɪm] .

hear	him	.
听到	他	.

可怜的盲人，他唱歌真好听；听他唱歌就像听布道一样。

" [ɒn] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ɑːnt] [vaɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kept]
" On leaving Mrs . McQuilken the children went to Aunt Vi's room and Jimmy kept
" 在 离开 太太 . 麦奎尔肯 这 孩子们 去 到 阿姨 vi 的 房间 和 吉米 保留
[rɪ'piːtɪŋ] ['dʒɔɪəsli] : —
repeating joyously : —
重复 欣喜地 : —

离开麦奎尔肯太太家后，孩子们去了薇姨妈的房间，吉米高兴地不停重复着：——

" [wɪv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] , [wɪv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] ! "
" We've found the watch , we've found the watch ! "
" 我们已经 成立 这 手表 , 我们已经 成立 这 手表 ! "

“我们找到手表了，我们找到手表了！”

" [jes] , " [sed] [ɑːnt] ['sɪksθ] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [rek] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Yes , " said Aunt Vi ; " but what a wreck it is !
" 是的 , " 说 阿姨 维 ; " 但 什么 一个 破坏 它 是 !

“是啊，”薇姨妈说，“可是它现在真是一片狼藉啊！”

[jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Your papa will have to spend a deal of money in repairing it . "
你的 爸爸 将要 有 到 花费 一个 交易 的 钱 在 维修 它 . "

你爸爸得花一大笔钱来修理它。

" [tuː] [bæd] ! " [sed] ['luːsi] , " [aɪ] - [spekt] - [twʊd] [kɒst] [hɪm] [tʃiːpə] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . "
" Too bad ! " said Lucy , " I ' spect ' twould cost him cheaper to buy a new one . "
" 也 坏的 ! " 说 露西 , " 我 - 光谱 - 特沃德 成本 他 更便宜 到 买 一个 新的 一 . "

“太可惜了！”露西说，“我觉得买个新的会更便宜。”

" - - [kɒst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] ['dʒɪmi] .
" ' Twouldn't cost him so much ; that's what you mean , " corrected Jimmy .
" - - 成本 他 所以 很多 ; 那就是 什么 你 意思是 , " 已更正 吉米 .

“不会让他损失那么多钱；你的意思就是这个吧？”吉米纠正道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . "
" But I'm going to pay for mending it anyway . "
" 但 我是 去 到 支付 为了 修补 它 反正 . "

“但我还是会付钱修理的。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - .
" How can you ? " asked Kyzie .
" 如何 能 你 ? " 问 - .

“你怎么能这样？”凯齐问道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][tɪn][bɒks] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" All you have is just your tin box with silver in it . "
" 全部 你 有 是 只是 你的 锡 盒子 和 银 在 它 . "

“你只有那个装着银子的铁盒子。”

" [wel] , [bʌt; bət][doʊnt][aɪ] [kiːp] ['hævɪŋ] ['prez(ə)nts] ?
" Well , but don't I keep having presents ?
" 出色地 , 但 不 我 保持 拥有 礼物 ?

“可是，我不是一直都有礼物吗？”

[ænd; ənd] [kænt] [aɪ][ɑːsk][fəʊks][tuː; tə] [stɒp] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tɒɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
And can't I ask folks to stop giving me toys and books and give me
和 不能 我 问 各位 到 停止 给予 我 玩具 和 图书 和 给 我
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

难道我不能要求大家不要再送我玩具和书，而是给我钱吗?

[ænd; ənd] [ðel] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [taɪm] . "

And	they'll	do	it	every	time	.	"
和	他们会	做	它	每一个	时间	.	"

他们每次都会这么做。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['begɪŋ] .

"	But	that	would	be	begging	.
"	但	那	会	是	乞讨	.

但那样做就等同于乞求了。

" ['dʒɪmiz] [feɪs] [fel] .

"	Jimmy's	face	fell	.
"	吉米的	脸	跌倒	.

吉米的脸色垮了下来。

[jes] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [laɪk] ['begɪŋ] .

Yes	,	on	the	whole	it	did	seem	like	begging	.
是的	,	在	这	所有的	它	做过	似乎	喜欢	乞讨	.

是的，总的来说，这看起来确实像是在乞求。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

He	had	not	thought	of	that	.
他	有	不是	想法	的	那	.

他之前没有想到这一点。

" [waɪ] [kænt] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [snəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

"	Why	can't	it	ever	snow	in	this	country	?
"	为什么	不能	它	曾经	雪	在	这	国家	?

为什么这个国家从来不下雪?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	exclaimed	suddenly	.
"	他	惊呼	突然	.

他突然惊呼道。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	I	could	shovel	it	.
"	然后	我	可以	铲	它	.

“然后我就可以铲雪了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [bɔɪz] [meɪk] ['mʌni] - [bæk] [iːst] -

That's	the	way	boys	make	money	'	back	East	'
那就是	这	方式	男孩们	制作	钱	-	后退	东方	-

这就是东部男孩们赚钱的方式。

" [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] , " [ɔː(r)] , [aɪ] [maɪt] [pɪk] ['beriz] — [ɪf] [ðeə(r)]

"	Then	after	a	pause	he	burst	forth	again	,	"	Or	,	I	might	pick	berries	—	if	there
"	然后	后	一个	暂停	他	爆裂	前进	再次	,	"	或者	,	我	可能	挑选	浆果	—	如果	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['beriz] ! "

were	any	berries	!	"
是	任何	浆果	!	"

“然后他停顿了一下，又突然说道：‘或者，我可以去摘浆果——如果有浆果的话！’”

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] ?

"	It's	not	so	very	easy	for	little	boys	to	earn	money	;	is	it	,	dear	?
"	它是	不是	所以	非常	简单的	为了	小的	男孩们	到	赚	钱	;	是	它	,	亲爱的	?

“小男孩挣钱并不容易，是吧，亲爱的？”

" [sed] [ɑːnt] ['sɪksθ] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['nefjuː] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

"	said	Aunt	Vi	,	putting	her	arm	around	her	young	nephew	and	drawing
"	说	阿姨	维	,	推杆	她	手臂	大约	她	年轻的	侄子	和	绘画

[hɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

him	toward	her	.
他	朝向	她	.

“薇姨说着，搂住她的小侄子，把他拉向自己。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðev] [dʌn] [rɒŋ] — [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [rɒŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ?

"	But	when	they've	done	wrong	—	you	still	think	you	did	wrong	,	don't	you	,	Jimmy	?
"	但	什么时候	他们有	完毕	错误的	—	你	仍然	思考	你	做过	错误的	,	不	你	,	吉米	?

"

"

"

“但是当他们做错事的时候——你仍然觉得自己做错了，对吧，吉米？”

" [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [dɪd] , " [brəʊk] [ɪn] ['luːsi] .

"	He	knows	he	did	,	"	broke	in	Lucy	.
"	他	知道	他	做过	,	"	打破	在	露西	.

“他知道他做了，”露西插嘴道。

" [maɪ] [pə'pɑː] [lent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɒtʃ] . "

"	My	papa	lent	me	the	watch	.	"
"	我的	爸爸	借出的	我	这	手表	.	"

“我爸爸把手表借给了我。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['dʒɪmi] .

"	She	wasn't	talking	to	you	,	"	remonstrated	Jimmy	.
"	她	不是	说	到	你	,	"	抗议	吉米	.

“她不是在跟你说话，”吉米责备道。

" [jes] , ['ɑːnti] , [aɪ] [dɪd] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] ['luːsi] ['nidnt] [twɪt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	auntie	,	I	did	wrong	;	but	Lucy	needn't	twit	me	of	it	!
"	是的	,	阿姨	,	我	做过	错误的	;	但	露西	不必	推特	我	的	它	!

“是的，阿姨，我做错了；但是露西没必要为此责怪我！”

[aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['eni] [mɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

I	won't	be	characteristic	any	more	as	long	as	I	live	.
我	惯于	是	特征	任何	更多的	作为	长的	作为	我	居住	.

我此生都不会再有个性了。

" [ɑːnt] ['sɪksθ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['lʌvɪŋli] .

"	Aunt	Vi	smiled	and	patted	his	head	lovingly	.
"	阿姨	维	微笑	和	轻拍	他的	头	深情地	.

“薇姨笑着，慈爱地拍了拍他的头。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

"	No	,	dear	,	I	think	you'll	be	more	thoughtful	in	future	.
"	不	,	亲爱的	,	我	思考	你会	是	更多的	周到	在	未来	.

“不，亲爱的，我想你以后会更加深思熟虑的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

But	now	let	us	try	to	think	what	can	be	done	to	pay	for	the	watch	.
但	现在	让	我们	尝试	到	思考	什么	能	是	完毕	到	支付	为了	这	手表	.

"

"

"

但现在让我们想想该如何支付这块手表的费用吧。

" [aɪl] [let] [hɪm] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .

"	I'll	let	him	have	some	of	the	money	I	get	for	teaching	.
"	患病的	让	他	有	一些	的	这	钱	我	得到	为了	教学	.

“我会分给他一些我教书挣的钱。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] , " [sed] - .

I	always	meant	to	,	"	said	Kyzie	.
我	总是	意思是	到	,	"	说	-	.

“我一直都想这么做，”凯齐说。

" ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ɑːnt] ['sɪksθ] ;

"	Very	kind	of	you	,	"	returned	Aunt	Vi	;
"	非常	种类	的	你	,	"	返回	阿姨	维	;

“你真是太好了，”薇姨回答道；

" [bʌt; bət][wiːl; wil][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [wiː; wi] , ['dʒɪmi] ?

"	but	we'll	not	take	it	if	we	can	help	it	,	will	we	,	Jimmy	?
"	但	出色地	不是	拿	它	如果	我们	能	帮助	它	,	将要	我们	,	吉米	?

“但如果可以的话，我们就不会接受它，对吧，吉米？”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn]

I've	been	thinking	it	over	for	some	days	,	children	;	and	a	little	plan
我已经	到过	思维	它	超过	为了	一些	天	,	孩子们	;	和	一个	小的	计划

[hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

has	occurred	to	me	.
有	发生	到	我	.

孩子们，我已经考虑了好几天了；我想到了一个小计划。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Would	you	like	to	know	what	it	is	?
会	你	喜欢	到	知道	什么	它	是	?

你想知道那是什么吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	They	all	looked	interested	.
"	他们	全部	看起来	感兴趣的	.

他们都显得很感兴趣。

[ɪf] [ɑːnt] ['sɪksθ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .

If	Aunt	Vi	had	a	plan	,	it	was	sure	to	be	worth	hearing	.
如果	阿姨	维	有	一个	计划	,	它	曾是	当然	到	是	值得	听力	.

如果薇姨有什么计划，那肯定值得一听。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : ['maɪtənt] [wiː; wi][get] [ʌp][sʌm; səm] [entə'teɪnmənts] , — [gʊd] [wʌnz] [ðæt] [wʊd]

"	It	is	this	:	mightn't	we	get	up	some	entertainments	,	—	good	ones	that	would
"	它	是	这	:	可能不会	我们	得到	向上	一些	娱乐	,	—	好的	一个	那	会

[biː; bi] [wɜːθ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

be	worth	paying	for	?	"
是	值得	付费	为了	?	"

“是这样的：我们能不能安排一些娱乐活动，一些值得付费的优质娱乐活动？”

" [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ?

"	And	sell	the	tickets	?
"	和	卖	这	门票	?

“然后卖票？”

[əʊ] , ['ɑːnti] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

Oh	,	auntie	,	that's	just	the	thing	!
哦	,	阿姨	,	那就是	只是	这	事物	!

哦，阿姨，正是我们需要的!

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !

That's	capital	!
那就是	首都	!

那可是大笔资金!

" [kraɪd] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] - .
" cried Edith and Kyzie .
" 哭 伊迪丝 和 - .

“伊迪丝和凯齐哭了起来。”

" [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] . "
" You'd do it beautifully . "
" 你会 做 它 非常漂亮 . "

“你会做得非常出色。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [g'ɜːlz] .
" I'm not so sure of that , girls .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , 女孩们 .

“我对此不太确定，姑娘们。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['raɪtɪŋ] ; [ðæt] [ɪz]
But we might join together and act a little play that I've been writing ; that is
但 我们 可能 加入 一起 和 行为 一个 小的 玩 那 我已经 到过 写作 ; 那 是
,
,
,

但我们或许可以一起排演我一直在写的一出小剧；也就是说，

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ] .
we might try .
我们 可能 尝试 .

我们可以试试。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['dʒɪmi] ?
What have you to say , Jimmy ?
什么 有 你 到 说 , 吉米 ?

吉米，你有什么要说的吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] ? "
Could you help ? "
可以 你 帮助 ? "

您能帮忙吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [kænt] [spiːk] ['piːsɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz]
I can't speak pieces worth a cent , " replied the boy , writhing and shuffling his
我 不能 说话 件 值得 一个 中心 , " 回复 这 男生 , 扭动 和 洗牌 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“我一句像样的话都说不出来，”男孩一边扭动着身子，一边挪动着双脚回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)
第5/6页

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [hiː; hi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .
" he said , brightening .
" 他 说 , 提亮 .

“他说道，语气中带着一丝欣慰。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [neɪlz] ['drɪvn] ?
" Don't you want some nails driven ?
" 不 你 想 一些 指甲 驱动 ?

“难道你不想钉几颗钉子吗？”

[aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [fɜːst] [reɪt] .
I can do that first rate .
我 能 做 那 第一的 速度 .

我可以做得非常好。

" [ɑːnt] ['sɪksθ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [neɪlz] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['steɪdʒɪŋ] ,
" Aunt Vi laughed and said nails might be needed in putting up a staging ,
" 阿姨 维 笑了 和 说 指甲 可能 是 需要 在 推杆 向上 一个 舞台 ,

薇姨笑着说，搭建舞台可能需要用到钉子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and she was sure that he could use a hammer better than she could .
和 她 曾是 当然 那 他 可以 使用 一个 锤 更好的 比 她 可以 .

她确信他比她更擅长使用锤子。

['dʒɪmi] - [bɔɪ] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [pɑːm] [wɪð]
Jimmy - boy , much gratified , struck an attitude , and pounding his left palm with
吉米 - 男生 , 很多 满意 , 击 一个 态度 , 和 猛击 他的 左边 棕榈 和
[hɪz; ɪz] [θʌm] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [raɪm] : —
his thumb , repeated the rhyme : —
他的 拇指 , 重复 这 韵 : —

吉米小子非常高兴，摆出一副得意洋洋的样子，用左手拇指敲着掌心，重复着这首童谣：

" [draɪv] [ðə; ði] [neɪl] [streɪt] , [bɔɪz] ,
" Drive the nail straight , boys ,
" 驾驶 这 指甲 直的 , 男孩们 ,

“伙计们，把钉子钉直。”

[hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ;
Hit it on the head ;
打 它 在 这 头 ;

击中头部；

[wɜːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maɪt] , [bɔɪz] ,
Work with your might , boys ,
工作 和 你的 可能 , 男孩们 ,

孩子们，使出全力去干吧！

[eə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [fled] . "
Ere the day has fled . "
埃雷 这 天 有 逃亡 . "

趁着白昼还未逝去。

" [ðeə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] , [ai] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] !

"	There	,	he	can	speak	,	I	knew	he	could	speak	!
"	那里	,	他	能	说话	,	我	知道	他	可以	说话	!

“他能说话了，我就知道他能说话！”

" [kraɪd] ['luːsi] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	cried	Lucy	,	in	admiration	.
"	哭	露西	,	在	钦佩	.

“露西惊叹道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] [miːt] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

It	was	settled	that	they	were	all	to	meet	Wednesday	morning	,	and	their
它	曾是	定居	那	他们	是	全部	到	见面	周三	早晨	,	和	他们的

['mʌðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

mother	with	them	,
母亲	和	他们	,

他们决定周三上午见面，他们的母亲也要一起去。

[tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

to	talk	over	the	matter	.
到	讲话	超过	这	事情	.

商量一下这件事。

" [ðæts] [greɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	That's	great	,	"	said	Jimmy	.
"	那就是	伟大的	,	"	说	吉米	.

“太好了，”吉米说。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [braɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	watch	was	found	and	the	world	looked	bright	once	more	.
这	手表	曾是	成立	和	这	世界	看起来	明亮的	一次	更多的	.

手表找到了，世界又恢复了光明。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] ;

True	,	he	was	deeply	in	debt	;
真的	,	他	曾是	深	在	债务	;

没错，他当时负债累累；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][græend]['helpə(r)][æz; əz] [ɑːnt] ['sɪksθ][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [det] [wʊd] ['veri]

but	with	such	a	grand	helper	as	Aunt	Vi	he	was	sure	the	debt	would	very
但	和	这样的	一个	盛大	帮手	作为	阿姨	维	他	曾是	当然	这	债务	会	非常

[suːn] [biː; bi] [peɪd] .

soon	be	paid	.
很快	是	有薪酬的	.

但有了薇姨这样一位得力的帮手，他确信这笔债务很快就能还清。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n]

BEGGING	PARDON
乞讨	赦免

恳求宽恕

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪmi] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] , " ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went]

Next	morning	Jimmy	walked	to	school	with	"	the	little	two	,	"	whistling	as	he	went
下一个	早晨	吉米	步行	到	学校	和	"	这	小的	二	,	"	吹口哨	作为	他	去

.

:

.

第二天早上，吉米带着“那两个小家伙”一起去上学，一边走一边吹着口哨。

['luːsi] [hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] " [kjuː] , " [ænd; ənd]

Lucy	had	tortured	her	hair	into	a	"	cue	,	"	and
露西	有	受折磨	她	头发	进入	一个	"	提示	,	"	和

露西把头发弄成了一个"发型"，

" [ðə; ði] ['hæpi] [wɪnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪd] ,

"	The	happy	wind	upon	her	played	,
"	这	快乐的	风	之上	她	玩	,

"一阵欢快的风吹拂着她，

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋlət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪd] . "

Blowing	the	ringlet	from	the	braid	.	"
吹	这	环状物	从	这	编织	.	"

吹掉辫子上的卷发。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] - [ˌiː es 'tiː] , ['flaɪɪŋ] - [ˌiː es 'tiː][heə(r)] , " [skəʊldid][ʃiː; ʃi] .

"	I've	got	the	snarling	-	est	,	flying	-	est	hair	,	"	scolded	she	.
"	我已经	得到	这	咆哮	-	est	,	飞行	-	est	头发	,	"	责骂	她	.

"我的头发又蓬乱又乱飞，"她责备道。

" [ai] - [breɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ; [səʊ][ðeə(r)] ! "

"	I	never'll	braid	it	again	as	long	as	I	live	;	so	there	!	"
"	我	-	编织	它	再次	作为	长的	作为	我	居住	;	所以	那里	!	"

"我这辈子再也不会编辫子了，就这么定了！"

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	Good	!	"	cried	Jimmy	.
"	好的	!	"	哭	吉米	.

"好！"吉米喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lʊkt] [laɪk]['fjʊəri]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] .

"	It	has	looked	like	fury	ever	since	we	came	up	here	.
"	它	有	看起来	喜欢	愤怒	曾经	自从	我们	来了	向上	这里	.

"自从我们来到这里，它看起来就充满了愤怒。"

" [hɪə(r)] [neɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Here	Nate	overtook	the	children	.
"	这里	内特	超越	这	孩子们	.

"在这里，内特追上了孩子们。"

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] ['səʊʃ(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [wɒnt]

He	had	not	been	very	social	since	the	accident	,	but	seemed	now	to	want
他	有	不是	到过	非常	社会的	自从	这	事故	,	但	似乎	现在	到	想

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

自事故发生以来，他一直不太爱与人交往，但现在似乎想和人说话了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒɪmi] ?

"	How	do	you	do	,	Jimmy	?
"	如何	做	你	做	,	吉米	?

你好，吉米?

" [hiː; hi] [sed] : [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [rɪ'spɒndɪd] , " [haʊ] [-] [duː; də] [jɔː'self] ?

"	he	said	:	and	Jimmy	responded	,	"	How	d'ye	do	yourself	?
"	他	说	:	和	吉米	回应	,	"	如何	染料	做	你自己	?

他说："吉米回答说：'你好吗？'

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ræn][ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
" The little girls ran on in advance , and Jimmy would have joined them , but
" 这 小的 女孩们 跑 在 在 进步 , 和 吉米 会 有 加入 他们 , 但
[neɪt] [sed] : — -
Nate said : — -
内特 说 : — -

小女孩们先跑了出去，吉米本来也想加入她们，但内特说：——

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌri] ?
What's your hurry ?
是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

" ['dʒɪmi] [tɜːnd] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [neɪt] [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] -
" Jimmy turned then and saw that Nate was scowling and twisting his watch -
" 吉米 转向 然后 和 锯 那 内特 曾是 皱眉 和 扭曲 他的 手表 -
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

“吉米转过身，看到内特正皱着眉头，摆弄着他的表链。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [pə'pɑː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
" I've got something to say to you — I mean papa wants me to say something
" 我已经 得到 某物 到 说 到 你 — 我 意思是 爸爸 想要 我 到 说 某物
. "
: "
. "

“我有话要对你说——我是说，爸爸想让我说句话。”

" [əʊ] [həʊ] ! "
" Oh ho ! "
" 哦 何 ! "

“哦吼！”

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][pə'pɑː] [sez] [aɪ][mʌst; məst] .
" I don't see any need of it , but papa says I must .
" 我 不 看 任何 需要 的 它 , 但 爸爸 说道 我 必须 .

“我觉得没必要，但是爸爸说我必须这么做。”

" ['dʒɪmi] ['weɪtɪd] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Jimmy waited , curious to hear what was coming .
" 吉米 等待 , 好奇的 到 听到 什么 曾是 未来 .

吉米等着，很好奇接下来会发生什么。

" [pə'pɑː] [sez] [aɪ] ['dʒɔli] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
" Papa says I jollied you the other day . "
" 爸爸 说道 我 高兴的 你 这 其他 天 . "

“爸爸说我前几天把你逗乐了。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , [fuːld] [juː; jʊ] . "
" Why , fooled you . "
" 为什么 , 被骗了 你 . "

“怎么，骗到你了。”

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , [neɪt] ['pɒlәd; 'pɒlɑːd] , [ænd; ənd] - [twɒz] ['ɔːf(ə)l] [miːn] . "
" So you did , Nate Pollard , and ' twas awful mean . "
" 所以 你 做过 , 内特 波拉德 , 和 - 那是 可怕 意思是 . "

“没错，内特·波拉德，你这么做太卑鄙了。”

" - [dʒeɪmz][es] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? - "
" ' James S . Dunlee , will you forgive me ? ' "
" - 詹姆斯 S . - , 将要 你 原谅 我 ? - "

“詹姆斯·S·邓利，你能原谅我吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aɪðə(r)] .
" It wasn't either .
" 它 不是 任何一个 .

“都不是。”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðæt] [rɪdʒ] - [pəʊl] ?
What made you climb that ridge - pole ?
什么 制成 你 爬 那 岭 - 极 ?

是什么让你爬上了那根屋脊杆?

[juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd] .
You needn't have done it just because I did .
你 不必 有 完毕 它 只是 因为 我 做过 .

你没必要因为我做了就去做。

[bʌt; bət][pə'pɑː] [sez] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] — [tuː; tə] — [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . "
But papa says I've got to — to — ask your pardon . "
但 爸爸 说道 我已经 得到 到 — 到 — 问 你的 赦免 . "

但爸爸说我得——得——请求你的原谅。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] !
I should think you'd better !
我 应该 思考 你会 更好的 !

我觉得你最好这么做!

[tɔː(r)][maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Tore my clothes to pieces .
撕裂 我的 衣服 到 件 .

我把衣服撕成了碎片。

[smæʃt] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] . "
Smashed a gold watch . "
粉碎 一个 金子 手表 . "

砸碎了一块金表。

" [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [wɒtʃ] .
" You hadn't any business taking that watch .
" 你 之前没有 任何 商业 采取 那 手表 .

你根本不应该拿走那块手表。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] - , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ? "
" Look here , Jimmy Dunlee , why don't you speak ? "
" 看 这里 , 吉米 - , 为什么 不 你 说话 ? "

“吉米·邓利，你为什么不说话？”

" ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	**Haven't**	**anything**	**to**	**say**	**.**	**"**
"	还没有	任何事物	到	说	.	"

“没什么要说的。”

" [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] , - [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] - ? "

"	**Can't**	**you**	**say**	**,**	**'**	**I**	**forgive**	**you**	**'**	**?**	**"**
"	不能	你	说	,	-	我	原谅	你	-	?	"

你难道不能说“我原谅你”吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kænt] .

"	**Of**	**course**	**I**	**can't**	**.**
"	的	课程	我	不能	.

我当然不能。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] . "

You	**never**	**asked**	**me**	**.**	**"**
你	绝不	问	我	.	"

你从来没问过我。

" [wel] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [naʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**ask**	**you**	**now**	**.**
"	出色地	,	我	问	你	现在	.

“那么，我现在就问你。”

[dʒeɪmz][es] . - , [wɪl] — [juː; jʊ] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

James	**S**	**.**	**Dunlee**	**,**	**will**	**—**	**you**	**—**	**forgive**	**me**	**?**	**"**
詹姆斯	S	.	-	,	将要	—	你	—	原谅	我	?	"

詹姆斯·S·邓利，你愿意原谅我吗?

" [hm] !

"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

“嗯!

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]

I	**suppose**	**I'll**	**have**	**to**	**,**	**"**	**replied**	**Jimmy**	**,**	**firing**	**a**	**pebble**	**at**	**nothing**	**in**	**particular**
我	认为	患病的	有	到	,	"	回复	吉米	,	射击	一个	卵石	在	没有什么	在	特别的

.

:
.

“我想我得这么做,”吉米回答道，一边漫不经心地朝空气扔了一颗石子。

" [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] .

"	**I**	**forgive**	**you**	**all**	**right**	**because**	**we've**	**found**	**the**	**watch**	**.**
"	我	原谅	你	全部	正确的	因为	我们已经	成立	这	手表	.

“我原谅你们了，因为我们找到了手表。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌwʊdnt] !

If	**we**	**hadn't**	**found**	**it**	**,**	**I**	**wouldn't**	**!**
如果	我们	之前没有	成立	它	,	我	不会	!

如果我们没找到它，我就不会!

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] - ['dʒɒli] - [ˌem 'iː] [ə'gen] , [neɪt] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] , [ɔː(r)] [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

But	**don't**	**you**	**'**	**jolly**	**'**	**me**	**again**	**,**	**Nate**	**Pollard**	**,**	**or**	**you'll**	**catch**	**it**	**!**
但	不	你	-	快乐的	-	我	再次	,	内特	波拉德	,	或者	你会	抓住	它	!

内特·波拉德，你可别再跟我开玩笑，否则你会染上这种病的!

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] ['veri] [fə'gɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [neɪts] [rɪ'mɑːk] ['saʊndɪd] ['veri]
" This did not sound very forgiving ; but neither had Nate's remark sounded very
" 这 做过 不是 声音 非常 宽恕 ; 但 两者都不 有 内特的 评论 听起来 非常
['penɪtənt] .
penitent .
忏悔者 .

“这听起来并不宽容；但内特的言论听起来也并不忏悔。”

[neɪt] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
Nate smiled good - naturedly and seemed satisfied .
内特 微笑 好的 - 自然地 和 似乎 使满意 .

内特露出了和蔼的笑容，看起来很满意。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
The fact was , he and Jimmy were both of them trying , after the
这 事实 曾是 , 他 和 吉米 是 两个都 的 他们 尝试 , 后 这
['mænə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
manner of boys ,
方式 的 男孩们 ,

事实上，他和吉米都像男孩子一样在努力尝试。

[tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] .
to hide their real feelings .
到 隐藏 他们的 真实的 情怀 .

为了掩饰自己的真实感受。

[neɪt] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] , [ænd; ənd]
Nate knew that his conduct had been very shabby and contemptible , and
内特 知道 那 他的 执行 有 到过 非常 破旧 和 可鄙 , 和
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
he was ashamed of it ,
他 曾是 羞愧 的 它 ,

内特知道自己的行为非常卑鄙无耻，他为此感到羞愧。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
but did not like to say so .
但 做过 不是 喜欢 到 说 所以 .

但他不愿意承认这一点。

['dʒɪmi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm]
Jimmy , for his part , was glad to make up , but did not wish to seem
吉米 , 为了 他的 部分 , 曾是 高兴的 到 制作 向上 , 但 做过 不是 希望 到 似乎
[tuː] [glæd] .
too glad .
也 高兴的 .

吉米本人很高兴和好，但他不想表现得太高兴。

[ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
Then they each tried to think of something else to say .
然后 他们 每个 尝试 到 思考 的 某物 别的 到 说 .

然后他们各自努力想出其他要说的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['kwɒrəl]
They were fully agreed that they had talked long enough about their foolish quarrel
他们 是 完全 同意 那 他们 有 谈话 长的 足够的 关于 他们的 愚蠢 争吵
[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'luːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and would never allude to it again .
和 会 绝不 暗示 到 它 再次 .

他们一致认为，关于他们那场愚蠢的争吵，他们已经谈得够多了，以后再也不会提起这件事了。

" [glæd] [ðæt] [wɒtʃ] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] [neɪt] .

"	Glad	that	watch	has	come	,	"	said	Nate	.
"	高兴的	那	手表	有	来	,	"	说	内特	.

“很高兴手表到了，”内特说。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	So	am	I	.	It	has	come	,	but	it	won't	go	,	"	said	Jimmy	.
"	所以	是	我	.	它	有	来	,	但	它	惯于	去	,	"	说	吉米	.

“我也是。它来了，但它不会走了。”吉米说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] .

And	they	laughed	as	if	this	were	a	great	joke	.
和	他们	笑了	作为	如果	这	是	一个	伟大的	开玩笑	.

他们哈哈大笑，仿佛这是一个天大的笑话。

[nekst] ['dʒɪmi] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ænd; ənd] [neɪt] [ɑːskt] : " [wɒt] ['kɜːn(ə)l] ?

Next	Jimmy	inquired	about	"	the	colonel	,	"	and	Nate	asked	:	"	What	colonel	?
下一个	吉米	询问	关于	"	这	上校	,	"	和	内特	问	:	"	什么	上校	?

接下来，吉米询问“上校”的情况，内特问道：“什么上校？”

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Oh	,	you	mean	the	mining	engineer	.
哦	,	你	意思是	这	矿业	工程师	.

哦，你是说采矿工程师。

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][nekst] [wiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] .

He'll	be	here	next	week	with	his	men	.
地狱	是	这里	下一个	星期	和	他的	男人	.

他下周会带着他的人来这里。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['frendli] [ðæt] ['dʒɪmi] [ɑːskt] [neɪt] [tuː; tə][gəʊ]

"	By	this	time	the	boys	were	feeling	so	friendly	that	Jimmy	asked	Nate	to	go
"	经过	这	时间	这	男孩们	是	感觉	所以	友好的	那	吉米	问	内特	到	去

[wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['wʊmənz] [pets] [ænd; ənd][hɪə(r)]

with	him	before	school	next	morning	to	see	the	knitting	-	woman's	pets	and	hear
和	他	前	学校	下一个	早晨	到	看	这	针织	-	女性的	宠物	和	听到

[ðə; ði][blaɪnd][kə'neəri] [sɪŋ] .

the	blind	canary	sing	.
这	瞎的	金丝雀	唱歌	.

“这时，男孩们之间的友谊非常深厚，吉米邀请内特第二天早上上学前和他一起去看织毛衣女人的宠物，并听听那只失明的金丝雀唱歌。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['mægpaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ? " [rɪ'tɜːnd] [neɪt] .

"	Do	you	suppose	the	magpie	will	be	there	?	"	returned	Nate	.
"	做	你	认为	这	鹊	将要	是	那里	?	"	返回	内特	.

“你觉得喜鹊会在那里吗？”内特问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nek] . "

"	I	want	to	catch	her	some	time	and	wring	her	old	neck	.	"
"	我	想	到	抓住	她	一些	时间	和	拧	她	老的	脖子	.	"

“我真想找个时间抓住她，扭断她的脖子。”

" [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Wish	you	would	,	"	said	Jimmy	.
"	希望	你	会	,	"	说	吉米	.

“但愿如此，”吉米说。

" [hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .

"	Hello	,	there's	Chicken	Little	crying	again	.
"	你好	,	有	鸡	小的	哭泣	再次	.

“你好，小鸡快哭了。”

[hiːz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['edəʊ] .

He's	more	of	a	baby	than	our	Eddo	.
他是	更多的	的	一个	婴儿	比	我们的	埃多	.

他比我们的埃多更像个孩子。

" ['henri] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deɪv] [bleɪk] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

"	Henry	was	crying	now	because	Dave	Blake	had	called	him	a	coward	.
"	亨利	曾是	哭泣	现在	因为	戴夫	布莱克	有	称为	他	一个	懦夫	.

“亨利现在哭了，因为戴夫·布莱克骂他是懦夫。”

[səʊ] ['veri] , ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] !

So	very	,	very	unjust	!
所以	非常	,	非常	不公正	!

太不公平了！

[hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃekt] ['eɪprən][ænd; ənd]

He	stood	near	the	schoolhouse	door	,	wiping	his	eyes	on	his	checked	apron	and
他	站立	靠近	这	校舍	门	,	擦拭	他的	眼睛	在	他的	已检查	围裙	和

['seɪɪŋ] : —

saying	:	—
说	:	—

他站在校舍门口，用格子围裙擦了擦眼睛，说道：

" [aɪl] [gəʊ] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [deɪv] [bleɪk] ! "

"	I'll	go	tell	the	teacher	,	Dave	Blake	!	"
"	患病的	去	告诉	这	老师	,	戴夫	布莱克	!	"

“我要去告诉老师，戴夫·布莱克！”

" [wel] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] .

"	Well	,	go	along	and	tell	her	then	.
"	出色地	,	去	沿着	和	告诉	她	然后	.

“那你就去告诉她吧。”

[faɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

Fie	,	for	shame	!
菲	,	为了	耻辱	!

呸，真丢人！

" ['henri] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['petɪd] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

"	Henry	,	a	feeble	,	petted	child	,	was	always	falling	into	trouble	and	always
"	亨利	,	一个	微弱	,	被宠爱	孩子	,	曾是	总是	坠落	进入	麻烦	和	总是

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

threatening	to	tell	the	teacher	.
威胁	到	告诉	这	老师	.

“亨利是个体弱多病、备受宠爱的孩子，他总是惹麻烦，总是威胁要告诉老师。”

- [kən'sɪdəd] [hɪm] ['veri] ['taɪəsəm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Kyzie	considered	him	very	tiresome	;	but	to	-	day	when	he	came	to	her
-	经过考虑的	他	非常	令人厌烦	;	但	到	-	天	什么时候	他	来了	到	她

[wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

with	his	tale	of	woe	,
和	他的	故事	的	悲哀	,

凯齐觉得他很烦人；但今天当他带着他的悲惨遭遇来找她时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

she	listened	patiently	,	because	she	had	done	him	a	wrong	and	wished	to
她	听着	耐心	,	因为	她	有	完毕	他	一个	错误的	和	希望	到

[ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

atone	for	it	.
赎罪	为了	它	.

她耐心地听着，因为她曾做错了事，想要弥补。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] " [sə'spektɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm] !

She	had	"	really	and	truly	"	suspected	this	simple	child	of	a	crime	!
她	有	"	真的	和	真的	"	怀疑	这	简单的	孩子	的	一个	犯罪	!

她"真的"怀疑这个单纯的孩子犯了罪!

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ; ['naɪðə(r)] [wʊd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

He	would	not	take	so	much	as	a	pin	without	leave	;	neither	would	Joseph
他	会	不是	拿	所以	很多	作为	一个	别针	没有	离开	;	两者都不	会	约瑟夫

[rɔːlf] .

Rolfe	.
罗尔夫	.

未经允许，他连别针都不会拿走；约瑟夫·罗尔夫也是如此。

[jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzɪŋ] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ]

Yet	in	her	heart	she	had	been	accusing	these	innocent	children	of	stealing
然而	在	她	心	她	有	到过	指控	这些	清白的	孩子们	的	偷窃

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɒtʃ] !

her	father's	watch	!
她	父亲的	手表	!

然而，在她内心深处，她却指责这些无辜的孩子偷了她父亲的手表!

" ['mɪzrəbl] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] - .

"	Miserable	me	!	"	thought	Kyzie	.
"	悲惨的	我	!	"	想法	-	.

"我真是太惨了！"凯齐心想。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	I	must	be	very	good	to	both	of	them	now	,	to	make	up	for	my
"	我	必须	是	非常	好的	到	两个都	的	他们	现在	,	到	制作	向上	为了	我的

['dredf(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] !

dreadful	injustice	!
可怕	不公正	!

"我现在必须好好对待他们两个，以弥补我犯下的可怕的错误！"

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][dʒəʊ][ænd; ənd] ['swiːtli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l]

"	She	went	to	Joe	and	sweetly	offered	to	lend	him	her	knife	to	whittle
"	她	去	到	乔	和	甜蜜地	提供	到	借	他	她	刀	到	惠特尔

[hɪz; ɪz] [liːd] ['pens(ə)l] .

his	lead	pencil	.
他的	带领	铅笔	.

她走到乔面前，温柔地提出借给他自己的刀，让他削铅笔。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

He	looked	surprised	.
他	看起来	惊讶	.

他看起来很惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [rɒŋd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

He	did	not	know	she	had	ever	wronged	him	in	her	heart	.
他	做过	不是	知道	她	有	曾经	冤枉	他	在	她	心	.

他并不知道她内心深处曾对他怀有怨恨。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] ['hɛnriz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

She	wiped	Henry's	eyes	on	her	own	pocket	handkerchief	.
她	擦拭	亨利的	眼睛	在	她	自己的	口袋	手帕	.

她用自己的口袋手帕擦了擦亨利的眼睛。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kraɪ] - ['beɪbi] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	Poor	little	cry	-	baby	!	"	thought	she	.
"	贫穷的	小的	哭	-	婴儿	!	"	想法	她	.

"可怜的小爱哭鬼！"她心想。

" [ai][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hɪm] ,

"	I	told	my	mother	I	would	try	to	make	a	man	of	him	,
"	我	讲述	我的	母亲	我	会	尝试	到	制作	一个	男人	的	他	,

我告诉母亲，我会努力把他培养成一个男子汉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	now	I	mean	to	begin	.
和	现在	我	意思是	到	开始	.

现在我要开始了。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	She	walked	part	of	the	way	home	with	him	that	afternoon	.
"	她	步行	部分	的	这	方式	家	和	他	那	下午	.

那天下午，她陪他走了一段回家的路。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

He	considered	it	a	great	honor	.
他	经过考虑的	它	一个	伟大的	荣誉	.

他认为这是莫大的荣幸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

She	looked	like	a	little	girl	,
她	看起来	喜欢	一个	小的	女孩	,

她看起来像个小女孩，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [grəʊn] - [ʌp] [ænd; ənd]

but	her	wish	to	help	the	child	made	her	feel	quite	grown	-	up	and
但	她	希望	到	帮助	这	孩子	制成	她	感觉	相当	生长	-	向上	和

['veri] [waɪz] .

very	wise	.
非常	明智的	.

但她想要帮助孩子的愿望让她觉得自己很成熟，很有智慧。

" ['henri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kraɪɪŋ] .

"	Henry	,	"	said	she	,	"	how	nice	you	look	when	you	are	not	crying	.
"	亨利	,	"	说	她	,	"	如何	好的	你	看	什么时候	你	是	不是	哭泣	.

“亨利，”她说，“你不哭的时候看起来真好看。”

[waɪ] , [naʊ] [jʊr; jər] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] !

Why	,	now	you're	smiling	,	and	you	look	like	a	darling	!
为什么	,	现在	你是	微笑	,	和	你	看	喜欢	一个	亲爱的	!

瞧，你现在笑了，看起来真可爱！

" [hiː; hi] [lɑːft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ðeə(r)] ! [lɑːf] [ə'gen] .

"	There	!	laugh	again	.
"	那里	!	笑	再次	.

“好了！再笑一次。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['henri] .

I	want	to	tell	you	something	,	Henry	.
我	想	到	告诉	你	某物	,	亨利	.

亨利，我想告诉你一件事。

[jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [kraɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ; [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You'd	be	a	great	deal	happier	if	you	didn't	cry	so	much	;	do	you	know	it	?	"
你会	是	一个	伟大的	交易	更快乐	如果	你	没有	哭	所以	很多	;	做	你	知道	它	?	"

如果你少哭一些，你会快乐得多，你知道吗?

" [wel] , [mɪs] - , " — - [laɪkt] [ɪk'striːmli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [mɪs] - , — " [wel] ,
" Well , Miss Dunlee , " — Kyzie liked extremely to be called Miss Dunlee , — " well ,
" 出色地 , 错过 - , " — - 喜欢 极其 到 是 称为 错过 - , — " 出色地 ,
[mɪs] - , [juː; jʊ] [siː] ,
Miss Dunlee , you see ,
错过 - , 你 看 ,

“嗯，邓利小姐，”——凯齐非常喜欢别人叫她邓利小姐——“嗯，邓利小姐，你看，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kiːp] [ə; eɪ] - [pleig] [ˌem 'iː] .
the boys keep a - plaguing me .
这 男孩们 保持 一个 - 困扰 我 .

这些男孩老是骚扰我。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pleɪg] [ˌem 'iː][ai][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] . "
And when they plague me I have to cry . "
和 什么时候 他们 瘟疫 我 我 有 到 哭 . "

当它们困扰我时，我忍不住要哭。

" [əʊ] , [faɪ] , [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , fie , don't you do it !
" 哦 , 菲 , 不 你 做 它 !

“哦，呸，你可别这么做！”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][aɪ'd] [lɑːf] ,
If I were a little black - eyed boy about your age I'd laugh ,
如果 我 是 一个 小的 黑色的 - 眼睛 男生 关于 你的 年龄 ID 笑 ,

如果我是个和你差不多大的黑眼圈小男孩，我会笑的。

[ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɔɪz] : - [juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][dʒʌst][kænt]
and I'd say to those boys : ' You needn't try to plague me ; you just can't
和 ID 说 到 那些 男孩们 : - 你 不必 尝试 到 瘟疫 我 ; 你 只是 不能
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

我会对那些男孩说：“你们不必来烦我；你们根本做不到。”

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][traɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)] [aɪl] [lɑːf] . -
The more you try , the more I'll laugh . '
这 更多的 你 尝试 , 这 更多的 患病的 笑 . -

你越是努力，我就越要笑。

" ['hɛnriz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Henry's eyes opened wide in surprise , and he laughed before he knew it .
" 亨利的 眼睛 打开 宽的 在 惊喜 , 和 他 笑了 前 他 知道 它 .

亨利惊讶地睁大了眼睛，然后他自己都没意识到就笑了起来。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] , ['henri] .
that's the way , Henry .
那就是 这 方式 , 亨利 .

就是这样，亨利。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ðel] [stɒp] [raɪt] [ɒf] .
If you do that they'll stop right off .
如果 你 做 那 他们会 停止 正确的 离开 .

如果你那样做，他们就会立刻停止。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][fʌn][ɪn] [pleig] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔɪ] [ðæt] [lɑːfs] .

There's	no	fun	in	plaguing	a	little	boy	that	laughs	.
有	不	乐趣	在	困扰	一个	小的	男生	那	笑声	.

捉弄一个爱笑的小男孩一点也不好玩。

" ['henri] [lɑːft] [ə'gen][ænd; ənd] [θruː] [bæk][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Henry	laughed	again	and	threw	back	his	shoulders	.
"	亨利	笑了	再次	和	扔	后退	他的	肩膀	.

亨利又笑了，耸了耸肩。

[waɪ] , [ðɪs][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

Why	,	this	was	something	new	.
为什么	,	这	曾是	某物	新的	.

这可是新鲜事儿。

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] .

This	wasn't	the	way	his	mamma	talked	to	him	.
这	不是	这	方式	他的	妈妈	谈话	到	他	.

他妈妈以前不是这样跟他说话的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] , " ['mɑːməz] [bɔɪ] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi] [pleɪgd] . "

She	always	said	,	"	Mamma's	boy	is	sick	and	mustn't	be	plagued	.	"
她	总是	说	,	"	妈妈的	男生	是	生病的	和	不得	是	饱受困扰	.	"

她总是说："妈宝男生病了，不能再让他受苦了。"

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	Another	thing	,	"	went	on	the	little	girl	,
"	其他	事物	,	"	去	在	这	小的	女孩	,

"还有一件事，"小女孩继续说道。

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ; " [wɒt'evə(r)] [els]

pleased	to	see	that	her	words	had	had	some	effect	;	"	whatever	else
高兴	到	看	那	她	字	有	有	一些	影响	;	"	任何	别的

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] ,

you	may	do	,
你	可能	做	,

很高兴看到她的话起到了一定的作用；"无论你还能做什么，

['henri] , [doʊnt] - [rʌn] [ænd; ənd] [tel] , - [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['evə(r)] [krept] [ə'lɒŋ]

Henry	,	don't	'	run	and	tell	,	'	Do	you	suppose	George	Washington	ever	crept	along
亨利	,	不	-	跑步	和	告诉	,	-	做	你	认为	乔治	华盛顿	曾经	悄悄地爬	沿着

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ,

to	his	teacher	,
到	他的	老师	,

亨利，别到处告密。你觉得乔治·华盛顿会偷偷摸摸地去找他的老师吗?

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [sliːv] , [ænd; ənd] [sed] - [mɪs] - — [ɑː] ,

rubbing	his	eyes	this	way	on	his	jacket	sleeve	,	and	said	'	Miss	Dunlee	—	ah	,
擦	他的	眼睛	这	方式	在	他的	夹克	袖子	,	和	说	-	错过	-	—	啊	,

他用外套袖子揉了揉眼睛，说道："邓利小姐——啊，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ɑː] !

the	boys	have	been	a	-	making	fun	of	me	—	ah	!
这	男孩们	有	到过	一个	-	制作	乐趣	的	我	—	啊	!

男孩们一直在取笑我——啊!

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] , [ðeɪ] [dɪd] ! -

They	called	me	names	,	they	did	!	'
他们	称为	我	姓名	,	他们	做过	!	-

他们骂我，真的!

" ['henri] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] .

"	Henry	dropped	his	chin	into	his	neck	.
"	亨利	掉落	他的	下巴	进入	他的	脖子	.

亨利低下头，把下巴埋进了脖子里。

" ['nevə(r)][maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

You're	a	good	little	boy	,	after	all	.
你是	一个	好的	小的	男生	,	后	全部	.

你终究是个乖孩子。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [sti:l] ['eniθɪŋ] , [wʊd] [ju:; jʊ] , ['henri] ?

You	wouldn't	steal	anything	,	would	you	,	Henry	?
你	不会	偷	任何事物	,	会	你	,	亨利	?

亨利，你不会偷东西吧?

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tlɪŋ] .

"	This	sudden	question	was	naturally	rather	startling	.
"	这	突然	问题	曾是	自然	相当	令人震惊	.

“这个问题来得如此突然，自然令人颇感意外。”

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ['redi] .

He	had	no	answer	ready	.
他	有	不	回答	准备好	.

他一时语塞。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] !

"	Oh	,	I	know	you	wouldn't	!
"	哦	,	我	知道	你	不会	!

“哦，我知道你不会的！”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [sti:l] .

But	sometimes	little	birds	steal	.
但	有时	小的	鸟类	偷	.

但有时候小鸟也会偷东西。

[dɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['mægpaɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ? "

Did	you	hear	that	a	magpie	stole	a	watch	the	other	day	?	"
做过	你	听到	那	一个	鹊	偷窃	一个	手表	这	其他	天	?	"

你听说了吗？前几天一只喜鹊偷了一块手表。

" [jes] , [aɪ] [hɜ:d] . "

"	Yes	,	I	heard	.	"
"	是的	,	我	听到	.	"

“是的，我听说了。”

" [wel] , [hɪrz] [sʌm; səm]['kændi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['henri] .

"	Well	,	here's	some	candy	for	you	,	Henry	.
"	出色地	,	这里是	一些	糖果	为了	你	,	亨利	.

“亨利，给你一些糖果。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['i:gəli] , [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

"	The	boy	held	out	his	hand	eagerly	,	though	looking	rather	bewildered	.
"	这	男生	握住	出去	他的	手	急切地	,	尽管	寻找	相当	困惑	.

男孩热情地伸出手，但看起来却有些不知所措。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['kændi]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['dɪd(ə)nt] " [rʌn] [ænd; ənd] [tel] " ?

Was	the	candy	given	because	George	Washington	didn't	"	run	and	tell	"	?
曾是	这	糖果	给定	因为	乔治	华盛顿	没有	"	跑步	和	告诉	"	?

因为乔治·华盛顿没有“到处告密”，所以才分发糖果吗?

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['mægpaɪz] [stiːl] ['wɒtʃɪz] ?
Or **because** **magpies** **steal** **watches** **?**
或者 因为 喜鹊 偷 手表 ?

还是因为喜鹊会偷手表?

" [naʊ] , [gʊd] [naɪt] , ['henri] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [wɒt] : [aɪv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Now** **,** **good** **night** **,** **Henry** **,** **and** **don't** **forget** **what** **:** **I've** **been** **saying** **to** **you** **.**
" 现在 , 好的 夜晚 , 亨利 , 和 不 忘记 什么 : 我已经 到过 说 到 你 .

“好了，晚安，亨利，别忘了我一直跟你说的话。”

" ['henri] [wɔːkt] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['kændi] [ˌnevəðə'les] .
" **Henry** **walked** **on** **,** **feeling** **somewhat** **ashamed** **,** **but** **enjoying** **the** **candy** **nevertheless** **.**
" 亨利 步行 在 , 感觉 有些 羞愧 , 但 享受 这 糖果 尽管如此 .

亨利继续往前走，虽然有些羞愧，但仍然很享受糖果。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['tiːtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni]
If **his** **pretty** **teacher** **didn't** **want** **him** **to** **tell** **tales** **,** **he** **wouldn't** **do** **it** **any**
如果 他的 漂亮的 老师 没有 想 他 到 告诉 故事 , 他 不会 做 它 任何
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

如果他漂亮的老师不想让他告密，他就不会再告密了。

[hiː; hi] [wʊd] [ækt][dʒʌst][laɪk] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ; [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [fiːl] ?
He **would** **act** **just** **like** **George** **Washington** **;** **and** **then** **how** **would** **the** **big** **boys** **feel** **?**
他 会 行为 只是 喜欢 乔治 华盛顿 ; 和 然后 如何 会 这 大的 男孩们 感觉 ?

他会像乔治·华盛顿那样行事；到那时，那些大人物们会作何感想?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] .
He **did** **not** **forget** **his** **resolve** **.**
他 做过 不是 忘记 他的 解决 .

他没有忘记自己的决心。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [deɪv] [bleɪk] [ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [rɔːlf] [sed] ,
Next **morning** **when** **Dave** **Blake** **ran** **out** **his** **tongue** **at** **him** **and** **Joe** **Rolfe** **said** **,**
下一个 早晨 什么时候 戴夫 布莱克 跑 出去 他的 舌头 在 他 和 乔 罗尔夫 说 ,

第二天早上，当戴夫·布莱克朝他吐舌头时，乔·罗尔夫说道：

" [gɒt] ['eni] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [sel] ?
" **Got** **any** **chickens** **to** **sell** **?**
" 得到 任何 鸡 到 卖 ?

有鸡要卖吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
" **he** **laughed** **with** **all** **his** **might** **,** **just** **to** **see** **how** **it** **would** **seem** **.**
" 他 笑了 和 全部 他的 可能 , 只是 到 看 如何 它 会 似乎 .

他放声大笑，只是想看看别人会怎么想。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Both **the** **boys** **stared** **;** **they** **didn't** **understand** **it** **.**
两个都 这 男孩们 凝视 ; 他们 没有 理解 它 .

两个男孩都愣住了，他们不明白发生了什么。

" [hə'ləʊ] , ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **Hello** **,** **Chicken** **Little** **,** **what's** **the** **matter** **with** **you** **?**
" 你好 , 鸡 小的 , 是什么 这 事情 和 你 ?

“你好，小鸡快跑，你怎么了？”

" ['henri] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ti:tʃə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

"	Henry	could	see	the	eyes	of	his	young	teacher	twinkling	from	between	the
"	亨利	可以	看	这	眼睛	的	他的	年轻的	老师	闪烁	从	之间	这

[slæts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz] ,

slats	of	the	window	-	blinds	,
板条	的	这	窗户	-	百叶窗	,

亨利透过百叶窗的缝隙，看到年轻老师的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [kwaɪt] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] : —

and	he	spoke	up	with	a	courage	quite	unheard	-	of	:	—
和	他	辐	向上	和	一个	勇气	相当	闻所未闻	-	的	:	—

他鼓起勇气，说出了这句话，这勇气前所未闻：

" ['nʌθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ! "

"	Nothing's	the	matter	with	me	!	"
"	没什么。	这	事情	和	我	!	"

“我没事！”

" [hɪə(r)] [ðæt] ['tʃɪkɪn] , " [kraɪd] [dʒəʊ] [rɔ:lf] .

"	Hear	that	chicken	,	"	cried	Joe	Rolfe	.
"	听到	那	鸡	,	"	哭	乔	罗尔夫	.

“听听那只鸡叫！”乔·罗尔夫喊道。

" [hi:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [krəʊ] !

"	He's	beginning	to	crow	!
"	他是	开始	到	乌鸦	!

“他开始啼叫了！”

" ['henri] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] ;

"	Henry	felt	the	tears	starting	;
"	亨利	毛毡	这	眼泪	开始	;

亨利感到眼泪开始涌上眼眶；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] ['kæθərɪn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['əʊpənd] [ðə; ði][blaɪnd][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk]

but	as	Miss	Katharine	at	that	moment	opened	the	blind	far	enough	to	shake
但	作为	错过	凯瑟琳	在	那	片刻	打开	这	瞎的	远的	足够的	到	摇

[hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] ['praɪvətli] [hi:; hi] [θɔ:t] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

her	finger	at	him	privately	he	thought	better	of	it	,
她	手指	在	他	私下	他	想法	更好的	的	它	,

但就在这时，凯瑟琳小姐拉开了窗帘，私下里朝他摇了摇手指，他这才打消了念头。

[ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] [aʊt] : —

and	faltered	out	:	—
和	犹豫不决	出去	:	—

然后就断断续续地说不出话来了：——

" [si:] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [fɜ:st] [reɪt] !

"	See	here	,	boys	,	I	like	to	be	called	Chicken	Little	first	rate	!
"	看	这里	,	男孩们	,	我	喜欢	到	是	称为	鸡	小的	第一的	速度	!

“瞧瞧，伙计们，我喜欢被叫做‘小鸡快跑’(Chicken Little）！”

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Say	it	again	.
说	它	再次	.

再说一遍。

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:][fi] - [aɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ! "

Say	it	fi	-	ive	thousand	times	if	you	want	to	!	"
说	它	菲	-	我已经	千	时代	如果	你	想	到	!	"

你想说五千遍就说五千遍吧！

" [əʊ] , [jʊr; jər] [tuː] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	Oh	,	you're	too	willing	,	"	said	Joe	.
"	哦	,	你是	也	愿意的	,	"	说	乔	.

“哦，你太乐意了，”乔说。

" [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wɪlɪŋ] !

"	We'll	try	it	some	other	time	when	you	get	over	being	so	willing	!
"	出色地	尝试	它	一些	其他	时间	什么时候	你	得到	超过	存在	所以	愿意的	!

“等你不再那么积极主动的时候，我们下次再试试吧！”

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['henri] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

"	The	bell	rang	;	it	sounded	to	Henry	like	a	peal	of	joy	.
"	这	钟	响铃	;	它	听起来	到	亨利	喜欢	一个	皮尔	的	喜悦	.

“铃声响了；在亨利听来，那声音就像是喜悦的钟声。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ɪn] ['traɪʌmf] ,

He	walked	in	in	triumph	,
他	步行	在	在	胜利	,

他凯旋而归，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] .

and	as	he	passed	by	the	little	teacher	she	patted	him	on	the	head	.
和	作为	他	通过了	经过	这	小的	老师	她	轻拍	他	在	这	头	.

当他经过那位小老师身边时，她拍了拍他的头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

She	did	not	need	to	wipe	his	eyes	with	her	handkerchief	,
她	做过	不是	需要	到	擦拭	他的	眼睛	和	她	手帕	,

她不需要用手帕给他擦眼睛。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	were	no	tears	to	be	seen	.
那里	是	不	眼泪	到	是	已见	.

没有看到任何眼泪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [jet] [baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

He	was	not	a	brave	boy	yet	by	any	means	,	but	he	had	made	a	beginning	;
他	曾是	不是	一个	勇敢的	男生	然而	经过	任何	方法	,	但	他	有	制成	一个	开始	;

他当时还远称不上勇敢，但他已经迈出了第一步；

[jes] , [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

yes	,	that	very	morning	he	had	made	a	beginning	.
是的	,	那	非常	早晨	他	有	制成	一个	开始	.

是的，就在那天早上，他已经开始了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [tiːz] ['henri] [smɔːl] ['eni] [mɔː(r)] , [ai][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

"	Don't	you	tease	Henry	Small	any	more	,	I	don't	like	it	at	all	,
"	不	你	逗	亨利	小的	任何	更多的	,	我	不	喜欢	它	在	全部	,

“你别再戏弄亨利·斯莫尔了，我一点也不喜欢这样。”

" [sed] ['kæθərɪn] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɔːlf] .

"	said	Katharine	to	Joseph	Rolfe	.
"	说	凯瑟琳	到	约瑟夫	罗尔夫	.

凯瑟琳对约瑟夫·罗尔夫说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['kændi]['ɪntuː][dʒoʊz][hænd] ,

And	then	she	slipped	a	paper	of	choice	candy	into	Joe's	hand	,
和	然后	她	滑倒了	一个	纸	的	选择	糖果	进入	乔的	手	,

然后她悄悄地把一张写着她最喜欢的糖果的纸条塞进了乔的手里。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] " [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] , [naʊ] [rɪ'membə(r)] .

charging	him	"	not	to	eat	it	in	school	,	now	remember	.
收费	他	"	不是	到	吃	它	在	学校	,	现在	记住	.

告诫他"不要在学校吃，记住。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [skuːl] ;

"	It	was	a	queer	thing	to	do	;	but	then	this	was	a	queer	school	;
"	它	曾是	一个	酷儿	事物	到	做	;	但	然后	这	曾是	一个	酷儿	学校	;

"这样做很奇怪；但这所学校本身也很奇怪；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	besides	Kyzie	had	her	own	reasons	for	thinking	she	ought	to	be
和	除了	-	有	她	自己的	原因	为了	思维	她	应该	到	是

['veri] [kaɪnd][tuː; tə][dʒəʊ] .

very	kind	to	Joe	.
非常	种类	到	乔	.

此外，凯西也有自己的理由认为自己应该对乔非常友善。

" [haʊ] ['sɪli] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'spekt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

"	How	silly	I	was	to	suspect	those	little	boys	!
"	如何	愚蠢的	我	曾是	到	怀疑	那些	小的	男孩们	!

"我当时真是太傻了，竟然怀疑那些小男孩！"

[aɪm] [ə'freɪd] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] .

I'm	afraid	I	never	shall	have	much	judgment	.
我是	害怕的	我	绝不	将	有	很多	判断	.

恐怕我永远也缺乏判断力。

[stɪl] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪm] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

Still	,	on	the	whole	,	I	believe	I'm	doing	pretty	well	,	"	thought	she	,
仍然	,	在	这	所有的	,	我	相信	我是	正在做	漂亮的	出色地	,	"	想法	她	,

"不过总的来说，我觉得我做得还不错，"她心想。

['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət] ['henri] [smɔːlz] [braɪt] [feɪs] ,

looking	proudly	at	Henry	Small's	bright	face	,
寻找	自豪地	在	亨利	小的	明亮的	脸	,

骄傲地看着亨利·斯莫尔明亮的脸庞，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri]

and	remembering	too	how	Mr	.	Pollard	had	told	her	that	very
和	记住	也	如何	先生	.	波拉德	有	讲述	她	那	非常

['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [neɪt] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)] [ə'rɪθmətɪk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [skuːl]

morning	that	his	son	Nate	was	learning	more	arithmetic	at	her	little	school
早晨	那	他的	儿子	内特	曾是	学习	更多的	算术	在	她	小的	学校

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [skuːlz] .

than	he	had	ever	learned	in	the	city	schools	.
比	他	有	曾经	学习	在	这	城市	学校	.

她还记得波拉德先生那天早上告诉她，他的儿子内特在她的小学校里学到的算术知识比在城市学校里学到的还要多。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	,	"	mused	the	little	teacher	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	,	"	沉思	这	小的	老师	.

"哦，我太高兴了，"这位小老师若有所思地说。

['mɪsɪz] . - [θɔːt] - [dɪd] [nɒt] [get] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

Mrs	.	Dunlee	thought	Kyzie	did	not	get	time	enough	for	play	.
太太	.	-	想法	-	做过	不是	得到	时间	足够的	为了	玩	.

邓利太太认为凯齐没有足够的玩耍时间。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bɪzi] .

And	just	now	the	little	girl	was	unusually	busy	.
和	只是	现在	这	小的	女孩	曾是	异常地	忙碌的	.

刚才那个小女孩异常忙碌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	talking	at	home	of	the	new	entertainment	to	be	given	for
他们	是	说	在	家	的	这	新的	娱乐	到	是	给定	为了

['dʒɪmi] - [bɔɪz] ['benɪfɪt] ,

Jimmy	-	boy's	benefit	,
吉米	-	男孩们	益处	,

他们在家用着话讨论要为吉米小子准备的新娱乐活动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːdɪθ] .

and	she	was	to	act	a	part	in	it	as	well	as	Edith	.
和	她	曾是	到	行为	一个	部分	在	它	作为	出色地	作为	伊迪丝	.

她和伊迪丝一样，都将在片中扮演一个角色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['dʒɪmiz] [pleɪ] , " [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	"	Jimmy's	play	,	"	but	Jimmy	was	not	to	appear	in	it	at	all	.
它	曾是	"	吉米的	玩	,	"	但	吉米	曾是	不是	到	出现	在	它	在	全部	.

这是“吉米的剧本”，但吉米本人却根本不会出演。

- [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] .

Kyzie	and	Edith	together	were	to	print	the	tickets	with	a	pen	.
-	和	伊迪丝	一起	是	到	打印	这	门票	和	一个	笔	.

Kyzie 和 Edith 一起用笔打印票根。

[ðə; ði] [waɪt] ['peɪstbɔːd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;

The	white	pasteboard	had	been	cut	into	strips	for	this	purpose	;
这	白色的	纸板	有	到过	切	进入	条状物	为了	这	目的	;

为此，白色硬纸板已被裁成条状；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] [ɒn] [ðə; ði]

but	as	it	was	not	decided	yet	whether	the	play	would	be	enacted	on	the
但	作为	它	曾是	不是	决定	然而	无论	这	玩	会	是	已颁布	在	这

['teɪlɪŋz] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

tailings	or	in	the	schoolhouse	,
尾矿	或者	在	这	校舍	,

但由于尚未决定该剧是在尾矿场还是在校舍上演，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪntərz] [hæd; həd] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [prɪnt] [ðiːz] [wɜːdz] ['veri] ['niːtli]

the	young	printers	had	got	no	farther	than	to	print	these	words	very	neatly
这	年轻的	打印机	有	得到	不	更远	比	到	打印	这些	字	非常	整齐地

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪts] :

at	the	bottom	of	the	tickets	:
在	这	底部	的	这	门票	:

年轻的印刷工们只在票根底部工整地印上了这些字：

" [əd'mɪt] [ðə; ði] ['beərə(r)] .

"	ADMIT	THE	BEARER	.
"	承认	这	持有人	.

“允许持票人入内。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

“十二

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['ɜːθkweɪk]

"	THE	LITTLE	SCHOOLMA'AM'S	EARTHQUAKE
"	这	小的	-	地震

《小女教师的地震》

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ten] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [kɔːld] " ['græniz]
" There were only ten days in which to prepare for the play called " Granny's
" 那里 是 仅有的 十 天 在 哪个 到 准备 为了 这 玩 称为 " 奶奶的
['kwɪltɪŋ] .
Quilting .
绗缝 .

“只有十天的时间来准备这部名为《奶奶的被子》的戏剧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ɑːnt] [vaɪz] [ruːm] , [ɔːl][bʌt; bət][bɑːb] , [huː] [wɒz; wəz]
" The children met Wednesday morning in Aunt Vi's room , all but Bab , who was
" 这 孩子们 遇见 周三 早晨 在 阿姨 vi 的 房间 , 全部 但 巴布 , WHO 曾是
[ɒf] ['raɪdɪŋ] .
off riding .
离开 骑术 .

“孩子们周三早上在薇姨的房间里见面了，除了巴布，他出去骑马了。

[səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['luːsi] [θɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [plænz][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [bɑːb] ?
So unfortunate , Lucy thought ; for how could any plans be made without Bab ?
所以 不幸 , 露西 想法 ; 为了 如何 可以 任何 计划 是 制成 没有 巴布 ?

露西心想，真可惜；没有巴布，怎么能制定任何计划呢?

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ri'kwaiə] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ,
The play was very old - fashioned , requiring four people ,
这 玩 曾是 非常 老的 - 造型 , 需要 四 人们 ,

这部戏非常老式，需要四个人来演。

[ɔːl][klæd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
all clad in the style of one hundred and fifty years ago .
全部 覆膜 在 这 风格 的 一 百 和 五十 年 前 .

所有人都穿着一百五十年前的服装。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [wɪg][ænd; ənd] " [smɔːl] [kləʊðz] " [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)neɪt] "
Uncle James would wear a gray wig and " small clothes " and personate "
叔叔 詹姆斯 会 穿 一个 灰色的 假发 和 " 小的 衣服 " 和 角色 "
['grænd,sɜːr] ['weɪlən] " ; - - ,
Grandsir Whalen " ; Kyzie Dunlee ,
祖父 惠伦 " ; - - ,

詹姆斯叔叔会戴上灰色假发，穿上“小衣服”，扮演“惠伦爷爷”；凯齐·邓利

- [əʊld][waɪf] , [ɪn] [waɪt] [kæp] , " [ʃɔːt] [gaʊn] , " [ænd; ənd] ['petɪkəʊt] ,
Grandsir's old wife , in white cap , " short gown , " and petticoat ,
- 老的 妻子 , 在 白色的 帽 , " 短的 袍 , " 和 衬裙 ,

祖父的老太太，戴着白色帽子，穿着短裙和衬裙，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " ['græni] ['weɪlən] " [ɒv; əv] [kɔːs] .
was to be " Granny Whalen " of course .
曾是 到 是 " 奶奶 惠伦 " 的 课程 .

当然，她原本的名字是“惠伦奶奶”。

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['grændɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] .
A grandson and granddaughter were needed for this aged couple .
一个 孙子 和 孙女 是 需要 为了 这 老年人 夫妻 .

这对年迈的夫妇需要个孙子和孙女。

['iːdɪθ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['grændɔːtə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][spɪn][flæks] .
Edith would make a lovely granddaughter and pretend to spin flax .
伊迪丝 会 制作 一个 迷人的 孙女 和 假装 到 旋转 亚麻 .

伊迪丝会是个可爱的孙女，她会假装纺亚麻。

[huː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [ʃel] [ðə; ði] [kɔːn] ?
Who would play the grandson and shell the corn ?
WHO 会 玩 这 孙子 和 壳 这 玉米 ?

谁来扮演孙子，负责剥玉米?

['dʒɪmi] [θɔ:t] [neɪt] ['pɒlə:d][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] " [səʊ] [gʊd] [æt; ət]
Jimmy thought Nate Pollard was just the one , he was " so good at
吉米 想法 内特 波拉德 曾是 只是 这 一 , 他 曾是 " 所以 好的 在
['spi:kɪŋ] ['pi:sɪz] .
speaking pieces .
请讲 件 .

吉米认为内特·波拉德就是那个人，他"非常擅长演讲"。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɑ:sk] [neɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] .
" They decided to ask Nate at once , and have that matter settled .
" 他们 决定 到 问 内特 在 一次 , 和 有 那 事情 定居 .

他们决定立即询问内特，并解决此事。

[ɑ:nt] ['sɪksθ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['wʊmən] " [hæd; həd]
Aunt Vi showed a collection of articles which " the knitting - woman " had
阿姨 维 显示 一个 收藏 的 文章 哪个 " 这 针织 - 女士 " 有
['kaɪndli] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju:z] ;
kindly offered for their use ;
亲切地 提供 为了 他们的 使用 ;

薇姨展示了"织毛衣的女人"好心提供给她们使用的一系列物品；

[ə; eɪ] [θri:] - [legd] [laɪt] [stænd] , [tu:] ['fɪdl] - [bækt] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['aʊə(r)] -
a three - legged light stand , two fiddle - backed chairs , and a very old hour -
一个 三 - 腿 光 站立 , 二 小提琴 - 支持的 椅子 , 和 一个 非常 老的 小时 -
[glɑ:s] .
glass .
玻璃 .

一个三脚灯架、两把提琴背椅和一个非常古老的沙漏。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] , " [sed] ['i:dɪθ] ,
" I should call it a pair of glasses , " said Edith ,
" 我 应该 称呼 它 一个 一对 的 眼镜 , " 说 伊迪丝 ,

"我应该称它为一副眼镜，"伊迪丝说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][sænd][drɪp] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn] [glɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
as they watched the sand drip slowly from one glass into the other .
作为 他们 观看 这 沙 滴 缓慢地 从 一 玻璃 进入 这 其他 .

他们看着沙子慢慢地从一个玻璃杯滴到另一个玻璃杯里。

[ɑ:nt] ['sɪksθ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪg'zæktli][æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dreɪn] [aʊt] ,
Aunt Vi said it took exactly an hour for it to drain out ,
阿姨 维 说 它 采取 确切地 一个 小时 为了 它 到 流走 出去 ,

薇姨说，流出来正好花了一个小时。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [baɪ]['aʊə(r)] - ['glɑ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)]
and our forefathers used to tell the time of day by hour - glasses before
和 我们的 祖先 用过的 到 告诉 这 时间 的 天 经过 小时 - 眼镜 前
[klɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] .
clocks were invented .
时钟 是 发明 .

在钟表发明之前，我们的祖先就用沙漏来计时了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ?
" What are forefathers ?
" 什么 是 祖先 ?

祖先是什么?

" ['lu:si] [ɑ:skt] ['i:dɪθ] .
" Lucy asked Edith .
" 露西 问 伊迪丝 .

露西问伊迪丝。

" [əʊ] , ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [əʊld]['piːp(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keələs] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	Adam	and	Eve	and	all	those	old	people	,	"	was	the	careless	reply	.
"	哦	,	亚当	和	前夕	和	全部	那些	老的	人们	,	"	曾是	这	粗心	回复	.

“哦，亚当、夏娃还有那些老家伙们，”对方漫不经心地回答道。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [klɒks] ? "

"	And	didn't	they	have	any	clocks	?	"
"	和	没有	他们	有	任何	时钟	?	"

“难道他们连个钟表都没有吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?

What	do	you	suppose	?
什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	There	was	a	knock	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[neɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][blaɪnd][kə'neəri] .

Nate	had	come	to	find	Jimmy	and	go	with	him	to	see	the	blind	canary	.
内特	有	来	到	寻找	吉米	和	去	和	他	到	看	这	瞎的	金丝雀	.

内特来找吉米，想和他一起去看那只失明的金丝雀。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ɑːnt] ['sɪksθ] .

"	We	were	just	talking	about	you	,	"	said	Aunt	Vi	.
"	我们	是	只是	说	关于	你	,	"	说	阿姨	维	.

“我们刚才还在谈论你呢，”薇姨说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæθərɪnz] ['grænsʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ?

"	Are	you	willing	to	be	Katharine's	grandson	in	the	play	?
"	是	你	愿意的	到	是	凯瑟琳的	孙子	在	这	玩	?

你愿意在剧中扮演凯瑟琳的孙子吗?

" [neɪt] [rɪ'plaɪd] ['lɑːfɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	Nate	replied	laughing	that	he	would	do	whatever	was	wanted	of	him	,
"	内特	回复	笑	那	他	会	做	任何	曾是	通缉	的	他	,

内特笑着回答说，他会做任何别人让他做的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][send] [həʊm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [niː] - ['bʌklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒkt]

and	he	could	send	home	and	get	some	knee	-	buckles	and	a	cocked
和	他	可以	发送	家	和	得到	一些	膝盖	-	扣环	和	一个	上膛

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他可以寄信回家，买些护膝和三角帽。

[ɑːnt] ['sɪksθ] [sed] " ['kæpɪt(ə)l] !

Aunt	Vi	said	"	Capital	!
阿姨	维	说	"	首都	!

薇姨说：“首都！”

" [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ,

"	and	gave	Jimmy	a	look	which	said	,
"	和	给予	吉米	一个	看	哪个	说	,

“然后他看了吉米一眼，那眼神仿佛在说，

" ['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] ['feɪməsli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [nju:] [pleɪ] .
" **Everything seems to be going on famously for our new play .**
" 一切 似乎 到 是 去 在 众所周知 为了 我们的 新的 玩 .

“我们新剧的一切都进展得非常顺利。”

" ['dʒɪmi] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ru:m] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːð] [wɪð] [smaɪlz] .
" **Jimmy led the way to Mrs . McQuilken's room , his face wreathed with smiles .**
" 吉米 引领 这 方式 到 太太 . - 房间 , 他的 脸 花环 和 微笑 .

“吉米带头走向麦奎尔肯太太的房间，脸上挂着灿烂的笑容。

" [ɑ:] , [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ; [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɔ:l][du:; də] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" **Ah , good morning ; how do you all do ? " said the lady ,**
" 啊 , 好的 早晨 ; 如何 做 你 全部 做 ? " 说 这 女士 ,

“啊，早上好，大家好吗？”那位女士说道。

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['kɜ:tiəs] [smaɪlz] .
meeting the children with courteous smiles .
会议 这 孩子们 和 有礼貌 微笑 .

用礼貌的微笑迎接孩子们。

" [ai] [si:] [ju:v] [brɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)]['kɪt(ə)n] , ['i:dɪθ] . "
" **I see you've brought your kitten , Edith . "**
" 我 看 你已经 带来 你的 小猫 , 伊迪丝 . "

“伊迪丝，我看到你带了你的小猫咪来。”

" [jes] , [mæm] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wu:ndz] [ə'gen] ? "
" **Yes , ma'am ; will you please look at her wounds again ? "**
" 是的 , 女士 ; 将要 你 请 看 在 她 伤口 再次 ? "

“好的，夫人；请您再看一下她的伤口好吗？”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [hi:ld] , [dɪə(r)] .
" **They are pretty well healed , dear .**
" 他们 是 漂亮的 出色地 已治愈 , 亲爱的 .

“亲爱的，他们已经恢复得差不多了。”

[aɪv] ['nevə(r)] [felt] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [zi:z] [wu:ndz] .
I've never felt much concerned about Zee's wounds .
我已经 绝不 毛毡 很多 担心的 关于 zee's 伤口 .

我从来没有太担心过Zee的伤口。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [bɪ'li:v] [hɑ:f][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['petɪd] . "
She makes believe half of her sufferings for the sake of being petted . "
她 制作 相信 一半 的 她 苦难 为了 这 清酒 的 存在 被宠爱 . "

她为了博取宠爱，把自己一半的痛苦都编造了出来。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] , [ðəʊ] ?
" **Does she , though ?**
" 做 她 , 尽管 ?

真的是这样吗?

[aɪm][səʊ][glæd] . "
I'm so glad . "
我是 所以 高兴的 . "

我太高兴了。

" [jes] ; [ðæt] - [praɪz] [teɪl] - [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz]['evə(r)] .
" **Yes ; that ' prize tail ' will soon be waving as proudly as ever .**
" 是的 ; 那 - 奖 尾巴 - 将要 很快 是 挥手 作为 自豪地 作为 曾经 .

“是的；那条‘奖品尾巴’很快就会像以往一样骄傲地挥舞。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kə'neəri] .
But I suppose you all came to see the canary .
但 我 认为 你 全部 来了 到 看 这 金丝雀 .

但我猜你们都是来看金丝雀的。

[mæg] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ] , " [haɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed]

Mag	,	you	naughty	girl	,	"	she	added	,	turning	to	the	magpie	,	"	hide	under	the	bed
磁力	,	你	淘气	女孩	,	"	她	额外	,	转弯	到	这	鹊	,	"	隐藏	在下面	这	床

.

:

.

“玛格，你这个淘气的小家伙，”她转过身对喜鹊说，“躲到床底下去。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

They	didn't	come	to	see	you	.
他们	没有	来	到	看	你	.

他们没来看你。

[hɪə(r)] , [dʒɒb] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['wɒntɪd] .

Here	,	Job	,	you	are	the	one	that's	wanted	.
这里	,	工作	,	你	是	这	一	那就是	通缉	.

约伯，这里需要的是你。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] , [ðə; ði][kə'neəri] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .

"	Little	Job	,	the	canary	,	was	standing	on	the	rug	.
"	小的	工作	,	这	金丝雀	,	曾是	常设	在	这	小地毯	.

“小金丝雀乔布站在地毯上。”

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [naʊ] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ]

He	came	forward	now	to	greet	his	visitors	,	putting	out	a	foot	to	feel	his	way
他	来了	向前	现在	到	迎接	他的	访客	,	推杆	出去	一个	脚	到	感觉	他的	方式

,

,

,

他走上前去迎接来访者，伸出一只脚试探着前进。

[laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .

like	a	blind	man	with	a	cane	.
喜欢	一个	瞎的	男人	和	一个	甘蔗	.

就像一个拄着拐杖的盲人。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

Then	he	began	to	sing	joyously	.
然后	他	开始	到	唱歌	欣喜地	.

然后他开始欢快地歌唱。

" [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [gʊd] ['mjuːzɪk] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['nɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	Don't	you	call	that	good	music	?	"	asked	his	mistress	,	knitting	as	she	spoke	.
"	不	你	称呼	那	好的	音乐	?	"	问	他的	情妇	,	针织	作为	她	辐	.

“你不觉得这叫好音乐吗？”他的情妇一边织毛衣一边问道。

" [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ; [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [juː; jʊ][get][ðə; ði][best] ['sɪŋəz] .

"	He	came	from	Germany	;	there's	where	you	get	the	best	singers	.
"	他	来了	从	德国	;	有	在哪里	你	得到	这	最好的	歌手	.

“他来自德国；那里盛产最好的歌手。”

[sʌm; səm] [kə'neri] [woʊnt] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sʌm; səm][woʊnt] [sɪŋ] [ə'ləʊn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Some	canaries	won't	sing	before	company	and	some	won't	sing	alone	;	they	are
一些	金丝雀	惯于	唱歌	前	公司	和	一些	惯于	唱歌	独自的	;	他们	是

['fʌsi] ,

fussy	,
挑剔的	,

有些金丝雀在客人面前不唱歌，有些金丝雀独自唱歌也不唱歌；它们很挑剔。

— [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - .

—	I	call	it	pernickitty	.
—	我	称呼	它	-	.

—我称之为吹毛求疵。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fluːt] ;

Why	,	I	had	one	with	a	voice	like	a	flute	;
为什么	,	我	有	一	和	一个	嗓音	喜欢	一个	长笛	;

我曾经有一个声音像笛子一样悦耳的人；

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [njuː] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ðɪ]

but	I	happened	to	buy	some	new	wall	-	paper	,	and	she	didn't	like	the
但	我	发生	到	买	一些	新的	墙	-	纸	,	和	她	没有	喜欢	这

[lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

looks	of	it	,
看起来	的	它	,

但我碰巧买了些新壁纸，她不喜欢它的样子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] . "

and	after	that	she	never	would	sing	a	note	.	"
和	后	那	她	绝不	会	唱歌	一个	笔记	.	"

此后她再也没有唱过一个音符。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ? " [ɑːskt] - .

"	Are	you	in	earnest	?	"	asked	Kyzie	.
"	是	你	在	认真	?	"	问	-	.

“你是认真的吗？”凯齐问道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .

"	Yes	,	it's	a	fact	.
"	是的	,	它是	一个	事实	.

“是的，这是事实。”

[bʌt; bət][dʒɒb]['nevə(r)][wɒz; wəz] - , [bles] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] !

But	Job	never	was	pernickitty	,	bless	his	little	heart	!
但	工作	绝不	曾是	-	,	保佑	他的	小的	心	!

但约伯从来不挑剔，真是个可怜的小家伙！

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['taɪni] [bel] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

"	She	brought	a	tiny	bell	and	let	him	take	it	in	his	claws	.
"	她	带来	一个	微小的	钟	和	让	他	拿	它	在	他的	爪子	.

她带来了一个小铃铛，让他用爪子把它抓起来。

" [naʊ] , [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	Now	,	I'll	go	out	of	the	room	,
"	现在	,	患病的	去	出去	的	这	房间	,

“现在，我要离开房间了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːl] [rɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [bæk] .

and	you	all	keep	still	and	see	if	he'll	ring	to	call	me	back	.
和	你	全部	保持	仍然	和	看	如果	地狱	戒指	到	称呼	我	后退	.

你们都保持安静，看看他会不会打电话回我电话。

" [ʃiː; ʃi] [went] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	went	,	closing	the	door	after	her	.
"	她	去	,	结束	这	门	后	她	.

她走了，然后关上了门。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[dʒɒb] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] ,

Job	moved	his	head	from	side	to	side	,	and	,
工作	已搬	他的	头	从	边	到	边	,	和	,

约伯左右摇晃着头，

[ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

apparently	**making**	**up**	**his**	**little**	**mind**	**that**	**he**	**was**	**all**	**alone**	**,**
显然	制作	向上	他的	小的	头脑	那	他	曾是	全部	独自的	,

他似乎已经认定自己孤身一人了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bel] [piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] .

he	**shook**	**the**	**bell**	**peal**	**after**	**peal**	**.**
他	摇晃	这	钟	皮尔	后	皮尔	.

他摇晃着钟，钟声一下又一下地响起。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'pɪəd] .

Presently	**his**	**mistress**	**appeared**	**.**
目前	他的	情妇	出现	.

这时，他的情妇出现了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] , [dʒɒb] ['dɑːlɪŋ] ?

"	**Did**	**you**	**think**	**mamma**	**had**	**gone**	**and**	**left**	**you**	**,**	**Job**	**darling**	**?**
"	做过	你	思考	妈妈	有	已消失	和	左边	你	,	工作	亲爱的	?

“你以为妈妈已经离开你了吗，亲爱的乔布？”

['mæmə; mə'mɑː] [kænt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .

Mamma	**can't**	**stay**	**away**	**from**	**her**	**baby**	**.**
妈妈	不能	停留	离开	从	她	婴儿	.

妈妈离不开自己的宝宝。

" [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [təʊn] [pliːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

"	**The**	**cooing**	**tone**	**pleased**	**the**	**little**	**creature**	**,**	**and**	**he**	**sang**	**again**	**even**	**more**
"	这	咕咕	语气	高兴	这	小的	生物	,	和	他	唱	再次	甚至	更多的

['swiːtli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

sweetly	**than**	**before**	**.**
甜蜜地	比	前	.

“这温柔的语调让小家伙很开心，它又唱了起来，而且唱得比之前更加甜美。”

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

"	**Let**	**me**	**show**	**you**	**another**	**of**	**his**	**tricks**	**.**
"	让	我	展示	你	其他	的	他的	技巧	.

让我给你展示他的另一个伎俩。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gʌn] ?

You	**see**	**this**	**little**	**gun**	**?**
你	看	这	小的	枪	?

你看到这把小枪了吗?

[wel] , [wen] [hiː; hi] ['faɪərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒb] !

Well	**,**	**when**	**he**	**fires**	**it**	**off**	**that**	**will**	**be**	**the**	**end**	**of**	**poor**	**Job**	**!**
出色地	,	什么时候	他	火灾	它	离开	那	将要	是	这	结尾	的	贫穷的	工作	!

嗯，当他开火的时候，可怜的约伯就完了!

" [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l]

"	**The**	**gun**	**was**	**about**	**two**	**inches**	**long**	**and**	**as**	**large**	**around**	**as**	**a**	**lead**	**pencil**
"	这	枪	曾是	关于	二	英寸	长的	和	作为	大的	大约	作为	一个	带领	铅笔

.

:

.

“这把枪大约两英寸长，粗细和铅笔差不多。”

[ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [sprɪŋ] ;

Inside	**was**	**a**	**tiny**	**spring**	**;**
里面	曾是	一个	微小的	春天	;

里面有一个小小的弹簧；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːbz] [klɔː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] .

and	when	Job's	claw	touched	the	spring	the	gun	went	off	with	a	loud	report	.
和	什么时候	工作的	爪	感动	这	春天	这	枪	去	离开	和	一个	大声	报告	.

当约伯的爪子碰到弹簧时，枪就发出了一声巨响。

[dʒɒb] [fel] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg]

Job	fell	over	at	once	as	if	shot	and	lay	perfectly	still	and	stiff	on	the	rug
工作	跌倒	超过	在	一次	作为	如果	射击	和	躺	完美	仍然	和	僵硬的	在	这	小地毯

.

:

.

约伯像中枪一样立刻倒下，一动不动地僵硬地躺在地毯上。

['luːsi] [skriːmd] [aʊt] : — -

Lucy	screamed	out	:	—	-
露西	尖叫	出去	:	—	-

露西尖叫道：——

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

"	Oh	,	I'm	so	sorry	he	is	dead	!
"	哦	,	我是	所以	对不起	他	是	死的	!

“哦，我很遗憾他去世了！”

" [bʌt; bət][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['feðər]

"	But	next	moment	he	roused	himself	and	sat	up	and	shook	his	feathers
"	但	下一个	片刻	他	唤醒	他自己	和	卫星	向上	和	摇晃	他的	羽毛

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['reliʃ] [ðə; ði][dʒəʊk] .

as	if	he	relished	the	joke	.
作为	如果	他	津津有味	这	开玩笑	.

“但下一刻，他猛地坐了起来，抖了抖羽毛，好像很享受这个玩笑似的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɑːf]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	children	had	a	delightful	half	hour	with	the	captain's	widow	and	her
这	孩子们	有	一个	愉快	一半	小时	和	这	船长的	寡妇	和	她

[pets] ;

pets	;
宠物	;

孩子们和船长的遗孀以及她的宠物们度过了愉快的半小时；

['əʊnli] ['luːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɑːb][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

only	Lucy	could	not	be	satisfied	because	Bab	was	away	.
仅有的	露西	可以	不是	是	使满意	因为	巴布	曾是	离开	.

只有露西因为爸爸不在家而感到不满足。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] [went] [ɒf] ['raɪdɪŋ] ['jestədeɪ] ,

"	Too	bad	you	went	off	riding	yesterday	,
"	也	坏的	你	去	离开	骑术	昨天	,

“真可惜你昨天出去骑马了。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] .

"	said	she	as	they	sat	next	morning	playing	with	their	dolls	.
"	说	她	作为	他们	卫星	下一个	早晨	玩耍	和	他们的	娃娃	.

第二天早上，她们坐在一起玩娃娃时，她说道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [blaɪnd][kə'neəri] [ðæt] [ʃuːts] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

"	You	never	saw	that	blind	canary	that	shoots	himself	,	and	comes	to	life	and
"	你	绝不	锯	那	瞎的	金丝雀	那	芽	他自己	,	和	来	到	生活	和

[rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] . "

rings	a	bell	.	"
戒指	一个	钟	.	"

“你从未见过那只失明的金丝雀，它开枪自杀后，竟然复活并摇响了铃铛。”

" [bʌt; bət][kænt][ai] [siː] [hɪm] ['sʌmtaɪm] , ['ɑːnti] ['luːsi] ? "
" But can't I see him sometime , Auntie Lucy ? "
" 但 不能 我 看 他 有时 , 阿姨 露西 ? "

“可是露西阿姨，我能见他一面吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" You can , oh , yes , and I'll go with you .
" 你 能 , 哦 , 是的 , 和 患病的 去 和 你 .

“你可以，哦，是的，我会陪你一起去。”

[bʌt; bət] , [bɑːb] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] !
But , Bab , you ought to have heard our talk about the play !
但 , 巴布 , 你 应该 到 有 听到 我们的 讲话 关于 这 玩 !

但是，巴布，你应该听听我们谈论那部戏的事！

- [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
Kyzie is going to be as much as a hundred years old ,
- 是 去 到 是 作为 很多 作为 一个 百 年 老的 ,

Kyzie 即将年满一百岁。

[ænd; ənd][ai] [ges] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
and I guess Uncle James will be a hundred and fifty .
和 我 猜测 叔叔 詹姆斯 将要 是 一个 百 和 五十 .

我猜詹姆斯叔叔应该一百五十岁了。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['glɑːsɪz] [wɪð] [sænd][ˌɪn'saɪd] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt]
And they've got a pair of old glasses with sand inside — the same kind that
['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] . "
Adam and Eve used to have . "
亚当 和 前夕 用过的 到 有 . "

他们还有一副里面装满沙子的旧眼镜——跟亚当和夏娃以前戴的那种一模一样。

" [waɪ] - [iː] !
" Why - ee !
" 为什么 - ee !

“哎呀！

[dɪd]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [weə(r)] ['glɑːsɪz] ?
Did Adam and Eve wear glasses ?
做过 亚当 和 前夕 穿 眼镜 ?

亚当和夏娃戴眼镜吗?

- ['tɪzənt][ɪn][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ; [ai]['nevə(r)] [sɔː] - [ɪm] [wɪð] ['glɑːsɪz] [ɒn] ! "
' Tisn't in their pictures ; I never saw ' em with glasses on ! "
- 不是 在 他们的 图片 ; 我 绝不 锯 - 呃 和 眼镜 在 ! "

“照片里没有；我从没见过他们戴眼镜！”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] ['glɑːsɪz] [weə(r)] !
" No , no , I don't mean glasses wear !
" 不 , 不 , 我 不 意思是 眼镜 穿 !

“不，不，我不是指戴眼镜！”

[ai] [sed] ['glɑːsɪz] [wɪð] [sænd][ˌɪn'saɪd] ; [ðæts] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][hæz; həz][gɒt] .
I said glasses with sand inside ; that's what Uncle James has got .
我 说 眼镜 和 沙 里面 ; 那就是 什么 叔叔 詹姆斯 有 得到 .

我说的是装满沙子的玻璃杯；詹姆斯叔叔的就是那种。

[rʌnz] [aʊt] ['evri] ['aʊə(r)] .
Runs out every hour .
跑步 出去 每一个 小时 .

每小时都会用完。

[sɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . "
Sits on the table . "
坐 在 这 桌子 . "

放在桌子上。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['ɑːnti] !
" Oh , I know what you mean , auntie !
" 哦 , 我 知道 什么 你 意思是 , 阿姨 !

“哦，我明白您的意思，阿姨！”

[juː; jʊ] [miːn] [æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] !
You mean an hour - glass !
你 意思是 一个 小时 - 玻璃 !

你是说沙漏吗?

['grænpɑː] [heɪl] [hæz; həz][wʌn][ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [frɑːns] .
Grandpa Hale has one and I've seen lots of ' em in France .
爷爷 黑尔 有 一 和 我已经 已见 很多 的 - 呃 在 法国 .

黑尔爷爷有一辆，我在法国也见过很多辆。

" ['luːsi] [felt] ['hʌmb(ə)ld] .
" Lucy felt humbled .
" 露西 毛毡 谦卑 .

露西感到很惭愧。

[ðəʊ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæbz] [ɑːnt] ,
Though pretending to be Bab's aunt ,
尽管 假装 到 是 宝贝的 阿姨 ,

虽然假扮成巴布的姑姑，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] !
she often found that her little niece knew more than she knew herself !
她 经常 成立 那 她 小的 侄女 知道 更多的 比 她 知道 她自己 !

她经常发现她的小侄女比她自己知道的还多!

" [siːm] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['heisən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
" Seems queer about Adam and Eve , " said she , hastening to change the subject ;
" 似乎 酷儿 关于 亚当 和 前夕 , " 说 她 , 加速 到 改变 这 主题 ;

“亚当和夏娃的故事似乎很奇怪，”她说着，赶紧转移了话题；

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] ? "
" who do you s'pose took care of ' em when they were little babies ? "
" WHO 做 你 假设 采取 关心 的 - 呃 什么时候 他们 是 小的 婴儿 ? "

你觉得他们小时候是谁照顾他们的?

" [waɪ] , ['ɑːnti] ['luːsi] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['evə(r)] ['eni] [ə'baʊt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] !
" Why , Auntie Lucy , there wasn't ever any babiness about Adam and Eve !
" 为什么 , 阿姨 露西 , 那里 不是 曾经 任何 婴儿气 关于 亚当 和 前夕 !

“哎呀，露西阿姨，亚当和夏娃从来就没有过孩子气的样子！”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [steɪd] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ! "
Don't you remember , they stayed just exactly as they were made ! "
不 你 记住 , 他们 入住 只是 确切地 作为 他们 是 制成 ! "

你难道不记得了吗？它们一直保持着被制造出来时的样子！

" [jes] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
" Yes , so they did .
" 是的 , 所以 他们 做过 .

“是的，他们确实这么做了。”

[aɪ] [fə'gɒt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

" ['luːsi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] .
" **Lucy had made another mistake .**
" 露西 有 制成 其他 错误 .

露西又犯了一个错误。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] " ['truːli] ['ɑːnti] " ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
This was not like a " truly auntie " ; still it did not matter so very much ,
这 曾是 不是 喜欢 一个 " 真的 阿姨 " ; 仍然 它 做过 不是 事情 所以 非常 很多 ,

这不像是一位“真正的阿姨”；不过这也没什么大不了的。

[fɔː(r); fə(r)] [bɑːb] ['nevə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] " - . "
for Bab never laughed at her and they loved each other " dearilee . "
为了 巴布 绝不 笑了 在 她 和 他们 喜爱 每个 其他 " - . "

因为巴布从未嘲笑过她，他们彼此相爱“亲爱的”。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [bɑːb] ?
" **You know a great many things , don't you , Bab ?**
" 你 知道 一个 伟大的 许多 事物 , 不 你 , 巴布 ?

“你知道的事情很多，对吧，巴布？”

[ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [fər'get] - [ɪm] . "
And I keep forgetting ' em . "
和 我 保持 遗忘 - 呃 . "

我总是忘记它们。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ; [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
" **Oh , I know all about the world and the garden of Eden ; that's easy enough ,**
" 哦 , 我 知道 全部 关于 这 世界 和 这 花园 的 伊甸园 ; 那就是 简单的 足够的 ,

“哦，我对这个世界和伊甸园的一切都非常了解；这很容易。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] [niːs] .
" **replied the wise niece .**
" 回复 这 明智的 侄女 .

“这位聪慧的侄女回答道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɒlz] .
And then they went back to their dolls .
和 然后 他们 去 后退 到 他们的 娃娃 .

然后她们又回去玩她们的娃娃了。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] - - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Half an hour later Kyzie Dunlee was standing in the schoolhouse door with a
一半 一个 小时 之后 - - 曾是 常设 在 这 校舍 门 和 一个
[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [neɪt] ['pɒlәd; 'pɒlɑːd] [ə'pɪəd] .
group of children about her when Nate Pollard appeared .
团体 的 孩子们 关于 她 什么时候 内特 波拉德 出现 .

半小时后，凯西·邓利和一群孩子站在校门口，这时内特·波拉德出现了。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] " ['dʒɪmiz] [pleɪ] ,
As he looked at her he remembered " Jimmy's play ,
作为 他 看起来 在 她 他 记得 " 吉米的 玩 ,

他看着她，想起了“吉米的戏剧”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **and the parts they were both to take in it ;**
" 和 这 部分 他们 是 两个都 到 拿 在 它 ;

以及他们两人各自要承担的部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - [æz; əz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [siːmd] [səʊ]

and	the	thought	of	little	Kyzie	as	his	poor	old	grandmother	seemed	so
和	这	想法	的	小的	-	作为	他的	贫穷的	老的	祖母	似乎	所以

['fʌni] [tuː; tə] [neɪt] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

funny	to	Nate	that	he	began	to	laugh	and	called	out	,
有趣的	到	内特	那	他	开始	到	笑	和	称为	出去	,

一想到小凯西是他可怜的老奶奶，内特就觉得好笑，忍不住大笑起来，并喊道：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['grænmʌðə(r)] !

"	Good	morning	,	grandmother	!
"	好的	早晨	,	祖母	!

“奶奶早上好！”

" [hiː; hi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] ;

"	He	meant	no	harm	;
"	他	意思是	不	伤害	;

他并无恶意；

[bʌt; bət] - [θɔːt] [hɪm] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

but	Kyzie	thought	him	very	disrespectful	to	accost	her	in	that	way	before	the
但	-	想法	他	非常	不尊重	到	招呼	她	在	那	方式	前	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但凯齐认为他当着孩子们的面那样骚扰她非常不尊重人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] .

and	she	tossed	her	head	without	answering	him	.
和	她	抛掷	她	头	没有	回答	他	.

她甩了甩头，没有回答他。

[neɪt] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .

Nate	was	angry	.
内特	曾是	生气的	.

内特很生气。

[haʊ] [pə'laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]

How	polite	he	had	always	been	to	her	,	never	telling	her	what	a
如何	有礼貌的	他	有	总是	到过	到	她	,	绝不	讲述	她	什么	一个

[kwɪə(r)] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [kept] !

queer	school	she	kept	!
酷儿	学校	她	保留	!

他一直对她很有礼貌，从未告诉她她上的学校有多么古怪！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [ɪn] ['dʒɪmiz] [pleɪ] ,

And	now	that	he	had	consented	to	be	her	grandson	in	Jimmy's	play	,
和	现在	那	他	有	同意	到	是	她	孙子	在	吉米的	玩	,

既然他已经同意在吉米的戏剧中扮演她的孙子，

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

just	to	please	her	and	the	rest	of	the	family	,
只是	到	请	她	和	这	休息	的	这	家庭	,

只是为了取悦她和家里的其他人，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [pʊt] [ɒn] [eəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] !

it	did	seem	as	if	she	needn't	put	on	airs	in	this	way	!
它	做过	似乎	作为	如果	她	不必	放	在	播出	在	这	方式	!

她似乎完全没必要这样摆架子！

" [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][sæn; sɑːn]

"	Ahem	!	"	said	he	;	"	did	you	hear	about	that	dreadful	earthquake	in	San
"	嗯	!	"	说	他	;	"	做过	你	听到	关于	那	可怕	地震	在	圣

[diˈeɪgəʊ] ?

Diego	?
迭戈	?

“咳！”他说道，“你听说过圣地亚哥那场可怕的地震吗？”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)]

"	There	had	been	a	very	slight	one	,	but	he	was	trying	to	tease	her
"	那里	有	到过	一个	非常	轻微	一	,	但	他	曾是	尝试	到	逗	她

.

:
.

“他只是轻轻地逗了她一下，想逗逗她。”

" [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	oh	,	no	!
"	不	,	哦	,	不	!

“不，哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [hændz] .

"	she	replied	,	throwing	up	both	hands	.
"	她	回复	,	投掷	向上	两个都	双手	.

她举起双手回答道。

" [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	When	was	it	?	"
"	什么时候	曾是	它	?	"

“是什么时候？”

" [lɑːst] [naɪt] .

"	Last	night	.
"	最后的	夜晚	.

“昨夜。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] [maɪˈself] ,

I'm	afraid	of	'	em	myself	,
我是	害怕的	的	-	呃	我	,

我本人也害怕他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [wʌn] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌt]

and	if	we	get	one	here	to	-	day	you	needn't	be	surprised	to	see	me	cut
和	如果	我们	得到	一	这里	到	-	天	你	不必	是	惊讶	到	看	我	切

[ænd; ənd] [rʌn] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] .

and	run	right	out	of	the	schoolhouse	.
和	跑步	正确的	出去	的	这	校舍	.

如果今天我们这里发生这样的事，你也不要惊讶地看到我拔腿就跑，直接从学校里跑出去。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [əˈlɑːm] .

"	The	children	looked	at	him	in	alarm	.
"	这	孩子们	看起来	在	他	在	警报	.

孩子们惊恐地看着他。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðɪs] .

Kyzie	could	not	allow	this	.
-	可以	不是	允许	这	.

凯齐绝不能允许这种事发生。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [tɒs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] .

"	Oh	,	you	wouldn't	do	that	!	"	said	she	,	with	another	toss	of	the	head	.
"	哦	,	你	不会	做	那	!	"	说	她	,	和	其他	折腾	的	这	头	.

“哦，你不会那样做的！”她说着，又甩了甩头。

" [bɪˈfɔː(r)] [aɪˈd] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] !

"	Before	I'd	run	away	from	an	earthquake	!
"	前	ID	跑步	离开	从	一个	地震	!

“我以前宁愿躲避地震！”

[bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] ?

Besides	,	what	good	would	it	do	?
除了	,	什么	好的	会	它	做	?

此外，这样做又有什么用呢?

" [baɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	By	afternoon	the	news	had	spread	about	among	the	children	that	there	was
"	经过	下午	这	消息	有	传播	关于	之中	这	孩子们	那	那里	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈɜːθkweɪk] [ðæt] [deɪ] .

to	be	a	terrible	earthquake	that	day	.
到	是	一个	糟糕的	地震	那	天	.

“到了下午，孩子们之间就传开了，说当天将会发生一场可怕的地震。”

[ðeɪ] [ˈhʌdld] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [læmz] .

They	huddled	together	like	frightened	lambs	.
他们	蜷缩着	一起	喜欢	害怕	羔羊	.

它们像受惊的小羊羔一样挤在一起。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːtʃə(r)] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ðem; ðəm] , [ˈplɑːntɪd] [hɜːˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	little	teacher	,	wishing	to	reassure	them	,	planted	herself	against	the	wall	,
这	小的	老师	,	祝	到	保证	他们	,	已种植	她自己	反对	这	墙	,

为了安抚他们，这位小老师靠墙站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [ˈiːdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l] [priːtʃ] .

and	made	what	Edith	would	have	called	a	"	little	preach	.
和	制成	什么	伊迪丝	会	有	称为	一个	"	小的	布道	.

并发表了一番伊迪丝会称之为“小布道”的言论。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] " [kʊd; kəd][nɒt] [siː]

"	She	pointed	out	of	the	window	to	the	clear	sky	and	said	she	"	could	not	see
"	她	尖	出去	的	这	窗户	到	这	清除	天空	和	说	她	"	可以	不是	看

[ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] .

the	least	sign	of	an	earthquake	.
这	至少	符号	的	一个	地震	.

她指着窗外晴朗的天空说：“我看不出有丝毫地震的迹象。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] ,

"	But	even	if	one	should	come	they	need	not	be	afraid	,
"	但	甚至	如果	一	应该	来	他们	需要	不是	是	害怕的	,

“但即便有人前来，他们也不必害怕，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	their	heavenly	Father	would	take	care	of	them	.
为了	他们的	天上	父亲	会	拿	关心	的	他们	.

因为天父会照顾他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !

"	And	you	mustn't	think	for	a	moment	of	running	away	!
"	和	你	不得	思考	为了	一个	片刻	的	跑步	离开	!

“你一刻也别想逃跑！”

[nəʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [biː; bi]['kwaɪət] !

No	,	children	,	be	quiet	!
不	,	孩子们	,	是	安静的	!

孩子们，安静!

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ai][ˌeɪ ˈem]['kwaɪət] .

Look	at	me	,	I	am	quiet	.
看	在	我	,	我	是	安静的	.

你看我，我很安静。

[ai] [ˌwʊdnt] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] ['əːθkweiks] !

I	wouldn't	run	away	if	there	were	fifty	earthquakes	!
我	不会	跑步	离开	如果	那里	是	五十	地震	!

就算发生五十次地震，我也不会逃跑！

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Strange	to	say	,	she	had	hardly	spoken	these	words	when	the	house	began	to
"	奇怪的	到	说	,	她	有	几乎	说	这些	字	什么时候	这	房子	开始	到

[ʃeɪk] !

shake	!
摇	!

“奇怪的是，她话音刚落，房子就开始摇晃了！”

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [tuː] [wel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] , [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ;

They	all	knew	too	well	what	it	meant	,	that	frightful	rocking	and	rumbling	;
他们	全部	知道	也	出色地	什么	它	意思是	,	那	可怕	摇滚	和	隆隆声	;

他们都太清楚这意味着什么了，那种可怕的摇晃和隆隆声；

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] !

the	ground	was	opening	under	their	feet	!
这	地面	曾是	开幕	在下面	他们的	脚	!

他们脚下的地面裂开了！

- , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veɪgli] [ɔːl] [əˈlɒŋ] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪn'taɪəli] [baɪ]

Kyzie	,	though	she	may	have	feared	it	vaguely	all	along	,	was	taken	entirely	by
-	,	尽管	她	可能	有	害怕	它	依稀	全部	沿着	,	曾是	已采取	完全	经过

[səˈpraɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

凯齐虽然可能一直隐隐有些害怕，但事情的发展还是让她大吃一惊。

[ænd; ənd][dɪd] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

and	did	—	what	do	you	think	?
和	做过	—	什么	做	你	思考	?

确实做到了——你觉得怎么样?

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,

As	quick	as	a	flash	,	without	waiting	for	a	second	thought	,
作为	快的	作为	一个	闪光	,	没有	等待	为了	一个	第二	想法	,

快如闪电，不假思索，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

she	turned	and	jumped	out	of	the	window	!
她	转向	和	跳了起来	出去	的	这	窗户	!

她转身跳出了窗户！

[nekst]['məʊmənt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ]

Next	moment	,	remembering	the	children	,	she	screamed	for	them	to	follow
下一个	片刻	,	记住	这	孩子们	,	她	尖叫	为了	他们	到	跟随

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

下一刻，她想起了孩子们，便大声让他们跟着她走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði]

and	they	poured	out	of	the	house	,	some	by	the	window	,	some	by	the
和	他们	倾倒	出去	的	这	房子	,	一些	经过	这	窗户	,	一些	经过	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他们涌出房子，有的从窗户出来，有的从门口出来。

[ɔːl] ['ʃriːkɪŋ] [laɪk] [mæd] .

all	shrieking	like	mad	.
全部	尖叫	喜欢	疯狂的	.

所有人都像疯了一样尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [siːn] , — [ðə; ði]['fræntɪk] ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] ,

It	was	a	wild	scene	,	—	the	frantic	teacher	,	the	terrified	children	,
它	曾是	一个	荒野	场景	,	—	这	疯狂的	老师	,	这	恐惧	孩子们	,

那是一幅混乱的景象——惊慌失措的老师，惊恐万分的孩子们。

— [ænd; ənd] - [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [blʌʃ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

—	and	Kyzie	will	never	cease	to	blush	every	time	she	recalls	it	.
—	和	-	将要	绝不	停止	到	脸红	每一个	时间	她	召回	它	.

——每当凯西想起这件事，她都会不由自主地脸红。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɜːθkweɪk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

For	there	was	no	earthquake	after	all	!
为了	那里	曾是	不	地震	后	全部	!

因为根本没有地震！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [njuː] " ['kɜːn(ə)l] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['blɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] !

It	was	only	the	new	"	colonel	"	and	his	men	blasting	a	rock	in	the	mine	!
它	曾是	仅有的	这	新的	"	上校	"	和	他的	男人	爆破	一个	岩石	在	这	矿	!

原来是新来的“上校”和他的手下在矿井里炸石头！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l]

Of	course	this	escapade	of	the	young	teacher	amused	the	people	of	Castle
的	课程	这	恶作剧	的	这	年轻的	老师	觉得好笑	这	人们	的	城堡

[klɪf] [ɪ'mensli] .

Cliff	immensely	.
悬崖	非常	.

当然，这位年轻教师的这段奇遇给卡斯尔克利夫的居民带来了极大的乐趣。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['ɜːθkweɪk] " ;

They	called	it	"	the	little	schoolma'am's	earthquake	"	;
他们	称为	它	"	这	小的	-	地震	"	;

他们称之为“小女教师的地震”；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlmæm] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	the	little	schoolma'am	heard	of	it	and	almost	wished	it	had	been
和	这	小的	女教师	听到	的	它	和	几乎	希望	它	有	到过

[ə; eɪ]['riːəl] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

a	real	earthquake	and	had	swallowed	her	up	.
一个	真实的	地震	和	有	吞咽	她	向上	.

那位小女教师听说了这件事，几乎希望这是一场真正的地震，把自己吞噬掉。

" [əʊ] , [pəˈpɑː] - !

"	Oh	,	Papa	Dunlee	!
"	哦	,	爸爸	-	!

“哦，邓利爸爸！”

[əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] - !

Oh	,	Mamma	Dunlee	!
哦	,	妈妈	-	!

哦，邓利妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['swəʊlən] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] .

"	she	cried	,	her	cheeks	crimson	,	her	eyelids	swollen	from	weeping	.
"	她	哭	,	她	脸颊	赤红	,	她	眼睑	肿	从	哭泣	.

她哭了起来，双颊通红，眼皮因哭泣而肿胀。

" [aɪ] [kiːp] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] !

"	I	keep	finding	out	that	I'm	not	half	so	much	of	a	girl	as	I	thought	I	was	!
"	我	保持	寻找	出去	那	我是	不是	一半	所以	很多	的	一个	女孩	作为	我	想法	我	曾是	!

“我发现自己其实并没有我想象中那么像个女孩！”

[wɒt] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː; də] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] ? "

What	does	make	me	do	such	ridiculous	things	?	"
什么	做	制作	我	做	这样的	荒谬的	事物	?	"

是什么让我做出如此荒唐的事?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .

"	You	are	only	very	young	,	you	dear	child	,	"	replied	her	parents	.
"	你	是	仅有的	非常	年轻的	,	你	亲爱的	孩子	,	"	回复	她	父母	.

“你还很小，亲爱的孩子，”她的父母回答道。

[ðeɪ] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .

They	pitied	her	sincerely	and	did	their	best	to	console	her	.
他们	可怜的	她	真挚地	和	做过	他们的	最好的	到	安慰	她	.

他们真心同情她，并尽力安慰她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] ['piːp(ə)l] ,

But	they	were	wise	people	,
但	他们	是	明智的	人们	,

但他们都是智者。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmb(ə)ld] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	perhaps	they	knew	that	their	eldest	daughter	needed	to	be	humbled	just	a	little	.
和	也许	他们	知道	那	他们的	长子	女儿	需要	到	是	谦卑	只是	一个	小的	.

或许他们也知道，他们的大女儿需要稍微谦虚一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] , [jet] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də] [juː 'es] [məʊst] [gʊd] .

It	was	hard	,	very	hard	,	yet	sometimes	it	is	the	hard	things	which	do	us	most	good	.
它	曾是	难的	,	非常	难的	,	然而	有时	它	是	这	难的	事物	哪个	做	我们	最多	好的	.

这很难，非常难，但有时候正是那些难事对我们最有益。

" [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

"	O	mamma	,	don't	ask	me	to	go	down	to	dinner	.
"	哦	妈妈	,	不	问	我	到	去	向下	到	晚餐	.

“哦，妈妈，别让我下去吃饭。”

[aɪ] [kænt] , [aɪ] [kænt] ! "

I	can't	,	I	can't	!	"
我	不能	,	我	不能	!	"

我不能，我不能!

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , ['dɑːlɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	No	indeed	,	darling	,	your	dinner	shall	be	sent	up	to	you	.
"	不	的确	,	亲爱的	,	你的	晚餐	将	是	发送	向上	到	你	.

“不，亲爱的，您的晚餐会送到您面前。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
What would you like ? "
什么 会 你 喜欢 ? "

你要什么？”

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] — [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .
" No matter what , mamma — I don't care for eating .
" 不 事情 什么 , 妈妈 — 我 不 关心 为了 吃 .

“不管怎样，妈妈——我都不想吃饭。”

[aɪ] [kænt] ['evə(r)][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] ['eni] [mɔː(r)] .
I can't ever hold up my head any more .
我 不能 曾经 抓住 向上 我的 头 任何 更多的 .

我再也抬不起头了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [skuːl] [ə'gen] , [aɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [duː; də]
And as for going into that school again , I never , never , never will do
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

至于再去那所学校，我永远、永远、永远不会再去了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['kwaɪətli] .
" I think you will , my daughter , " said Mr . Dunlee , quietly .
" 我 思考 你 将要 , 我的 女儿 , " 说 先生 . - , 悄悄 .

“我想你会的，我的女儿，”邓利先生平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] [ænd; ənd] - [twɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [fə'gɒtn] . "
" I think you'll go back and live this down and ' twill soon be all forgotten . "
" 我 思考 你会 去 后退 和 居住 这 向下 和 - 斜纹布 很快 是 全部 被遗忘的 . "

“我想你会回去把这件事抛诸脑后，很快就会被人遗忘。”

" [əʊ][pə'pɑː] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] , ['riːəli] [θɪŋk] - [twɪl] ['evə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] ?
" O papa , do you really , really think ' twill ever be forgotten ?
" 哦 爸爸 , 做 你 真的 , 真的 思考 - 斜纹布 曾经 是 被遗忘的 ?

“哦，爸爸，你真的认为这件事会被遗忘吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
Do you think so , mamma ?
做 你 思考 所以 , 妈妈 ?

妈妈，您觉得是这样吗?

[ə; eɪ] ['sɪli] , [dɪs'greɪsfl] , ['fuːlɪʃ] , [aʊt'reɪdʒəs] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , — [ðeə(r)] , [aɪ] [kænt] [faɪnd] [wɜːdz] [bæd]
A silly , disgraceful , foolish , outrageous , abominable , — there , I can't find words bad
一个 愚蠢的 , 可耻 , 愚蠢 , 令人愤慨 , 可恶 , — 那里 , 我 不能 寻找 字 坏的
[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 !

愚蠢的、可耻的、愚蠢的、令人愤慨的、可憎的——唉，我找不到合适的词来形容它的糟糕!

" [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] :
" As her parents were leaving the room she revived a little and added :
" 作为 她 父母 是 离开 这 房间 她 复活 一个 小的 和 额外 :
—
二
—

“当她的父母离开房间时，她稍微恢复了一些精神，并补充道：——

" [rɪ'membə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] , [dʒʌst] [suːp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['seləri] .
" Remember , mamma , just soup and chicken and celery .
" 记住 , 妈妈 , 只是 汤 和 鸡 和 芹菜 .

“妈妈，记住，只要汤、鸡肉和芹菜就行了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] ['sɔːsə(r)][ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] .

But	a	full	saucer	of	ice	-	cream	.
但	一个	满的	碟子	的	冰	-	奶油	.

但满满一碟冰淇淋。

[aɪ] [həʊp] - [twɪl] [biː; bi] [və'nɪlə] .

I	hope	'	twill	be	vanilla	.
我	希望	-	斜纹布	是	香草	.

我希望它是香草味的。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

[neɪts] [keɪv]

NATE'S	CAVE
内特的	洞穴

内特的洞穴

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

The	little	teacher	went	back	to	her	school	the	very	next	day	.
这	小的	老师	去	后退	到	她	学校	这	非常	下一个	天	.

这位小老师第二天就回到了学校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	hard	thing	,	but	she	knew	her	parents	desired	it	.
它	曾是	一个	难的	事物	,	但	她	知道	她	父母	想要的	它	.

虽然这很难，但她知道这是父母的愿望。

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [hed] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Her	proud	head	was	lowered	;	she	could	not	meet	the	eyes	of	the	children	,
她	自豪的	头	曾是	降低	;	她	可以	不是	见面	这	眼睛	的	这	孩子们	,

她低下了头，不敢与孩子们对视。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [best] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] .

who	seemed	to	be	trying	their	best	not	to	laugh	.
WHO	似乎	到	是	尝试	他们的	最好的	不是	到	笑	.

他们似乎都在努力忍住不笑。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] : —

At	last	she	spoke	:	—
在	最后的	她	辐	:	—

她终于开口说话了：——

" [ai] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] ['jestədeɪ] .

"	I	got	frightened	yesterday	.
"	我	得到	害怕	昨天	.

我昨天吓坏了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [breɪv] ; [naʊ] [wɒz; wəz][ai] ?

I	was	not	very	brave	;	now	was	I	?
我	曾是	不是	非常	勇敢的	;	现在	曾是	我	?

我以前并不勇敢，对吧?

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['blɑ:stɪŋ] [rɒks] [ə'gen] , [bʌt; bət][wi:; wi][woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [wɪl]

The	people	in	the	mine	are	blasting	rocks	again	,	but	we	won't	run	away	,	will
这	人们	在	这	矿	是	爆破	岩石	再次	,	但	我们	惯于	跑步	离开	,	将要

[wi:; wi] ?

we	?
我们	?

矿井里的人又在爆破岩石了，但我们不会逃跑，对吧?

" [ðeɪ] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] , [tu:] .

"	They	laughed	,	and	she	tried	to	laugh	,	too	.
"	他们	笑了	,	和	她	尝试	到	笑	,	也	.

“他们都笑了，她也努力想笑。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['klɑ:sɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][flɔ:(r)] ;

Then	she	called	the	classes	into	the	floor	;
然后	她	称为	这	课程	进入	这	地面	;

然后她把所有班级的学生都叫到教室里来;

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜ:θkweɪk] .

and	no	more	did	she	ever	say	to	the	scholars	about	the	earthquake	.
和	不	更多的	做过	她	曾经	说	到	这	学者们	关于	这	地震	.

她再也没有向学者们提起过那场地震。

[ʃi:; ʃi] [helpt] [neɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] .

She	helped	Nate	in	his	arithmetic	,	and	he	treated	her	like	a	queen	.
她	帮助	内特	在	他的	算术	,	和	他	治疗	她	喜欢	一个	女王	.

她帮助内特练习算术，而内特则像对待女王一样对待她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:nt] [vaɪz] [ru:m] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ni:] - ['bʌklz]

He	was	coming	to	Aunt	Vi's	room	that	evening	to	show	his	knee	-	buckles
他	曾是	未来	到	阿姨	vi 的	房间	那	晚上	到	展示	他的	膝盖	-	扣环

[ænd; ənd] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	cocked	hat	and	find	out	just	what	he	was	to	do	on	the	stage	.
和	上膛	帽子	和	寻找	出去	只是	什么	他	曾是	到	做	在	这	阶段	.

那天晚上他要去薇姨的房间，展示他的膝扣和三角帽，并弄清楚他在舞台上究竟要做什么。

- ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] [kæp]

Kyzie	wanted	to	see	the	cocked	hat	and	felt	interested	in	her	own	white	cap
-	通缉	到	看	这	上膛	帽子	和	毛毡	感兴趣的	在	她	自己的	白色的	帽

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

which	Mrs	.	McQuilken	was	making	.
哪个	太太	.	麦奎尔肯	曾是	制作	.

Kyzie想看看那顶三角帽，并且对McQuilken太太正在制作的自己的白色帽子很感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæθərɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] " ['dʒɪmiz] [pleɪ] " [tu:; tə]

It	was	a	good	thing	for	Katharine	that	she	had	"	Jimmy's	play	"	to
它	曾是	一个	好的	事物	为了	凯瑟琳	那	她	有	"	吉米的	玩	"	到

[θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] .

think	of	just	now	.
思考	的	只是	现在	.

对凯瑟琳来说，此刻能想起“吉米的剧本”真是件好事。

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðæt] [lɒŋ] ['fɔ:nu:n] .

It	helped	her	through	that	long	forenoon	.
它	帮助	她	通过	那	长的	午前	.

这帮助她度过了漫长的上午。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɔ:'nu:n] [dɪd] [nɒt] [dræg] ; [sku:l] [went] [ɒn][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

After	this	the	forenoons	did	not	drag	;	school	went	on	as	usual	,
后	这	这	上午	做过	不是	拖	;	学校	去	在	作为	通常	,

此后，上午的时间并没有拖沓，学校照常上课。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] "

and	Kyzie	was	glad	she	had	had	the	courage	to	go	back	and	"
和	-	曾是	高兴的	她	有	有	这	勇气	到	去	后退	和	"

[lɪv; laɪv] [daʊn] " [hɜ:(r); hə(r)] ['fu:lɪʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

live	down	"	her	foolish	behavior	.
居住	向下	"	她	愚蠢	行为	.

Kyzie很高兴自己有勇气回去"洗刷"自己愚蠢的行为。

[wen] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ɑ:nt] [vaɪz] [ru:m] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] "

When	they	met	in	Aunt	Vi's	room	that	evening	it	was	decided	not	to	have	"
什么时候	他们	遇见	在	阿姨	vi 的	房间	那	晚上	它	曾是	决定	不是	到	有	"

['dʒɪmiz] [pleɪ] " [ɒn][ðə; ði] ['teɪlɪŋz] ,

Jimmy's	play	"	on	the	tailings	,
吉米的	玩	"	在	这	尾矿	,

那天晚上他们在薇姨的房间里见面时，决定不在尾矿上演"吉米的戏剧"。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] .

for	that	was	a	place	free	to	all	.
为了	那	曾是	一个	地方	自由的	到	全部	.

因为那里是一个对所有人开放的自由场所。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɒt] [baɪ] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

People	would	not	buy	tickets	for	an	entertainment	out	of	doors	.
人们	会	不是	买	门票	为了	一个	娱乐	出去	的	门	.

人们不会购买户外娱乐活动的门票。

" [maɪ] [tent] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	My	tent	is	the	thing	,	"	said	Uncle	James	,
"	我的	帐篷	是	这	事物	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

"我的帐篷才是关键，"詹姆斯叔叔说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] [wʌn] ,

and	so	they	all	thought	It	was	a	large	white	one	,
和	所以	他们	全部	想法	它	曾是	一个	大的	白色的	一	,

所以他们都认为那是一只白色的大鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['evərˌgrin] .

and	the	children	agreed	to	decorate	it	with	evergreens	.
和	这	孩子们	同意	到	装饰	它	和	常绿植物	.

孩子们同意用常绿植物来装饰它。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [həʊld][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] .

It	would	hold	all	the	people	who	were	likely	to	come	and	many	more	.
它	会	抓住	全部	这	人们	WHO	是	可能	到	来	和	许多	更多的	.

它能容纳所有可能前来的人，甚至更多。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][set] [ʌp][ðə; ði] [tent] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ɪn]

During	the	week	Uncle	James	set	up	the	tent	not	far	from	the	hotel	and	in
期间	这	星期	叔叔	詹姆斯	放	向上	这	帐篷	不是	远的	从	这	酒店	和	在

[wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪlt] [ə; eɪ]['steɪdʒɪŋ] .

one	corner	of	it	built	a	staging	.
一	角落	的	它	建造	一个	舞台	.

一周内，詹姆斯叔叔在离酒店不远的地方搭起了帐篷，并在帐篷的一角搭建了一个舞台。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪmseɪk] , [dʒeɪmz] ['sænfəd] - .

He	did	not	mind	taking	trouble	for	his	beloved	namesake	,	James	Sanford	Dunlee	.
他	做过	不是	头脑	采取	麻烦	为了	他的	心爱	同名者	,	詹姆斯	桑福德	-	.

他不介意为他挚爱的同名者詹姆斯·桑福德·邓利（James Sanford Dunlee）做些麻烦事。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] .

The	stage	was	made	to	look	like	a	room	in	an	old	-	fashioned	house	.
这	阶段	曾是	制成	到	看	喜欢	一个	房间	在	一个	老的	-	造型	房子	.

舞台被布置成老式房屋里的房间的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈfaɪəpleɪs]

It	had	a	make	-	believe	door	and	window	and	a	make	-	believe	fireplace
它	有	一个	制作	-	相信	门	和	窗户	和	一个	制作	-	相信	壁炉

[wɪð] [ˈændaɪənz][ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋz] .

with	andirons	and	wood	and	shovel	and	tongs	.
和	铁架	和	木头	和	铲	和	钳	.

它有假的门窗、假的壁炉，还有壁炉架、木柴、铲子和火钳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræg] [rʌg] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

There	was	a	rag	rug	on	the	floor	,
那里	曾是	一个	抹布	小地毯	在	这	地面	,

地板上铺着一块破旧的地毯。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [θriː] - [legd] [stænd] [stʊd] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] - [glɑːs] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ɪn]['aɪən]

and	on	the	three	-	legged	stand	stood	the	hour	-	glass	with	candles	in	iron
和	在	这	三	-	腿	站立	站立	这	小时	-	玻璃	和	蜡烛	在	铁

['kændlˌstɪks] .

candlesticks	.
烛台	.

在三脚架上摆放着沙漏，沙漏旁边是铁烛台上的蜡烛。

[ðə; ðɪ] ['fɪdl] - [bækt] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [tuː] [hɑːd] " ['iːzi] - [tʃeəz] " [ænd; ənd]

The	fiddle	-	backed	chairs	were	there	and	two	hard	"	easy	-	chairs	"	and
这	小提琴	-	支持的	椅子	是	那里	和	二	难的	"	简单的	-	椅子	"	和

[æn; ən][əʊld] ['wʊdn] " ['set(ə)l] .

an	old	wooden	"	settle	.
一个	老的	木制的	"	定居	.

那里有几把小提琴背椅，还有两把硬邦邦的“安乐椅”和一张旧木制“长椅”。

" ['luːsi] [ænd; ənd][bɑːb] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] " [laɪk] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] ,

"	Lucy	and	Bab	said	it	looked	"	like	somebody's	house	,
"	露西	和	巴布	说	它	看起来	"	喜欢	某人的	房子	,

露西和巴布说它看起来像“某人的房子”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	they	wanted	to	go	and	live	in	it	.
"	和	他们	通缉	到	去	和	居住	在	它	.

他们想去那里居住。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔː(r)]

On	the	Saturday	afternoon	appointed	the	play	had	been	well	learned	by	the	four
在	这	周六	下午	任命	这	玩	有	到过	出色地	学习	经过	这	四

['æktəz] .

actors	.
演员	.

周六下午，四位演员已经把剧本背熟了。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] ,

Everything	being	ready	,
一切	存在	准备好	,

一切准备就绪后，

[ðɪs] ['kəʊzi]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] ['kɜːt(ə)n]

this	cosy	little	sitting	-	room	was	now	shut	off	from	view	by	a	calico	curtain
这	舒适	小的	坐着	-	房间	曾是	现在	关闭	离开	从	看法	经过	一个	印花布	窗帘

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][baɪ] [lɒŋ] [strɪŋz] [rʌn] [θruː] [brɑːs] [rɪŋz] .

which	was	stretched	across	the	stage	by	long	strings	run	through	brass	rings	.
哪个	曾是	拉伸	穿过	这	阶段	经过	长的	字符串	跑步	通过	黄铜	戒指	.

这间温馨的小客厅现在被一块棉布帘子遮挡住了，帘子用穿过黄铜环的长绳拉在舞台上。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] .

The	play	would	begin	at	half	-	past	two	.
这	玩	会	开始	在	一半	-	过去的	二	.

演出将于两点半开始。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [drest] ['ni:tli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [kləʊðz] .

Jimmy	was	dressed	neatly	in	his	very	best	clothes	.
吉米	曾是	穿着	整齐地	在	他的	非常	最好的	衣服	.

吉米穿着他最好的衣服，一丝不苟。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]

He	had	a	roll	of	paper	and	a	pencil	in	one	of	his	pockets	and
他	有	一个	卷	的	纸	和	一个	铅笔	在	一	的	他的	口袋	和

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd]

during	the	play	he	meant	to	add	up	the	number	of	people	present	and
期间	这	玩	他	意思是	到	添加	向上	这	数字	的	人们	展示	和

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .

find	out	how	much	money	had	been	taken	.
寻找	出去	如何	很多	钱	有	到过	已采取	.

他的口袋里装着一卷纸和一支铅笔，他打算在演出期间统计在场人数，并算出被拿走了多少钱。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['i:dɪθ] .

"	But	Jimmy	-	boy	,	it	won't	be	very	much	,	"	said	Edith	.
"	但	吉米	-	男生	,	它	惯于	是	非常	很多	,	"	说	伊迪丝	.

“但是吉米，不会很多的，”伊迪丝说。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['empti] [taʊn] , [ænd; ənd] [səʊ] [kwɪə(r)] [tu:] .

"	This	is	an	empty	town	,	and	so	queer	too	.
"	这	是	一个	空的	镇	,	和	所以	酷儿	也	.

这是一个空荡荡的小镇，而且非常古怪。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnɪt] [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

Something	may	happen	at	the	last	minute	that	will	spoil	the	whole	thing	.
某物	可能	发生	在	这	最后的	分钟	那	将要	剧透	这	所有的	事物	.

最后一刻可能会发生一些事情，导致整个计划泡汤。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	She	was	right	.
"	她	曾是	正确的	.

“她说得对。”

['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔ:'si:n] .

Something	did	happen	which	no	one	could	have	foreseen	.
某物	做过	发生	哪个	不	一	可以	有	预见	.

发生了一件谁也无法预料的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] " ['empti] " [taʊn] ['kɑ:s(ə)l] [klɪf] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'vents] .

For	an	"	empty	"	town	Castle	Cliff	was	famous	for	events	.
为了	一个	"	空的	"	镇	城堡	悬崖	曾是	著名的	为了	活动	.

对于一个“空城”来说，卡斯尔克利夫却因举办各种活动而闻名。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] [hi:; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [neɪt] ['pɒləd; 'pɒlɑ:d] [ænd; ənd]

As	Jimmy	left	the	hotel	just	after	luncheon	he	overtook	Nate	Pollard	and
作为	吉米	左边	这	酒店	只是	后	午餐	他	超越	内特	波拉德	和

[dʒəʊ] [rɔ:lf] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [sænd] [bæŋk] ,

Joe	Rolfe	standing	near	a	big	sand	bank	,
乔	罗尔夫	常设	靠近	一个	大的	沙	银行	,

吉米午饭后离开酒店时，超过了站在一个大沙洲附近的内特·波拉德和乔·罗尔夫。

['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ɜ:nɪstli] .

talking	together	earnestly	.
说	一起	切实	.

他们认真地交谈着。

" [kʌm] [ɒn] , - , " [sed] [neɪt] ; " [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [speɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Come	on	,	Jimmum	,	"	said	Nate	;	"	we've	got	a	spade	for	you	.
"	来	在	,	-	,	"	说	内特	;	"	我们已经	得到	一个	铲	为了	你	.

“来吧，吉姆姆，”内特说，“我们给你准备了一把铲子。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk] . "

We're	going	to	dig	a	cave	in	the	side	of	this	bank	.	"
是	去	到	挖	一个	洞穴	在	这	边	的	这	银行	.	"

我们打算在这面河岸边挖个洞穴。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] ? "

"	What's	the	use	of	a	cave	?	"
"	是什么	这	使用	的	一个	洞穴	?	"

山洞有什么用呢?

" [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] . "

"	Why	,	for	one	thing	,	we	can	run	into	it	in	time	of	an	earthquake	.	"
"	为什么	,	为了	一	事物	,	我们	能	跑步	进入	它	在	时间	的	一个	地震	.	"

“比如说，我们可能会在地震发生时遇到它。”

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	That's	so	,	"	said	Jimmy	.
"	那就是	所以	,	"	说	吉米	.

“正是如此，”吉米说。

" [ɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [keɪv] - ['dwelə(r)z] .

"	Or	we	could	stay	in	and	be	cave	-	dwellers	.
"	或者	我们	可以	停留	在	和	是	洞穴	-	居民	.

或者我们可以待在洞穴里，做穴居人。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [speɪd] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] .

"	But	as	he	took	up	the	spade	he	chanced	to	look	down	at	his	new	clothes	.
"	但	作为	他	采取	向上	这	铲	他	偶然	到	看	向下	在	他的	新的	衣服	.

“但是当他拿起铁锹时，他偶然低头看了一眼自己的新衣服。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spɔɪld] [wʌn] [naɪs] [suːt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

He	had	spoiled	one	nice	suit	already	and	had	promised	his	mother	he	would	be	more	careful	of	this	one	.
他	有	被宠坏了	一	好的	套装	已经	和	有	承诺	他的	母亲	他	会	是	更多的	小心	的	这	一	.

他已经弄坏了一套不错的西装，并且向母亲保证过，这次一定会更加爱惜。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [əʊld] [kləʊðz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Wait	till	I	put	on	my	old	clothes	,	will	you	?
"	等待	直到	我	放	在	我的	老的	衣服	,	将要	你	?

“等我换上旧衣服再说好吗？”

" [neɪt] [lɑːft] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	Nate	laughed	and	snapped	his	fingers	.
"	内特	笑了	和	啪啪	他的	手指	.

内特笑着打了个响指。

" [wɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

"	We're	in	a	hurry	.
"	是	在	一个	匆忙	.

我们时间很紧。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

I've	got	to	be	in	the	tent	in	half	an	hour	.
我已经	得到	到	是	在	这	帐篷	在	一半	一个	小时	.

我半小时后必须进帐篷。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [duːd; djuːd] !

Go	along	,	you	little	dude	!
去	沿着	,	你	小的	兄弟	!

走吧，你这小家伙！

[wiːl; wil] [dɪg] [ðə; ði] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

We'll	dig	the	cave	without	you	.
出色地	挖	这	洞穴	没有	你	.

没有你，我们也能挖洞。

" [ðə; ði] [lɑːf] [kʌt] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .

"	The	laugh	cut	Jimmy	to	the	heart	.
"	这	笑	切	吉米	到	这	心	.

“这笑声刺痛了吉米的心。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [neɪt] [səʊ] [wel] .

And	he	had	been	learning	to	like	Nate	so	well	.
和	他	有	到过	学习	到	喜欢	内特	所以	出色地	.

他渐渐地越来越喜欢内特了。

[ə; eɪ] [duːd; djuːd] ?

A	dude	?
一个	兄弟	?

男的?

[nɒt] [hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他！

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [hɑːm] [wʊd] [draɪ] [sænd] [duː; də] ?

Besides	,	what	harm	would	dry	sand	do	?
除了	,	什么	伤害	会	干燥	沙	做	?

此外，干沙子又能造成什么危害呢?

[ɪts] " [kliːn] [dɜːt] .

It's	"	clean	dirt	.
它是	"	干净的	污垢	.

这是“干净的泥土”。

" [ðen] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] ['dʒɜːni] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

"	Then	all	in	a	minute	he	thought	of	that	wild	journey	on	the	roof	.
"	然后	全部	在	一个	分钟	他	想法	的	那	荒野	旅行	在	这	屋顶	.

“然后，他瞬间想起了那次在屋顶上的疯狂旅程。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

It	had	made	a	deeper	impression	upon	him	than	any	other	event	of	his	life
它	有	制成	一个	更深	印象	之上	他	比	任何	其他	事件	的	他的	生活

.

:

.

这件事给他留下的印象比他一生中的任何其他事情都更深刻。

" [pəʊ] !

"	Poh	!
"	波	!

“呸！”

[ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][dɜːt][ɪn][maɪ][best] [kləʊðz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [neɪt] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] [lɑːfs]

Am	I	going	to	dig	dirt	in	my	best	clothes	just	because	Nate	Pollard	laughs
是	我	去	到	挖	污垢	在	我的	最好的	衣服	只是	因为	内特	波拉德	笑声

[æt; ət][ˌem 'iː] ?

at	me	?
在	我	?

难道就因为内特·波拉德嘲笑我，我就要穿着最好的衣服去挖土吗?

[ai][doʊnt] - [teɪk] [stʌmps] - ['eni] [mɔː(r)] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ðeə(r)] !

I	don't	'	take	stumps	'	any	more	;	there's	no	sense	in	it	,	so	there	!
我	不	-	拿	树桩	-	任何	更多的	;	有	不	感觉	在	它	,	所以	那里	!

我不再"砍伐树桩"了；这样做毫无意义，就是这样!

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ə'freɪd][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .

"	And	off	he	started	,	afraid	to	linger	lest	he	should	fall	into	temptation	.
"	和	离开	他	开始	,	害怕的	到	萦绕	免得	他	应该	落下	进入	诱惑	.

于是他便动身出发了，不敢久留，以免陷入诱惑。

['dʒɪmi] [maɪt] [biː; bi] ['hiːdləs] , [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəli]

Jimmy	might	be	heedless	,	no	doubt	he	often	was	;	but	when	he	really
吉米	可能	是	鲁莽	,	不	怀疑	他	经常	曾是	;	但	什么时候	他	真的

[stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

stopped	to	think	,
停止	到	思考	,

吉米或许粗心大意，毫无疑问他经常如此；但当他真正停下来思考时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

he	always	respected	his	mother's	wishes	and	always	kept	his	word	to	her
他	总是	受人尊敬	他的	母亲的	愿望	和	总是	保留	他的	单词	到	她

.

:

.

他始终尊重母亲的意愿，并始终信守对母亲的承诺。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪt] [ɪn] ['dʒɪmi] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪm] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] [bred] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

This	was	the	trait	in	Jimmy	which	marked	him	off	as	a	highly	bred	little	fellow	.
这	曾是	这	特征	在	吉米	哪个	标记	他	离开	作为	一个	高度	繁殖	小的	同伴	.

吉米身上的这个特点使他显得出身高贵。

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

For	let	me	tell	you	,	boys	,
为了	让	我	告诉	你	,	男孩们	,

让我告诉你们，孩子们，

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

respect	for	your	elders	is	the	first	point	of	high	breeding	all	the	world	over	.
尊重	为了	你的	长者	是	这	第一的	观点	的	高的	选育	全部	这	世界	超过	.

尊重长辈是世界各地高尚品格的第一步。

['dʒɪmi] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ɒn] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

Jimmy	sauntered	on	slowly	toward	the	door	of	the	tent	.
吉米	漫步	在	缓慢地	朝向	这	门	的	这	帐篷	.

吉米慢悠悠地朝帐篷门口走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bentʃɪz] [ˌɪn'saɪd] ,

There	were	a	great	many	benches	inside	,
那里	是	一个	伟大的	许多	长椅	里面	,

里面有很多长椅，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

but	it	was	not	time	yet	for	the	audience	to	arrive	.
但	它	曾是	不是	时间	然而	为了	这	观众	到	到达	.

但观众还没到入场时间。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðiː][steɪdʒ] ,

Uncle	**James**	**and**	**Katharine**	**and**	**Edith**	**were**	**on**	**the**	**stage**	**,**
叔叔	詹姆斯	和	凯瑟琳	和	伊迪丝	是	在	这	阶段	,

詹姆斯叔叔、凯瑟琳和伊迪丝都在台上。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sɪksθ][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['iːdɪθs] [dres] .

and	**Aunt**	**Vi**	**was**	**adding**	**a**	**few**	**touches**	**to**	**Edith's**	**dress**	**.**
和	阿姨	维	曾是	添加	一个	很少	触摸	到	伊迪丝的	裙子	.

薇姨正在给伊迪丝的裙子做一些最后的修饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米、露西和所有人(Jimmy, Lucy, and All)
第6/6页

" [əʊ][dɪə(r)] , " [sed] ['grænd,mɑ:mə] - , " [ai][həʊp][ai] [ʃænt] [fə'get] [maɪ][pɑ:t] .

"	O	dear	,	"	said	Grandmamma	Graymouse	,	"	I	hope	I	shan't	forget	my	part	.
"	哦	亲爱的	,	"	说	奶奶	-	,	"	我	希望	我	不会	忘记	我的	部分	.

“哦，天哪，”灰鼠奶奶说，“我希望我不会忘记我的部分。”

[tel] [ˌem 'i:] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [du:; də][ai] [lʊk] [əʊld] [ɪ'nʌf] ? "

Tell	me	,	Uncle	James	,	do	I	look	old	enough	?	"
告诉	我	,	叔叔	詹姆斯	,	做	我	看	老的	足够的	?	"

詹姆斯叔叔，你觉得我看起来够大吗?

" [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:] [əʊld][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ; " ['fɪfti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][du:; də]

"	You	look	too	old	to	be	alive	,	"	he	answered	;	"	fifty	years	older	than	I	do
"	你	看	也	老的	到	是	活	,	"	他	回答	;	"	五十	年	老	比	我	做

, ['sɜ:t(ə)nli] !

,	certainly	!
,	当然	!

“你看上去太老了，不像活着的人，”他回答说；“肯定比我老五十岁！”

['mɪsɪz] . ['mɛhɪtəbəl] ['weɪlən] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][maɪ][waɪf][ɔ:(r)][maɪ]['veri] [greɪt] ['grænd,mɑ:mə] ? "

Mrs	.	Mehitable	Whalen	,	are	you	my	wife	or	my	very	great	grandmamma	?	"
太太	.	梅希塔布尔	惠伦	,	是	你	我的	妻子	或者	我的	非常	伟大的	奶奶	?	"

梅希塔布尔·惠伦夫人，您是我的妻子还是我的曾祖母?

" [bʌt; bət] [wɛrz] [neɪt] ['pɒləd; 'pɒlɑ:d] ?

"	But	where's	Nate	Pollard	?
"	但	在哪里?	内特	波拉德	?

“但是内特·波拉德在哪里？”

" [ɑ:nt] ['sɪksθ] [ɑ:skt] .

"	Aunt	Vi	asked	.
"	阿姨	维	问	.

“薇姨问道。”

" [ai][təʊld][hɪm][tu:; tə] [kʌm] ['ɜ:li] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:s] . "

"	I	told	him	to	come	early	to	rehearse	.	"
"	我	讲述	他	到	来	早期的	到	排练	.	"

“我告诉他早点来排练。”

" [hi:; hi] [sed] [id] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	He	said	he'd	be	here	in	half	an	hour	,	"	said	Jimmy	.
"	他	说	他会	是	这里	在	一半	一个	小时	,	"	说	吉米	.

“他说他半小时后就到，”吉米说。

" [hi:z] [ɒf] ['pleɪɪŋ] . "

"	He's	off	playing	.	"
"	他是	离开	玩耍	.	"

“他出去玩了。”

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ] [jʌŋ] ['grænsʌn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ,

"	I	hope	I	shall	not	have	to	punish	my	young	grandson	,	"	said	Uncle	James	,
"	我	希望	我	将	不是	有	到	惩治	我的	年轻的	孙子	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,

“我希望不必惩罚我的小孙子，”詹姆斯叔叔说。

['sɒləmli] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pi:l] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔ:(r)] [swɪtʃ] .

solemnly	,	as	he	began	to	peel	a	sycamore	switch	.
庄严地	,	作为	他	开始	到	果皮	一个	梧桐树	转变	.

他神情肃穆地开始剥开一根梧桐树枝。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmzɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] " ['ɪkəbɑːd] ['weɪlən] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] " ['mɛhɪtəbəl]

Uncle	James's	name	was	now	"	Ichabod	Whalen	,	"	and	he	and	"	Mehitable
叔叔	詹姆斯的	姓名	曾是	现在	"	伊卡博德	惠伦	,	"	和	他	和	"	梅希塔布尔

['weɪlən] , " [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Whalen	,	"	his	wife	,
惠伦	,	"	他的	妻子	,

詹姆斯叔叔现在的名字是“伊卡博德·惠伦”，他和他的妻子“梅希塔布尔·惠伦”

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [drəʊl]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðeə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kləʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət]

were	such	droll	objects	in	their	old	-	fashioned	clothes	that	they	could	not	look	at
是	这样的	滑稽	对象	在	他们的	老的	-	造型	衣服	那	他们	可以	不是	看	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːfɪŋ] .

each	other	without	laughing	.
每个	其他	没有	笑	.

他们穿着老式的衣服，看起来十分滑稽，以至于他们一看到对方就忍不住发笑。

[ðeə(r)]['æbsənt] ['grænsʌn] , " [i'ziːkjəl] ['weɪlən] " ([ɔː(r)] [neɪt] ['pɒlәd; 'pɒlɑːd]) ,

Their	absent	grandson	,	"	Ezekiel	Whalen	"	(	or	Nate	Pollard	)	,
他们的	缺席的	孙子	,	"	以西结	惠伦	"	(	或者	内特	波拉德	)	,

他们缺席的孙子“以西结·惠伦”(或内特·波拉德)，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

was	a	fine	specimen	of	a	boy	of	ancient	times	,
曾是	一个	美好的	标本	的	一个	男生	的	古老的	时代	,

他是古代少年中的佼佼者。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sɪksθ][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd][hɪz; ɪz]

and	Aunt	Vi	had	been	much	pleased	with	the	way	in	which	he	acted	his
和	阿姨	维	有	到过	很多	高兴	和	这	方式	在	哪个	他	行动	他的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

薇姨对他扮演的角色非常满意。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

But	where	was	he	?
但	在哪里	曾是	他	?

但他当时在哪里?

[ɑːnt] ['sɪksθ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grænpeərənts] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Aunt	Vi	and	the	grandparents	grew	impatient	.
阿姨	维	和	这	祖父母	生长	不耐烦	.

薇姨和爷爷奶奶开始不耐烦了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] ; ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

It	was	now	half	-	past	two	;	people	were	flocking	into	the	tent	;	but	the
它	曾是	现在	一半	-	过去的	二	;	人们	是	集群	进入	这	帐篷	;	但	这

['kɜːt(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] ,

curtain	could	not	rise	,
窗帘	可以	不是	上升	,

现在已经是两点半了；人们纷纷涌入帐篷；但是帘子却升不起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] " [i'ziːkjəl] ['weɪlən] "

for	nothing	was	yet	to	be	seen	of	young	Master	"	Ezekiel	Whalen	"
为了	没有什么	曾是	然而	到	是	已见	的	年轻的	掌握	"	以西结	惠伦	"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] .

and	his	small	clothes	and	his	cocked	hat	.
和	他的	小的	衣服	和	他的	上膛	帽子	.

人们仍然没有看到年轻的“以西结·惠伦”少爷，也没有看到他那身简陋的衣服和三角帽。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] ; ['riːəli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]

The	house	was	pretty	well	filled	;	really	there	were	far	more	people	than
这	房子	曾是	漂亮的	出色地	已填	;	真的	那里	是	远的	更多的	人们	比

[hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

had	been	expected	,
有	到过	预期的	,

房子里几乎坐满了人；实际上，人数远远超出了预期。

['dʒɪmi] , [wɪð] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hænd] , [wɒz; wəz] ['fɪgjər] [ʌp] [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l]

Jimmy	,	with	pencil	and	paper	in	hand	,	was	figuring	up	the	grown	people
吉米	,	和	铅笔	和	纸	在	手	,	曾是	计算	向上	这	生长	人们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

吉米手里拿着纸笔，正在计算大人和孩子的数量。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðiːz] ['nʌmbəz] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] .

and	multiplying	these	numbers	by	twenty	-	five	and	by	fifteen	.
和	乘法	这些	数字	经过	二十	-	五	和	经过	十五	.

并将这些数字分别乘以 25 和 15。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] [naɪn] [d'ɒləz] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['hwisl]

When	he	found	that	the	sum	amounted	to	nearly	nine	dollars	he	almost	whistled
什么时候	他	成立	那	这	和	金额	到	几乎	九	美元	他	几乎	吹口哨

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

当他发现总额接近九美元时，他几乎高兴得吹起了口哨。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

But	all	this	while	the	audience	was	waiting	.
但	全部	这	尽管	这	观众	曾是	等待	.

但这一切都发生在观众等待的时候。

['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] ; [ðə; ði] - ['fæməli] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] .

People	looked	around	in	surprise	;	the	Dimlee	family	grew	more	and	more	anxious	.
人们	看起来	大约	在	惊喜	;	这	-	家庭	生长	更多的	和	更多的	焦虑的	.

人们惊讶地四处张望；迪姆利一家越来越焦虑。

[ɑːnt] ['luːsi] [pɪntʃt] [bɑːb] [ænd; ənd] [bɑːb] [pɪntʃt] [ɑːnt] ['luːsi] .

Aunt	Lucy	pinched	Bab	and	Bab	pinched	Aunt	Lucy	.
阿姨	露西	捏	巴布	和	巴布	捏	阿姨	露西	.

露西阿姨掐了巴布一下，巴布也掐了露西阿姨一下。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .

Suddenly	there	were	loud	voices	at	the	entrance	of	the	tent	.
突然	那里	是	大声	声音	在	这	入口	的	这	帐篷	.

突然，帐篷门口传来大声说话声。

[ðə; ði] [tent] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [ænd; ənd]

The	tent	curtain	was	pushed	aside	violently	,	and	Mr	.	Templeton	and
这	帐篷	窗帘	曾是	推动	旁边	暴力	,	和	先生	.	坦普尔顿	和

['mɪstə(r)] . [rɔːlf] [rʌʃt] [ɪn] [ik'skleim] : —

Mr	.	Rolfe	rushed	in	exclaiming	:	—
先生	.	罗尔夫	匆忙	在	惊呼	:	—

帐篷帘子被猛地推开，坦普尔顿先生和罗尔夫先生冲了进去，惊呼道：

" [tuː] [bɔɪz] [lɒst] !

"	Two	boys	lost	!
"	二	男孩们	丢失的	!

两个男孩走丢了！

[ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] !
All hands to the rescue !
全部 双手 到 这 救援 !

全体人员出动救援!

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [rʌʃ]
" The people were on their feet in a moment and there was a grand rush
" 这 人们 是 在 他们的 脚 在 一个 片刻 和 那里 曾是 一个 盛大 匆忙
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
for the outside .
为了 这 外部 .

“人们立刻站了起来，蜂拥而出涌向外面。”

[ðə; ði] ['pænɪk] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ['ɑːftəwəd] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The panic , so it was said afterward , was about equal to " the little
这 恐慌 , 所以 它 曾是 说 之后 , 曾是 关于 平等的 到 " 这 小的
- ['ɜːθkweɪk] .
schoolma'am's earthquake .
- 地震 .

事后有人说，当时的恐慌程度堪比“小女教师引发的地震”。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]
" XIV
" 十四

十四

['dʒɪmiz] [gʊd] [lʌk]
JIMMY'S GOOD LUCK
吉米的 好的 运气

吉米的幸运

" [ɪts] [ðə; ði] ['pɒlәd; 'pɒlɑːd] [ænd; ənd] [rɔːlf] [bɔɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] .
" It's the Pollard and Rolfe boys , " explained Mr . Templeton .
" 它是 这 波拉德 和 罗尔夫 男孩们 , " 解释 先生 . 坦普尔顿 .

“是波拉德和罗尔夫家的男孩们，”坦普尔顿先生解释道。

" [həʊ] ! [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒɪmi] , " ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .
" Ho ! I know where they are ! " cried Jimmy , " They're all right .
" 何 ! 我 知道 在哪里 他们 是 ! " 哭 吉米 , " 它们是 全部 正确的 .

“嚯！我知道他们在哪儿了！”吉米喊道，“他们都很好。”

['ðer] ['əʊnli] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sænd] - [bæŋk] . "
They're only digging a cave in the side of a sand - bank . "
它们是 仅有的 挖掘 一个 洞穴 在 这 边 的 一个 沙 - 银行 . "

他们只是在沙洲侧面挖一个洞穴而已。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] !
" Show us where !
" 展示 我们 在哪里 !

“带我们去那里！”

[rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
Run as fast as you can !
跑步 作为 快速地 作为 你 能 !

快跑!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [rɔːlf] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɒlәd; 'pɒlɑːd] .
" exclaimed Mr . Rolfe and Mr . Pollard .
" 惊呼 先生 . 罗尔夫 和 先生 . 波拉德 .

“罗尔夫先生和波拉德先生惊呼道。”

['mɪstə(r)] . ['pɒləd; 'pɒlɑːd][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] .

Mr	**.**	**Pollard**	**had**	**been**	**hunting**	**for**	**the**	**last**	**half**	**-**	**hour**	**.**
先生	.	波拉德	有	到过	打猎	为了	这	最后的	一半	-	小时	.

波拉德先生已经打猎半个小时了。

[hiː; hi] [njuː] [neɪt] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['dʒɪmiz] [pleɪ] " [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

He	**knew**	**Nate**	**was**	**deeply**	**interested**	**in**	**"**	**Jimmy's**	**play**	**"**	**and**	**would**	**not**	**have**
他	知道	内特	曾是	深	感兴趣的	在	"	吉米的	玩	"	和	会	不是	有

[kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tent] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

kept	**away**	**from**	**the**	**tent**	**unless**	**something**	**unusual**	**had**	**happened**	**.**
保留	离开	从	这	帐篷	除非	某物	异常	有	发生	.

他知道内特对"吉米的戏剧"非常感兴趣，除非发生了什么不寻常的事情，否则他不会远离帐篷。

['dʒɪmi] [ræn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

Jimmy	**ran**	**,**	**followed**	**by**	**several**	**men**	**who**	**could**	**not**	**possibly**	**keep**	**up**	**with**	**him**	**.**
吉米	跑	,	随后	经过	一些	男人	WHO	可以	不是	可能	保持	向上	和	他	.

吉米跑了起来，后面跟着几个人，但他们根本跟不上他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði][sænd] - [bæŋk] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [keɪv] - ['dwelə(r)z] " ?

But	**when**	**they**	**all**	**reached**	**the**	**sand**	**-**	**bank**	**,**	**where**	**were**	**the**	**"**	**cave**	**-**	**dwellers**	**"**	**?**
但	什么时候	他们	全部	达到	这	沙	-	银行	,	在哪里	是	这	"	洞穴	-	居民	"	?

但当他们都到达沙洲时，"穴居人"在哪里呢?

[ðeɪ] [hæd; həd]['bʌrəu, 'bəːrəu][ɪn][ðə; ði][sænd] [tɪl] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] !

They	**had**	**burrowed**	**in**	**the**	**sand**	**till**	**completely**	**out**	**of**	**sight**	**!**
他们	有	掘穴	在	这	沙	直到	完全地	出去	的	视线	!

它们在沙子里挖了个洞，一直挖到完全看不见的地方!

" [hə'ləʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

"你好!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] " ? [skriːmd] ['dʒɪmi] .

Where	**are**	**you**	**"**	**?**	**screamed**	**Jimmy**	**.**
在哪里	是	你	"	?	尖叫	吉米	.

"你在哪儿?"吉米大声问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ɪn] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['veri] [draɪ] [ɜːθ] ,

In	**enlarging**	**the**	**cave**	**they**	**had**	**loosened**	**the**	**very**	**dry**	**earth**	**,**
在	扩大	这	洞穴	他们	有	松动	这	非常	干燥	地球	,

扩建洞穴时，他们松动了非常干燥的泥土。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kɔːzd] [ðə; ði] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and	**thus**	**caused**	**the**	**roof**	**over**	**their**	**heads**	**to**	**fall**	**in**	**upon**	**them**	**,**
和	因此	导致	这	屋顶	超过	他们的	头部	到	落下	在	之上	他们	,

于是，他们头顶的屋顶塌了下来，压在了他们身上。

['æktʃuəli] ['beriɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɑːm] - [pɪts] !

actually	**burying**	**them**	**as**	**far**	**as**	**their**	**arm**	**-**	**pits**	**!**
实际上	埋葬	他们	作为	远的	作为	他们的	手臂	-	坑	!

竟然把它们埋到腋窝那么深!

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] .

They	**tried**	**to**	**scream**	**,**	**but**	**their**	**muffled**	**voices**	**could**	**not**	**be**	**heard**	**.**
他们	尝试	到	尖叫	,	但	他们的	闷音	声音	可以	不是	是	听到	.

他们试图尖叫，但他们的声音被闷住了，听不见。

[ðə; ði] " [keɪv] " [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

The	"	cave	"	looked	like	a	great	pile	of	sand	and	nothing	more	.
这	"	洞穴	"	看起来	喜欢	一个	伟大的	桩	的	沙	和	没有什么	更多的	.

这个"洞穴"看起来就像一大堆沙子，仅此而已。

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt]

Nobody	would	have	dreamed	that	there	was	any	one	inside	it	if	it	had	not
无人	会	有	梦见	那	那里	曾是	任何	一	里面	它	如果	它	有	不是

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmiz] ['stɔːri] .

been	for	Jimmy's	story	.
到过	为了	吉米的	故事	.

如果不是吉米讲了这个故事，谁也不会想到里面竟然有人。

" ['kʌrɪdʒ] , [bɔɪz] , [wɪr] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] ! " [sed] [ðə; ði] [men]

"	Courage	,	boys	,	we're	after	you	,	we'll	soon	have	you	out	!	"	said	the	men
"	勇气	,	男孩们	,	是	后	你	,	出色地	很快	有	你	出去	!	"	说	这	男人

['tʃɪərəli] ;

cheerily	;
兴高采烈地	;

"伙计们，鼓起勇气，我们追上你们了，很快就能把你们抓出去！"男人们兴高采烈地说；

[ðəʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ɔː(r)] [nɒt] ?

though	how	could	they	tell	whether	the	boys	heard	or	not	?
尽管	如何	可以	他们	告诉	无论	这	男孩们	听到	或者	不是	?

可是他们怎么知道男孩们有没有听到呢?

[ɪn'diːd] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Indeed	,	how	did	they	know	the	boys	were	still	alive	?
的确	,	如何	做过	他们	知道	这	男孩们	是	仍然	活	?

他们究竟是如何知道这些男孩还活着的呢?

[tuː] [men] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌvəl] .

Two	men	went	for	shovels	.
二	男人	去	为了	铲子	.

两个男人去拿铲子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ,

The	other	men	,
这	其他	男人	,

其他男人，

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [θrʌst] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd]

not	waiting	for	them	to	come	back	thrust	their	arms	into	the	bank	and
不是	等待	为了	他们	到	来	后退	推力	他们的	武器	进入	这	银行	和

[skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] .

scooped	out	the	sand	with	their	hands	.
抢先报道	出去	这	沙	和	他们的	双手	.

不等他们回来，他们就把胳膊伸进河岸，用手挖出沙子。

[ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] ['veri] [fɑːst] .

The	sand	was	loose	and	they	worked	very	fast	.
这	沙	曾是	松动的	和	他们	工作	非常	快速地	.

沙子很松软，他们干活速度很快。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [məʊn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Before	the	shovels	arrived	a	moan	was	heard	.
前	这	铲子	到达的	一个	呻吟	曾是	听到	.

铁锹还没到，就听到一声呻吟。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

At	any	rate	one	of	the	boys	was	alive	.
在	任何	速度	一	的	这	男孩们	曾是	活	.

至少其中一个男孩还活着。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈɜːrθ] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [drægd]

And	before	long	they	had	unearthed	both	the	young	prisoners	and	dragged
和	前	长的	他们	有	出土	两个都	这	年轻的	囚犯	和	拖拽

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

them	out	of	the	cave	.
他们	出去	的	这	洞穴	.

不久之后，他们就挖出了这两个年轻的囚犯，并将他们拖出了山洞。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː] [suːn] , [dʒəʊ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] ;

Not	a	minute	too	soon	,	Joe	gasped	for	breath	and	looked	wildly	about	;
不是	一个	分钟	也	很快	,	乔	倒吸一口气	为了	气息	和	看起来	疯狂地	关于	;

就在这时，乔喘着粗气，惊恐地环顾四周；

[bʌt; bət] [neɪt] [leɪ] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd] .

but	Nate	lay	perfectly	still	;	it	could	hardly	be	seen	at	first	that	he	breathed	.
但	内特	躺	完美	仍然	;	它	可以	几乎	是	已见	在	第一的	那	他	呼吸	.

但内特一动不动地躺着；起初几乎看不出他在呼吸。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

His	father	and	mother	,	the	doctor	and	plenty	of	other	people	were
他的	父亲	和	母亲	,	这	医生	和	很多	的	其他	人们	是

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [help] ;

ready	and	eager	to	help	;
准备好	和	渴望的	到	帮助	;

他的父母、医生和许多其他人都随时准备并渴望提供帮助；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

but	it	was	some	time	before	he	showed	signs	of	life	.
但	它	曾是	一些	时间	前	他	显示	标志	的	生活	.

但过了一段时间他才出现生命迹象。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

When	at	last	he	opened	his	eyes	the	joy	of	his	parents	was	something
什么时候	在	最后的	他	打开	他的	眼睛	这	喜悦	的	他的	父母	曾是	某物

[ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .

touching	to	witness	.
接触	到	证人	.

当他终于睁开双眼时，看到父母脸上洋溢的喜悦，真是令人感动。

[ˈdʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]

Jimmy	,	who	had	been	standing	about	with	the	other	children	,	watching	and
吉米	,	WHO	有	到过	常设	关于	和	这	其他	孩子们	,	观看	和

[ˈweɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

吉米一直和其他孩子站在一起，看着，等着。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : —

caught	his	mother	by	the	sleeve	and	whispered	:	—
捕捉	他的	母亲	经过	这	袖子	和	低声说道	:	—

他抓住母亲的袖子，低声说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! "

"	I	should	have	been	in	there	too	,	mamma	,	if	it	hadn't	been	for	you	!	"
"	我	应该	有	到过	在	那里	也	,	妈妈	,	如果	它	之前没有	到过	为了	你	!	"

“妈妈，要不是你，我也应该在里面！”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [sʌn] ?

"	What	do	you	mean	,	my	son	?
"	什么	做	你	意思是	,	我的	儿子	?

“儿子，你这话是什么意思？”

[ɪn] [ðæt] [keɪv] ?
In that cave ?
在 那 洞穴 ?

在那个山洞里?

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪv] .
I never knew the boys were trying to make a cave .
我 绝不 知道 这 男孩们 是 尝试 到 制作 一个 洞穴 .

我之前并不知道这些男孩试图挖一个山洞。

[ai][dɪd] [nɒt] [fə'bɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [dɪd][ai] ? "
I did not forbid your digging in the sand , did I ? "
我 做过 不是 禁止 你的 挖掘 在 这 沙 , 做过 我 ? "

我并没有禁止你们在沙子里挖洞，对吧?

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ;
" No , mamma ;
" 不 , 妈妈 ;

“不，妈妈；

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] [kləʊðz] — ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ]
but I knew you wouldn't want me to do it in these clothes — after all my
但 我 知道 你 不会 想 我 到 做 它 在 这些 衣服 — 后 全部 我的
['ækʃ(ə)nz] !
actions !
行动 !

但我知道你不会希望我穿着这身衣服去做这件事——毕竟我做了那么多事!

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] .
And I had promised to be more careful .
和 我 有 承诺 到 是 更多的 小心 .

我曾答应过要更加小心。

" ['mɪsɪz] . - [smaɪld] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" Mrs . Dunlee smiled , but there were tears in her eyes .
" 太太 . - 微笑 , 但 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

邓利夫人面带微笑，但眼中却噙着泪水。

" [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" How glad I am that my little boy respected his mother's wishes , " said she ,
" 如何 高兴的 我 是 那 我的 小的 男生 受人尊敬 他的 母亲的 愿望 , " 说 她 ,

“我真高兴我的小儿子尊重了他母亲的意愿，”她说。

['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] [feɪs] .
stooping to kiss his earnest face .
弯腰 到 吻 他的 认真 脸 .

俯身亲吻他真挚的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌdisri'gɑ:did] [hɜ:(r); hə(r)]
She dared not think what might have happened if he had disregarded her
她 敢于 不是 思考 什么 可能 有 发生 如果 他 有 被忽视 她
['wɪʃɪz] !
wishes !
愿望 !

她不敢想象如果他不顾她的意愿会发生什么!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
It was a time of rejoicing .
它 曾是 一个 时间 的 欢欣鼓舞 .

这是一个欢庆的时刻。

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] ['ɔːdəd] [aʊt] [ðə; ði] [brɑːs] [bænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [tæm] [tæm] .

Mr	.	Templeton	ordered	out	the	brass	band	and	the	Hindoo	tam	tam	.
先生	.	坦普尔顿	订购	出去	这	黄铜	乐队	和	这	印度教	塔姆	塔姆	.

坦普尔顿先生命令铜管乐队和印度手鼓出来。

[ðə; ði] [hɔːs] - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː] ,

The	horse	Thistleblow	seemed	to	think	he	must	be	wanted	too	,
这	马	-	似乎	到	思考	他	必须	是	通缉	也	,

马儿蓟花似乎也认为自己一定很受欢迎。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['sɜ˞klz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

and	came	and	danced	in	circles	before	the	groups	of	happy	people	.
和	来了	和	跳舞	在	界	前	这	团体	的	快乐的	人们	.

然后他们来到一群快乐的人们面前，围成圈跳舞。

" [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ,

"	I	could	believe	I	was	in	some	foreign	country	,	"	said	Mrs	.	McQuilken	,
"	我	可以	相信	我	曾是	在	一些	外国的	国家	,	"	说	太太	.	麦奎尔肯	,

“我感觉自己仿佛置身于某个外国，”麦奎尔肯夫人说道。

['smaɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [iːst] ['ɪndiən] ['pʌg(ə)riː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [smaɪl]

smiling	under	her	East	Indian	puggaree	,	as	she	had	not	been	seen	to	smile
微笑	在下面	她	东方	印度	帕加里	,	作为	她	有	不是	到过	已见	到	微笑

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

她身穿东印度纱丽，脸上带着微笑，这是她以前从未露出过的笑容。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['iːdɪθ] .

and	dropping	a	kiss	on	the	cheek	of	her	favorite	Edith	.
和	下降	一个	吻	在	这	脸颊	的	她	最喜欢的	伊迪丝	.

然后，她轻轻地在自己最喜欢的伊迪丝的脸颊上落下一个吻。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] - [met] [ɪn] [ɑːnt] [vaɪz] [ruːm] ,

After	dinner	the	Dunlees	met	in	Aunt	Vi's	room	,
后	晚餐	这	-	遇见	在	阿姨	vi 的	房间	,

晚饭后，邓利一家在薇姨的房间里碰面。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sɪksθ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kept] ['dʒɪmi] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	Aunt	Vi	observed	that	Mrs	.	Dunlee	kept	Jimmy	close	by	her	side	,
和	阿姨	维	观察到	那	太太	.	-	保留	吉米	关闭	经过	她	边	,

薇姨注意到邓利太太一直把吉米留在身边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['mʌðəz] [lʊk] [æt; ət] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ,

looking	at	him	in	the	way	mothers	look	at	good	little	sons	,
寻找	在	他	在	这	方式	母亲们	看	在	好的	小的	儿子们	,

用母亲凝视乖儿子的眼神看着他，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['hæpi] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

her	eyes	shining	with	happy	love	and	pride	.
她	眼睛	灼灼	和	快乐的	爱	和	自豪	.

她眼中闪烁着幸福的爱意和自豪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] " ['dʒɪmiz] [pleɪ] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pleɪd] .

They	were	talking	over	"	Jimmy's	play	,	"	which	had	not	been	played	.
他们	是	说	超过	"	吉米的	玩	,	"	哪个	有	不是	到过	玩	.

他们在谈论“吉米的剧本”，但剧本实际上并没有上演。

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd]

The	money	must	all	be	given	back	to	the	people	who	had	sat	and
这	钱	必须	全部	是	给定	后退	到	这	人们	WHO	有	卫星	和

[lʊkt] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] ['kælɪkəʊ] ['kɜ:t(ə)n] .

looked	so	long	at	that	calico	curtain	.
看起来	所以	长的	在	那	印花布	窗帘	.

所有的钱都必须退还给那些长时间坐在那里观看那块印花布窗帘的人们。

" [wi:l; wil][traɪ] - ['græniz] ['kwɪltɪŋ] - [ə'gen] [nekst] ['sætədeɪ] , " [sed] [ɑ:nt] ['sɪksθ] .

"	We'll	try	'	Granny's	Quilting	'	again	next	Saturday	,	"	said	Aunt	Vi	.
"	出色地	尝试	-	奶奶的	绗缝	-	再次	下一个	周六	,	"	说	阿姨	维	.

“我们下周六再试试‘奶奶的拼布’吧，”薇阿姨说。

[ðeɪ] [dɪd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

They	did	try	it	again	.
他们	做过	尝试	它	再次	.

他们又试了一次。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [keɪvz] [tu:; tə][dɪg] [ðɪs] [taɪm] ,

There	were	no	caves	to	dig	this	time	,
那里	是	不	洞穴	到	挖	这	时间	,

这次没有洞穴可以挖掘了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] " [i'zi:kjəl] ['weɪlən] " [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ['prɒmptli] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]

and	young	Master	"	Ezekiel	Whalen	"	was	on	the	stage	promptly	at	half	-	past
和	年轻的	掌握	"	以西结	惠伦	"	曾是	在	这	阶段	及时	在	一半	-	过去的

[wʌn] ,

one	,
一	,

年轻的“以西结·惠伦”少爷准时在一点半登台。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn]

eager	to	show	his	grandparents	that	he	was	a	boy	to	be	relied	upon
渴望的	到	展示	他的	祖父母	那	他	曾是	一个	男生	到	是	依赖	之上

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

他急于向祖父母证明，他终究是个值得信赖的孩子。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sək'ses] .

The	play	was	a	remarkable	success	.
这	玩	曾是	一个	卓越	成功	.

这部剧取得了巨大的成功。

[ɔ:l] [ðə; ði] " ['sʌmə(r)] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd] ['kæmpəz] " [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sed] :

All	the	"	summer	boarders	and	campers	"	came	to	it	,	and	everybody	said	:
全部	这	"	夏天	寄宿生	和	露营者	"	来了	到	它	,	和	大家	说	:

—

—

—

所有“暑期寄宿生和露营者”都来了，每个人都说：——

" [əʊ] , [du:; də] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm][mɔ:(r)] [entə'teɪnmənts] , ['mɪsɪz] . ['sænfəd] !

"	Oh	,	do	give	us	some	more	entertainments	,	Mrs	.	Sanford	!
"	哦	,	做	给	我们	一些	更多的	娱乐	,	太太	.	桑福德	!

“哦，桑福德夫人，请给我们带来更多娱乐节目吧！”

[let] [ˌju: 'es][hæv; həv][wʌn] ['evri] ['sætədeɪ] .

Let	us	have	one	every	Saturday	.
让	我们	有	一	每一个	周六	.

让我们每周六都来一次。

" [ɑːnt] ['sɪksθ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

"	Aunt	Vi	,	being	the	kindest	soul	in	the	world	,	promised	to	do	what	she
"	阿姨	维	,	存在	这	最善良的	灵魂	在	这	世界	,	承诺	到	做	什么	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“薇姨是世界上最善良的人，她承诺会尽力而为。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [paɪd]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['hæməlin] , " [wɪð] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ræts] ;

She	gave	the	play	of	the	"	Pied	Piper	of	Hamelin	,	"	with	children	for	rats	;
她	给予	这	玩	的	这	"	馅饼	派珀	的	哈默林	,	"	和	孩子们	为了	老鼠	;

她排演了《哈默尔恩的吹笛人》一剧，用儿童扮演老鼠；

[ænd; ənd]['edəʊ][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

and	Eddo	was	dressed	as	a	mouse	,
和	埃多	曾是	穿着	作为	一个	老鼠	,

埃多打扮成老鼠的样子。

[ænd; ənd] [skwiːl] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] ['iːdɪθs] [kæt][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm]

and	squealed	so	perfectly	that	Edith's	cat	could	hardly	be	restrained	from
和	尖叫	所以	完美	那	伊迪丝的	猫	可以	几乎	是	克制	从

['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

rushing	headlong	upon	the	stage	.
匆忙	一头扎	之上	这	阶段	.

她的尖叫声如此逼真，以至于伊迪丝的猫几乎无法控制地冲上舞台。

['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tæbləʊz] .

Later	there	were	tableaux	.
之后	那里	是	画作	.

后来还有情景剧表演。

['iːdɪθ] [wɔː(r)] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

Edith	wore	red	,	white	,	and	blue	and	was	the	Goddess	of	Liberty	.
伊迪丝	穿着	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	和	曾是	这	女神	的	自由	.

伊迪丝身着红、白、蓝三色服饰，是自由女神。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [wɪð] ['kɑːtrɪdʒ] - [belt][ænd; ənd] ['pistlz] .

Jimmy	was	a	cowboy	with	cartridge	-	belt	and	pistols	.
吉米	曾是	一个	牛仔	和	墨盒	-	腰带	和	手枪	.

吉米是个牛仔，腰间系着弹药带，带着手枪。

['luːsi] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][wɜː(r); wə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [stɑːz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

Lucy	and	Barbara	were	Night	and	Morning	,	with	stars	on	their	heads	.
露西	和	芭芭拉	是	夜晚	和	早晨	,	和	明星	在	他们的	头部	.

露西和芭芭拉分别是夜晚和早晨，头上顶着星星。

['mɪstə(r)] . ['sænfəd] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɒnəθən] .

Mr	.	Sanford	was	Uncle	Jonathan	.
先生	.	桑福德	曾是	叔叔	乔纳森	.

桑福德先生就是乔纳森叔叔。

['mɪstə(r)] . [heɪl] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

Mr	.	Hale	was	an	Indian	chief	.
先生	.	黑尔	曾是	一个	印度	首席	.

黑尔先生是一位印第安酋长。

['dʒɪmiz] [dets] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] ,

Jimmy's	debts	were	more	than	paid	,
吉米的	债务	是	更多的	比	有薪酬的	,

吉米的债务早已全部还清。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] .

and	a	happier	boy	was	not	to	be	found	in	the	state	of	California	.
和	一个	更快乐	男生	曾是	不是	到	是	成立	在	这	状态	的	加利福尼亚州	.

整个加利福尼亚州都找不到比他更快乐的男孩了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [friː] [entə'teɪnmənts] [ɒn][ðə; ði] ['teɪlɪŋz] .

After	this	there	were	plenty	of	free	entertainments	on	the	tailings	.
后	这	那里	是	很多	的	自由的	娱乐	在	这	尾矿	.

此后，尾矿上有很多免费的娱乐活动。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ,

At	one	of	these	,	when	the	audience	was	watching	a	flight	of	rockets	,
在	一	的	这些	,	什么时候	这	观众	曾是	观看	一个	航班	的	火箭	,

其中一次，当观众们正在观看火箭飞行表演时，

['kæθərɪn] [hɜːd] [tuː] ['wɪmɪn] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Katharine	heard	two	women	not	far	away	talking	together	.
凯瑟琳	听到	二	女性	不是	远的	离开	说	一起	.

凯瑟琳听到不远处有两个女人在说话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] : —

One	of	them	asked	:	—
一	的	他们	问	:	—

其中一人问道：——

" [wɛrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [gɜːl] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [pleɪ] - [skuːl] ? "

"	Where's	that	little	Dunlee	girl	,	the	one	that	keeps	the	play	-	school	?	"
"	在哪里?	那	小的	-	女孩	,	这	一	那	保持	这	玩	-	学校	?	"

“那个叫邓利的小女孩在哪儿？就是那个开办幼儿园的小女孩？”

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [hæt][ɒn] .

"	Over	there	in	the	corner	,	"	replied	the	other	,	"	She	hasn't	any	hat	on	.
"	超过	那里	在	这	角落	,	"	回复	这	其他	,	"	她	还没有	任何	帽子	在	.

“在那边的角落里，”另一个人回答说，“她没戴帽子。”

[ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] . "

She's	sitting	beside	the	girl	with	a	cat	in	her	lap	.	"
她是	坐着	旁	这	女孩	和	一个	猫	在	她	膝	.	"

她坐在女孩旁边，女孩腿上抱着一只猫。

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ?

"	Oh	,	is	that	the	one	?
"	哦	,	是	那	这	一	?

“哦，是那一个吗？”

[səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

So	young	as	that	?
所以	年轻的	作为	那	?

这么年轻?

[wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Well	,	she's	a	good	girl	,	yes	,	she	is	.
出色地	,	她是	一个	好的	女孩	,	是的	,	她	是	.

嗯，她是个好女孩，没错。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ['hɑːtɪli] .

I	guess	she	is	a	good	girl	,	"	said	the	first	speaker	heartily	.
我	猜测	她	是	一个	好的	女孩	,	"	说	这	第一的	扬声器	衷心地	.

“我想她是个好女孩，”第一个发言者热情地说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['henri] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

"	My	little	Henry	thinks	there's	nothing	like	her	.
"	我的	小的	亨利	思考	有	没有什么	喜欢	她	.

“我的小亨利觉得她是独一无二的。”

[hiː; hi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪ] - [skuːl] .

He	never	learned	much	of	anything	till	he	went	to	that	play	-	school	.
他	绝不	学习	很多	的	任何事物	直到	他	去	到	那	玩	-	学校	.

直到去了那所幼儿园，他才学到了不少东西。

[hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] , ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][səʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]

He	never	behaved	so	well	as	he	does	now	,	never	gave	me	so	little	trouble	at
他	绝不	表现	所以	出色地	作为	他	做	现在	,	绝不	给予	我	所以	小的	麻烦	在

[həʊm] .

home	.
家	.

他以前从来没有像现在这样乖巧懂事过，在家也从来没有这么少给我添麻烦。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

She's	a	good	girl	.
她是	一个	好的	女孩	.

她是个好女孩。

" [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [fel] [ɒn] - .

"	A	world	of	comfort	fell	on	Kyzie	.
"	一个	世界	的	舒适	跌倒	在	-	.

“凯齐一下子享受到了无比的舒适。”

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt]

Young	as	she	was	and	full	of	faults	,	she	had	really	done	a	wee	bit
年轻的	作为	她	曾是	和	满的	的	故障	,	她	有	真的	完毕	一个	哇	少量

[ɒv; əv] [gʊd] .

of	good	.
的	好的	.

她虽然年轻，缺点也很多，但她确实做了一些好事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [θɔːt]

"	And	they	didn't	say	a	word	about	my	jumping	out	of	the	window	,	"	thought
"	和	他们	没有	说	一个	单词	关于	我的	跳	出去	的	这	窗户	,	"	想法

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“他们对我跳窗这件事只字未提，”她心想。

[wɪð] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	deep	satisfaction	.
和	深的	满意	.

内心深感满足。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

"	Wait	till	I	grow	up	,	just	wait	till	I	grow	up	,
"	等待	直到	我	生长	向上	,	只是	等待	直到	我	生长	向上	,

“等我长大以后，等我长大以后吧。”

[ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

and	as	true	as	I	live	I'll	be	something	and	do	something	in	this
和	作为	真的	作为	我	居住	患病的	是	某物	和	做	某物	在	这

[wɜːld] !

world	!
世界	!

我发誓，我活着就一定会有所作为，在这个世界上有所作为！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [ə'laʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ;

"	She	did	not	say	this	aloud	,	you	may	be	sure	;
"	她	做过	不是	说	这	大声	,	你	可能	是	当然	;

“你可以肯定，她没有把这些话说出口；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪˈzɒlv] .

but	there	was	a	look	on	her	face	of	high	resolve	.
但	那里	曾是	一个	看	在	她	脸	的	高的	解决	.

但她脸上却带着坚定的神情。

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈsɪksθ] : —

Uncle	James	had	often	said	to	Aunt	Vi	:	—
叔叔	詹姆斯	有	经常	说	到	阿姨	维	:	—

詹姆斯叔叔经常对薇婶婶说：——

" [ˈaʊə(r)] [ˈkæθərɪn] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .

"	Our	Katharine	is	very	much	in	earnest	.
"	我们的	凯瑟琳	是	非常	很多	在	认真	.

“我们的凯瑟琳非常认真。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] " [ˈlɪt(ə)l] - " [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [gɜːl] !

I	know	you	agree	with	me	that	"	little	Prudy's	"	eldest	daughter	is	a	golden	girl	!
我	知道	你	同意	和	我	那	"	小的	-	"	长子	女儿	是	一个	金的	女孩	!

我知道你也同意我的看法，小普鲁迪的大女儿是个非常优秀的女孩！

" [ðə; ði] " [pleɪ] - [skuːl] " [kləʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,

"	The	"	play	-	school	"	closed	a	few	days	later	,
"	这	"	玩	-	学校	"	关闭	一个	很少	天	之后	,

几天后，这家“游戏学校”就关闭了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhenri] [smɔːl] [huː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmed(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈspelɪŋ] .

and	it	was	Henry	Small	who	received	the	medal	for	good	spelling	.
和	它	曾是	亨利	小的	WHO	已收到	这	勋章	为了	好的	拼写	.

亨利·斯莫尔因拼写能力优秀而获得奖章。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪ] - [ˈbeɪbi] [ˈnaʊədeɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɒpt]

He	wasn't	so	much	of	a	cry	-	baby	nowadays	and	the	boys	had	stopped
他	不是	所以	很多	的	一个	哭	-	婴儿	如今	和	这	男孩们	有	停止

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] " [ˈtʃɪkɪn] [ˈlɪt(ə)l] .

calling	him	"	Chicken	Little	.
呼叫	他	"	鸡	小的	.

他现在不再那么爱哭了，男孩们也不再叫他“胆小鬼”了。

" [ðə; ði] - [ˈpɑːti] [went] [həʊm] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] [ˈɔːgəst] ,

"	The	Dunlee	party	went	home	the	last	week	in	August	,
"	这	-	派对	去	家	这	最后的	星期	在	八月	,

“邓利一行人在八月最后一周回国了。”

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪmz] [æt; ət] [ˈkɑːs(ə)l] [klɪf] .

declaring	they	had	had	delightful	times	at	Castle	Cliff	.
声明	他们	有	有	愉快	时代	在	城堡	悬崖	.

他们表示在城堡崖度过了愉快的时光。

" [ˈəʊnli] [ai] [ˈnevə(r)] [went] [daʊn] [ðæt] [maɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] , " [sed] [ˈluːsi] .

"	Only	I	never	went	down	that	mine	in	a	bucket	,	"	said	Lucy	.
"	仅有的	我	绝不	去	向下	那	矿	在	一个	桶	,	"	说	露西	.

“只是我从来没坐桶下到过那个矿井，”露西说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [rɒks] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] ? "

"	How	could	I	when	the	men	were	blowing	up	rocks	just	like	an	earthquake	?	"
"	如何	可以	我	什么时候	这	男人	是	吹	向上	岩石	只是	喜欢	一个	地震	?	"

“当那些人像地震一样炸开岩石时，我怎么可能控制住自己呢？”

" [ænd; ənd] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [veɪn] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .

"	And	I	wanted	to	wait	till	they	found	that	vein	,	"	said	Jimmy	.
"	和	我	通缉	到	等待	直到	他们	成立	那	静脉	,	"	说	吉米	.

“我想等到他们找到那条血管，”吉米说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [left] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [went] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] .

A	few	days	before	they	left	,	Uncle	James	went	hunting	and	shot	a	deer	.
一个	很少	天	前	他们	左边	,	叔叔	詹姆斯	去	打猎	和	射击	一个	鹿	.

在他们离开前几天，詹姆斯叔叔去打猎，打到了一头鹿。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːbɪkjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz]

I	wish	there	were	space	to	tell	of	the	barbecue	to	which	all	the	neighbors
我	希望	那里	是	空间	到	告诉	的	这	烧烤	到	哪个	全部	这	邻居

[wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

were	invited	a	little	later	.
是	受邀	一个	小的	之后	.

我真希望有篇幅来讲述一下稍后邀请所有邻居参加的烧烤聚会。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

my	young	readers	are	not	likely	to	hear	any	more	of	the	adventures	of	the	"
我的	年轻的	读者	是	不是	可能	到	听到	任何	更多的	的	这	冒险	的	这	"

['bɒnɪ] - ,

bonnie	Dunlees	,
邦妮	-	,

我的小读者们可能不会再听到“美丽的邓利一家”的冒险故事了。

" ['aɪðə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [əˈbrɔːd] .

"	either	at	home	or	abroad	.
"	任何一个	在	家	或者	国外	.

无论是在国内还是国外。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['luːsi] [begd] [ɑːnt] ['sɪksθ][tuː; tə] [raɪt]

But	during	their	stay	in	the	mountains	that	summer	Lucy	begged	Aunt	Vi	to	write
但	期间	他们的	停留	在	这	山脉	那	夏天	露西	乞求	阿姨	维	到	写

[sʌm; səm] ['stɔːriz] ,

some	stories	,
一些	故事	,

但那年夏天她们在山里住的时候，露西恳求薇姨妈写一些故事。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] , [bɑːb][ænd; ənd] ['luːsi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪnz] .

with	the	little	friends	,	Bab	and	Lucy	,	for	the	heroines	.
和	这	小的	朋友们	,	巴布	和	露西	,	为了	这	女英雄们	.

还有两位小伙伴，巴布和露西，她们是女主角。

" [sʌm; səm] - [wʌns] - [əˈpɒn] - [ə; eɪ] - [taɪm] ['stɔːriz] , - ['ɑːnti] ['sɪksθ] .

"	Some	'	once	-	upon	-	a	-	time	stories	,	'	Auntie	Vi	.
"	一些	-	一次	-	之上	-	一个	-	时间	故事	,	-	阿姨	维	.

“一些‘很久很久以前的故事’，薇阿姨。”

[meɪk] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [tuː] [gˈɜːlz][gəʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [dʒʌst][æz; əz] ['ælɪs] [dɪd][ɪn]

Make	believe	we	two	girls	go	all	about	among	the	fairies	,	just	as	Alice	did	in
制作	相信	我们	二	女孩们	去	全部	关于	之中	这	仙女	,	只是	作为	爱丽丝	做过	在

['wʌndəlænd] ;

Wonderland	;
仙境	;

假装我们两个女孩像爱丽丝在仙境里一样，在仙女们中间四处游荡；

['əʊnli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] !

only	there	are	two	of	us	together	,	and	we	shall	have	a	better	time	!
仅有的	那里	是	二	的	我们	一起	,	和	我们	将	有	一个	更好的	时间	!

"

"

"

只有我们两个人在一起，我们会玩得更开心!

" [əʊ] , [faɪ] !

"	Oh	,	fie	!
"	哦	,	菲	!

“哦，呸！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [teɪk] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd]

How	could	I	take	real	live	little	girls	into	the	kingdom	of	the	elves	and
如何	可以	我	拿	真实的	居住	小的	女孩们	进入	这	王国	的	这	精灵	和

['nəʊmiːz] [ænd; ənd] ['pɪksiz] ?

gnomes	and	pixies	?
地精	和	小精灵	?

我怎么能把活生生的小女孩带到精灵、侏儒和小仙子的王国里呢?

[aɪ] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] !

I	shouldn't	know	how	!
我	不应该	知道	如何	!

我不应该知道怎么做!

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [əˈblaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] .

"	But	she	was	so	obliging	as	to	try	.
"	但	她	曾是	所以	乐于助人	作为	到	尝试	.

但她非常乐意尝试。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəmˈplitɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] " [wʌns] -

The	week	before	they	left	for	home	she	had	completed	a	book	of	"	once	-
这	星期	前	他们	左边	为了	家	她	有	完全的	一个	书	的	"	一次	-

[əˈpɒn] - [ə; eɪ] - [taɪm] ['stɔːriz] ,

upon	-	a	-	time	stories	,
之上	-	一个	-	时间	故事	,

在他们启程回家的前一周，她完成了一本“很久很久以前的故事”书。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstəd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

"	which	she	read	aloud	to	all	the	children	as	they	clustered	around	her	in	the
"	哪个	她	读	大声	到	全部	这	孩子们	作为	他们	聚类	大约	她	在	这

" [eə(r)] - ['kɑːs(ə)l] .

"	air	-	castle	.
"	空气	-	城堡	.

她大声地把故事读给所有围在她身边的孩子们听，孩子们仿佛置身于一座“空中城堡”中。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['luːsi] [ɪn] ['feərilænd] , " [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [bɑːb] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['luːsi]

"	She	called	it	"	Lucy	in	Fairyland	,	"	though	she	meant	Bab	just	as	much	as	Lucy
"	她	称为	它	"	露西	在	仙境	,	"	尽管	她	意思是	巴布	只是	作为	很多	作为	露西

.

:
.

她称之为“露西在仙境”，但她指的其实是巴布，而不是露西。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [baɪ]

If	the	little	public	would	like	to	see	this	book	it	may	be	offered	them	by
如果	这	小的	民众	会	喜欢	到	看	这	书	它	可能	是	提供	他们	经过

[ænd; ənd] [baɪ] ;

and	by	;
和	经过	;

如果广大读者想看这本书，或许过段时间会提供给他们;

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒments] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈstɔːri] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] -

together	**with**	**the**	**comments**	**which**	**were**	**made**	**upon**	**each**	**story**	**by**	**the**	**whole**	**Dunlee**
一起	和	这	评论	哪个	是	制成	之上	每个	故事	经过	这	所有的	-

[ˈfæməli] ,

family	**,**
家庭	,

以及邓利一家对每篇故事的评论，

— [ˈdʒɪmi] , [wiː] [ˈluːsi] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

—	**Jimmy**	**,**	**wee**	**Lucy**	**,**	**and**	**all**	**.**
—	吉米	,	哇	露西	,	和	全部	.

——吉米、小露西，还有所有人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈsɪəriːz] :

LITTLE	**PRUDY**	**SERIES**	**:**
小的	谨慎	系列	:

小普鲁迪系列：

['spesɪmən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " [ˈsɪstə(r)] ['suːzi]

Specimen	**illustration**	**from**	**"**	**Sister**	**Susie**
标本	插图	从	"	姐姐	苏西

选自《苏西修女》的插图

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈsɪəriːz] :

"	**LITTLE**	**PRUDY**	**SERIES**	**:**
"	小的	谨慎	系列	:

“小普鲁迪系列：

['spesɪmən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]

Specimen	**illustration**	**from**	**"**	**Dotty**	**Dimple**
标本	插图	从	"	多蒂	酒窝

插图选自《点点酒窝》

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈsɪəriːz] :

"	**LITTLE**	**PRUDY**	**SERIES**	**:**
"	小的	谨慎	系列	:

“小普鲁迪系列：

['spesɪmən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " ['kʌz(ə)n] [greɪs]

Specimen	**illustration**	**from**	**"**	**Cousin**	**Grace**
标本	插图	从	"	表哥	优雅

插图选自《表妹格蕾丝》。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈsɪəriːz] :

"	**LITTLE**	**PRUDY**	**SERIES**	**:**
"	小的	谨慎	系列	:

“小普鲁迪系列：

['spesɪmən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] " [wiː] ['luːsiz] ['siːkrət] "

Specimen	**illustration**	**from**	**"**	**Wee**	**Lucy's**	**Secret**	**"**
标本	插图	从	"	威	露西的	秘密	"

《小露西的秘密》中的插图样本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神